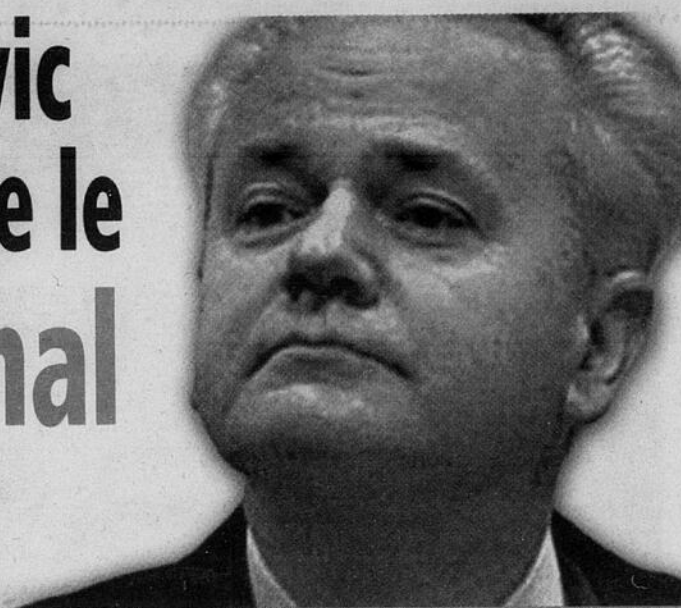


# Votre propre drapeau à peine usagé

PAGE 6

# Milosevic dénonce le tribunal

PAGE 22



\*  
\*  
6 20818 12345 8

**RADIO**  
Première Chaîne  
**Gilles Payer**  
En semaine 5h30  
Réalisation : Pierre-Philippe Bibeau  
**90.7**

89e ANNÉE - NUMÉRO 273 •

LE JEUDI 14 FÉVRIER 2002

(Floride: 1,75 \$US + PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

• 65¢ PLUS TAXES(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

# Le Droit

cyberpresse.ca

Le leader de la presse régionale



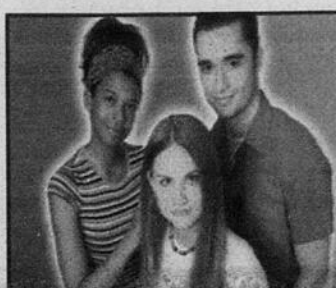
# OC Transpo

Pas de hausse de taxes pour les contribuables d'Ottawa, mais pour les services, ils paieront...

# UN PEU PLUS CHER

PAGE 3

PHOTOMONTAGE: LOUIS-DOMINIQUE LAMARCHE, Le Droit



**Université du Québec à Hull**

*L'Université en Outaouais*

Envoie ta demande avant le 1<sup>er</sup> mars 2002!

[www.uqah.ca](http://www.uqah.ca) (clique sur « Venez étudier »)  
(819) 773-1850

« Ta place t'attend à l'Université du Québec à Hull »





Bernard Landry: pas de chicane au gouvernement, pas d'élections au printemps.

# Aucune dissension, clame Landry

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Malgré les remous des dernières semaines, le gouvernement est uni et solidaire, soutient le premier ministre du Québec, Bernard Landry.

À la suite d'une réunion de trois heures du Conseil des ministres, M. Landry a voulu mettre fin, hier, aux rumeurs selon lesquelles des dissensions déchireraient l'équipe ministérielle.

«De tous les membres du Conseil des ministres sont venues des affirmations claires et nettes de solidarité. Ils démentent formellement ce qui pourrait ressembler à une concertation contraire à la solidarité ministérielle», a dit M. Landry.

Le chef du gouvernement a nommément identifié la vice-première ministre, Pauline Marois, avec laquelle il dit former un «tandem consolidé et rendu plus solide par les derniers événements».

Les rumeurs entourant cette présumée grogne ne sont pas nouvelles. «Quelqu'un me faisait remarquer qu'il a regardé de vieux journaux du temps des libéraux et qu'il y avait les

mêmes genres de choses. Ce n'est pas mauvais. Je veux que l'entourage (du premier ministre) et l'ensemble de l'administration publique soient scrutés, soient transparents. C'est normal», a-t-il dit.

M. Landry a fait cette mise au point avant de quitter le Québec jusqu'à dimanche prochain afin de rejoindre les gens d'affaires du Québec qui font la tournée Équipe Canada en Russie.

Avant de partir, il a annoncé que trois ministres avaient été désignés pour assumer les responsabilités jusque-là détenues par le démissionnaire Gilles Baril.

François Gendron, député d'Abitibi-Ouest, devient responsable des Ressources naturelles. Rémy Trudel, député de Rouyn-Noranda, sera pour sa part responsable des Régions et Michel Létourneau, député d'Ungava, devient ministre délégué aux Affaires autochtones — il avait aussi été nommé le 30 janvier ministre responsable du Nord québécois.

Hier matin, ils ont tous trois prêté le serment requis pour occuper ces fonctions supplé-

mentaires, lors d'une brève cérémonie devant le lieutenant-gouverneur, M<sup>me</sup> Lise Thibault.

Par ailleurs, le premier ministre aura à attribuer, lundi prochain, le poste d'organisateur du parti, jusque-là occupé par M. Baril. C'est par ailleurs l'exécutif du Parti québécois qui choisira le futur directeur général du parti, rendu vacant à la suite de la démission de Raymond Bréard, lundi dernier.

À ce propos, M. Landry a confirmé que les élections générales ne se tiendraient pas ce printemps. Les gens n'en veulent pas, dit-il en s'appuyant sur un sondage récemment mené auprès des Québécois.

De plus, le premier ministre s'est demandé s'il serait honnête de sonder les électeurs en période de «tourbillons».

«Les électeurs doivent être en période plus sereine et plus calme (pour aller voter). Je ne me sens pas bousculé à faire des élections. Je l'ai dit il y a quelques jours et je le redis encore.»

Ces périodes de turbulence politique sont normales «dans une société active, une société vive, où la démocratie compte», a-t-il conclu.

## Lobbyistes: Québec imposera un décret dès lundi prochain

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le Conseil des ministres du gouvernement du Québec a finalement décidé de prendre les moyens de régler une fois pour toutes les problèmes causés par les firmes de lobbyistes, en proposant un projet de loi qui se veut avant-gardiste et sévère, et dont les grandes lignes directrices s'appliqueront, dès lundi, par décret gouvernemental, à l'ensemble des élus et du personnel politique.

«Nous allons proposer un projet de loi à l'Assemblée nationale, a annoncé le premier ministre Bernard Landry, dès qu'elle sera convoquée. D'ici là, et à partir de lundi, a-t-il ajouté, tout ce qui peut être mis en place immédiatement et qui découle des grands principes sera affirmé par le secrétaire général du gouvernement à tous les cabinets, les instances ministérielles et publiques susceptibles d'être touchés par la loi. On n'attendra pas la loi. On donne des directives.»

M. Landry a soutenu que le projet de loi s'inspire des lois existantes les plus avancées et va même au-delà en prévoyant la nomination d'un conseiller à l'éthique choisi par les élus de l'Assemblée nationale au même titre que le Vérificateur géné-

ral.

«Le personnel des cabinets ministériels, les fonctionnaires, les ministres, les députés ministériels ou de l'opposition, a souligné M. Landry, seraient soumis à l'application des règles d'éthique de façon à prévenir toute situation de conflit d'intérêts.»

Rappelant les événements embarrassants qu'il a vécus au cours des derniers jours, le premier ministre a indiqué qu'avec la nouvelle loi, les gestes que l'on a reprochés au directeur général du Parti québécois, Raymond Bréard, ne seraient plus tolérés.

«Les événements qui se sont produits, a-t-il dit, que je suis le premier à déplorer et qui ont eu une sanction grave sur au moins Raymond Bréard, ont accéléré le processus et nous ont permis de prendre une avance sur les autres.»

Le ministre de la Justice, Paul Bégin, a énuméré les grandes lignes du projet de loi sur le lobbying et sur l'éthique.

Toutes les personnes qui font des représentations au nom d'un ou de plusieurs clients auprès du gouvernement ou d'un organisme d'État sont dans la mire du ministre qui a mentionné, entre autres, les firmes spécialisées et les organisations comme les grandes

centrales syndicales, les chambres de commerce, les associations et les organismes de bienfaisance.

Parmi les personnes visées par les groupes de lobby et qui seront nommément mentionnées dans la loi, M. Bégin songe aux députés et ministres et aux membres de leur personnel. S'ajouteraient les personnes nommées par le gouvernement dans des organismes d'État et leurs employés, qui devront vivre un purgatoire d'une année dans le cas des membres du personnel et de deux ans dans le cas des élus.

Parmi les activités retenues dans le projet de loi, le ministre songe à toutes les formes de communication entre un titulaire d'une charge publique en mesure d'influencer «l'élaboration, la modification ou le rejet de propositions législatives et réglementaires, l'octroi de subventions, de permis ou d'autres avantages».

Pour assurer le contrôle de ces lobbyistes, le ministre propose l'enregistrement obligatoire du client, de son conseiller et de l'organisme sollicité.

Le lobbyiste devra aussi préciser l'objet des représentations qu'il effectue au nom d'un client, l'objectif poursuivi, le mode de rémunération et les moyens utilisés.

## En Outaouais, on ne s'inquiète pas

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Les militants péquistes de l'Outaouais disent garder le moral, malgré la série de controverses et de démissions qui ébranlent le Parti québécois depuis le début de l'année.

«Les militants ne sont pas plus inquiets que ça, estime le président du PQ dans le comté de Hull, Gilles Laurin. Personne n'est venu me voir en déchantant sa chemise pour démentir son désaccord avec ce qui s'est passé. Les gens sont capables de faire la différence entre la réalité et des allusions qui déclenchent une tempête dans un verre d'eau.»

Pour Gilles Laurin, cette «tempête dans un verre d'eau», c'est la controverse entourant le ministre responsable de l'Outaouais, Sylvain Simard. En effet, le Parti libéral du Québec — le député Roch Cholette en tête — a réclamé la démission du ministre Simard en raison de la controverse entourant les liens du gouvernement avec la société de lobbying Oxygène 9.

«Les militants savent que le Parti libéral du Québec est bien mal placé pour critiquer le PQ sur la question des lobbyistes», lance M. Laurin, soulignant que le PLQ s'est objec-

té à une loi pour contrôler le lobbying, en 2000.

Rappelons que les troupes péquistes ont été secouées par les démissions successives du directeur général du parti, Raymond Bréard, et de l'organisateur politique de Bernard Landry, le ministre Gilles Baril.

Plus tôt cette année, les ministres Guy Chevrette, Jacques Brassard et David Cliche ont tout trois claqué la porte du PQ, en marge d'un important remaniement ministériel. Aux yeux de Gilles Laurin, ce sont ces premières démissions qui ont fait le plus mal aux militants.

«C'est sans contredire l'événement le plus dérangeant des dernières semaines, dit-il. Étant moi-même à la retraite, je dois avouer que ces départs m'ont particulièrement interpellé.»

Président régional du Parti québécois en Outaouais, Marc Thivierge demeure confiant que les choses vont rapidement rentrer dans l'ordre.

«Ce n'est pas la première fois que le parti vit des péripéties du genre, dit-il. Le moral est très bon. Il nous reste encore un an et demi avant les prochaines élections. Les choses ont donc le temps de se replacer.»

## Des services plus chers à Ottawa

Les citoyens de la ville d'Ottawa ne subiront pas de hausse de la taxe foncière en 2002, mais ils devront tout de même piger davantage dans leurs poches pour bénéficier de certains services.



Caroline Barrière

cbarriere@ledroit.com

La municipalité a dévoilé hier ses prévisions budgétaires après avoir reporté l'exercice d'un mois à cause d'un manque à gagner de plusieurs millions de dollars. Cette fois, le directeur des services municipaux, Bruce Thom, a présenté un budget équilibré pour 2002 qui satisfait aux directives du conseil municipal.

La Ville maintient donc le cap sur le gel de l'impôt foncier cette année qui faisait suite à une réduction de 10 % en 2001. Une maison évaluée à 150 000 \$ en milieu urbain verra sa facture d'impôt foncier demeurer la même. Dans les zones rurales qui ne sont pas desservies par le transport en commun, le compte de taxe d'une maison de la même valeur sera réduit de 20 \$.

### TAXE D'EAU EN HAUSSE DE 14 %

Par contre, la taxe d'eau sera majorée de 14 %, soit 70 \$ par année pour une consommation moyenne. À la Ville, on indique que ces coûts additionnels découlent entièrement des nouvelles règles imposées par la province à la suite de la tragédie de Walkerton. Il s'agit d'une première hausse de la taxe d'eau depuis 10 ans. De plus, les trois principales canalisations de l'usine de traitement de l'île Lemieux seront aussi améliorées.

Les usagers du transport en commun devront déboursier davantage quand il monteront à bord d'un autobus d'OC Transpo. La hausse proposée de 0,25 \$ verra un passage en argent comptant passer de 2,25 \$ à 2,50 \$. Le laissez-passer mensuel sera pour sa part augmenté de un dollar.

### 2 \$ POUR UNE HEURE DE STATIONNEMENT

Les automobilistes devront eux aussi payer davantage quand ils stationneront leur véhicule en bordure d'un parcomètre. Le tarif passera de 1,50 \$ à 2 \$ pour une heure. Des hausses seront aussi proposées pour les détenteurs de laissez-passer mensuel mais elles n'ont pas été dévoilées hier.

La municipalité déposait hier les prévisions de son budget de fonctionnement estimé à 1,7 milliard \$. Le maire s'est dit satisfait du résultat en affirmant que le gel de l'impôt foncier et les économies de 27 millions \$ attribuables à la fusion ont été réalisées. Il a de plus assuré qu'il n'y aurait pas de coupes ou de diminutions dans les services actuels offerts aux citoyens.

Toutefois, pour parvenir à un budget équilibré, la Ville d'Ottawa éliminera 326 postes cette année. Ce nombre s'ajoute aux 300 autres postes déjà coupés en 2001 et aux 350 autres prévus en 2003. La Ville a également puisé 12 millions \$ dans son fonds de stabilisation des réserves de 2001.

Les réactions des élus municipaux au budget ont été des plus variées. Le conseiller Clive

Doucet estime qu'il s'agit d'un budget «mitigé». Selon lui, le délestage de divers programmes de la province se fait toujours sentir. «La situation n'est pas vraiment gérable. Il faudrait trouver un partage juste et équitable entre ce qui vient de la province et de la Ville.»

Pour sa part, la conseillère Jan Harder s'est réjouie des investissements prévus dans le transport. Elle souhaiterait même voir une diminution de l'impôt foncier l'année prochaine. Mais son collègue Phil McNeely ne s'opposerait pas à une hausse de 1 % cette année pour ne pas mettre en péril les services à la population.

Madeleine Meilleur du quartier Rideau-Vanier croit que la Ville ne peut pas puiser indéfiniment dans son fonds de stabilisation des réserves pour gérer ses opérations. «On a demandé un plan pour les 10 prochaines années afin de voir ce qui était possible de faire. On veut garder la qualité des services, mais je ne sais pas si on va pouvoir geler l'impôt foncier encore longtemps.»

### LES RÉSERVES DIMINUENT

Le conseiller Jacques Legendre est même allé plus loin en affirmant qu'il n'était pas prudent d'aller puiser dans les fonds qui ne cessent de diminuer à chaque année.

Les citoyens sont invités à dire ce qu'ils pensent du budget proposé lors des rencontres prévues avec les conseillers et aux séances portes ouvertes des centres de services jusqu'à la fin du mois de février.

Les différents comités de la Ville débattront plus en détails des prévisions budgétaires au début de mars. Le tout sera retourné au conseil municipal le 27 mars pour approbation.

Des travaux de 700 000 \$ sont aussi prévus à l'aréna Fred-Barrett.

Un important projet de bibliothèques de 7 millions \$ verra le jour dans le secteur Centre-Sud. Le théâtre CentrepoinTE obtiendra une nouvelle salle de répétition pour 2,5 millions \$

La Ville procédera également au remplacement de 61 autobus ainsi qu'à l'achat de 24 nouveaux véhicules.

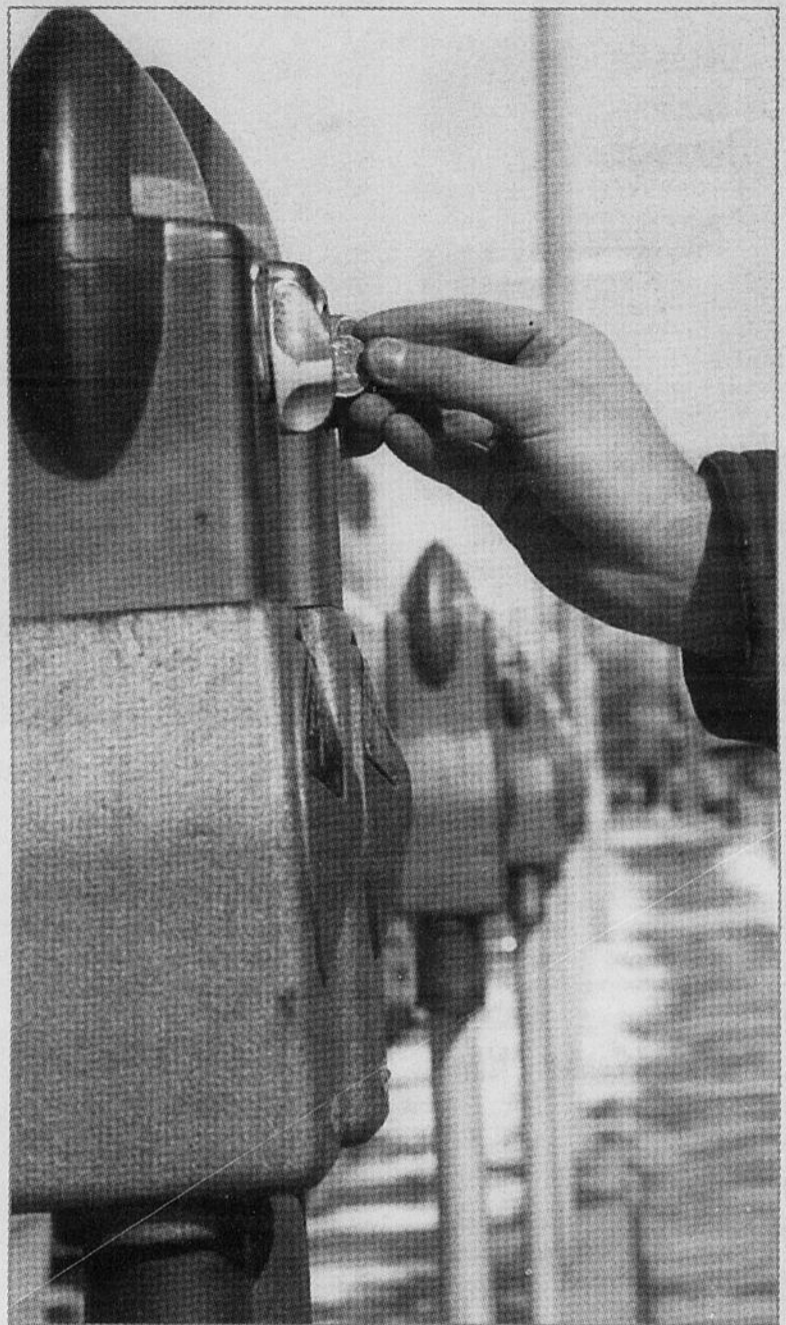
Les mesures d'urgence figurent aussi au nombre des priorités avec l'ajout de 7,7 millions \$ au cours des cinq prochaines années pour combattre le terrorisme, faire l'acquisition de 10 camions d'incendie et trois ambulances et embaucher 14 ambulanciers.

Le logement social bénéficiera d'un nouveau fonds de construction d'un million \$ en 2002 et de 14 millions \$ au cours

des cinq prochaines années.

Certains autres projets sont toujours sur la table, notamment l'élargissement et le prolongement de la promenade Terry-Fox, du chemin Innes, de l'avenue Woodroffe ainsi que le développement du train léger et du Transitway. Cependant, des confirmations restent à venir de la part de la province et du fédéral ont fait savoir les fonctionnaires de la Ville.

Selon le maire Chiarelli, les 345 millions \$ manquants sont causés par le manque d'engagement des différents paliers de gouvernement. Hier, il a montré du doigt le fédéral qui tarde à faire des annonces. «Les grandes villes canadiennes sont aux prises avec le même problème. Ottawa ne fait pas exception. Plusieurs maires seront ici en fin de semaine pour discuter de la question», a-t-il dit.



ARCHIVES

Il faudra payer 2 \$ pour une heure de stationnement dans les rues d'Ottawa.

## Le budget en un coup d'oeil

### Le Droit

□ Budget de fonctionnement 2002 de la Ville d'Ottawa: 1,7 milliard \$

□ Hausse de la taxe foncière en 2002: aucune en milieu urbain et baisse de 20 \$ en milieu rural pour une maison évaluée à 150 000 \$.

□ Hausse de la taxe d'eau: 14 % ou 0,07 \$ le mètre cube soit environ 70 \$ par année pour une consommation moyenne.

□ Hausse du tarif d'OC Transpo: de 2,25 à 2,50 \$ lors du paiement en argent et de 1 \$ lors de l'achat d'une passe mensuelle. Revenus

supplémentaires estimés à 860 000 \$.

□ Hausse du coût de stationnement au parcomètre: de 1,50 \$ à 2 \$ de l'heure. Revenus supplémentaires estimés à 1,5 million \$. Les tarifs mensuels dans les stationnements municipaux seront aussi augmentés, mais aucun chiffre n'a encore été avancé par les fonctionnaires.

□ Économies de 2002 attribuables à la fusion municipale: 26,7 millions \$

□ Nombre de postes qui seront éliminés à la Ville d'Ottawa en 2002: 326

## Plusieurs projets sur la table

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

Malgré les tensions budgétaires actuelles et un écart de 345 millions \$ entre le coût des besoins et le financement disponible, la Ville d'Ottawa propose de nombreux projets d'infrastructures pour 2002.

Environ 515 millions \$ seront consacrés à la construction de routes, aux divers besoins de transport et de centres communautaires.

Ainsi, la piscine Plant sera remise en état grâce à 7,7 millions \$. D'importants travaux de réfection de la chaussées et des égouts seront menés sur l'avenue King Edward et la rue Saint-Patrick pour plus de 10 millions \$.

Dans l'est de la ville, le boulevard Belcourt et le boulevard Saint-Joseph bénéficieront également d'une remise en état.



Denis Gratton  
dgratton@ledroit.com  
Le Droit

Des amis depuis plus de 60 ans

PAGE 8

Décès de Waylon Jennings



PAGE 36

Le chanteur de country Waylon Jennings, qui a étiré sa carrière sur une cinquantaine d'années, est mort hier à l'âge de 64 ans.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui



Nuageux avec averses de neige

0/-7

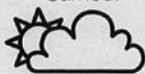
Demain



Faible neige

0/-6

Samedi



Nuageux avec percées de soleil

-2/-7

Dimanche



Alternance de soleil et nuages

-6/-14

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Faible neige intermittente

0/-16

Demain



Nuageux avec averses de neige

0/-8

Lever du soleil : .....7h05

Coucher du soleil : .....17h29

Les records

Maximum : .....7,8° (1946)

Minimum : .....-28,2° (1979)

Les phases de la lune



premier 20 pleine 27 dernier 6 nouvelle 14

Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités .....	22	Petits bonshommes .....	51
Arts .....	34	Loteries .....	12
Boulianne .....	16	Mots croisés .....	42
Bridge .....	41	Mot mystère .....	39
Économie .....	30	Nécrologie .....	45
Éditorial .....	20	Petites annonces .....	38
Forum .....	21	Région .....	7
Gratton Denis .....	8	Rythme des affaires .....	32
Horoscope .....	40	Sports .....	48
La capitale .....	6	Statistiques .....	51
		Vastel Michel .....	21



SYLVAIN SAINT-LAURENT, Le Droit

La directrice de l'école Mont-Bleu, Claire Macauley, adresse la parole aux parents qui se sont rendus pour l'inscription de leur enfant au programme d'éducation international.

**Le programme d'éducation international sera disponible pour la première fois à partir de la troisième année du primaire, l'an prochain, en Outaouais.**

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Comme chaque année, toutes les places disponibles aux élèves les plus doués seront occupées, lorsqu'arrivera la rentrée. On s'attend même à ce que des dizaines d'élèves admissibles soient refusés, faute d'espace.

Il y avait environ 190 parents à la soirée d'information organisée dans le gymnase de l'école primaire Mont-Bleu, hier soir. Soixante-sept enfants sont

déjà inscrits aux épreuves d'admission du 23 février. Ils tenteront de se mériter une des 58 places disponibles à la troisième et à la quatrième année.

«Comme chaque année, il y aura plusieurs inscriptions de dernière minute. Je ne serais pas surprise s'il y avait 150 candidats pour passer les épreuves», déclare la directrice de l'école Mont-Bleu, Claire Macauley.

FORTE DEMANDE

«Le besoin d'un programme international est là. Nous le voyons chaque année en constatant à quel point la demande est forte.»

Le programme d'éducation international est implanté à l'échelle de la planète. Il se veut une valeur ajoutée au système scolaire régulier.

En Outaouais, seule l'école Mont-Bleu offre cette option aux écoliers du primaire.

Les enfants qui y sont inscrits passent quatre heures de plus que les autres, chaque semaine, sur les bancs d'école.

Leurs enseignants profitent de cette période pour organiser des «activités éducatives complémentaires», comme des cours d'enrichissement en anglais, des études dirigées, des cours d'espagnol, des projets communautaires, des ateliers d'informatique et de théâtre.

Le commissaire scolaire du secteur, Michel Lanthier, souhaiterait qu'on fasse plus de place au programme international dans les écoles primaires de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO).

«Nous rencontrons de la résistance à deux niveaux. Il y a

d'abord les restrictions financières. Puis, il y a tout ce qui a trait aux notions d'éducation publique», dit-il.

Les écoliers inscrits au programme d'éducation international de l'école Mont-Bleu proviennent de partout sur le territoire de la CSPO.

Certains parents doivent conduire leurs enfants dans le secteur Mont-Bleu tous les matins, car le transport scolaire n'est pas garanti.

Marie-Joanne Brissette, qui habite le secteur Val-Tétreault, reconduirait volontiers sa fille à l'école si elle était admise au terme des épreuves d'admission. «Elle est douée et a besoin d'un peu plus que ce qui est disponible au programme régulier. Je trouve cependant qu'elle est un peu petite pour travailler autant», dit-elle.

## L'ex-Ville de Gatineau a versé une indemnité à la succession de Julie Boileau

Le Droit

L'ex-Ville de Gatineau a versé une indemnité de 35 500 \$ à la succession de Julie Boileau, en décembre dernier.

À la suite du tragique accident, survenu en juillet 2001, la Ville avait décidé d'assurer la

vie des passagers des montgolfières pour un montant de 50 000 \$ en cas de décès.

Dans une résolution adoptée le 17 décembre dernier, on peut lire que les autorités de la Ville de Gatineau jugeaient qu'une telle assurance «aurait dû être souscrite depuis longtemps,

c'est-à-dire avant qu'un accident ne se produise».

UNE «OBLIGATION NATURELLE»

Le conseil soutenait en outre qu'«il subsiste une obligation naturelle au bénéfice de la succession de Julie Boileau».

Pour éviter que la succession

ait éventuellement à poursuivre le pilote de la montgolfière, le père de la victime, Jean Boileau, pour toucher une indemnisation, la Ville a choisi de la verser elle-même. La décision ne signifie pas que la Ville accepte la responsabilité de l'accident, précise la résolution.

# LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
pbergeron@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
562-7704

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555  
1-800-267-6961  
tirage@ledroit.com

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur : (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

# Les leaders syndicaux s'en prennent à la Ville

Les leaders syndicaux de Gatineau ont profité d'une rencontre avec les directeurs et le maire de la nouvelle ville, hier matin, pour dénoncer la dégradation des conditions de travail des employés municipaux depuis la fusion.

**Sylvain Larocque**  
slarocque@ledroit.com

Les syndicalistes n'y sont pas allés de main morte. Le représentant des cols blancs, Pierre Saumure, a laissé entendre que certains de ses collègues utilisaient des congés de maladie pour se reposer des journées de travail devenues épuisantes en raison de la transition. Le président du syndicat des policiers, Michel Régimbal, est allé encore plus loin.

«Si la direction ne consulte pas les syndiqués et qu'elle continue à tout imposer, l'élastique va péter, et là on va avoir des gens en burn-out, a-t-il affirmé. J'espère que personne ne va se rendre jusqu'au suicide, parce qu'on va tenir l'administration policière responsable de tous ces problèmes-là: on les aura dénoncés.»

## SURCHARGE

Mais quels sont ces problèmes? Selon Pierre Saumure, les 600 cols blancs sont épuisés par la «surcharge» de travail, ils en ont assez d'être déplacés d'un endroit à l'autre – surtout quand c'est dans des locaux temporaires – et ils craignent qu'on modifie leurs descriptions de tâches.

Les cols bleus, quant à eux, sont affectés par l'arrivée de



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les employés de la nouvelle ville de Gatineau trouvent leurs journées de travail épuisantes en raison de la transition. Certains mangent leur repas du midi dans les escaliers de l'agora de la Maison du citoyen. Les syndiqués disent qu'il y a pénurie de tables et de chaises pour le repas des employés.

nouveaux contremaîtres venus des autres secteurs. «Les gars se demandent pourquoi la Ville a fait des changements aussi drastiques», dit le président du syndicat, Maurice Richard, qui admet que ses membres sont plutôt réfractaires au changement.

## NOUVEAUX CONTREMAÎTRES

«Les cols bleus se demandent pourquoi on n'a pas gardé nos contremaîtres pour faire graduellement la modification, précise-t-il. Avant, on connaissait notre monde, on savait où

on s'en allait. On n'a pas la même culture dans chaque ville, on a des manières différentes de travailler. Les nouveaux contremaîtres arrivent en imposant leur façon.»

## EN TERRITOIRE INCONNU

Mais c'est chez les policiers que l'intégration est la plus difficile. «Ils vont dire à des policiers d'Aylmer ou de Hull: 'prends la mappe, puis va-t-en à Masson-Angers', sans leur donner aucune formation, lance Michel Régimbal. Leur vie peut en dépendre: le système de commu-

nications radio est complètement différent d'une ville à l'autre.»

Les policiers syndiqués en ont aussi contre le caractère «autoritaire» de leurs nouveaux patrons. «C'est maintenant des capitaines cadres qui dirigent les équipes, explique M. Régimbal. Avant, à Hull et à Aylmer, c'étaient des lieutenants syndiqués qui le faisaient et on n'a jamais eu de problème. Ils veulent nous faire désapprendre ce qu'on a appris.»

Se montrant sensible aux doléances, le maire Yves Duchar-

me a reconnu que le tempo de la transition est rapide. «Je pense qu'il y a de la place pour l'improvisation, a-t-il déclaré. Mais il faut être capable de faire preuve de patience.»

Le directeur général de Gatineau, Mark Laroche, a indiqué que des comités syndicaux-patronaux allaient se rencontrer d'ici quelques semaines pour régler les problèmes les plus criants. Il peut se consoler avec les brigadiers: selon leur représentant, Rosaire Levert, la situation s'est améliorée pour eux depuis la fusion.

## Pause silence.

La nouvelle ES 300 a été conçue pour vous transporter dans un monde de pur plaisir de la conduite, où les bruits provenant d'autres véhicules, du vent, de la route et même du moteur ne peuvent pénétrer. À l'abri de la folie du monde extérieur, vous pouvez tout simplement vous enfoncer dans votre siège et vous laisser gagner par le calme de cet environnement garni de cuir et de noyer. Le tout en appréciant la conduite silencieuse et fluide offerte par le puissant moteur V6 et la transmission automatique à 5 rapports d'une grande souplesse. Les seuls sons que vous entendrez émaneront du système audio haut de gamme. Et ils seront d'une telle clarté qu'ils vous donneront l'impression d'être dans une salle de concert.

À partir de 43 400 \$\*



LA toute nouvelle LEXUS ES 300

À la conquête de la perfection.

LEXUS



**BEL-AIR LEXUS TOYOTA**

439 ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

\*Frais de transport, préparation et toutes taxes en sus. Tous les détails chez Bel-Air Lexus Toyota

## La chicane n'est pas finie chez les libéraux

Presse Canadienne

Les camps adverses d'Allan Rock et de Paul Martin dans le conflit sur les règles d'adhésion au Parti libéral du Canada n'ont pas encore dit leur dernier mot, affirment des responsables libéraux fédéraux et de l'aile provinciale ontarienne.

Mais il pourrait y avoir un répit avant que la bataille ne reprenne — vraisemblablement lorsque l'aile ontarienne du parti tiendra son congrès annuel, en mai prochain. Si la bisbille n'est pas réglée, l'exécutif national du parti, qui est déjà intervenu à une occasion, pourrait le faire à nouveau lors de sa prochaine réunion, en juin.

Les règles d'adhésion pourraient donc encore subir des modifications.

«Je n'ai pas renoncé», a déclaré hier Jack Siegel, un avocat torontois, membre de l'exécutif national et opposé aux règles actuelles, inspirées par le camp Martin.

Brenda Kurczak, présidente de l'aile ontarienne, a affirmé que le bureau provincial du parti à Toronto n'a pas l'intention de rouvrir la question dans l'immédiat. Mais elle a souligné que plusieurs avenues s'offrent à quiconque voudrait tenter de renverser la victoire obtenue par l'équipe Martin à la dernière réunion de l'exécutif provincial — qu'il s'agisse de la prochaine rencontre de l'exécutif provincial, d'un amendement à la charte du parti lors de l'assemblée annuelle (en mai), ou d'une révision par l'exécutif national.

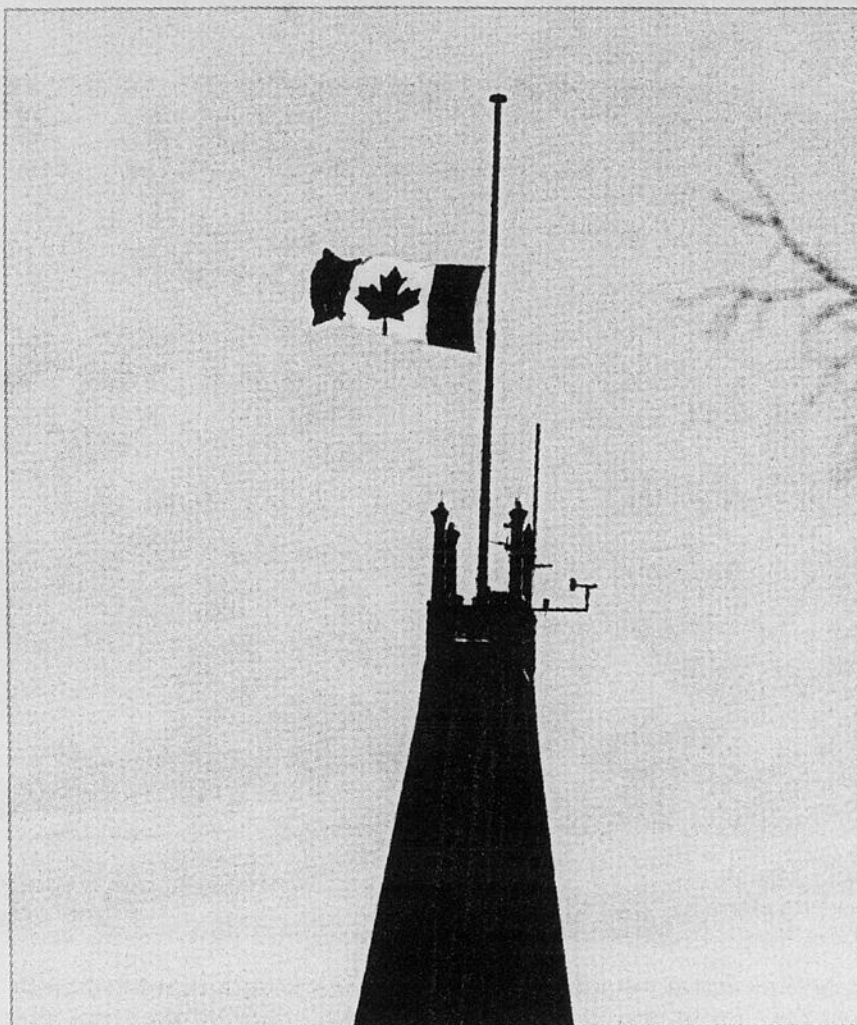
Un organisateur de M. Rock s'est dit presque certain que son équipe voudra relancer la bataille contre des règles que son camp perçoit comme favorisant M. Martin dans toute course future à la direction du parti.

M. Rock lui-même a clairement indiqué qu'il ne craignait pas d'autres affrontements et a promis de continuer à se battre pour faire changer les règles.

Celles-ci limitent le nombre de formulaires de demande d'adhésion qui peuvent être distribués lors de campagnes de recrutement. Comme les partisans de M. Martin dominent la plupart des circonscriptions en Ontario, toute entrave à l'entrée de nouveaux membres nuit à M. Rock et à d'autres aspirants à la succession éventuelle du premier ministre Jean Chrétien, comme le vice-premier ministre John Manley et la ministre du Patrimoine Sheila Copps.

Le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal, de confession sikhe, a de son côté exprimé la crainte que des règles trop restrictives ne soient utilisées pour exclure les membres des minorités ethniques.

L'exécutif national avait cru avoir conclu un compromis il y a deux semaines, mais le camp Martin s'est servi de son poids pour faire pencher la balance de son côté lors d'une réunion de l'exécutif ontarien, samedi dernier, et faire modifier l'entente.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

L'immense unifolié pourrait passer du sommet de la Tour de la Paix à votre salon... si vous êtes très patient.

## Drapeaux presque neufs à vendre

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Vous rêvez de mettre la main sur l'énorme drapeau qui flotte au sommet de la Tour de la Paix? C'est possible, à condition d'être patient. Très patient.

Déjà plus de 2000 personnes ont inscrit leur nom sur la liste d'attente du ministre des Travaux publics et des services gouvernementaux, longue de... 10 ans!

De mémoire de fonctionnaire, il s'agirait de la plus importante liste d'attente dans l'histoire du programme.

«C'est un programme évolutif, créé en réponse à une demande populaire sans cesse grandissante», explique le ministre Don Boudria, responsable de la Cité parlementaire.

D'une grandeur de 2,25 mètres par 4,5 mètres, soit quatre fois les dimensions d'un drapeau standard, celui de la Tour de la Paix pourrait recouvrir le tiers d'un autobus scolaire. Il faut donc s'équiper d'un immense mat pour espérer le faire flotter dans sa cour arrière. L'unifolié de la Tour de la Paix est remplacé chaque matin, à l'aube, du lundi au vendredi.

«Il s'agit du drapeau canadien le plus prestigieux du pays, explique le ministre des Travaux publics, Don Boudria. C'est un symbole très important. On ne peut pas se satisfaire d'un drapeau acceptable. Il doit être impeccable. Voilà pour-

quoi on doit le remplacer au moins une fois par semaine. L'immense demande populaire nous force cependant à le remplacer plus souvent.»

C'est donc quelque 220 drapeaux pratiquement neufs, d'une valeur de 100 \$ pièce, qui sont distribués gratuitement aux citoyens qui en font la demande. Une dépense annuelle qui avoisine les 22 000 \$ pour les contribuables canadiens.

«On donne la priorité à des organismes par rapport aux simples citoyens», explique le ministre Boudria, lorsqu'on lui demande si la facture n'est pas un peu trop salée.

«Est-ce que c'est du gaspillage que de remettre le drapeau qui a flotté au-dessus du parlement à une légion canadienne qui célèbre ses 50 ans de fondation? J'en ai moi-même présenté un, il y a deux ans, à l'inventeur du drapeau canadien, John Matheson. Est-ce que c'est du gaspillage? Certainement pas.»

Pour les moins patients, il y a tout de même moyen de se procurer un drapeau de la colline du Parlement sans avoir à attendre si longtemps. S'ils ont moins de panache, les drapeaux des édifices de l'Est et de l'Ouest, qui abritent les bureaux des sénateurs et des députés, de même que celui de la Cité parlementaire, sont accessibles dans des délais plus raisonnables.

«Ils sont changés une fois la semaine, souligne le ministre Boudria. Dans ce cas, la liste d'attente varie entre deux et trois ans.»

## L'opposition tient à faire témoigner Gagliano

Presse Canadienne

Le Bloc québécois et l'Alliance canadienne reviennent à la charge pour demander la composition de l'ex-ministre Alfonso Gagliano devant un comité parlementaire, pour qu'il s'explique sur les nouvelles allégations de trafic d'influence qui pèsent contre lui.

«C'est notre travail de faire la lumière et de poser les questions qu'il faut», a affirmé hier le député bloquiste Ghislain Lebel, qui dit s'inquiéter de voir jour après jour les allégations s'accumuler à l'endroit de M. Gagliano, alors que celui-ci est sur le point d'entrer en poste comme ambassadeur du Canada au Danemark.

L'Alliance canadienne, de son côté, soutient que l'ancien ministre des Travaux publics a menti à la Chambre des communes en affirmant, l'automne dernier, qu'il n'avait jamais fait de pressions pour faire embaucher des amis par des sociétés de la Couronne qui se trouvaient sous sa juridiction.

«Les dernières révélations montrent que non seulement il interférait dans le processus d'embauche, mais également qu'il était très actif à ce sujet», dénonce le député allianciste Peter Goldring.

Stockwell Day, candidat à la direction de l'Alliance et ancien chef du parti, a appuyé la demande de son collègue pour voir M. Gagliano s'expliquer en comité parlementaire.

Alfonso Gagliano s'est trouvé à nouveau au centre d'une controverse avec le dépôt en Cour supérieure, mardi, d'une lettre l'accusant d'avoir exercé des pressions sur une société d'État pour faire des embauches et accorder des contrats.

La missive, datée du 22 octobre 1998 et écrite par l'ancien vice-président de la Société immobilière du Canada (SIC), Michel Couillard, donne une liste de noms de professionnels et de consultants dont le ministre Gagliano avait «suggéré» l'embauche par la SIC.

La lettre de Michel Couillard, adressée à son patron, le pdg de la SIC, Erhard Buccholz, parlait notamment de pressions pour l'embauche de Tony Mignacca, un ami de M. Gagliano, de M<sup>e</sup> Tomasso Nanci, de la firme Guy et Gilber, de la firme T.E.Q. Construction, appartenant à Emmanuel Triassi, et de la firme d'ingénierie Pageau Morel, où travaille le gendre de l'ancien ministre.

La SIC affirme cependant n'avoir trouvé aucune trace de ce document dans ses dossiers. «J'ai parlé ce matin (hier) à M. Buccholz, qui est à la retraite en Floride et il a dit qu'il n'avait jamais vu cette lettre», a indiqué Gordon McIvor, porte-parole de la société.

Il y a quelques semaines, Jon Grant, ancien président du conseil d'administration de la SIC, avait aussi fait état de pressions pour l'embauche d'amis du ministre.

Peu de temps après, Alfonso Gagliano a été écarté du cabinet fédéral. Le premier ministre Jean Chrétien lui a offert de devenir ambassadeur au Danemark.

Ghislain Lebel avait demandé que Jon Grant et Alfonso Gagliano comparaissent devant un comité parlementaire pour éclaircir toute cette histoire. Mais les députés libéraux, majoritaires au comité, ont refusé.

Pendant ce temps, Alfonso Gagliano reçoit son salaire d'ambassadeur et se prépare à ses nouvelles fonctions, dans les bureaux du ministère à Ottawa. Il refuse de répondre aux questions des médias sur les allégations portées contre lui.

# Policier accusé de conduite avec les facultés affaiblies

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Pour la seconde fois en trois ans, un policier de la Sûreté Gatineau se retrouve devant les tribunaux pour avoir conduit son véhicule alors qu'il avait présumément les facultés affaiblies par la boisson.

Le dernier écart de conduite de l'agent Marc Marinier était connu depuis plus de deux mois mais ce n'est que cette semaine que les plaintes ont été autorisées contre le policier de 33 ans qui devra se présenter en cour au palais de justice de Gatineau le 18 février, soit lundi.

En milieu d'après-midi le 21 décembre dernier, les policiers de la Sûreté d'Aylmer avaient procédé à l'arrestation de Marc Marinier alors que ce dernier venait de quitter l'Hippodrome d'Aylmer après avoir pris quelques consommations.

Bien qu'on ne connaisse pas encore le taux d'alcool qu'arborait l'agent au moment de son interception, sa condition physique était telle qu'un employé de l'établissement avait évalué qu'il était de son devoir d'aviser les policiers d'Aylmer qu'un individu qu'il disait en boisson avait pris place derrière le

volant de son véhicule.

Quelques minutes plus tard, les agents procédaient à l'interception de Marc Marinier à l'angle des chemins Rivermead et d'Aylmer. Bien qu'aucune accusation en ce sens n'ait été déposée, il appert que le policier de 33 ans qui n'était pas en devoir, a quelque peu résisté à ses collègues d'Aylmer.

Marc Marinier est accusé de conduite avec facultés affaiblies et de conduite avec plus de 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

En 1998, plus précisément en juillet, le même policier avait été condamné à une amende de 300 \$ pour avoir conduit son automobile alors qu'il avait les facultés affaiblies. Les policiers de Hull avaient cette fois intercepté l'agent à sa sortie du bar le Fou du Roi sur le boulevard St-Joseph à Hull.

Le policier Marinier qui est absent de son travail depuis 1998, pourrait faire face, advenant qu'il plaide ou qu'il soit déclaré coupable, à une peine d'incarcération de 14 jours si la Couronne déposait contre lui un avis de récidive puisque cette seconde infraction survient moins de cinq ans après sa première condamnation.

# Accident industriel: un blessé

Le Droit

Un homme a subi de graves blessures aux jambes dans un accident de travail, hier après-midi à l'est d'Ottawa.

L'accident est survenu vers 13 h 30, près d'un oléoduc situé

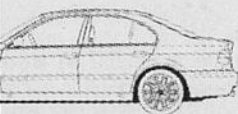
dans le secteur des chemins Leirim et Albion, non loin de l'aéroport d'Ottawa.

Un homme de 32 ans effectuait un test de pression sur la conduite d'aqueduc de ciment lorsque celle-ci a éclaté. Les pompiers, policiers et ambu-

lanciers sont arrivés en catastrophe. Vu la gravité de ses blessures, le travailleur a dû être transporté par hélicoptère au pavillon Civic de l'Hôpital d'Ottawa.

Ses blessures ne mettent pas sa vie en danger.

# 320impact.



Ottawa  
Elite Automobiles  
1040 chemin Ogilvie  
Ottawa  
749-7700  
www.elitebmw.com

Ottawa  
Otto's Service Centre  
245 chemin Richmond  
Ottawa  
725-3048  
www.bmwottawa.com

## Intensité. Impulsion.

La vivacité du moteur de la BMW 320i vous frappera. Telle une poussée intense et soudaine, vous sentirez son efficacité et son raffinement s'exprimer aussitôt que vous les solliciterez. Six cylindres en ligne et une configuration qui assure une régularité de fonctionnement optimale, voilà ce qui vous attend. La puissance et la beauté d'un volcan. Une force impulsive entre vos mains, et ce, pour moins de 35 000 \$.

À partir de:  
**34 500\$**



Le plaisir de conduire.

Entretien inclus pendant 3 ans ou 60 000 km, selon les intervalles recommandés par BMW. Photo à titre indicatif seulement. Certaines options démontrées ne sont pas offertes sur le modèle de base. Fret, transport, préparation, frais d'administration et taxes en sus.

Boutique  
**Agathe St-Amour**  
pour Elle



**PRIX FOLIES**  
**50% de 50%**

sur toute la marchandise d'hiver en magasin.

Jusqu'à épuisement de la marchandise.

Venez également voir notre nouvelle marchandise printemps-été 2002!

**131, boul. St-Joseph 770-5434**  
Hull, Qc

**PRENEZ LES DEVANTS!**  
LA GESTION PUBLIQUE SE RENOUVELLE

**L'ENAP**

- Programme court en gestion des ressources humaines (15 crédits)
- Diplômes d'études supérieures (24 crédits)
- Maîtrise en administration publique (45 crédits)

Une formation supérieure en management public (2<sup>e</sup> cycle)

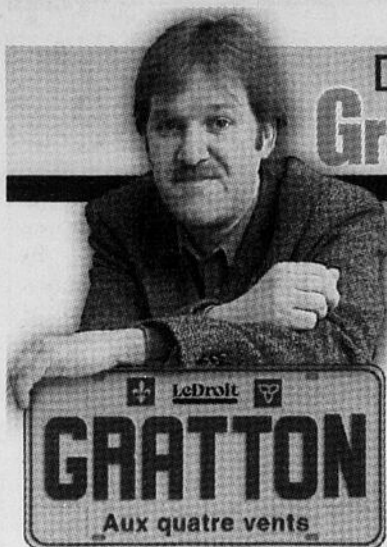
DÉPÔT DE CANDIDATURES : 15 MARS 2002

RENCONTRE D'INFORMATION  
LE 27 FÉVRIER 2002 À 17 H 30

• À Hull  
165, rue Wellington  
Tel. : (819) 771-6095

1 800 808-3627  
www.enap.quebec.ca

Université du Québec  
École nationale d'administration publique



Denis  
Gratton

dgratton@ledroit.com

LeDroit  
**GRATTON**  
Aux quatre vents

# Amis depuis plus de 60 ans

Ils sont plutôt rares les amis à vie, ces amitiés qui traversent les décennies sans se dissoudre.

La vie et le temps nous amènent dans plusieurs directions, et des amitiés se perdent pendant que d'autres se forment. C'est la vie. On suit les chemins de notre destinée.

C'est pourquoi l'histoire d'amitié qui suit est plutôt inusitée. Elle parle d'amis de longue date. Des amis qui se connaissent et qui se voient régulièrement depuis plus de 60 ans.

Et on ne parle pas de deux amis, mais bien d'une dizaine d'hommes qui ont suivi leur destinée. Les routes de leurs vies les ont amenés à Ottawa durant la Deuxième Guerre mondiale. Et au fil des décennies, ils sont demeurés amis. De bons amis. Des vrais.

Le plus jeune du groupe est âgé de 78 ans. Le plus vieux a 83 ans.

Ils viennent d'un peu partout au Québec. De la Gaspésie, de Rivière-du-Loup, de Pont-Rouge, etc. Au début des années 40, ils ont quitté leur village natal pour venir gagner leur vie à Ottawa.

«C'était dans le temps de la dépression, il n'y avait pas d'emplois dans les petites villes et les villages du Québec, raconte Léopold Thériault, 78 ans, le «cadet» du groupe. Il fallait attendre que quelqu'un meure pour obtenir un emploi. C'était un peu gênant», ajoute-t-il aux rires des ses amis regroupés autour de la table à cuisine.

«À Ottawa, par contre, le gouvernement fédéral embauchait à tour de bras, enchaîne son ami, Yvon Gagnon. Le fédéral venait même dans nos villages pour faire passer des examens d'embauche aux gens. J'ai réussi cet examen chez moi, à Rivière-du-Loup, et j'ai été embauché quelques semaines plus tard. Je suis arrivé à Ottawa en 1942. J'avais 20 ans», se souvient-il.

«Moi, j'étais censé me rendre en Europe pour me battre sur le front, raconte Frank Cotton, un membre du groupe originaire de L'Anse-au-Griffon, en Gaspésie. J'étais sergent instructeur à Valcartier. J'étais en charge d'un peloton. On faisait de la chair à canon avec les jeunes soldats francophones. On les entraînait pendant trois mois et on les envoyait sur le front, en Europe. Je me souviens, lorsque le temps est venu pour mon peloton de quitter pour le front, mon colonel m'a fait venir dans son bureau et il m'a dit que j'étais



De gauche à droite sur la photo on aperçoit Roméo Alain, Frank Cotton, Yvon Gagnon, Jean Caissy, Marcel Delisle et Léopold Thériault.

transféré à Ottawa. Et quand je lui ai demandé pourquoi je n'allais pas en Europe avec mes soldats, il m'a répondu: «let the francophones go». Parce que j'avais un nom anglais, il croyait que j'étais anglophone. Dans sa tête, c'était les soldats francophones qui allaient se faire tuer sur le front, pas les soldats anglophones», déplore-t-il à ce jour.

Chacun a son histoire. Et chacun est venu à Ottawa pour travailler pour le gouvernement fédéral.

#### UNE LANGUE À APPRENDRE

Mais il y avait un problème avec cet exode de jeunes fonctionnaires québécois vers Ottawa. Presque aucun d'entre eux ne parlait l'anglais. Et à cette époque, il n'existait pas de «loi canadienne sur les langues officielles». La langue de travail dans les bureaux d'Ottawa était l'anglais, point à la ligne. «Learn it».

Les églises catholiques françaises d'Ottawa voyaient la situation d'un très mauvais œil. Ces jeunes Québécois seront assimilés dans peu de temps, ils en perdront leur latin, craignait-on avec raison.

Or, pour contrer ce problème, la section Notre-Dame de l'Association Saint-Jean-Baptiste d'Ottawa, en collaboration avec l'archevêché, ont créé en 1941 l'ARC: L'Association récréative catholique.

Comme a lancé M. Gagnon: «La défense du français en Ontario n'a pas commencé avec Gisèle Lalonde.»

«C'est grâce à l'ARC si nous nous sommes tous rencontrés, affirme Roméo Alain, 81 ans, originaire de Nouvelle, en Gaspésie. Quand je suis arrivé à Ottawa, je ne connaissais personne. Puis un collègue de travail m'a parlé de l'ARC. Alors j'y suis allé et j'ai rencontré des dizaines de francophones, hommes et femmes, qui sont devenus mes amis.»

«C'était l'endroit idéal pour fraterniser, renchérit Marcel Delisle, un Hullois originaire de Pont-Rouge qui a fait l'objet d'un reportage «Aux quatre vents» en début d'année. Nous n'étions pas tellement riches, nous arrivions à Ottawa les poches presque vides. Et c'était la dépression. Alors l'ARC nous permettait de nous amuser en groupe sans que cela nous coûte trop cher. Et de plus, tout se déroulait en français.»

La plupart des hommes membres de l'ARC (ils ont été jusqu'à 80 membres) habitaient en pension, dans la Basse-Ville d'Ottawa. «Je pense que nous avons tous habité, à un moment ou l'autre, dans la maison de pension Mongeon, sur la rue Murray, affirme M. Thériault. Vous vous souvenez de la serveuse Rita à la maison de pension Mongeon?», demande-t-il à ses amis.

La question est accueillie par des hochements de tête, des yeux rêveurs et des petites blagues inoffensives, mais tout

de même impubliables...

«Et les filles qui fréquentaient l'ARC habitaient au Laurentian Terrace, c'était un pensionnat pour filles», se souvient Jean Caissy, 83 ans, lui aussi originaire de la Gaspésie. C'était une place populaire, le Laurentian Terrace. À chaque jour, des soldats, des marins et des aviateurs faisaient le pied de grue devant cet édifice.»

«Comme des renards autour d'un poulailler!» lance son ami Léopold.

(Éclat de rire dans la cuisine). – Donc l'ARC était ouverte aux femmes?, que je leur demande.

«Bien sûr, répond M. Thériault. C'est même là que j'ai rencontré mon épouse, Rita (pas la serveuse). Des dizaines d'hommes ont rencontré leur dulcinée à l'ARC.»

«Même si on n'avait pas le droit de danser», précise M. Delisle.

– Comment ça?...

«L'aumônier nous surveillait. Il était présent à toutes les activités de l'ARC. Et la danse était strictement défendue. C'était un péché mortel.»

«Mais ça ne nous empêchait pas de nous amuser, intervient M. Caissy. On faisait toutes sortes d'activités. Des pique-niques dans le parc de la Gatineau, du ski de fond à Farrelton où nous nous rendions en train, des randonnées pédestres, des sports et, surtout, des pièces de théâtre. On montait une pièce de théâtre à chaque semaine que nous présentions le samedi soir. Nous étions tous acteurs

et actrices. Et c'est Rolland Hammond qui s'occupait de l'animation. Qu'il était *showman*, notre Rolly. Tout le monde de Hull et d'Ottawa le connaissait.»

L'ARC a fermé ses portes en 1948 après sept ans d'existence. «Les gens se sont mariés et ont fondé des familles, explique M. Delisle. L'économie allait beaucoup mieux. Beaucoup sont retournés dans leur ville natale.»

Mais une dizaine d'hommes, dont les six assis autour de la table, sont demeurés amis. Amis à vie.

«Nous avons rencontré des filles d'ici et, dans notre cas, c'est qui «prend épouse prend pays», lance M. Cotton.

Ces hommes sont tous devenus des piliers dans leur communauté. Exemple: qui de la paroisse Notre-Dame-de-la-Guadeloupe ne connaît pas Frank Cotton? Lui qui a été intronisé en 1998 au temple de la renommée comme bâtisseur de la ville de Hull.

Comme ses amis, son implication communautaire est exemplaire.

L'ARC a disparu mais les amitiés sont demeurées. Et plus de 60 ans plus tard, les compères se rencontrent régulièrement pour échanger anecdotes, souvenirs et rires.

De bons amis. Des vrais.

.....

Denis Gratton: 562-7531.  
Télécopieur: 562-7539.  
dgratton@ledroit.com

# Il faudra 130 policiers pour combler les départs à Ottawa

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

Le Service de police d'Ottawa recrutera plus de 130 policiers et 45 employés civils au cours des cinq prochaines années. La Ville veut ainsi se préparer d'ici 2005 à combler le nombre de départs à la retraite le plus

massif jamais enregistré. Le chef de police Vince Bevan, qui présentait hier son budget 2002 à la Commission des services policiers, a fait de cette mesure sa priorité. C'est pourquoi un programme de recrutement stratégique sera mis sur pied dès cette année et permet-

tra de faire des embauches un an à l'avance afin d'assurer que les officiers soient prêts à entrer en service au moment opportun.

Le budget de fonctionnement de 2002 du Service de police est estimé à 135 millions \$. Ces prévisions représentent une augmentation de 6 millions \$ par rapport à l'exercice financier de 2001. L'augmentation est principalement attribuable aux hausses salariales et à la participation à un programme de retraite pour les employés

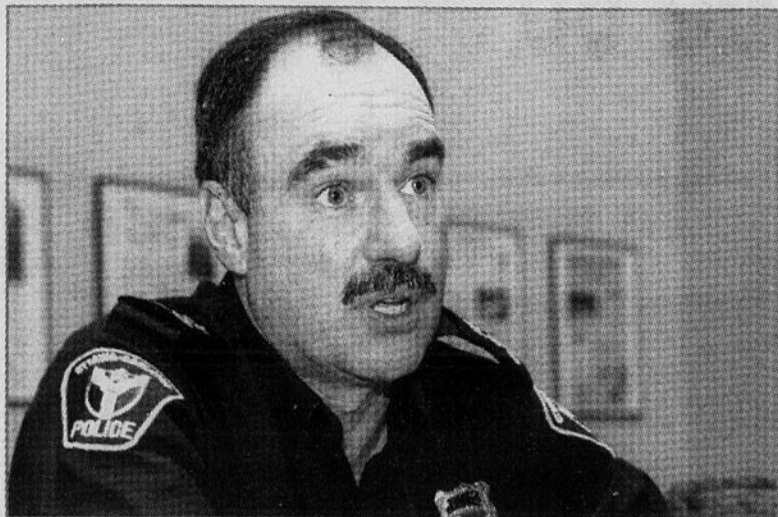
municipaux.

Selon le chef Bevan, les prévisions budgétaires ne découlent pas des événements du 11 septembre dernier. Il a affirmé hier que l'accent était plutôt mis sur les besoins visant à servir davantage la communauté.

Le conseiller Jacques Legendre, qui est aussi vice-président de la Commission, s'est dit satisfait du document présenté. «On parle d'un service essentiel. On n'a pas le choix, il faut servir la population», a-t-il dit.

Parmi les projets d'immobilisation totalisant 9,1 millions \$, on retient le besoin d'un nouvel édifice servant pour l'entreposage des preuves matérielles et le remplacement annuel de véhicules.

La Commission doit maintenant étudier le budget proposé lors de sa prochaine réunion publique prévue le 25 février. À ce moment, les citoyens pourront eux aussi faire part de leurs commentaires. Le budget devrait être approuvé au même moment.



ARCHIVES  
Le chef de police d'Ottawa, Vince Bevan, a présenté hier son budget devant la Commission des services policiers.

CENTRES

## Lapointe

DENTISTES ♦ DENTUROLOGISTES  
IMPLANTS

Qu'est-ce qu'on peut faire pour VOUS ?

Appelez-nous maintenant, nous vous dirons tout ce qu'on peut faire pour vous. Consultation gratuite et sans obligation !

Gatineau - Laval - Lachine - Longueuil - Montréal - Québec - St-Hyacinthe

**LAPOINTE (514) 527-6468**

Ou sans frais le 1 800 Lapointe (527-6468)

## Montrez-leur le chemin de la réussite

L'avenir de vos enfants, c'est aujourd'hui qu'on le bâtit dans chacune de nos 47 écoles élémentaires et secondaires catholiques. Programme de maternelle et de petite enfance à plein temps offert dans toutes nos écoles élémentaires.

Le succès de vos enfants passe par nos écoles...  
**INSCRIVEZ-LES DÈS AUJOURD'HUI !**

1-800-204-4098 ou  
613-675-4691 poste 0

INSCRIPTIONS POUR SEPTEMBRE 2002  
À la maternelle (4 ans au 31 décembre 2002)  
au jardin (5 ans au 31 décembre 2002)

Parents! Vous avez reçu votre éducation au niveau élémentaire en français? Vos enfants peuvent en faire autant!

L'équilibre s'atteint rapidement par la sagesse.

P24

# Chauffard accusé

## Le Droit

Un résidant d'Ottawa âgé de 48 ans, qui aurait conduit sous l'influence de l'alcool, devra répondre à des accusations de conduite dangereuse. Leslie Plant aurait été à l'origine d'un accident qui a fait trois blessés, le 2 février. Le chauffard et son épouse ont subi des blessures mineures quand leur camionnette a heurté une voiture de marque Chevrolet Cavalier, sur l'autoroute 17. Le conducteur de la voiture, Benjamin Schauer, a

été hospitalisé après l'accident. Il a souffert d'une fracture de la clavicule et a eu le genou droit brisé. Leslie Plant fait face à deux accusations de conduite dangereuse causant des lésions corporelles. Il est également accusé d'avoir refusé de se soumettre à l'alcootest. Son permis de conduire a été révoqué pour une période de 90 jours. Il a été remis en liberté provisoire, sous promesse de comparaître au palais de justice d'Ottawa, le 11 mars.

## Le super centre Kia

- Le plus gros concessionnaire Kia dans l'Outaouais
- Choix d'au-delà de 80 véhicules neufs
- Un service hors pairs
- Raccourci en navette pour nos clients au service
- Meilleure garantie de l'industrie
- Allocation maximum pour votre échange



«Membre du groupe Lallier»

Situé au centre-ville de Gatineau



modèle RX-V montré

**Rio** À partir de 12 095 \$†

- Moteur de 1,5 L, 96 HP • Boîte manuelle à 5 rapports • Deux coussins gonflables • Poutrelles de protection en acier dans les portières
- Consommation sur route : 6,7 L/100 km

LOCATION **179,79 \$\***

AVEC AUCUN COMPTANT

FINANCEMENT DE

**0%‡**

**346, boul. Gréber**  
(coin La Gappe)

**Gatineau**

**561-6669**



†RIO 2002 (R05412), S.A.C., location 48 mois, 0 acompte, transport inclus. Préparation, administration, frais d'acquisition, taxes et immatriculation en sus. Détails, voir un représentant de Promenade Kia. Photo à titre indicatif seulement.

**SEDONA**

**Magentis**

**SPECTRA**

**Sportage**

**Rio**

Garantie **Avantage Plus 5-5-5**

Garantie de base de 5 ans/100 000 km, garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur, garantie illimitée de 5 ans contre les perforations dues à la rouille, assistance routière 24 heures pendant 5 ans/100 000 km\*\*

**KIA**

Enfin, la qualité accessible à tous!



# Pour récolter à la retraite,

ça prend un REER qui pousse.

Avec les crédits d'impôt supplémentaires de 30% que vous procure une contribution au Fonds de solidarité FTQ, vous économisez beaucoup plus d'impôt qu'avec un REER conventionnel. Vous pouvez même maximiser votre rendement en réinvestissant ces économies! C'est un excellent véhicule de placement pour votre retraite.

À Hull: (819) 778-FONDS

3 6 6 3

259, boul. Saint-Joseph, bureau 315

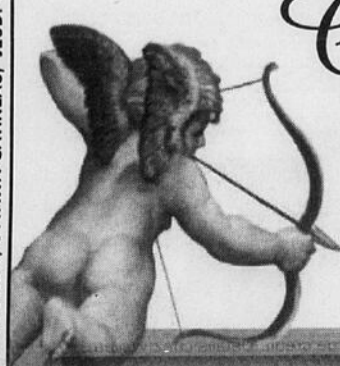
1 800 567-FONDS [www.fondsftq.com](http://www.fondsftq.com)

La valeur de l'action fluctue. Pour des renseignements détaillés sur les actions du Fonds, consultez le prospectus offert à nos bureaux.



**FONDS**  
de solidarité FTQ  
*La force du travail*

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 14 FÉVRIER 2002



*Cupidon*

## EST DE RETOUR SUR CYBERPRESSE

Consultez notre section spéciale St-Valentin et participez au concours

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

CHAQUE MINUTE COMPTE  
[www.cyberpresse.ca/st-valentin](http://www.cyberpresse.ca/st-valentin)

En collaboration avec

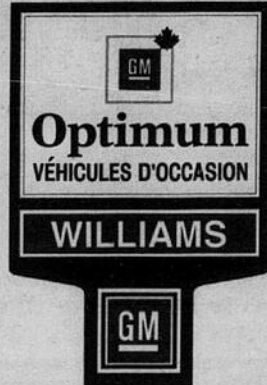


LA PINSONNIÈRE  
[www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

**NOUVEAU :**  
Maintenant ouvert le vendredi soir  
jusqu'à 21h. (vente)

**Le centre des économies...**

**AUCUN PAIEMENT AVANT MAI 2002\***



Christophe Assuma  
Représentant

1999 Pontiac Sunfire GT  
W1685  
**13 992\$** ou  
**242\$** /mois

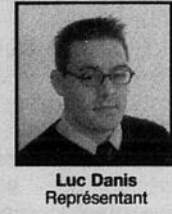
2000 Chevrolet S10,  
cabine allongée. # 2206A  
**16 888\$** ou  
**139\$** /aux 2 sem.

2001 Chevrolet Silverado Z71  
4X4, cabine allongée,  
**Comme neuf!**

1999 Chevrolet Silverado  
1631A  
**18 991\$** ou  
**344\$** /mois

1997 Dodge Caravan  
W1576A  
**12 762\$** ou  
**99\$** /aux 2 sem.

1998 Blazer, Lt  
sièges en cuir, toit ouvrant,  
tout équipé  
**16 363\$** ou  
**134<sup>28</sup>\$** /aux 2 sem.



Luc Danis  
Représentant

1997 GMC Jimmy, SLS  
tout équipé, 4 pneus neufs, 1  
proprio (w1644A)  
**13 898\$** ou  
**111<sup>24</sup>\$** /aux 2 sem.

1998 Chrysler Intrepid  
1251A  
**13 999\$** ou  
**243\$** /mois

1996 GMC Sierra (Diesel)  
1756B  
**16 996\$** ou  
**303\$** /mois

1998 Chevrolet Malibu  
W1608  
**12 580\$** ou  
**214\$** /mois

1999 Pontiac Grand Am  
W1689  
**14 340\$** ou  
**249\$** /mois

1999 Chevrolet Cavalier  
W1686  
**11 472\$**



Jean-Guy Désormeaux  
Représentant

1998 Pontiac Trans Sport  
W1617  
**18 589\$** ou  
**336\$** /mois

1999 GMC Sierra 3/4T 4X4  
2166A  
**23 511\$** ou  
**435\$** /mois

1999 Chevrolet 1500  
W1792  
**21 995\$** ou  
**186<sup>94</sup>\$** /aux 2 sem.

1998 Chevrolet Tracker  
4X4 W1662  
**12 222\$** ou  
**207\$** /mois

1999 Chevrolet Cavalier  
W1733  
**9 701\$** ou  
**156\$** /mois

1997 Chevrolet Malibu  
W1591A  
**12 298\$** ou  
**208\$** /mois



Roadchild Jean-Georges  
Représentant

1999 Pontiac Sunfire  
2205B  
**8 995\$** ou  
**141\$** /mois

2000 Pontiac Grand Am  
W1590  
**15 995\$** ou  
**283\$** /mois

2000 Pontiac Sunfire  
W1588  
**13 990\$** ou  
**242\$** /mois

1998 Pontiac Grand Prix  
W1671  
**16 925\$** ou  
**302<sup>34</sup>\$** /mois

1998 GMC Sonoma  
W1793  
**19 495\$** ou  
**163<sup>56</sup>\$** /aux 2 sem.

1999 Ford Taurus Wagon  
W1565A  
**13 995\$** ou  
**253\$** /mois



Edward Knopp  
Représentant

2001 Ford Focus, LX  
W1766  
**13 658\$** ou  
**108\$** /aux 2 sem.

1998 Ford Escort, 2X2  
W1787  
**9 999\$** ou  
**74<sup>78</sup>\$** /aux 2 sem.

**EN PRIMEUR !**  
1999 CHEVROLET CAVALIER  
4 portes, seulement 27 000 km.  
**INCROYABLE**  
**199\$\*\***  
(\* S.A.C., location 48 mois, plus taxes, premier  
paiement, dépôt de sécurité et frais d'adm. 2 000 \$  
comptant ou échange équivalent, 18 000 km/année.)

1999 Chevrolet Lumina  
1770A  
**14 590\$** ou  
**255\$** /mois

1999 Oldsmobile Silhouette GLS  
1661A  
**20 941\$** ou  
**383\$** /mois



Jean-Claude Lacasse  
Représentant

2001 Nissan Sentra  
W1790  
**17 495\$** ou  
**144<sup>87</sup>\$** /mois

2001 Pontiac Grand Prix GT  
W1801  
**22 767\$**

1998 Oldsmobile Intrigue  
1369A  
**14 999\$** ou  
**263\$** /mois

1998 Pontiac Sunfire  
W1672  
**10 990\$** ou  
**182\$** /mois



Michel Lafrance  
Représentant

2001 Hyundai Accent  
W1785  
**11 275\$** ou  
**86<sup>71</sup>\$** /mois

1999 Toyota RAV-4  
#2250A  
**19 898\$** ou  
**167<sup>33</sup>\$** /mois

2000 Oldsmobile Alero  
# 2051A  
**15 925\$** ou  
**130\$** /aux 2 sem.

2001 Pontiac Sunfire  
W1709  
**13 598\$** ou  
**234\$** /mois

2001 Pontiac Grand Am  
W1745  
**17 997\$** ou  
**324\$** /mois

1996 Neon Sport  
W1709A  
**7 829\$** ou  
**34\$** /aux 2 sem.



Pierre Laurin  
Représentant

2000 GMC Yukon, SLT  
tout équipé, sièges en cuir,  
bas km  
**41 898\$** ou  
**373<sup>02</sup>\$** /aux 2 sem.

1999 Pontiac grand am  
W1791  
**15 695\$** ou  
**128<sup>04</sup>\$** /mois

2000 Pontiac Grand Prix  
W1699  
**18 733\$** ou  
**338\$** /mois

2001 Ford Windstar  
P4062  
**23 990\$** ou  
**445\$** /mois

1998 Chevrolet Malibu  
1566A  
**13 997\$** ou  
**243\$** /mois

1998 Pontiac Sunfire  
W1609  
**10 880\$** ou  
**179\$** /mois



Nathalie Riendeau  
Représentante

2000 GMC Sierra  
W1518A  
**22 480\$** ou  
**414<sup>87</sup>\$** /mois

1999 Chevrolet Malibu LS  
2172A  
**13 634\$** ou  
**235\$** /mois

1999 Chevrolet Cavalier  
W1683  
**10 980\$** ou  
**181<sup>91</sup>\$** /mois

1999 GMC Sierra  
W1795  
**19 895\$** ou  
**167<sup>30</sup>\$** /aux 2 sem.

2000 Chevrolet Cavalier  
0200A  
**13 990\$** ou  
**242\$** /mois

2001 Chevrolet Impala  
W1696  
**21 797\$** ou  
**401\$** /mois



Mark Zolondek  
Représentant

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION  
UNE PROMESSE QUI TIEN LA ROUTE.

Tous ces véhicules portent une garantie.  
**Informez-vous**



Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Assistance routière 24 heures  
Possibilité d'échange  
(30 jours ou 2 500 km)

appel sans frais :  
**1-866-777-8515**

«AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE»  
Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9h à 14 h - Vente de 9h à 17h -  
**950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731**

**Le nouveau WILLIAMS**  
CHEV - OLDS CADILLAC Liée  
Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

LA TRIPLE  
COURONNE DU  
PRÉSIDENT

www.williamschev.gmcanada.com

\* (60 mois/7.95%. Taux S.A.C., 2000\$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus. Sur approbation de crédit. Détails chez Williams

LE DROIT OTTAWA-GATINEAU JEUDI 14 FÉVRIER 2002

# La Maison du réveil a besoin de 60 000 \$

**Paul Gauthier**

Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Même si la Maison du réveil a réussi à se reloger dans un immeuble de Lachute à la suite de l'incendie qui a complètement ravagé l'édifice de thérapie de Pointe-au-Chêne, en

novembre dernier, la Fondation du Nouveau Réveil lance à nouveau un cri de détresse car ses coffres sont vides.

«Malgré les dédommagements des assurances, l'aide de la communauté et la compréhension de notre personnel, nos coffres sont vides. Nous voyons diffi-

lement comment nous arriverons à aider, comme l'an dernier, 200 autres personnes cette année, à moins que notre campagne de financement remporte un succès», de lancer Patricia Lemay, porte-parole de la Fondation. Le but est d'amasser 60 000 \$ d'ici la fin de mars.

# Abus d'autorité: un policier d'Aylmer recevra sa sanction plus tard

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

Le geste posé et les paroles prononcées par l'agent Denis Simard de la Sûreté d'Aylmer le 29 septembre 1999, constituaient, à n'en pas douter, une menace et de l'intimidation envers Daniel McGovern.

Ainsi a tranché le Comité de déontologie policière du Québec qui a retenu une plainte d'abus d'autorité contre l'agent de police qui connaîtra plus tard la nature de la sanction qui sera appliquée par le commissaire M<sup>e</sup> Jacques Monette.

Le 28 septembre 1999, faisant alors équipe avec son collègue Jean Bourdeau, l'agent Simard a accosté Daniel McGovern alors que ce dernier transportait, en compagnie de sa soeur, les meubles de leurs parents qui déménageaient dans une résidence pour personnes âgées de Gatineau (secteur Aylmer).

Le plaignant soutenait que l'agent Simard lui avait dit «tu t'es tranquilisé» ce à quoi McGovern a répondu «f... .., je n'ai pas d'affaire à te parler». En quittant les lieux, l'agent Simard aurait ensuite montré son poing à McGovern en lui lançant «on va t'avoir, toi».

Lors de son témoignage, l'agent Simard a expliqué qu'il avait reconnu Daniel McGovern lorsqu'il a procédé à une simple vérification. Le policier ajoute qu'il s'est adressé à lui comme il le fait fréquemment avec d'autres personnes en demandant «pis à part ça, tranquille». Le policier nie par ailleurs avoir montré le poing et prononcé ensuite les paroles qui lui sont reprochées.

Après l'analyse des témoignages et avoir jugé la crédibilité de chacune des personnes impliquées, le commissaire estime que les témoignages de Daniel McGovern et de sa soeur lui apparaissent crédibles et constituent donc la version «la plus probable dans les circonstances».

### TÉMOIGNAGE DE SON COLLÈGUE

Le commissaire réserve par ailleurs un paragraphe pour parler du témoignage de l'agent Jean Bourdeau qui accompagnait son collègue Simard. «Le comité y voit davantage un témoignage de complaisance pour ne pas incriminer son collègue», note M<sup>e</sup> Monette en se référant aux propos de l'agent Bourdeau qui soutient n'avoir rien vu, ni entendu. «Lorsque celui-ci déclare qu'il n'a rien vu, sa physionomie change et son témoignage sonne faux», précise le président du Comité.

L'avocat du policier, M<sup>e</sup> Pierre St-Arnaud, et celui du commissaire à la déontologie, M<sup>e</sup> Raymond Tremblay, devraient se présenter à nouveau devant M<sup>e</sup> Monette au cours des prochaines semaines afin de lui faire part de leurs suggestions respectives quant à la sanction qui devrait être appliquée à l'endroit du policier Simard.

# Le grand solde Olympique chez Kollbec

NOUS VOUS OFFRONS NOS MEILLEURS ATHLÈTES À DES TAUX DIGNES DES MEILLEURES DESCENTES.

**Nos athlètes**

Neon 60 mois

Sbring sedan 48 mois

Intrepid 60 mois

Concorde 60 mois

300M 60 mois

Caravan 48 mois

Grand Caravan 48 mois

# 0%

**Nos athlètes**

PT Cruiser 48 mois

Dakota 48 mois

Ram 1500 36 mois

Durango 48 mois

TJ 48 mois

Grand Cherokee 48 mois

## EN PLUS DE NOS RABAIS AIGUISÉS

CHOISISSEZ PARMIS CES 3 OPTIONS

Rabais de 300\$

additionnel

ou

Démarreur à distance

1

ou

Revêtement sur carrosserie

2

3

Surpris?

Chez Kollbec,

y en a pas de surprise!

**Kollbec**  
Gatineau Chrysler Jeep

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 568-1414

E-mail : ventes@kollbec.com E-mail : ventes@kollbec.com E-mail : ventes@kollbec.com E-mail : ventes@kollbec.com

loto-québec résultats	
Tirage du 2002-02-13	
1 <sup>er</sup> numéro 161124 25 000 \$ décomposable	2 <sup>e</sup> numéro 379336 TÉLÉ non décomposable
3 <sup>e</sup> numéro 080113 50 000 \$ décomposable	4 <sup>e</sup> numéro 181706 100 000 \$ décomposable

loto 649	
Tirage du 2002-02-13	
01 02 06 24 40 47	Complémentaire: (07)

Québec 49	
Tirage du 2002-02-13	
15 16 27 33 41 45	Complémentaire: (25)

lots bonus Double Jeu*	
Tirage du 2002-02-13	
05 10 12 27	CAGNOTTES** 50 000 \$
04 12 28 36	25 000 \$
09 32 38 48	25 000 \$

Banco	
Tirage du 2002-02-13	
01 06 08 15 20	NUMÉRO 682943
24 26 29 31 32	

Extra	
Tirage du 2002-02-13	
33 40 41 46 51	NUMÉRO 768 5106
56 59 64 67 69	

**Le jeu doit rester un jeu.**  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



**Esther BENAÏM OUAKNINE**

**Le Judaïsme**

Collection Les grandes religions.

En vente dans toutes les librairies  
Les Éditions GUÉRIN (514) 842-3481

# Le temps presse pour deux projets

**Paul Gauthier**

Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Même si un groupe de cinq personnes travaille présentement sur un projet de centre culturel dans le but de préserver et de redonner vie au presbytère centenaire de Notre-Dame-de-la-Paix, il pourrait voir ses efforts anéantis par le délai très court qui reste pour démontrer la viabilité du projet.

«Nous croyons être en mesure de présenter notre plan d'affaires pour approbation au Centre local de développement (CLD) de Papi-neau au début de mars, ce qui nous permettrait d'effectuer, dans un premier temps, des demandes d'aides financières auprès du CLD et de la Société de diversification économique (SDEO)», d'expliquer Dorys Longpré, membre du groupe de

promoteurs.

Cependant, reconnaît-elle, il reste encore à déterminer la faisabilité financière du projet ainsi qu'à régler d'autres détails avant de compléter le plan d'affaires et le délai dont disposent les promoteurs est très serré.

**CAFÉ, BOUTIQUE, SALLES ET KIOSQUE**

Ce projet, évalué de façon préliminaire à 85 000 \$, comprendrait la rénovation de l'édifice ainsi que l'aménagement d'un petit café, d'une boutique d'artisanat, d'une salle d'exposition en arts visuels, d'un kiosque d'information touristique saisonnier, d'un centre d'interprétation sur le passé du village et des salles pour y tenir des ateliers.

Propriétaire du presbytère et du terrain, la municipalité soutient, de son côté, avoir fait son

promotion de cet édifice qu'elle projetait démolir car elle a accordé un délai de sept mois aux promoteurs intéressés d'en faire un centre culturel régional.

«Si les promoteurs ne nous ont pas fait la preuve que ce projet ne coûtera pas un sou à la municipalité et sera viable avant la date limite, ce n'est pas certain que le conseil municipal consentira à prolonger le délai», de révéler le maire, Daniel Bock.

Pour le premier magistrat, la municipalité se retrouve également bousculée par le temps parce qu'elle doit prendre une décision rapidement quant au terrain qui sera utilisé pour la construction d'une chapelle, d'une salle communautaire, d'un centre administratif et d'une bibliothèque municipale, surtout depuis que l'église a brûlé, l'automne dernier.

## Optique Laurier

Examen de la vue OPTOMETRISTE

2 PAIRES  
de lunettes  
99\$

Montures et verres



Choisissez une paire pour aussi peu que 69\$ (monture et verres) ou choisissez une paire de lunettes designer à seulement 199\$ (monture et verres). Garantie à vie contre le bris sur toutes nos lentilles incassables. Garantie inconditionnelle d'un an sur toutes nos montures sous réserve d'utilisation normale. Pas d'honoraires professionnels, ni de frais cachés ou de taxes. Supplément de 90\$/paire pour lentilles à double foyers réguliers et à double foyers invisibles. Verres de contact en spécial, 50% de rabais. Verres de contact jetables, 22\$/boîte. Détails en magasin.

- Masson-Angers, Marché Larose, 281-9222 • Gatineau, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • Hull, 295 boul. Saint-Joseph, 771-2222 • Hawkesbury, 285 rue Main, 636-0678 • Aylmer, Glenwood Plaza, 685-2222
- Place D'Orléans, 841-9999 • Centre Rideau, 569-2222 • Hunt Club coin rue Bank, 521-8884 • Centre commercial St-Laurent, à côté de Sport Chek, 741-4448 • Billings Bridge Plaza, 523-7772 • 621, rue Somerset O, 236-2222
- 141, av. Laurier coin Elgin, 238-9999 • 54, rue Elgin coin Queen, 235-8888 • Kanata Centrum, 599-9599
- Renfrew, 108 Raglan St. S, 432-4488 • Cornwall Square, 936-6666 • Centre commercial Kemptville, 258-2700
- Centre commercial Brockville, 345-1119 • Belleville, Quinte Mall, 967-0000 • Kingston, 281, rue King, 546-4444

## ✓ Oui nous avons le meilleur choix aux meilleurs prix!

**0\$ comptant 2001 Ford Escape XLS**  
4 X4, groupe sport, climatiseur, manuelle. (# P-974)  
**24 487\$\*\*\*** ou **433,09\$\*\*\*\*/mois**



**0\$ comptant 2000 Ford Focus ZX3**  
2 portes, climatiseur, mags, CD, manuelle. (# P-958)  
**13 997\$\*\*\*** ou **249,43\$\*\*\*\*/mois**



**0\$ comptant 1997 Honda CRV LX**  
Automatique, tout équipée, 4X4, lecteur DC climatiseur (#P956)  
**16 977\$\*\*\*** ou **348,88\$\*\*/mois**



**0\$ comptant 1999 Ford Escort SE**  
4 portes, automatique, climatiseur, 24 000 km. (#P972)  
**12 387\$\*\*\*** ou **255,92\$\*\*/mois**



**0\$ comptant 1997 Mercury Mystique GS**  
automatique, groupe Sport, mags, climatiseur. (# P-945)  
**9 237\$\*\*\*** ou **192,12\$\*\*/mois**



**0\$ comptant 1999 Ford Explorer Sport**  
2 portes, 4X4, tout équipé, 22 000 km  
**22 787\$\*\*\*** ou **466,54\$\*\*/mois**



**0\$ comptant 1997 Honda Civic EX**  
4 portes, bien équipée, automatique. (# 1-243-1)  
**11 787\$\*\*\*** ou **243,77\$\*\*/mois**



**0\$ comptant 1998 GMC Safari SLT AWD**  
4X4, tout équipé, mags. (# 2-189-1)  
**15 987\$\*\*\*** ou **328,83\$\*\*/mois**



**0\$ comptant 2000 Dodge Dakota Sport**  
4X4, super Cab, V6, automatique, climatiseur, mags. (# P-892-1)  
**22 797\$\*\*\*** ou **403,50\$\*\*\*\*/mois**



Besoin de crédit ou problème de crédit  
**Pas de problème**  
Nous trouverons une solution

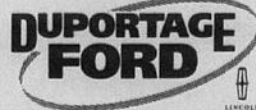
\*Offre disponible sur véhicules d'occasion. \*\*Achat sur 60 mois, 0\$ comptant, taxes en sus. S.A.C.  
\*\*\* taxes en sus. \*\*\*\* Achat sur 72 mois, 0\$ comptant, taxes en sus. S.A.C.

www.duportage.com

**778-2751**

1-888-803-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc



## Firme mandatée pour les plans d'aqueduc dans Clarence-Rockland

**Yves Rouleau**

Correspondant régional - EST ONTARIEN  
yrouleau@ledroit.com

La firme spécialisée CH 2M Hill d'Ottawa a été mandatée pour

concevoir les plans d'un réseau d'aqueduc amélioré dans la Cité de Clarence-Rockland. La municipalité versera 400 000 \$ des coûts totaux de 1,3 million \$. La balance sera défrayée par l'On-

tario. Ces plans devraient être achevés à la fin du mois d'avril.

Le nouveau réseau desservira quelque 2000 résidences et 6000 citoyens. Il s'agit d'une étape d'un projet de 30 millions \$. On

agrandira l'usine de Rockland et on construira les infrastructures d'approvisionnement pour les villages de Clarence Creek, Bourget, Hammond et Cheney dans le secteur Clarence.

## Mise en demeure au sujet d'un terrain

**Sylvain Larocque**  
slarocque@ledroit.com

Les frères Samir et Elias Chowiery ont fait parvenir une mise en demeure à la Ville de Gatineau, affirme le conseiller André Touchet. La missive concerne la vente d'un terrain au promoteur immobilier Brigil, qui doit être entérinée par le conseil municipal d'ici quelques semaines.

Le conseil de l'ex-Ville d'Aylmer avait approuvé la vente, en décembre dernier, d'un terrain de 84 acres situé à proximité du pont Champlain, dans ce qui devait être le complexe des ambassades.

«Les frères Chowiery prétendent qu'ils ont soumissionné plus haut que Brigil», indique M. Touchet.

«Notre prétention est que leur soumission n'était pas conforme, ajoute M. Touchet. Elle comportait comme condition l'obligation pour la Ville de changer le zonage à l'intérieur d'un mois, ce que nous ne pouvons faire en vertu de la loi. Il y a un processus de consultation publique que nous devons respecter.»

### MISE AU POINT

Veillez noter la correction suivante:  
Dans le cahier publicitaire **LE CHOIX DU GÉRANT** de 24 pages en vigueur du lundi 11 au dimanche 18 février 2002 (C023F0002),  
**A la page 5**, Prime Elizabeth Arden. Compris dans la prime, 75 ml de crème Conditions extrêmes FPS 15. **Aurait dû se lire : 7,5 ml de crème Condition extrêmes FPS 15.** 14g de poudre compacte Let There Be Light Compact FPS 15. **Aurait dû se lire: 1,4g de poudre compacte Let There Be Light Compact.** 2,7g de mascara. **Aurait dû se lire: 3ml de mascara.**  
**A la page 11**, Rabais 40% Jean LEVI'S 501 en denim. Rég. Sears 69,99. Ch. Soldé: 41,99. **Aurait dû se lire: Rég. Sears 74,99\$. Ch. soldé: 44,99\$.**  
**A la page 22**, les pommes de douche Tout pour la maison **ne seront pas disponibles pour cette promotion. Des garanties-réclames seront émises.** Dans le cahier publicitaire **LE CHOIX DU GÉRANT** de 20 pages en vigueur du vendredi 15 au dimanche 24 février 2002 (W023W202),  
**A la page 3**, Rabais 35%. Chaussures Tradition pour femmes. **L'offre ne s'applique pas à la marchandise dont le prix se termine par 0,97\$.**

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

**SEARS**

## Un pour toi, un pour moi

0\$\*

### V2267 de Motorola

- Téléphone numérique bimode
- Comprend deux couvercles souples de couleur
- Répertoire de 99 correspondants (une valeur de 99 \$)



Solde de liquidation d'une durée limitée!

0\$\*

### QCP-2035 de Kyocera

- Téléphone numérique trimode
- 15 sonneries et alerte par vibration
- Répertoire de 200 correspondants (une valeur de 169 \$)



0\$\*

### Nokia 6185i

- Téléphone numérique trimode
- 40 sonneries et alerte par vibration
- Répertoire de 200 correspondants (une valeur de 99 \$)



\*Après remise postale; taxes en sus (calculées avant la remise postale et les promotions). En vigueur jusqu'au 28 février 2002 pour les nouvelles activations avec abonnement de 24 mois à un forfait Mobilité de 25 \$/mois ou plus.



## Trousse Solo

La trousse Solo™ comprend un téléphone numérique et 2 mois de service

- Choix de téléphone numérique
- Choix du service Solo mensuel ou prépayé
- Choix de forfait avec temps d'antenne illimité les soirs et/ou les week-ends
- Choix de services tels que B@vardage mobile, Messagerie texte bidirectionnelle, Internet mobile ou Afficheur
- Pas de contrat et aucuns frais d'activation
- Aucuns frais d'accès au réseau et au service d'urgence 9-1-1 pendant 2 mois

Trousse complète à partir de **99\$**

La trousse à 99 \$ comprend 2 mois de service Solo mensuel ou prépayé et un appareil à prix réduit. Les forfaits mensuels comprennent aussi 2 mois d'accès au réseau et au service d'urgence 9-1-1, sans frais d'activation. La trousse Solo comprenant le Motorola 120c est à 119 \$.



945\$ /mois pour 24 mois\*  
**124\$** après le crédit de programmation\*\*

Grattez et économisez jusqu'à 99 \$ sur l'installation!

### Système de télé numérique par satellite 3120 de Bell ExpressVu

- Accès aux canaux interactifs, y compris la Météo instantanée
- Guide de programmation à l'écran avec défilement de la grille-horaire en cours d'émission

\*En fonction du prix d'achat courant de 199 \$. Frais mensuels de programmation en sus.  
\*\*Crédit de programmation de 75 \$ offert aux nouveaux abonnés résidentiels à l'un des forfaits Ultra.

À vous de conquérir votre espace!

**Gatineau**  
Promenades de l'Outaouais  
(819) 246-2355

**Hull**  
Galeries de Hull  
(819) 771-2716

allez-y



Prix et offres en vigueur jusqu'au 28 février 2002 et jusqu'à épuisement des stocks, seulement dans les magasins indiqués ci-dessus, sous réserve de certaines conditions, de modification ou de prolongation. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Détails en magasin.

## QUATRE STRATÉGIES QUE TOUS LES INVESTISSEURS DEVRAIENT CONNAÎTRE

FAITES LES PREMIERS PAS, APPELÉZ-NOUS POUR OBTENIR VOTRE GUIDE GRATUIT.

1 888 293-5037

www.groupeinvestors.com



**IG Groupe Investors**

DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE™

Les Services Investors Limitée, cabinet de services financiers au Québec et Services Financiers Groupe Investors Inc. ailleurs au Canada.

™ Marques de commerce de Groupe Investors Inc. Utilisation sous licence par les sociétés affiliées.

rabais

4 jours seulement... dès aujourd'hui!

bring in your secret savings card, or pick one up in store now

secret

grattez  
et épargnez  
**25-60%**

sur un vaste choix de mode  
et de linge de lit et de salle de bains  
à prix courants, de réclame et  
de liquidation pendant la  
**réclame**

**rabais secret<sup>MC</sup>**



de plus,  
grattez et  
épargnez  
**10-25%**  
sur vaste choix de  
**mode pour le foyer**  
à prix courants, de réclame  
et de liquidation

**eatons**

Eatons du Centre Rideau, 50 rue Rideau, 613.560.5311

Limit one card per purchase. Some exclusions may apply. See card for details. Offer ends Sunday, February 17, 2002, while quantities last. Card cannot be combined with other offers.



# Mario Boulianne

Téléphone: (819) 770-9174 Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: mboulianne@ledroit.com

## En jasant avec vous

### ANNIVERSAIRES

14 février

**Yvon Lauzon, Benoit Bourassa, Raymond Marleau, Richard Fortin, Annie Baillargeon, Simone Côté, Conrad Martinelli, Martin Rocque, Robert Thibault, Ernest Charette, Yan Martin, Étienne Chénier-Lafleche, Jasmine Labelle, Jocelyne Jacques-Gauthier, Suzette Lambert, France Bernatchez, Sylvie Hills, Roger Houle, Mélanie Talbot, Martin Durand, Laurier Rollin, Jacques Groulx, Shirley Faubert et Lorraine Legros**

En retard

**Charline Moreau, Louise Mercier, Marie-Josée Major, Claudine Brabant et Sylvie Vaillancourt**

Pour faire vos vœux, laissez un message au 770-9174 ou par courriel au mboulianne@ledroit.com au plus tard à 12 h, la veille de l'anniversaire. À noter que cette chronique n'est pas publiée le samedi et le lundi.

On peut maintenant faire du ski de fond près de Saint-André-Avellin puisque 10 kilomètres de sentiers ont été aménagés.

Les pistes de ski de fond ont été ravivées par le Club de ski des Montagnes blanches après avoir été délaissées durant quelques années.

Selon le coordonnateur **Raymond Delisle**, ce projet a été accompli grâce à la contribution financière et matérielle d'individus, d'entreprises et de la municipalité de Saint-André-Avellin ainsi

qu'une subvention du gouvernement fédéral. L'accès aux sentiers se fait à l'arrière de l'hôtel Petite-Nation.

Le Carrefour jeunesse emploi de la Vallée de la Gatineau, basé à Maniwaki, ouvre deux points de service, soit à Gracefield et à Low.

Ces succursales donneront donc des services à ces populations qui, autrement, devaient se rendre à Maniwaki. Selon la directrice générale **Sophie Beaudoin**, ces nouveaux services étaient rendus nécessaires étant donné la grandeur du territoire. De plus, M<sup>me</sup> Beaudoin avance qu'une autre succursale pourrait voir le jour à Grand-Remous afin de desservir le nord de la MRC.

L'équipe des médias de l'Outaouais est disponible pour affronter des équipes dans le cadre de rencontres amicales et pour venir en aide à des organismes communautaires ou de bienfaisance. Il suffit de communiquer avec l'auteur de ces lignes pour en savoir plus.

### VOTRE TOUTOU



**Thérèse et Robert Durocher** sont très fiers de **Brandy**, une femelle Golden Retriever de sept ans. Brandy raffole des carottes et du maïs soufflé.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

### On parle de golf à la CCIO

On a sûrement parlé de golf mardi dernier lors du 5 à 7 de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais alors que l'on honorait la personnalité du mois. Ce titre est allé à **Geneviève Brown** du Club de golf Mont-Cascades. Au cours des dernières années, le propriétaire du club de golf a investi beaucoup d'argent afin de revitaliser le terrain. Selon M<sup>me</sup> Brown, il reste encore beaucoup à faire mais pour l'instant, la qualité et la réputation de ce terrain sont maintenant bien établis dans la région. Sur la photo, M<sup>me</sup> Brown est entourée de deux amateurs de golf, **Luc Léger** et **Gilles Girouard**.

### LES P'TITES VITES

Un tournoi de pêche sur glace organisé par les Chevaliers de Colomb conseil 9744 de Gracefield aura lieu à l'Auberge Parker de Northfield le 23 février de 7 h à 17 h. Pour information, communiquer avec **Bernard** au 463-3165...

Le groupe Eckankar tiendra une conférence à l'hôtel de ville de Cumberland le mercredi 20 février à 19 h 30. Pour information, 238-7103...

L'Association Canada-France tiendra un déjeuner-causerie le dimanche 17 février à midi au restaurant Le Panaché à Ottawa. **Marie P. Poulin**, sénateur et présidente de la Fédération Canada-France, sera la conférencière invitée. Pour information, 741-6303...

Le prochain déjeuner-causerie du RGA aura lieu le mardi 19 février au restaurant Capone's à Ottawa dès 7 h. Pour l'occasion, le ministre **Don Boudria** sera l'invité. Pour information, 744-3037...

### Une expérience culinaire au CNA

Mardi, c'était la 4<sup>e</sup> édition de l'Expérience culinaire présentée dans le foyer principal du Centre national des arts.

Cette soirée mettait en vedette les spécialités culinaires et les vins de plusieurs pays. Ce festin gastronomique était issu des 25 meilleurs restaurants d'Ottawa ainsi que de 16 maisons vinicoles.

Plusieurs personnes ont donc profité de l'invitation lancée par **Kurt Waldele**, le chef de cuisine du CNA, et **Jim Watson**, le président de la Commission canadienne du tourisme.

Les profits de la soirée serviront à soutenir les arts de la scène au CNA.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

**Jim Watson** tente d'impressionner le chef **Kurt Waldele** au Centre national des arts.

### POUR VOTRE VALENTIN

*Pour nos deux Valentins nouvellement arrivés, Félix Matte et Audreyann Young. Avec Amour!*

Grand-papa et grand-maman Young

*Bonne et heureuse St-Valentin aux deux amours de ma vie, Alain et Jean-François. Je vous aime et je vous embrasse très fort.*

Votre «Toute» à tous les deux

**Daniel**

*Il y a deux mois, Nous nous sommes rencontrés au Fou du Roi.*

*Tu as transpercé mon coeur,*

*Tu as détourné mon destin.*

*Fait oublier la peur,*

*Tes yeux verts ont fait trembler ma main.*

*Avec ton romantique parfum,*

*Tu as mis une étoile dans mon regard.*

*Maintenant, nous ne faisons qu'un.*

*De ma part,*

*Je peux te dire que je t'aime.*

Lise,  
de Gatineau

**Marcel**

*L'Amour c'est de ne jamais*

*avoir à dire que l'on regrette.*

*Joyeuse St-Valentin mon chéri.*

De celle qui t'aime depuis 36 ans,

Jeanne

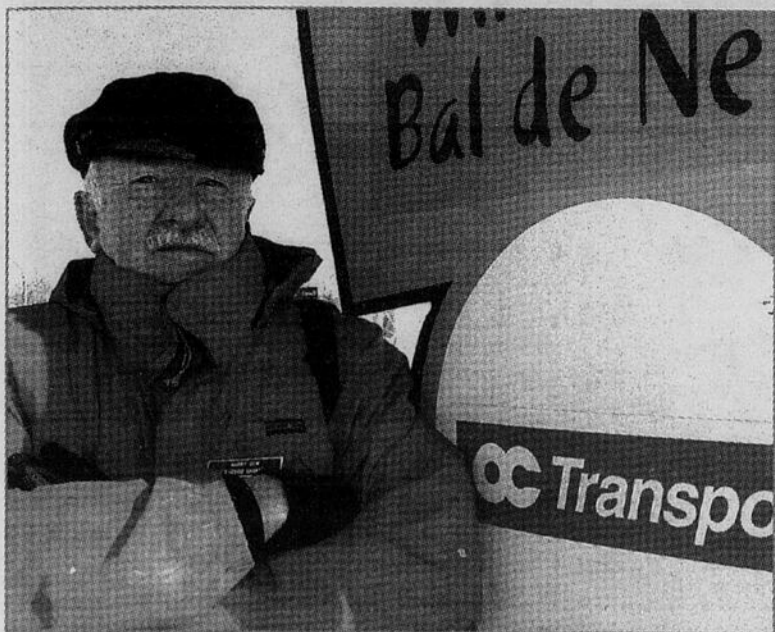


PATRICK WOODBURY, Le Droit

### La Fondation Candlelight à Bal de neige

Il y a eu de la belle visite au Domaine des flocons de Bal de neige mardi dernier alors que la Fondation Candlelight avait invité 150 enfants atteints du cancer. Ces enfants et leur famille ont profité d'une soirée très spéciale. Ils ont été accueillis par les Glamottes et **Guy Laflamme**, de la CCN.

# «On dirait que c'est bagnole de neige», dit Gow



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Harry Gow: «On montre les stationnements et on met sur pied des navettes entre les stationnements (à Bal de neige), mais on n'incite pas les gens à prendre le train ou l'autobus. La station de train Carling est pourtant à deux pas du pavillon du lac Dow et on n'en fait même pas mention.»

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

Transport 2000 reproche aux organisateurs de Bal de neige de négliger le transport en commun.

Le président de Transport 2000, Harry Gow, a déclaré hier que la Commission de la capitale nationale (CCN) n'a fait aucun effort, dans sa publicité pour inciter les gens à utiliser le transport en commun pour se rendre sur les sites de la fête d'hiver. «On dirait que c'est 'bagnole de neige' car tout est pensé pour les gens se déplaçant en automobile. On montre les stationnements et on met sur pied des navettes entre les stationnements, mais on n'incite pas les gens à prendre le train

ou l'autobus. La station de train Carling est pourtant à deux pas du pavillon du lac Dow et on n'en fait même pas mention», a fait valoir M. Gow qui avait convoqué les médias près du lac Dow.

Transport 2000 demande donc à la CCN d'y remédier et le groupe veut s'assurer que les organisateurs du Festival des tulipes, en mai, fassent mieux à cet égard. Le parc des Commissaires, le long du lac Dow, est l'un des sites les plus importants du Festival des tulipes.

La porte-parole de la CCN, Laurie Peters, était très surprise de la sortie de Transport 2000. M<sup>me</sup> Peters a répliqué que la Société de transport de l'Outaouais (STO) et OC Transpo

ont instauré des systèmes de navettes gratuites qui facilitent justement l'accès aux sites de Bal de neige en autobus. OC Transpo a aussi distribué quelque 55 000 dépliant à bord du Go Train. «Nous avons publié plusieurs communiqués à ce sujet et OC Transpo et la STO ont fait de même. Si Transport 2000 a des suggestions à nous faire, il aurait dû les faire au début de Bal de neige et non à quelques jours de la fin de l'événement. Pour notre part, nous répétons souvent qu'il est préférable de prendre l'autobus ou le train léger que d'utiliser l'automobile, d'autant plus que les stationnements sont souvent remplis», a commenté M<sup>me</sup> Peters.

## COURS DE SÉCURITÉ NAUTIQUE OBLIGATOIRE

16 ans et plus

Carte obligatoire

Prochain cours mercredi 20 février 18 h à 22 h

- Obtenez votre certificat de compétence pour toute embarcation motorisée
- Cours de formation de 4 heures, examen inclus (garde côtière canadienne)

**INFORMATION ET INSCRIPTION BRUNO LABELLE 643-4755**

## DUPORTAGE FORD

# Honneur au mérite

M. Michel Grenier, directeur général des ventes chez DuPortage Ford, est heureux de souligner le résultat exceptionnel de **M. Guy Pelletier** à titre de "Vendeur du mois de janvier 2002".

Guy a atteint un niveau de vente remarquable, ce qui démontre son dynamisme et sa grande expertise dans le domaine. M. Pelletier partage les principaux objectifs du "leader" de l'Outaouais; qualité et service à la clientèle.

**M. Guy Pelletier**

*Félicitations!*

**949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751**

## CORRECTION DE LA VUE AU LASER

# 590\$

par oeil

Tout est compris, consultation, soins préparatoires et postopératoires.

### Offre d'une durée limitée

**Docteur Robert Morgan, M.D., F.R.C.S.C.**

## Réservez votre consultation gratuite maintenant!

Tous les yeux sans astigmatisme sont à 590\$ par oeil, les yeux avec astigmatisme sont à 790\$ par oeil.

## LASIK VISION 20/20

CENTRE-VILLE, 42 RUE ELGIN, CENTRE MÉDICAL OTTAWA, ÉDIFICE CHAMBERS 232-2444 1-888-257-5556  
KINGSTON • CENTRE-VILLE, 279 RUE KING, CENTRE MÉDICAL KINGSTON 1-613-531-3100 1-888-270-3331

**0\$ au-dessus du prix manufacturier et un financement de 60 mois à 0%\***

sur tous nos Focus 2001 de courtoisie en inventaire.

Seulement chez **Mont-Bleu**

Focus Berline

Focus Familiale

22, boul. Mont-Bleu Hull | 375, boul. Maloney ouest Gatineau

**776-1571 | 669-0111**

(\*Financement à l'achat jusqu'à 60 mois, S.A.C.)



« Les enfants, tenez votre cornet à deux mains. »



À partir de

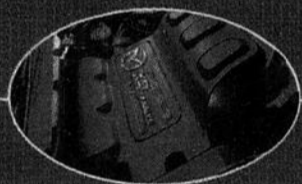
25 975\$<sup>†</sup>

La nouvelle Mazda MPV 2002.

Le profil d'une minifourgonnette. L'âme d'une voiture sport.



Portes coulissantes latérales à commande électrique livrables en option



Fougueux moteur V6 3 L de 200 ch et nouvelle boîte automatique 5 vitesses à commande électronique



Structure avec renforcements en « triple H »



Banquette de 3<sup>e</sup> rangée Tumble-Under™ rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière



Commandes audio montées sur le volant

**DX** À partir de 25 975\$

CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :

- Nouveau moteur V6 3 L de 200 ch
  - Nouvelle boîte automatique 5 vitesses
  - Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, commandes audio montées sur le volant
  - Deux coussins de sécurité avant (coussins de sécurité latéraux livrables en option)
  - Climatiseur
  - Compte-tours
  - Sièges baquets de 2<sup>e</sup> rangée Side-by-Slide™
  - Banquette de 3<sup>e</sup> rangée Tumble-Under™ rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière
  - Portes coulissantes latérales avec glaces abaissantes
- Obtenez le Groupe commodités pour seulement 1 125 \$.  
Comprend : glaces avant et arrière et verrouillage des portes à commande électrique, rétroviseurs extérieurs chauffants à commande électrique, régulateur de vitesse et plus.

**LX** À partir de 28 970\$

INCLUT TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DU MODÈLE DX AVEC GROUPE COMMODITÉS, PLUS :

- Système de freinage antiblocage aux 4 roues avec système de répartition de freinage électronique
- Télédéverrouillage
- Glaces arrière de teinte foncée
- Antidémarrage
- Prise d'alimentation arrière

Obtenez le Groupe portes coulissantes latérales à commande électrique pour seulement 1 950 \$.  
Comprend : portes coulissantes latérales à commande électrique, roues de 16 po en alliage et Groupe attelage de remorque.

**ES** À partir de 36 510\$

INCLUT TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DU MODÈLE LX, PLUS :

- Toit ouvrant à commande électrique
- Portes coulissantes latérales à commande électrique
- Roues de 17 po en alliage
- Système audio à 8 haut-parleurs
- Changeur pour CD monté dans le tableau de bord
- Siège du conducteur à réglage électrique 8 directions
- Coussins de sécurité latéraux
- Système antipatinage
- Garnissage en cuir
- Climatiseur arrière
- Garniture imbibois et chromée
- Groupe attelage de remorque (refroidisseur d'huile de boîte automatique et radiateur haut rendement)

Modèle illustré : ES avec Groupe GFX

**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA** Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.  
**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA** Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



**mazda**

www.mazda.ca

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. † Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda MPV DX 2002 (modèle UAD172A00), LX 2002 (modèle UAL172A00) et ES 2002 (modèle UAT172A00). Frais de transport et préparation (1 095 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Offres d'une durée limitée.



# Deux hommes accusés d'avoir fait circuler de faux 10 \$

**Des accusations de possession et d'utilisation de monnaie contrefaite devraient être déposées contre deux individus qui étaient en possession de ce que l'on croit être de faux billets de 10 \$.**

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Les accusés, un homme de 35 ans de Hull qui doit comparaître ce matin et un autre de 23 ans de Fort-Coulonge qui a été remis en liberté sur promesse de comparaître, ont été arrêtés par les policiers de Gatineau vers 1 h 30, dans la nuit de mardi à mercredi, au bar le Living Room du 27, rue Jacques-Cartier à Gatineau.

C'est grâce à la vigilance des employés de l'établissement que les policiers ont été en mesure de mettre la main au collet des deux individus qui, selon les renseignements obtenus, auraient tenté de payer leur consommation en refilant de faux billets de 10 \$ canadiens.

Le personnel de l'établissement commençait à entretenir des doutes sur la légalité des billets donnés par les deux suspects et on a donc résolu de faire appel aux policiers qui, une fois sur les lieux, n'ont eu qu'à cueillir les deux hommes. On aurait retrouvé sur eux une vingtaine de faux billets de 10 \$.

Rappelons que les établissements licenciés figurent en tête de liste des endroits privilégiés par les faussaires pour écouler leurs faux billets. Les lumières tamisées, le bruit et la rapidité dont doit faire preuve le personnel sont autant de facteurs qui facilitent la mise en circulation de la monnaie contrefaite.

Mais, selon le sergent Yves Martel de la Sûreté de Gatineau,

les activités des faussaires ne se limitent pas uniquement aux bars puisque d'autres commerces et même des institutions bancaires ne sont pas à l'abri.

À la suite des perquisitions qui ont suivi l'arrestation des deux individus, les policiers ont retrouvé d'autres faux billets mais aussi des feuilles contenant des billets de 10 \$ qui n'avaient pas encore été découpés.

Sans pour autant parler d'un travail de professionnels, M. Martel mentionne que les faux billets étaient de très belle qualité mais demeuraient tout de même relativement faciles à détecter pour quiconque s'en donnait la peine.

Les faussaires modernes ont recours à la technique de la

«Les faux billets avaient été faits en photocopiant de vrais billets»

Yves Martel  
Sûreté de Gatineau



Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien

## Montrez-leur le chemin de la réussite

L'avenir de vos ados, c'est aujourd'hui qu'on le bâtit dans chacune de nos écoles secondaires catholiques grâce à :

- une gamme complète de services éducatifs de qualité, incluant l'enseignement religieux;
- un personnel hautement qualifié et dévoué, bénéficiant d'une formation continue;
- ▼ un programme qui vous permet de suivre les cours en français et des cours d' "English", préparant vos enfants à des études postsecondaires dans les collèges et universités de langue française et anglaise;
- ◆ des ressources technologiques des plus modernes.

**Le succès de vos ados passe par nos écoles... INSCRIVEZ-LES DÈS AUJOURD'HUI !**

École sec. Le Relais Alexandria - (613) 525-3315	École sec. de Casselman Casselman - (613) 764-2991	École sec. L'Escalpe Rockland - (613) 446-5169
École sec. régionale de Hawkesbury Hawkesbury - (613) 632-7055	École sec. de Plantagenet Plantagenet - (613) 673-5124	École sec. La Citadelle Cornwall - (613) 933-0172
École sec. Embrun Embrun - (613) 443-2186		

1-800-204-4098 ou 613-675-4691 poste 0

INSCRIPTIONS POUR SEPTEMBRE 2002

Parents! Vous avez reçu votre éducation au niveau élémentaire en français? Vos enfants peuvent en faire autant!

photocopie recto-verso par l'intermédiaire du balayeur (scan) qui connaît cependant ses limites.

C'est ainsi que pour le billet de 10 \$, cette méthode ne peut reproduire l'impression invisible qui apparaît dans le visage de Sir John A. MacDonald une fois que l'on place le billet sous une lampe ultraviolet. De telles lampes, selon M. Martel, sont disponibles sur le marché et plusieurs commerçants n'hésitent pas à y recourir afin de minimiser les pertes.

Mais, selon M. Martel, même à

l'oeil nu, il est relativement facile à quiconque de dénicher les faux billets qui ne font pas bon ménage avec les images trois dimensions qui apparaissent lorsque l'on bouge le billet et que l'on regarde dans le petit carré métallique.

Selon le sergent Martel, les sections Prévention des différents corps policiers de la région sont toujours en mesure de renseigner et d'aider les citoyens qui aimeraient mieux se renseigner et mieux se prémunir contre la fausse monnaie.

## PHARMACIE G. LALONDE (PJC CLINIQUE)

C'est avec regret que nous devons fermer la succursale du 279 Notre-Dame à Gatineau, le 15 février prochain à 17h00, dû à une pénurie de pharmaciens.

Les dossiers seront alors transférés à la Pharmacie Jean Coutu du 381 boul. Maloney est à Gatineau et à la Pharmacie G. Lalonde du 831 Maloney est à Gatineau.

Nous nous excusons pour cet inconvénient et au plaisir de vous servir à nouveau aux autres emplacements.

Gilles Lalonde  
Pharmacien propriétaire



**Boutique Toi et Moi**

Un cadeau pour elle mais conçu pour lui.

392 Notre-Dame, Gatineau  
**699-3236**

[www.boutiquetoietmoi.com](http://www.boutiquetoietmoi.com)

Vaste choix de lingerie et accessoires



**Boutique Hervé St-Amour**

pour Lui

**PRIX FOLIES**

**50% de 50%**

sur nos complets, manteaux sport, pantalons, accessoires et souliers

Jusqu'à épuisement de la marchandise.

Venez également voir notre nouvelle marchandise printemps-été 2002!

**131, boul. St-Joseph 770-5434**  
Hull, Qc

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 14 FÉVRIER 2002

# Les juges de la honte

Honteux! Le triomphe de la magouille. Il n'y a guère d'autres termes pour qualifier le sort réservé aux patineurs Jamie Salé et David Pelletier qui, malgré une performance sans faille, ont vu les juges remettre la médaille d'or aux patineurs russes lors de la finale du patinage en couple aux Jeux d'hiver de Salt Lake City.



**Michel Gauthier**

mgauthier@ledroit.com  
Rédacteur en chef

La critique est unanime: la performance des Canadiens était suffisante pour leur valoir l'or. Mais la juge française, pointée du doigt et accusée d'avoir été de connivence avec les Russes, aurait à la demande de sa propre fédération fait pencher la balance en donnant aux deux patineurs russes la même note pour la présentation technique, malgré une faute évidente en début de programme.

Pourquoi cette connivence? On soutient que la France aurait passé un marché avec les Russes pour l'épreuve de demain en danse sur glace. Un couple français se trouve parmi les favoris, mais il n'y aura pas de juge français sur le panel.

Mais l'ironie rencontre aussi la magouille. S'il faut en croire le journal français *Le Monde*, la France serait déjà «condamnée» à la troisième place, aux dires mêmes d'un dirigeant de l'Union internationale de patinage.

Ce n'est pas la première fois que la crédibilité du patinage artistique est entachée. Mais cette fois, le geste fut tellement évident et l'exercice si grossier que les limites du cynisme ont été dépassées. Honte sur les acteurs et aussi sur le Comité international olympique, qui s'en lave trop rapidement les mains. On en comprend que ce grand organisme qui se gargarise à «l'esprit sportif» se sent toujours bien au chaud dans un lit de magouilles.

Ces événements disgracieux auront par contre permis d'apprécier à quel point Jamie Salé et David Pelletier sont des modèles d'esprit sportif, de persévérance et de force de caractère. Leur façon de réagir à l'injustice dont ils ont été victimes en font des héros encore plus crédibles.

Ils sont dans le cœur de tous les véritables symboles de l'esprit olympique. Célébrons ces deux athlètes exceptionnels qui, au bout du compte, partiront de Salt Lake City avec bien plus qu'une médaille d'or. Ils auront gagné l'estime et le cœur de tous les honnêtes sportifs.

# Encore une tuile

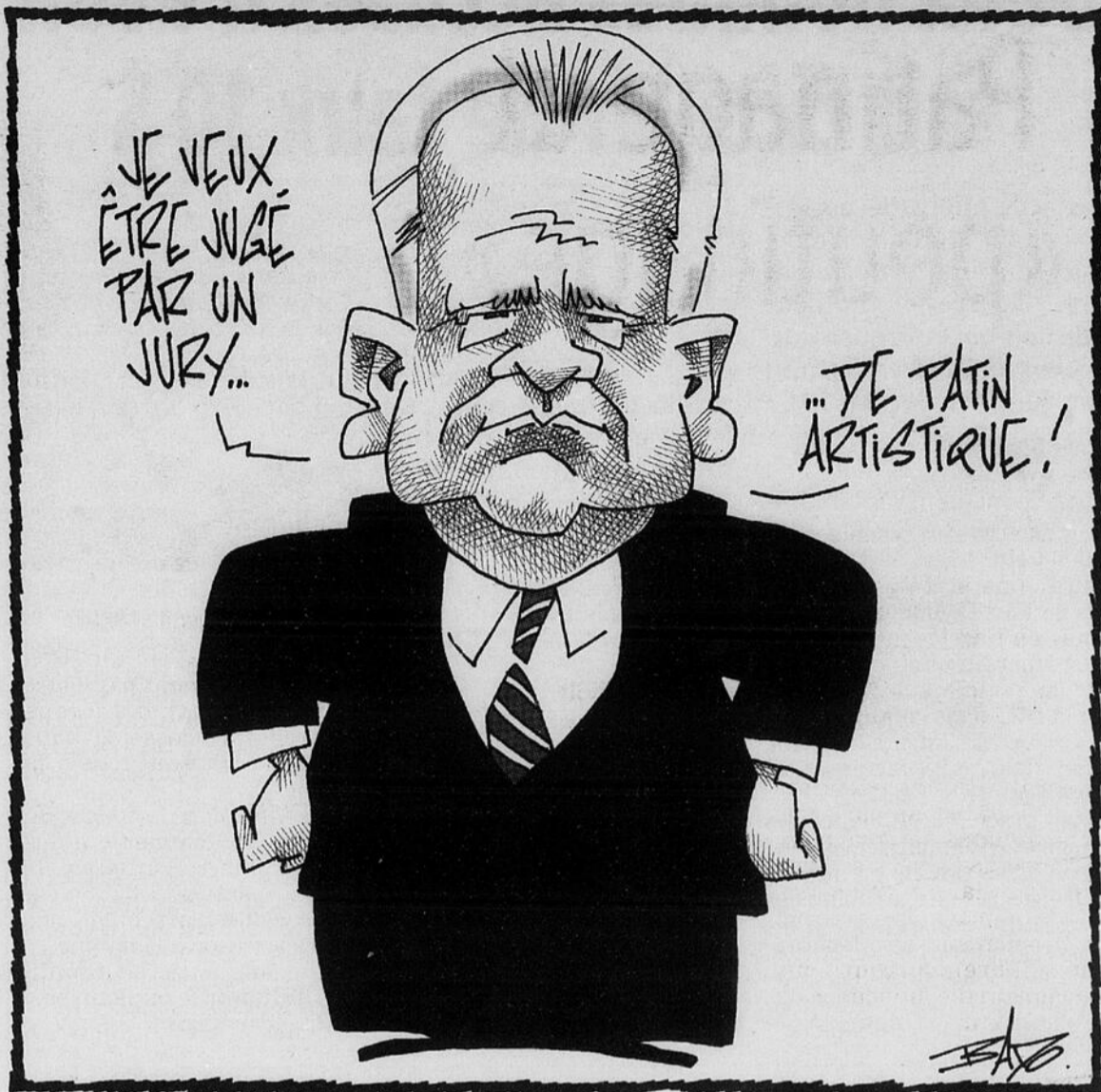
La démission surprise du ministre Gilles Baril aggrave la crise qui mine le gouvernement du Parti québécois.

Gilles Baril quitte son poste de ministre dans le sillage des révélations récentes entourant le rôle joué par Oxygène 9, la firme de démarcheurs que préside André Desroches, où Raymond Bréard a joué un rôle crucial. Le premier est un ami personnel du ministre démissionnaire; le second, chef de cabinet de Bernard Landry quand il était ministre des Finances, a dû abandonner cette semaine son poste de directeur général du PQ. Oxygène 9 se serait servi de ses liens privilégiés avec l'appareil gouvernemental pour que ses clients obtiennent d'importantes subventions.

Le ministre Baril, qui dit partir la conscience nette, trouve «insoutenable» que les journalistes l'aient traqué lorsqu'il s'est retrouvé au centre d'allégations de favoritisme impliquant cette firme de lobbyistes. Il faut lui répondre que la politique n'est pas faite pour les âmes sensibles; en essayant d'en dévoiler et d'expliquer les rouages, les médias ne font que leur travail.

Les lobbyistes sont un phénomène aussi vieux que le pouvoir lui-même. En démocratie, cette pratique est tolérable dans la mesure où on encadre ses activités par des règles bien définies. Pour obtenir des subventions de l'État, des organisations connues et établies ont trouvé normal de s'adresser à une entreprise privée dont les dirigeants cultivaient des amitiés à un très haut niveau de l'appareil politique. Ce qui est inacceptable, c'est que ces dirigeants aient reçu de l'argent pour avoir su tirer les bonnes ficelles. Oui, ce genre de comportement est monnaie courante dans les autres provinces, au gouvernement fédéral ou d'autres pays. Mais ça n'excuse en rien ceux qui le pratiquent au Québec.

Les tuiles ne cessent de pleuvoir sur le gouvernement, en quête d'une crédibilité de moins en moins probable, pendant qu'une lutte de pouvoir semble ronger le parti.



## À VOUS LA PAROLE

### Manque d'encadrement spirituel et moral

Réponse à Chantal Beauvais (auteure du texte Les vertus civiques, sphère publique et sphère privée, publié le 4 février dernier).

Bien que l'Occident, au XX<sup>e</sup> siècle, réserva à l'Église chrétienne un triste destin, les États n'ont pu offrir à leur population d'alternative pour compenser le manque d'encadrement spirituel et moral.

Malgré tous ses «péchés», l'Église proposait quand même un modèle de civilisation, d'altruisme et d'entraide communautaire. Les petits croyants n'étaient âgés que de cinq ans, mais savaient très bien distinguer le bien du mal. Les saintes écritures, les sermons du curé et le confessionnal assuraient, en quelque sorte, la bonne éducation morale de la population.

Après les années 60, une grande partie de l'Occident remercia l'Église de ses services, notamment dans le domaine de l'éducation. Désormais laïcisés, nous décidâmes, vers les années 80, de mettre un terme à la discipline physique dans nos écoles.

Un professeur élevant la voix ou effleurant la main d'un élève serait immédiatement convoqué par le conseil de «déontologie professorale». Poursuites civiles et insultes pourraient être déposées contre lui.

En conséquence, les enfants nés après les années 70 ont été

laissés de plus en plus à eux-mêmes par des parents qui s'infligeaient des ulcères d'estomac en travaillant 60 heures par semaine pour pouvoir s'acheter une maison, une auto, un bateau, une moto et j'en passe. Cette situation incita les jeunes à se tourner vers d'autres sources de «vérité» tels les médias (télévision, cinéma, magazines) qui, on le sait bien, professent des valeurs d'équité, de générosité et de coopération...

Depuis la Révolution tranquille, les gens et les gouvernements ont développé une société tellement individualiste et narcissique qu'il est naturel et normal que des gens agissent par pur égoïsme, comme le relate M<sup>me</sup> Beauvais, quand elle raconte de son récent passage à la Maison de la culture de Gatineau (dans *Le Droit* du 4 février).

La religion est aujourd'hui ridiculisée et la philosophie semble n'être qu'un lointain souvenir de l'antiquité grecque. Sans généraliser, on peut tout de même dire que les gens ne portent qu'une vague attention à leur prochain.

Annick Dagenais,  
Hull

### Voeux à notre souveraineté pour la Saint-Valentin

Chère souveraineté canadienne,

Je suis peiné de constater que nos problèmes matrimoniaux

se sont accentués depuis que nous avons adopté des pratiques libre-échangistes.

Bien que depuis des décennies, nous ayons appris à composer avec le pillage de nos ressources les plus précieuses, voilà que c'est toutes nos énergies vitales et même nos cerveaux les plus doués qui s'exilent vers le sud, franchissant, à travers bois d'oeuvre, nos frontières gardées par des douaniers soudainement armés.

Plus récemment, c'est à l'éclairage de la lumière éteinte au bout du tunnel que nous avons transgressé impunément les plus belles conventions, tout asservis que nous sommes, tout aussi menottés que des prisonniers talibans.

J'ai bien peur que bientôt nous y laissions même notre santé. À preuve, mon manque d'ardeur dans nos ébats amoureux au cours desquels je n'ai pu faire monter la barre à guère plus de 60%. Même la double dose de médicament prescrite par notre ministre de la Santé n'a pu la raviver.

C'est pourquoi je ne peux que trop bien comprendre que tu aies envie d'aller voir ailleurs. Mais sache que nous sommes unis pour le meilleur et pour le pire et que si tu me quittes, je pars avec toi.

Mondialement tien!  
(et c'est signé)  
Dollar Canadien

Alain d'Entremont,  
Hull

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539. Courrier électronique: editorial@ledroit.com

# Patinage et «poutinage»

Si Bernard Landry ne patinait pas sur les bottines, peut-être aurait-il été la vedette de la première journée d'Équipe Canada chez les Soviétiques. Mais voilà, le monde n'en a que pour la belle Jamie Salé et le solide David Pelletier. Si incident diplomatique il doit y avoir, ce sera avec la France plutôt qu'avec le Québec...



Michel Vastel

mivastel@ledroit.com

Politique

Il est d'ailleurs probable qu'on va beaucoup parler de patinage dans ce voyage en Russie. Serge Savard et Yvan Cournoyer étaient sur l'avion d'Équipe Canada et ils seront aux premières loges, demain, pour célébrer le trentième anniversaire de la victoire du Canada contre l'Union soviétique en 1972.

Lundi soir, le premier ministre Jean Chrétien a regardé les finales du championnat olympique de patinage artistique avec sa femme, Aline. Le premier ministre avoue, pince sans rire, ne pas être un expert en patinage (!), mais il est sûr d'avoir compté plusieurs fautes de l'équipe russe.

Jean Chrétien était-il fâché des déboires du couple canadien? Pas vraiment contre le

président Vladimir Poutine en tous cas, même si c'est la Russie qui nous a «volé» une médaille d'or.

Mais contre Jacques Chirac et les arbitres français? Et comment! En fait, depuis le début du voyage, cela fait quatre fois qu'il me rappelle, sur un ton bien senti, que je suis «un Français!» Il n'a pas dit «maudit», mais l'accent y est.

En fait, si Jean Chrétien et ses collègues fédéraux ont quel-  
qu'un dans le collimateur, ce serait plutôt Bernard Landry.

Le premier ministre du Canada traite cela avec classe et un humour de bon goût. Jean Chrétien ne se sent pas vraiment concerné par ces histoires de copinage autour de la caisse de l'État fédéral.

À son âge, suggère-t-on dans



Les Chrétien débarquent à Moscou.

son entourage, Jean Chrétien ne risque sûrement pas d'être embarrassé par d'anciens camarades de classe devenus lobbyistes: ils sont tous à la retraite!

Par contre, dans la bouche du ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, le ton des réactions à la démission de Gilles Baril allait hier de la péroraison à la hargne.

Mardi soir, à l'aéroport militaire d'Ottawa, le ministre persiflait, accueillant les journalistes québécois avec des blagues sur «ton Bernard Landry».

Hier soir, dans la salle Pavlovsky du Grand Hôtel Marriott de Moscou, et sous les yeux un peu ébahis de Serge Savard qu'une mise en échec n'a pourtant jamais rebuté, M. Pettigrew a rappelé les rapports extrêmement difficiles qu'il a eus dans le passé avec Bernard Landry. Puis il a raconté à quel point, selon lui,

la vice-première ministre, Pauline Marois, a de la classe, elle! M<sup>me</sup> Marois aurait même invité M. Pettigrew à sa table d'honneur à New York et encouragé le jeune ministre québécois à faire des affaires avec elle.

En général, les premiers ministres provinciaux semblaient sympathiser avec le pauvre Landry et ses ministres. C'était en particulier le cas pour le chef du gouvernement du Nouveau Brunswick, Bernard Lord., dont la soeur a étudié avec Gilles Baril à l'Université de Moncton.

D'autres comme Mike Harris se demandaient quelle pagaille s'installait ainsi à Québec. Et à peu près personne, tout en se défendant de faire des pronostics, ne prédisait que Bernard Landry serait de la prochaine Équipe Canada.

Nous sommes ainsi passés des réactions goguenardes à la crise politique qui secoue le Qué-

bec, à l'indignation qui suivit l'élimination du couple canadien par les Russes Elena Be-rezhnaya et Anton Sikharulidze.

Il y en eut presque assez pour occuper un voyage de près de 12 heures, prolongé par le malaise cardiaque d'un pauvre inspecteur de la GRC affecté à la protection des premiers ministres provinciaux.

Après une escale à Stockholm pour évacuer le malade, Leo O'Brien, le pilote du Boeing 747, avait perdu les données informatiques sur son décollage de la capitale suédoise et son atterrissage à Moscou. Quelques ennuis de plus et Bernard Landry arrivait avant nous à Moscou!

Il n'y a pourtant pas si longtemps que j'ai participé à la première virée d'Équipe Canada en Asie, mais j'ai réalisé que des participants du mois de novembre 1994 – à peine plus de sept ans! – seulement trois premiers ministres – Mike Harris, Ralph Klein, Jean Chrétien – et moi! sommes encore là...

Frank McKenna, Clyde Wells, Gary Filmon, Mike Harcourt – des noms qui ne vous disent plus rien sans doute! – ont tous été emportés par la bourrasque électorale. De même que Mikhaïl Gorbatchev, que Brian Mulroney fréquente encore régulièrement, et Boris Eltsin, que Jean Chrétien visite dans sa datcha chaque fois qu'il le peut.

Aujourd'hui, c'est le volet politique de cette mission: tête-à-tête avec le président Poutine, le premier ministre Mikhaïl Kasianov – que Bernard Landry connaît bien – et le maire de Moscou Youri Loujkov.

## À VOUS LA PAROLE

# Québec/Ontario: la construction prise en otage

À quelques semaines de l'application de la Loi 17 interdisant l'accès des entreprises québécoises aux chantiers ontariens, l'Association de la construction du Québec (ACQ) somme les gouvernements ontarien et québécois à conclure une entente durable garantissant la mobilité de la main-d'œuvre de l'industrie de la construction.

Certes, la législation québécoise est réputée rigide. Il est vrai qu'elle rebute bon nombre d'entreprises ontariennes, mais il est faux de prétendre qu'elle leur interdit l'accès aux chantiers du Québec.

L'écart est grand entre la réalité et les propos de certains membres du gouvernement ontarien. En effet, depuis 1993, de nombreuses modifications ont été apportées à la législation québécoise afin de permettre

aux travailleurs et aux entrepreneurs ontariens d'accéder plus facilement au marché québécois.

La liste des modifications est significative. D'abord, celle qui concerne spécifiquement les travailleurs comporte plusieurs mesures. Mentionnons notamment la modification du règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre qui permet de travailler au Québec sans y avoir un lieu de résidence; l'exemption complète de l'application de la loi pour les travailleurs ontariens oeuvrant dans la région de Gatineau; la reconnaissance de différents métiers permettant l'émission de certificats «Québec/Ontario» (23 métiers); l'élimination du paiement de certains droits.

En ce qui a trait aux entreprises, mentionnons l'exemption des examens rigoureux de



la Régie du bâtiment du Québec pour obtenir un permis; l'accélération du processus d'émission des permis par la Régie du bâtiment du Québec pour les entrepreneurs ontariens; l'exemption d'application de l'article 57.1 de la Loi sur le bâtiment pour les entrepreneurs ontariens; la modification à la Loi sur le bâtiment pour n'exiger qu'une simple place d'affaires au Québec plutôt que sa principale place d'affaires; l'uniformisation des règles d'attribution de contrats qui consacre la règle du plus bas soumissionnaire conforme.

Cette énumération confirme clairement les gains significatifs de l'Ontario. Jusqu'en 1999, ces gains ont été réalisés, faut-il

encore le préciser, non pas par une Loi 17 interdisant aux Québécois l'accès aux marchés publics, mais par la négociation. Cette loi a entraîné des pertes importantes pour les entrepreneurs québécois.

Les chiffres évoqués à l'époque par le gouvernement Harris faisaient état de plus de 95 millions \$. De plus, dans le sillon de la Loi 17, plusieurs municipalités ont également adopté des règlements interdisant de faire affaire avec des entrepreneurs du Québec, notamment plusieurs municipalités maintenant fusionnées à la nouvelle ville d'Ottawa.

Le dossier Québec/Ontario semblait pourtant prendre une suite plus positive. Certains in-

dices laissaient présager la fin du conflit. Ainsi, l'entente de 1999 et sa reconduction en novembre 2000 ont permis aux deux provinces de poursuivre les discussions, en tentant notamment de mettre sur pied des indicateurs sur l'efficacité de l'entente.

Mais de récentes demandes de l'Ontario ont fait déraiper le processus de négociation. Résultat: on ferme la frontière aux entrepreneurs québécois. Cette attitude témoigne d'un manque certain de respect pour le partenaire économique québécois et démontre à quel point la Loi 17 nous entraîne sur la mauvaise voie.

L'ACQ déplore que l'industrie de la construction soit prise en otage. La seule voie à privilégier est celle qui guide le développement de tous les secteurs de l'économie. La construction ne fait pas exception. Elle doit appuyer son développement sur les principes fondamentaux de la libre circulation des entreprises, des travailleurs et des capitaux.

La Loi 17 est un frein. Toutes les parties au dossier doivent miser sur la négociation pour assurer le développement de l'industrie de part et d'autre de la rivière Outaouais.

Michel Paré, vice-président exécutif de l'ACQ

## En bref

### Propriétaire trop pressé

Presse Canadienne - EDMONTON

La propriétaire d'un immeuble à logements d'Edmonton a sorti un malade de son lit d'hôpital, en novembre dernier, pour le conduire à la banque et le forcer à lui payer le loyer qu'il lui devait.

En agissant de la sorte, le juge Allan Lefever considère qu'Eleanor Hyshka a fait preuve d'une insensibilité peu commune envers son locataire, Ernest Poitras, âgé de 76 ans, et il lui a imposé une amende de 2000 \$.

«Rien ne peut justifier ce type d'agissements, selon le juge. L'amende doit refléter la répugnance de la société pour ce genre de comportement de prédateur. Elle a tiré un vieil homme frêle de son lit d'hôpital pour l'amener à la banque et lui faire acquitter son loyer. On peut imaginer dans quel état se trouvait le monsieur.»

M<sup>me</sup> Hyshka ne s'était pas contentée de tirer son locataire de son lit d'hôpital: elle avait aussi changé les serrures de son logement en son absence et sans son consentement, un geste illégal. Puis, elle avait vidé l'appartement, placé les effets personnels de M. Poitras dans un entrepôt et loué l'appartement à quelqu'un d'autre. Mais elle n'avait pas «d'intention malicieuse», a plaidé son avocate.

### 34 autres invités à Guantanamo

Associated Press - BASE NAVALE DE GUANTANAMO, Cuba

Trente-quatre nouveaux prisonniers en provenance d'Afghanistan sont arrivés hier à la base américaine de Guantanamo, à Cuba, ce qui porte le nombre de détenus à 288, ont annoncé des responsables de l'armée américaine. Au total, près de 26 nationalités sont désormais représentées à la base militaire de Guantanamo dont la capacité d'accueil — 320 personnes — arrive à saturation.

Selon des représentants, les prisonniers du camp parlent plus d'une dizaine de langues ou dialectes et sont de confession musulmane ou chrétienne. La plupart des détenus ont caché leur véritable identité jusqu'à ce que l'armée américaine leur donne la possibilité d'écrire à leur famille ou proches.

### Une carte de santé commune

Associated Press - BRUXELLES

La commissaire européenne aux Affaires sociales, Anna Diamantopoulou, a annoncé hier qu'elle souhaitait la mise en place d'ici 2005 d'une carte de santé commune aux quinze pour faciliter la mobilité des salariés et leur accès aux soins au sein de l'UE.

«De la même façon que nous pouvons utiliser notre téléphone portable d'un pays à l'autre, nous devrions avoir accès aux systèmes de santé d'un pays à l'autre», a expliqué à Bruxelles M<sup>me</sup> Diamantopoulou. «Le système actuel avec tous ses formulaires à remplir sera remplacé par une simple carte», «vitale» pour la mobilité des salariés.

Les autorités soulignent toutefois qu'il s'agit de simplifier l'accès aux soins à l'étranger et non de donner des droits supplémentaires ou d'obliger les systèmes nationaux de sécurité sociale à s'améliorer.

# Les militaires israéliens font six morts dans la bande de Gaza

Associated Press - BEIT HANOUN, bande de Gaza

Nouvelles violences au Proche-Orient. Israël a lancé hier sa plus importante opération militaire dans la bande de Gaza depuis 16 mois, faisant six morts lors de plusieurs incursions, tandis que l'Union européenne venait présenter un nouveau plan de paix pour sortir du conflit israélo-palestinien.

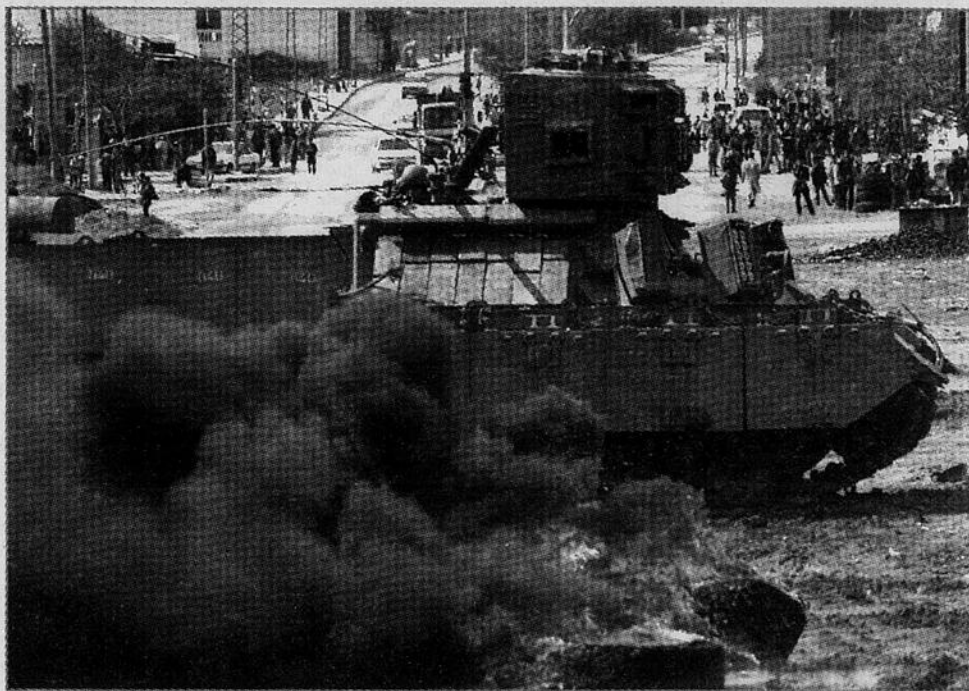
En représailles aux récents tirs de roquettes du Hamas, plusieurs dizaines de chars israéliens et de blindés de transport de troupes sont entrés tôt hier dans les villes de Beit Hanoun, Beit Lahiya et Deir el-Balah ainsi que dans le camp de réfugiés de Jebalyeh. Quelque 27 militants présumés du Hamas et du Djihad islamique ont été arrêtés.

À Deir el-Balah, trois policiers palestiniens ont péri dans des tirs d'obus de chars sur leurs positions et un civil de 21 ans, Samir Hamad, a succombé à ses blessures pendant son transport à l'hôpital de Gaza. En milieu de journée, un Palestinien armé était abattu par les forces israéliennes à Beit Hanoun.

Dans la soirée, un Palestinien a été tué dans des affrontements avec des soldats israéliens près d'une colonie juive à Gaza, a rapporté la radio israélienne.

Après s'être retirées de Beit Lahiya et de Deir el-Balah, les forces israéliennes ont commencé à quitter dans la soirée Beit Hanoun, ville de 20 000 habitants du nord de la bande de Gaza. L'État hébreu considère Beit Hanoun comme un fief du Hamas, d'où sont régulièrement tirés des coups de feu et des mortiers sur les implantations juives. Un couvre-feu a été décrété. Les journalistes ne sont pas autorisés à se rendre dans la bande de Gaza.

Plus tard, des Palestiniens ont affirmé que des chars approchaient à nouveau de Deir el-Balah. Selon Tsahal, les militaires fouillaient cette région après que des mortiers eurent été tirés par des



ASSOCIATED PRESS

Les chars israéliens sont entrés dans la ville de Beit Hanoun.

Palestiniens.

Le ministre israélien des Transports, Ephraïm Sneh, a prévenu que Tsahal resterait dans les territoires de Gaza sous contrôle palestinien jusqu'à la découverte des fabriques clandestines de roquettes Kassam-2. Il a ajouté qu'il y aurait d'autres grands raids si les tirs de roquettes continuaient car «c'est une menace que nous ne pouvons pas tolérer», a-t-il dit.

Nabil Abou Rdeneh, proche conseiller de Yasser Arafat, a demandé aux «États-Unis (de) mettre fin à cette politique israélienne».

En Cisjordanie, deux chars israéliens et plusieurs autres véhicules sont entrés dans la ville de Djénine, selon des Palestiniens. Il y a eu des échanges de coups de feu, ont-ils précisé. Un porte-parole

de Tsahal a affirmé ne pas avoir connaissance d'une incursion.

La tension semble vive côté palestinien où, selon un responsable qui a requis l'anonymat, Yasser Arafat reproche au chef du Service de sécurité préventive en Cisjordanie, Djibril Rajoub, d'avoir laissé des islamistes présumés sortir de prison. Il aurait même pointé son pistolet sur lui lors d'un entretien orageux lundi dans son bureau à Ramallah.

Tout cela au moment où l'UE vient proposer un nouveau plan de paix, actuellement discuté à Istanbul, où sont réunis les chefs de la diplomatie des quinze et des pays musulmans. Le projet appelle notamment à la reconnaissance immédiate d'un État palestinien et à la reprise des négociations sans faire d'un cessez-le-feu un préalable.

# Milosevic défie toujours le TPI

Associated Press - LA HAYE, Pays-Bas

Fidèle à sa ligne de défense, Slobodan Milosevic a pris la parole hier au deuxième jour de son procès pour contester la compétence du Tribunal pénal international de La Haye. L'ancien président yougoslave n'a pas eu le temps d'aborder les accusations de génocide, crimes contre l'humanité et crimes de guerre qui pèsent sur lui.

«Je conteste la légalité de ce tribunal parce qu'il n'a pas été établi sur la base d'une loi. Ce tribunal n'a pas la compétence de me juger», a lancé l'ancien maître de Belgrade, resté impassible toute la journée pendant la présentation du dossier de l'accusation, entamée la veille.

Slobodan Milosevic a ensuite accusé le procureur général Carla Del Ponte de l'avoir déjà condamné par «une procédure parallèle» dans les médias.

«J'ai déjà dit qu'il était impossible de parler d'un quelconque procès équitable compte tenu de la partialité du procureur (qui a) déjà décidé de mon jugement et de ma punition», a-t-il déclaré.



ASSOCIATED PRESS

Slobodan Milosevic: fidèle à lui-même

Le juge Richard May, président du collège de trois magistrats, a balayé ces arguments en répondant que le tribunal avait déjà statué sur sa compétence.

«Vos vues sur ce tribunal sont entièrement dénuées de pertinence», a-t-il tran-

ché avant d'ajourner l'audience.

Les débats devaient reprendre aujourd'hui avec un très long discours de l'accusé qui compte avancer des arguments politiques et juridiques. Milosevic assure sa propre défense, qui consiste jusqu'ici à nier la compétence du TPI pour l'ex-Yougoslavie, la légalité de son transfert à La Haye le 28 juin dernier et à accuser le tribunal onusien d'être l'instrument de l'OTAN contre la nation serbe, dont il s'est fait le champion depuis 1987.

Tout le reste de la journée avait été consacré à la présentation du dossier, plus longue que prévu. Quelque 66 chefs d'accusation, tous passibles de la réclusion à perpétuité, ont été retenus contre l'ancien président yougoslave, âgé de 60 ans, qui devra répondre des atrocités commises au Kosovo, mais aussi en Croatie et en Bosnie. Le procès, le plus important depuis celui des dirigeants nazis après la Seconde Guerre mondiale, pourrait durer deux ans. Milosevic a été le premier chef d'État en exercice inculpé de crimes de guerre.

## Jeunes contrevenants: l'entrée en vigueur de la loi est reportée

Presse Canadienne  
MONCTON, Nouveau-Brunswick

L'entrée en vigueur de la nouvelle Loi fédérale sur les jeunes contrevenants est reportée à avril 2003, de manière à permettre aux provinces d'effectuer la transition, a indiqué, hier, le ministre fédéral de la Justice, en marge de la conférence annuelle des ministres de la Justice du pays, qui se tient présentement à Moncton.

Au Québec, notamment, où on préconise une approche différente d'Ottawa, le projet fédéral avait été fort mal accueilli. À la Chambre des communes, durant le processus d'adoption du projet de loi, le Bloc québécois avait multiplié les manoeuvres pour mettre des bâtons dans les roues du gouvernement à ce chapitre.

Au Nouveau-Brunswick, on a fait valoir qu'on avait besoin de plus de temps pour implanter les mesures apparaissant dans la nouvelle loi. Le ministre de la Justice hôte de la conférence, Brad Green, a indiqué hier que les provinces avaient besoin de temps et d'argent pour effectuer correctement la transition, et

s'assurer que tout sera en place au moment de l'entrée en vigueur, en avril 2003.

«Les ministres de la Justice du pays en sont arrivés à un consensus, à savoir que le mois d'avril 2003 était un moment approprié» pour l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, a indiqué M. Green.

Le ministre québécois de la Justice, Paul Bégin, n'était pas présent à cette conférence de Moncton — il annonçait à Québec, avec le premier ministre Bernard Landry, les grandes lignes d'un projet de loi sur le lobbying.

Par ailleurs, la conférence a permis aux ministres de s'entendre sur l'importance de travailler de concert pour dresser un registre national des délinquants sexuels.

Le solliciteur général du pays, Lawrence MacAulay, a dit hier que ce nouveau registre devait être d'envergure nationale et donc éviter de mettre bout à bout des registres provinciaux.

«Nous voulons un système national, qui couvre tout le pays, disponible à tous les corps policiers du pays et où figurent les noms des délinquants sexuels», a dit M. MacAulay.

## Équipe-Canada arrive enfin à Moscou

Presse Canadienne  
MOSCOU

Après un arrêt forcé à Stockholm, la mission commerciale d'Équipe Canada à destination de la Russie a finalement mis le pied à Moscou, hier, accusant un retard de deux heures.

Le vol nolisé en direction de Moscou a dû s'arrêter à Stockholm pour une urgence médicale. Un agent de la GRC a été conduit à l'hôpital après avoir été terrassé par un léger malaise cardiaque. Selon les informations disponibles, les médecins auraient stabilisé le patient et le policier pourra retourner au Canada aussitôt qu'il obtiendra son congé de l'hôpital.

Le premier ministre québécois Bernard Landry a, lui aussi, subi un contretemps puis-

qu'il a été forcé de remanier son cabinet, après la démission surprise du ministre des Ressources naturelles, Gilles Baril. M. Landry rejoindra Équipe Canada dès ce matin. Il ne participera pas au volet allemand de la visite et reviendra au Québec dimanche.

La mission économique entreprendra ses activités officielles ce soir et ce malgré toutes les réticences exprimées par de nombreux observateurs quant à la sécurité du marché russe pour les entrepreneurs.

Bien que la Russie ait mis en oeuvre de nombreuses réformes au cours des dernières années, plusieurs autres virages importants sont encore nécessaires pour encadrer l'économie et les pratiques commerciales.

Le gouvernement canadien entretient donc deux discours sur la sécurité de l'économie russe. D'une part, il invite les entrepreneurs à la prudence et à l'approche des petits pas et, d'autre part, il cautionne en quelque sorte les échanges avec la Russie en organisant une mission économique. Ottawa souligne néanmoins que les échanges commerciaux avec la Russie doivent être envisagés dans une perspective à «long terme».

La mission s'arrêtera d'abord quatre jours à Moscou. De là, elle se dirigera vers Berlin, puis vers Munich, en Allemagne. La délégation menée par le premier ministre Chrétien regroupe plus de 400 participants représentant une centaine d'entreprises.

### LOUEZ UN DE CES VÉHICULES ET PARTEZ SANS PAYER\*

**0 \$** PAIEMENT COMPTANT  
1er VERSEMENT  
DÉPÔT GARANTI



Photos à titre de référence seulement  
\*Voir concessionnaire pour détails.  
Sujet à approbation de crédit.

Le seul concessionnaire GM de la région à vous offrir Pontiac - Buick - Chevrolet - Oldsmobile - GMC sous un même toit

LES AUTOMOBILES  
**BAURORE**  
2000  
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC

975, Notre-Dame,  
Masson-Angers  
986-6714

Courriel: bauroraautomobiles@gm.canada.com

## Assurance-maladie: les Canadiens doivent se faire entendre

Presse Canadienne  
TORONTO

Roy Romanow, qui préside la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada, croit que le temps est venu pour les «Canadiens ordinaires» de faire entendre leurs voix dans le débat sur l'avenir du régime d'assurance-maladie au Canada.

M. Romanow, qui dit avoir besoin de suggestions sur les façons de relever le système de soins de santé au pays, a pressé la population canadienne de participer en grand nombre aux consultations nationales qui s'amorceront le mois prochain à Regina.

«L'époque est révolue où les décisions importantes concernant les soins de santé se prenaient derrière des portes closes, que celles-ci fussent prises par le premier ministre ou les travailleurs de première ligne», a souligné M. Romanow.

Il a reconnu que le principe de l'utilisateur-payeur, qui serait implanté dans un système parallèle, était une des solutions envisagées. Selon M. Romanow, c'est ce que peut-être l'avenir réserve au système canadien des soins de santé si la population fait preuve d'indifférence dans le débat.

Selon lui, le débat «très véhément» auquel il s'attend convaincra les politiciens de préserver la loi et le système actuels. M. Romanow a aussi dit craindre que les disputes fédérales-provinciales au sujet du financement de l'assurance-maladie risquent d'amener les provinces à adopter respectivement leur propre système.

«Dix systèmes différents dont certains reposeraient sur des valeurs concurrentes ne permettraient pas le maintien d'un système national de soins de santé au Canada», a-t-il ajouté.

Ottawa multiethnique:  
peut-on éviter que nos  
enfants reproduisent  
nos comportements  
racistes ?

francopinion@rogers23.com

**Franc** *Opinion*

Partagez votre opinion  
avec Pierre Donais  
et ses invités

Présenté en  
collaboration avec

**LeDroit** et

ROGERS AT&T  
COMMUNICATIONS SANS FIL

Ce soir en direct  
à 18h30

télévision  
**ROGERS**

Câble 23 à Ottawa  
www.rogers23.com

## Un membre présumé d'Al-Qaïda se fait sauter au Yémen

Associated Press  
SANAA, Yemen

Un membre présumé d'Al-Qaïda qui transportait des explosifs s'est fait sauter lui-même hier après avoir été arrêté par les forces de sécurité yéménites, a annoncé la police dans un communiqué.

Selon ce communiqué, Saameer al-Hada, 25 ans, était

poursuivi par les forces de sécurité yéménites. Quand il a été arrêté pour être interrogé, il a menacé les policiers avec une grenade.

La grenade a explosé dans sa main, ce qui l'a tué sur le coup. Aucun policier n'a été blessé lors de cet incident qui s'est produit dans l'après-midi dans une banlieue de Sa-

naa, la capitale yéménite.

Le nom de al-Hada n'apparaît pas sur une liste américaine de Yéménites soupçonnés d'être membres d'Al-Qaïda. Cet incident intervenait après l'avertissement lancé lundi par le FBI faisant état d'une possible attaque terroriste contre les États-Unis ou contre les intérêts

américains au Yémen. Le FBI a identifié 17 hommes qui seraient impliqués dans ce complot.

Selon le FBI, Fawaz Yahya al-Rabeei, un ressortissant yéménite né en Arabie saoudite il y a 23 ans, pourrait être l'instigateur d'un attentat qu'il préparerait avec l'aide d'une dizaine de complices.

## Le taliban américain plaide toujours non coupable

Associated Press  
ALEXANDRIA, Virginie

John Walker Lindh, cet Américain qui a combattu aux côtés des talibans en Afghanistan, a plaidé non coupable hier, devant un tribunal de Virginie, des 10 chefs d'accusation retenus contre lui, dont ceux de complot en vue de tuer des citoyens américains et d'assistance au réseau terroriste d'Oussama ben Laden.

«Non coupable», a répondu John Walker Lindh au juge T.S. Ellis du tribunal fédéral d'Alexandria (Virginie) qui lui demandait ce qu'il plaiderait.

C'est la troisième fois que Lindh comparait devant ce tribunal fédéral depuis son retour aux États-Unis le 24 janvier à bord d'un avion militaire. Le juge Ellis a prévu une nouvelle audience pour vendredi afin de fixer la date du début du procès. Mardi, il avait laissé entendre qu'il envisageait le mois de septembre. Le juge souhaite en tout cas que la sélection du jury débute à la fin du mois d'août.

## On a tiré sur les Américains à Kandahar

Associated Press  
KANDAHARA, Afghanistan

Des inconnus ont ouvert le feu hier soir en direction de la base américaine de Kandahar, dans le sud de l'Afghanistan, selon un porte-parole de l'armée américaine. Il n'y a pas eu de victimes américaines.

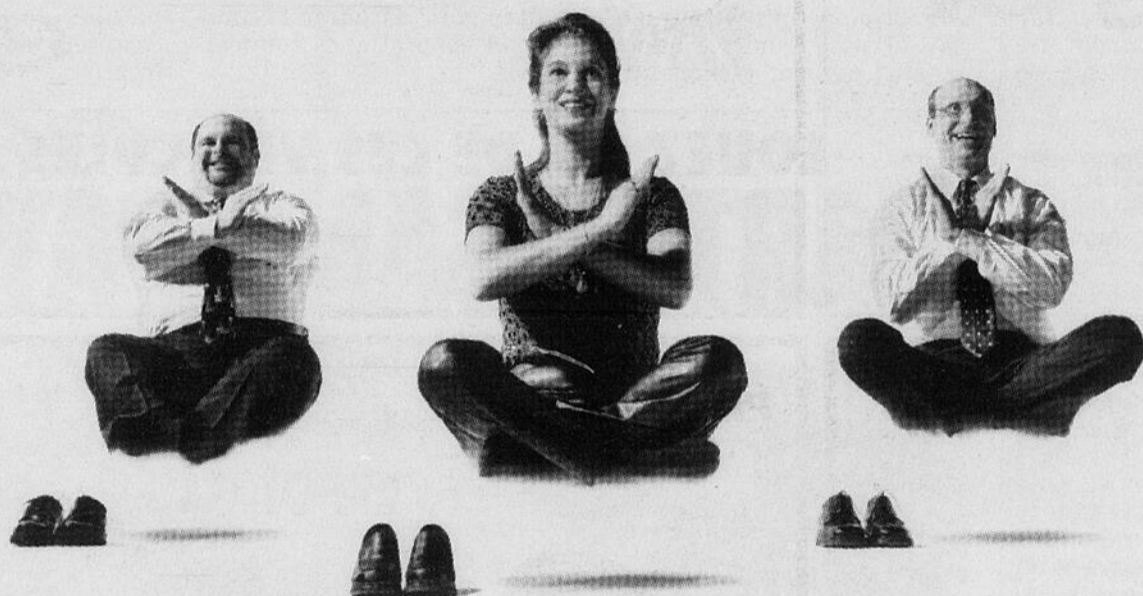
Les soldats américains de la 101<sup>e</sup> Division aéroportée ont riposté et des hélicoptères de combat Apache ont décollé, a précisé le commandant A.C. Roper, porte-parole de l'armée.

Les assaillants ont tiré sur des positions américaines sur le flanc occidental de cette base installée sur l'aéroport de Kandahar.

À Tampa, en Floride, le commandant Ralph Mills, porte-parole du Commandement central, a affirmé que sept personnes avaient été arrêtées par les soldats américains. Mais des responsables américains ont ensuite confié qu'il s'agissait de membres de la force de sécurité afghane soutenue par les États-Unis et qu'ils avaient été libérés.

Trois autres personnes aperçues près de l'aéroport ont réussi à prendre la fuite dans un véhicule, a ajouté Ralph Mills.

«Je pense que l'on peut dire que l'attaque était inefficace parce que l'aéroport n'a pas du tout été infiltré», a-t-il également souligné.



Anne Clément,  
directrice de ÉnerFlamme  
- chauffage et climatisation, Gatineau

« Avec Internet haute vitesse,  
je peux équilibrer mon temps. »

« On a adopté la haute vitesse à la suggestion d'un de nos plus gros fournisseurs afin d'éliminer beaucoup d'échanges de papier. Aujourd'hui, nous sommes branchés ensemble. La facturation et l'information circulent plus vite. On économise beaucoup de temps et d'argent. »

« La haute vitesse accélère aussi nos commandes et nous évite des erreurs. Nous pouvons examiner les pièces sur notre écran avant de les commander – elles sont en couleurs et on peut les regarder de tous les côtés. Avant, nous devions retourner de 50 à 60 % des pièces commandées. Aujourd'hui, notre taux de retour est d'environ 1%. »

Pour un temps limité, obtenez les deux premiers mois d'accès Internet Haute Vitesse d'affaires de Bell pour seulement 24,95 \$ par mois. Pour plus de détails, composez le

1 866 470-BELL  
www.bell.ca/promoHV14

allez-y



Certaines conditions s'appliquent. Disponible là où la technologie le permet. Offre en vigueur jusqu'au 30 avril 2002 et sujette à changement sans préavis.

# MATÉRIAUX À BAS PRIX

MD

## 5 mois pour payer

sans intérêt  
ou

## 5% d'escompte

Ces deux promotions s'appliquent sur vos achats de 1000\$ et plus



### Perceuse sans fil 24V

3/8po  
16 mcx: 6 mèches +6 embouts  
1 barre d'extension  
1 chargeur  
1 perceuse sans fil  
1 mallette

# 59<sup>99</sup>

TOMAK™

### Combo outils sans fil 4en1

18V  
Perceuse 1-10mm  
Scie sauteuse  
2mm acier/20mm bois  
Ponceuse Delta 90X90X90  
Lampe de poche  
Batterie, chargeur et mallette

# 89<sup>99</sup>



### Plancher flottant HDF Laminé «Clic»

MATÉRIAUX  
IMPARFAITS

# ,99

\$/pi ca.

Se pose  
sans colle  
ni clou!



1ère  
QUALITÉ

### Plancher flottant HDF D·CLIC·25™

Laminé 7.8mm

Érable naturel  
Érable gris  
Hêtre naturel  
Chêne naturel  
Chêne vieille planche

Se pose  
sans colle  
ni clou!



# 169

\$/pi.ca.

### Plancher de bois franc

Merisier rustique  
Non-vern

1ère  
QUALITÉ

# 139

pmp

Merisier 2 1/4po  
Pré-vern

# 279

pmp

Important: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Valable jusqu'au 23 février 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains matériaux imparfaits peuvent ne pas être disponibles dans certaines succursales. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent varier sans préavis. L'acheteur doit s'assurer que les matériaux conviennent à l'usage auquel il les destine avant d'effectuer son achat. Nos matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», sans garantie du vendeur et/ou du manufacturier. Sur nos produits spécifiés «1ère qualité», la garantie habituelle du manufacturier s'applique.

Masson-Angers ☎(819) 986-5720  
Stittsville (On) ☎(613) 836-6420  
St-Isidore (On) ☎(613) 527-5090

### Plancher «Lock-it» HDF Laminé 8mm · 45g

1ère  
QUALITÉ

# 185

\$/pi.ca.



Allegria

Le plus grand choix!  
La plus longue garantie!  
Les plus bas prix!

HYUNDAI

# LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC\*\*



**ACCENT**

PDSF DE 12 395 \$\*\*

**ACCENT GS 2002** • Moteur multisoupapes de 1,5 litre • Tachymètre • Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Glaces teintées avec bande pare-soleil • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Et beaucoup plus  
RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LA SPORTIVE ACCENT GSI 3 PORTES ET LA GL 4 PORTES.

**0\$ DE COMPTANT 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

LOUEZ À PARTIR DE **165\$** PAR MOIS/60 MOIS  
**TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.**

**OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Accent. Jusqu'à 36 mois.

**ELANTRA GL 2002** • Moteur 2,0 litres de 140 HP • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Zones déformantes avant et arrière • Et beaucoup plus

**0\$ DE COMPTANT 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

LOUEZ À PARTIR DE **219\$** PAR MOIS/48 MOIS  
**TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.**

**OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Elantra. Jusqu'à 36 mois.



ELANTRA GL - PDSF DE 15 295 \$\*\*

**ELANTRA GT 2002** Toutes les caractéristiques de l'Elantra GL, plus : • Climatiseur • Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques • Régulateur de vitesse • Télédévrouillage avec alarme • Et beaucoup plus

**0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

LOUEZ À PARTIR DE **249\$** PAR MOIS/48 MOIS  
**COMPTANT DE 1495 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.**  
PDSF DE 18 495 \$\*\*

**OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Elantra. Jusqu'à 36 mois.

**SONATA GL 2002** • Moteur 2,4 litres à DACT • Groupe électrique • Climatiseur • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse • Rétroviseurs extérieurs dégivrants • Transmission automatique avec SHIFTRONIC<sup>MC</sup> • Et beaucoup plus



PDSF DE 21 195 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **239\$** PAR MOIS/48 MOIS  
**COMPTANT DE 1995 \$**

**OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Sonata GL. Jusqu'à 36 mois.

**LA TOUTE NOUVELLE TIBURON 2003**

• Moteur 2,0 litres à DACT de 140 HP • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillards • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus



PDSF DE 19 995 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **249\$** PAR MOIS/48 MOIS  
**COMPTANT DE 1895 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.**

**OU 4,8% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Tiburon. Jusqu'à 36 mois.

**SANTA FE 2002** • Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich • Radio AM/FM/CD • Glaces et verrouillage électriques • Et beaucoup plus



PDSF DE 21 050 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **229\$** PAR MOIS/48 MOIS  
**COMPTANT DE 2995 \$**

**OU 1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois.



## PASSEZ À L'ACTION!



**0\$**  
**DE COMPTANT\***  
Sur modèles sélectionnés

**AUCUN PAIEMENT POUR 90 JOURS**  
Tous modèles, sur financement à l'achat\*

**0%**  
**FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur modèles sélectionnés

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.



**HYUNDAI**

**UN ESSAI VOUS CONVAINCRA**

\*Programme de location de Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 12 395 \$; une Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 295 \$; une Elantra GT 2002 neuve, PDSF à partir de 18 495 \$; une Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 \$; une Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 \$; une Santa Fe GL 4 cyl. 2002 neuve à traction avant, PDSF à partir de 21 050 \$. Taux d'intérêt annuel de 3,75 %/2,32 %/6,14 %/6,56 %/3,88 %/3,52 %, mensualités de 165 \$/219 \$/249 \$/239 \$/229 \$ pour 60/48/48/48/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 9900 \$/10 512 \$/11 952 \$/11 952 \$/11 472 \$/10 992 \$. Option d'achat : 4742 \$/6390 \$/8883 \$/10 569 \$/9967 \$/8960 \$. Comptant de 0 \$/0 \$/1495 \$/1895 \$/1995 \$/2995 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$/0 \$/0 \$/249 \$/239 \$/229 \$. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. \*\*PDSF d'une Accent GS 3 portes 2002 à partir de 12 395 \$; d'une Elantra GL 2002 à partir de 15 295 \$; d'une Elantra GT 2002 à partir de 18 495 \$; d'une Tiburon 2003 à partir de 19 995 \$; d'une Sonata GL 2002 à partir de 21 195 \$; d'une Santa Fe GL 4 cyl. 2002 à traction avant à partir de 21 050 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Aucun paiement pour 90 jours uniquement pour le financement à l'achat de véhicules 2002 et 2003. Aucuns frais d'intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par son propriétaire. Après 60 jours, les intérêts commencent à s'accumuler et l'acheteur doit payer ensuite mensuellement le capital et les intérêts pour la période stipulée au contrat. Taux annuel de financement à l'achat de 0 %/1,8 %/4,8 % pour les Accent, Elantra et Sonata GL 2002/Santa Fe 2002/Tiburon 2003, pour une période de 24 ou 36 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/1,8 %/4,8 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/285,55 \$/296,81 \$ pour 36/36/36 mois. Coût de prêt de 0 \$/279,80 \$/757,16 \$, pour une obligation totale de 10 000 \$/10 279,80 \$/10 757,16 \$. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ††Source : A.F.I.A.C., ventes de janvier à décembre 2001.

**Acacia Motors Ltd.**  
595 St. Laurent Blvd.  
Ottawa 745-2311

**Hyundai Gatineau**  
1245, boul. La Vérendrye Ouest  
Gatineau 246-2555

**Bank Street Hyundai**  
2559 Bank Street  
Gloucester 739-7530

**Hyundai Hull**  
890 boul. St-Joseph  
Hull 770-7768

**Cornwall Hyundai**  
628 Pitt Street  
Cornwall 933-8135

**Amigo Motors**  
662 Highway 17 West  
Pembroke 735-5636

**Smiths Falls Hyundai**  
Highway 15 South  
Smiths Falls 283-5351

**Harmony Hyundai**  
293 Pigeon Street  
Rockland 446-2220

**Hawkesbury Hyundai**  
291 Tupper Street  
Hawkesbury 632-4144

# Le Pakistan veut plus que des beaux mots

Associated Press  
Washington

Reçu hier à la Maison-Blanche par George W. Bush, le président pakistanais Pervez Musharraf devrait espérer de son homologue américain un peu plus qu'une tape dans le dos.

L'homme fort d'Islamabad attend un effet un fort soutien politique et économique des États-Unis après avoir passé son brevet anti-terroriste.

M. Bush, qui l'accueillait pour la première fois à Washington, l'a remercié pour son soutien dans la campagne militaire en Afghanistan, à l'issue d'un entretien.

«Son pays est un partenaire clé dans la coalition mondiale contre le terrorisme», a-t-il souligné devant les journalistes.

Il a également loué son hôte pour les mesures prises contre les militants islamistes dans son pays.

«Ensemble, nos pays continueront à coopérer contre la terreur et le trafic de drogue», a souligné le président américain

qui a aussi laissé entendre que son administration était prête, si on lui demandait, à aider à apaiser les tensions au Cachemire.

De son côté, M. Musharraf a souligné que le 11 septembre «a montré la profondeur et la force de la relation» entre les deux pays et a assuré que le Pakistan «continuerait à assumer ses responsabilités» dans la guerre contre le terrorisme.

Il s'est par ailleurs dit également «raisonnablement sûr» que Daniel Pearl, le journaliste américain enlevé à Karachi le 23 janvier, était encore vivant.

«Quant à sa libération, laissez-moi vous dire que nous sommes aussi près que possible de l'obtenir», a-t-il ajouté.

On ne connaissait pas dans l'immédiat le détail des discussions entre les deux hommes.

Le président pakistanais est arrivé aux États-Unis avec notamment l'intention de solliciter une médiation américaine dans le conflit sur le Cachemire avec l'Inde.

Des responsables de l'admini-

stration Bush ont toutefois souligné que cela ne se ferait que si l'Inde la demandait également.

Or, New Delhi rejette toute médiation extérieure.

M. Musharraf souhaite également obtenir une aide économique américaine.

Il a ainsi déclaré que l'allègement de la dette était un facteur clé pour le développement de l'économie pakistanaise et la transformation de son pays en État musulman moderne rejetant l'extrémisme religieux.

Islamabad compte donc sur un effacement au moins partiel de sa dette de 3 milliards \$.

Les États-Unis ont déjà levé les sanctions économiques prises longtemps auparavant contre le Pakistan, promis une enveloppe de 600 millions \$ et fait pression auprès du Fonds monétaire international (FMI) pour qu'il accorde un prêt de 135 millions \$.

M. Bush devrait satisfaire au moins en partie la demande de M. Musharraf concernant la dette.

# Bush est décidé à se défaire de Hussein

Associated Press  
Washington

Le président américain George W. Bush a annoncé hier qu'il n'excluait aucune option pour évincer le dirigeant irakien Saddam Hussein, laissant entendre que des frappes militaires pouvaient être envisagées contre le régime de Bagdad lancé dans la course aux armes de destruction massive et opposé à la venue d'inspecteurs en désarmement de l'ONU.

Saddam Hussein «doit comprendre que je suis sérieux», a déclaré hier le chef de la Maison-Blanche, qui n'a pas encore pris aucune décision, selon le secrétaire d'État américain Colin Powell pour qui l'option militaire reste de l'ordre du probable.

M. Bush est «engagé à changer le régime» et il envisage un recours aux forces d'opposition militaire ainsi que d'autres types d'opération», a expliqué Colin Powell, précisant devant une commission de la Chambre des représentants que «trois options étaient à l'étude.»

Dans son discours sur l'État de l'Union, le président américain avait réservé ses propos les plus sévères au régime de Saddam Hussein. Près de cinq mois après les attentats du 11 septembre, George W. Bush avait appelé l'Iran, la Corée du Nord et l'Irak — «l'axe du mal» — à éradiquer le terrorisme, rappelant qu'il leur était donné la chance de le faire seuls et d'éviter une intervention américaine.

## Un avocat d'Hydro-Québec aurait détourné environ 850 000 \$

André Noël  
La Presse

Un avocat d'Hydro-Québec aurait détourné la somme mirobolante d'environ 850 000 \$, mais le procureur général du Québec tarde à porter des accusations contre lui en dépit d'un dossier accablant.

C'est une employée des services juridiques d'Hydro qui a découvert le pot aux roses en avril dernier, a-t-on appris de source sûre. Elle a informé le directeur du contentieux, M<sup>e</sup> Gilles Marchand, qu'un chèque de 7500 \$ qui avait été émis à Hydro en règlement d'une poursuite était manquant. De surcroît, le dossier de la poursuite était introuvable.

M<sup>e</sup> Marchand a communiqué avec l'avocat responsable du dossier. Il a requis des explications, mais, jugeant que celles-ci étaient insuffisantes, il a demandé au service de vérification générale d'Hydro de faire toute la lumière.

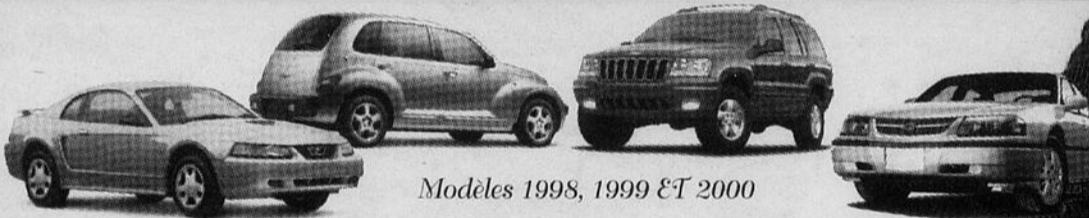
Dans le cadre du processus de vérification, l'avocat a été suspendu. Une enquête en profondeur a démontré que des sommes beaucoup plus importantes, aux alentours de 850 000 \$, s'étaient volatilisées sur une période de cinq ans, entre 1996 et 2001. Mais la fraude a peut-être commencé avant, en quel cas les montants pourraient être plus importants encore.

L'avocat en question travaillait au recouvrement des dettes et s'occupait aussi des litiges de responsabilité civile.

L'avocat maintenant suspendu endossait certains chèques et les déposait dans son compte personnel.

# PRÊTS-AUTO PAR TÉLÉPHONE

## APPROBATION PRÉALABLE EN 1 HEURE



Modèles 1998, 1999 ET 2000

VOITURES CAMIONNETTES UTILITAIRES FOURGONNETTES

SI ON VOUS A REFUSÉ DU FINANCEMENT AILLEURS,  
**APPELEZ-NOUS MAINTENANT**

POUR OBTENIR UNE APPROBATION PRÉALABLE PAR TÉLÉPHONE

NOUS NOUS SPÉCIALISONS DANS LES CAS DE :

- FAILLITE ANTÉRIEURE
- REPRISE DE POSSESSION
- RECOURVEMENT
- DIVORCE
- CONSULTATION EN CRÉDIT
- PAYE EN RETARD

FINANCEMENT JUSQU'À

# 50 000 \$

PAR CLIENT

TAUX D'INTÉRÊT  
À COMPTER DE

# 7,95 %

L'occasion rêvée de rétablir votre crédit avec un véhicule plus récent et plus sûr

**Automallcredit**  
**1-877-526-0744**  
**(613) 841-0202**



\*Automallcredit aide les gens à obtenir du financement pour l'acquisition d'un véhicule neuf ou d'occasion. Nos représentants du service à la clientèle ne travaillent pas à commission; ce sont plutôt des experts qui aident les clients à obtenir le meilleur taux d'intérêt possible pour le prochain véhicule qu'ils achèteront. Les clients peuvent s'attendre à des taux d'intérêt allant de seulement 7,95 % à 24,95 %. Par exemple, un montant de 5 000 \$ financé pendant 60 mois représente des mensualités de 111 \$/mois à 12 % d'intérêt (1 673 \$) pour une obligation totale de 6 673 \$. Toutes les mensualités et conditions sont sujettes à l'approbation du crédit.

VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER, DODGE ET JEEP PRÉSENTENT

# LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE

NOUS CÉLÉBRONS AVEC VOUS NOS ATHLÈTES OLYMPIQUES ET NOUS VOUS CONDUISONS VERS DES OFFRES D'ACHAT, DE LOCATION ET DE FINANCEMENT À L'ACHAT EXCEPTIONNELLES SUR LA PLUPART DE NOS VÉHICULES.

## Chrysler Neon 2002

### L'ensemble 21D comprend :

- Moteur de 2 L, 16 soupapes et 132 ch • Climatiseur
- Radio AM/FM avec lecteur de CD, commandes pour changeur de CD et 6 haut-parleurs • Banquette arrière 60-40 rabattable • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Suspension indépendante aux 4 roues
- Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup>



Ou choisissez

%<sup>†</sup>

de  
financement  
à l'achat  
jusqu'à  
**60**  
mois.

Achetez à **15 995 \$** ou louez à **229 \$**

†† par mois. Location de 60 mois. Comptant initial de 1 965 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 275 \$. Frais de transport de 730 \$ et taxe de 100 \$ sur le climatiseur inclus.

### Options de location de 60 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
249 \$ <sup>††</sup>	875 \$
265 \$ <sup>††</sup>	0 \$

## Chrysler Intrepid 2002



« La berline sport qui éveille votre plaisir de conduire. »

## Chrysler 300M 2002



« Une berline au design ultramoderne avec l'étoffe d'une championne. »

## Chrysler Concorde 2002



« L'exemple absolu d'un design inspiré. »

## Chrysler Sebring 2002

### L'ensemble 24H comprend :

- Moteur de 2,4 L à DACT, 4 cylindres et 16 soupapes, 150 ch
- Transmission automatique à 4 vitesses • Freins à disque aux 4 roues
- Verrouillage, lève-glaces et ouverture du couvercle de coffre à commande électrique • Climatiseur • Système antidémarrage
- Régulateur de vitesse • Colonne de direction inclinable
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Sacs gonflables avant à déploiement progressif



Achetez à **19 995 \$**

ou louez à **249 \$**<sup>\*\*\*</sup> par mois. Location de 48 mois. Comptant initial de 3 895 \$ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 300 \$. Frais de transport de 795 \$ et taxe de 100 \$ sur le climatiseur inclus.

### Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
289 \$ <sup>**</sup>	2 095 \$
335 \$ <sup>**</sup>	0 \$



« Je suis la preuve que le grand rêve olympique peut devenir réalité, grâce à l'appui de commanditaires dynamiques. Avec un leadership de la sorte, nous faisons un pas de plus vers la victoire. »

*Catriona Le May Doan*

Catriona Le May Doan  
Médaille d'or et membre de l'équipe olympique canadienne 2002



1 800 361-3700



DODGE



daimlerchrysler.ca



Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>

**Kacheteur avisé lit les petits caractères:** \*\* 1, 11, 00es offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des véhicules 2002 neufs en stock. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Transport, taxes, permis de conduire, assurance et immatriculation sont exclus à l'achat et au financement à l'achat. †† Le prix comprend les allocations de fabricant consenties aux concessionnaires et s'applique seulement aux achats comptant. ††† Si l'offre à 0 % de financement à l'achat est choisie, le prix négocié peut être plus élevé. †††† Transport inclus à la location, mais taxes, permis de conduire, assurance et immatriculation en sus. †, ††, ††† Location et financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. †††† Tarifs mensuels établis pour les véhicules Chrysler 2002 équipés comme suit: Neon 21D, berline Sebring 24H. ††††† Location de 60 mois. Engagement total de la location: 15 900 \$ avec comptant initial de 1 965 \$, 16 115 \$ avec comptant initial de 875 \$, 15 225 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Neon. †††††† Location de 48 mois. Engagement total de la location: 16 147 \$ avec comptant initial de 3 895 \$, 16 317 \$ avec comptant initial de 2 095 \$, 16 480 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la berline Sebring. ††††††† Les taux d'intérêts effectifs à la location sont de 3,9 % pour la Neon, 3,3 % pour la berline Sebring. Le locataire est responsable de l'accident de kilométrage après 81 600 km (102 000 km pour la Neon) au taux de 15 ¢ le kilomètre. Avenir rachat requis. 1 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler, Dodge et Jeep à l'exception des Chrysler Pt Cruiser, cabriolet Sebring, Town & Country des Dodge Ram 1500, fourgonnettes et wagons, et du Jeep Liberty. Exemples: 25 000 \$/25 000 \$/45 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 333,33 \$/500,00 \$/666,67 \$ Coût total de l'emprunt: 0 \$. Engagement total: 25 000 \$/25 000 \$/45 000 \$ Cadeaux à titre d'exemple seulement. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Pt Cruiser. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. †† A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. ††† Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

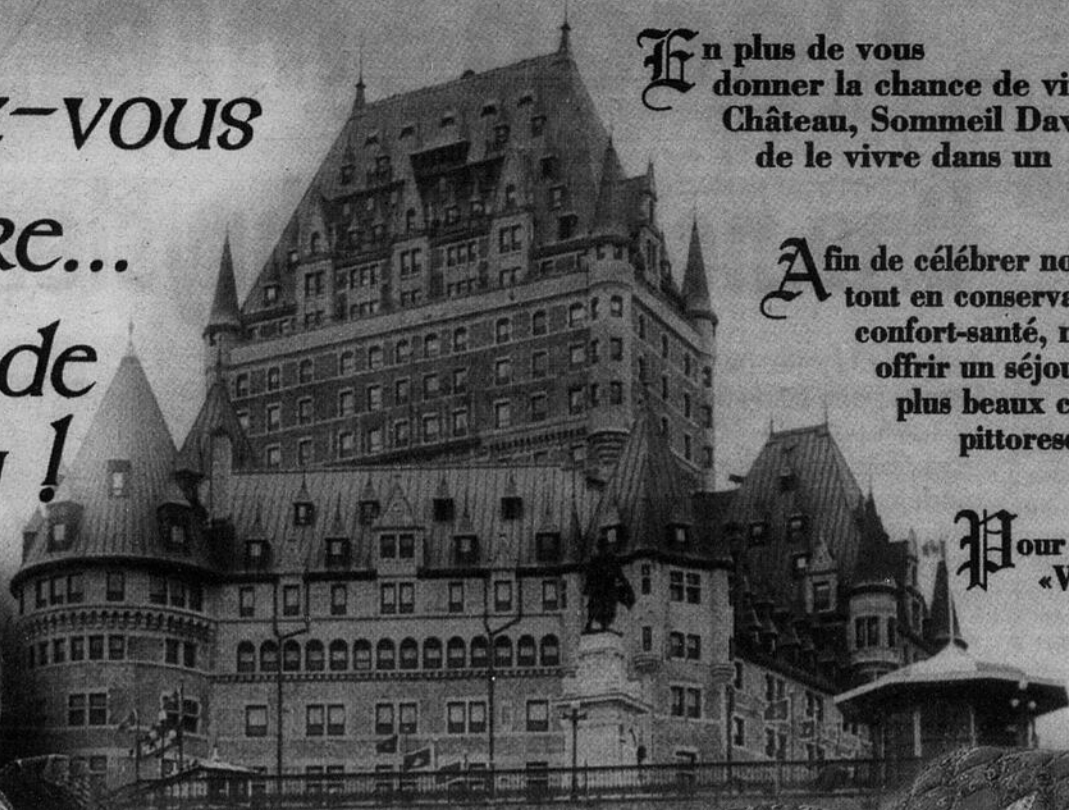


Offrez-vous  
de vivre...  
la vie de  
Château!

En plus de vous  
donner la chance de vivre la vie de  
Château, Sommeil Davantage vous offre  
de le vivre dans un confort princier.

Afin de célébrer notre 10<sup>e</sup> anniversaire  
tout en conservant notre tradition de  
confort-santé, nous avons choisi de vous  
offrir un séjour de rêve dans l'un des  
plus beaux châteaux qui ornent nos  
pittoresques paysages québécois

Pour participer à notre concours  
«Vivez la vie de Château!»  
voir détails en magasin



NOUVEAU MODÈLE

S-cape

LITS AJUSTABLES  
Ortho Collection  
**40**  
MODÈLES  
CONFORTS DIFFÉRENTS

LE PLUS GRAND CHOIX  
DE LITS AJUSTABLES  
«HAUT DE GAMME»  
AU CANADA

LITS AJUSTABLES  
Ortho  
Collection  
L'ORIGINAL

L'ORIGINAL

MODÈLE ORTHO 1000  
RABAIS de **600\$**

AUSSI  
MODÈLES ORTHO 300 ET 700  
RABAIS DE 400\$  
Du 14 au 21 février 2002

Les  
Maîtres Shiatsu



Pour une évasion assurée, il n'y a rien de tel  
qu'une bonne musique et votre masseur  
personnel... Le fauteuil de  
massage «Shiatsu»  
de Panasonic.

Hâtez-vous! Cette offre  
prend fin le 21 février 2002



RABAIS IMMÉDIAT  
de **1000\$** du MANUFACTURIER  
voir détails en magasin

BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT SUR PLACE\*  
\* Sujet à l'approbation du Service de crédit. Financement accord D Desjardins.  
Voir détails en magasin.

**SOMMEIL Davantage**  
Là où le confort égale santé et énergie!

**GATINEAU**  
(819) 561-7777

110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès) 1 888 335-6777

SERVICE EXCLUSIF  
CONSEILLER À DOMICILE  
1 877 477-5001 poste 300  
(sans obligation de votre part)

Fermé le dimanche

Le seul et unique  
spécialiste  
reconnu du lit  
ajustable  
et du fauteuil  
de massage au  
Québec



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 14 FÉVRIER 2002

## En bref

### Des stations-service près des Wal-Mart canadiens

Presse Canadienne - CALGARY

En s'associant à Murphy Oil, le détaillant américain Wal-Mart travaille à un projet de stations-service qui seraient voisines de certains de ses 196 magasins canadiens.

La pétrolière, basée en Arkansas tout comme Wal-Mart, a indiqué qu'une demi-douzaine de stations-service seraient ouvertes, quelque part au Canada, durant le second semestre de 2002. «La poursuite du programme se fera progressivement après 2002», indique un communiqué de Murphy Oil qui, en 2001, a fait un bénéfice net de 331 millions \$US sur des ventes de 4,5 milliards \$US.

### Le patron de CanWest juge archaïques les manières du CRTC

Presse Canadienne - TORONTO

Selon le président du groupe CanWest Global, Israel «Izzy» Asper, il faut réformer le CRTC car ses procédures pour le renouvellement des licences sont «carrément archaïques».

À quelques semaines des audiences où, justement, il va demander la prolongation de permis de diffuser, M. Asper a fait la comparaison avec la Nouvelle-Zélande, l'Australie et l'Irlande, des pays où la compagnie basée à Winnipeg est également implantée. «Vous n'avez pas à faire des courbettes en annonçant 'Oui monsieur, oui monsieur' et autres salamaecs», remarque le patron du groupe multimédia, critiquant la manière traditionnelle du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Dans ces autres pays, plaide M. Asper dans une interview à une chaîne spécialisée, l'action de renouveler des licences confine à l'automatisme: «Vous écrivez une lettre. Mais au Canada, avec toute cette procédure, c'est devenu carrément archaïque».

M. Asper ne souhaite pas pour autant l'abolition du tribunal administratif canadien, qui «joue quand même un certain rôle». Cependant, la question du renouvellement devrait être assouplie, croit-il, afin qu'il soit possible de l'accorder d'office au diffuseur.



Israel «Izzy» Asper, pdg de CanWest

## Une nouvelle Chrysler à Windsor

DaimlerChrysler investira 460 millions \$ à son usine de Windsor, dans le sud-ouest de l'Ontario, pour y assembler la Pacifica, un nouveau modèle qui combinera des caractéristiques d'une berline, d'un utilitaire sport ainsi que d'une fourgonnette.

Presse Canadienne  
TORONTO

Le constructeur germano-américain a indiqué hier, à l'occasion de l'ouverture du salon de l'auto de Toronto, que la production devrait débuter dans les premiers mois de 2003 en vue d'un lancement lors de l'année modèle 2004.

L'usine vieille de 73 ans compte présentement 5400 employés qui ont assemblé cinq millions de fourgonnettes depuis 1983.

DaimlerChrysler compte une autre usine d'assemblage à Windsor, plus petite, où sont présentement construites les camionnettes Dodge Ram. La production de ce modèle doit toutefois cesser l'été prochain et aucun autre mandat n'a encore été confié à cette usine.

«Il y a près de 20 ans, Chrysler a créé un nouveau segment révolutionnaire lorsqu'elle a construit la première mini-fourgonnette à traction avant à son usine de Windsor», a déclaré le chef de la direction de DaimlerChrysler Canada, Ed Burst.

«Aujourd'hui, après plus de 10 millions de mini-fourgonnettes vendues, nous sommes sur le point de créer encore une fois un tout nouveau segment, celui des familiales sport récréatives», a-t-il dit.

Même si un porte-parole de DaimlerChrysler a dit qu'il était encore «trop tôt pour parler de l'impact sur le nombre d'emplois» à l'usine de Windsor, le président du syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), Buzz Hargrove, estime qu'environ 400 employés pourront ainsi être rappelés au travail.

«Cette annonce est extrêmement



ASSOCIATED PRESS

### British Airways supprime 5800 emplois

Associated Press - LONDRES

La direction de British Airways a annoncé hier qu'elle supprimait 5800 emplois dans le cadre d'un plan «important de restructuration» des services court-courrier.

Ces suppressions représentent 11,7 % des emplois de la compagnie aérienne britannique. Elles s'ajoutent aux 7200 suppressions déjà annoncées et devraient permettre à British Airways de réaliser une économie annuelle de près de 1,5 milliard \$.

Le pdg de British Airways, Rod Eddington, a expliqué que BA devait devenir une compagnie aérienne «plus simple, moins grosse et davantage concentrée sur son activité».

importante pour nos membres à Windsor et pour toute la communauté de Windsor», a déclaré M. Hargrove.

«Ils n'ont rien dit à ce sujet, mais s'ils souhaitent construire 130 000 véhicules lors de la première année modèle, ils vont devoir fonctionner avec trois quarts de travail complets à l'usine de Windsor», a précisé le président des TCA. Ça se traduirait donc par le rappel d'environ 400 employés.

Le système de montage flexible de DaimlerChrysler lui permettra de construire la nouvelle Pacifica sur la même ligne de montage que les autres fourgonnettes à l'usine de Windsor, soit la Dodge Grand Caravan et la Chrysler Town and Country. La Pacifica sera toutefois construite à partir de sa propre plate-forme et seulement 5 % de ses composants seront semblables à celles des autres fourgonnettes.

## Pas de ruée pour acheter des REER

Presse Canadienne  
TORONTO

Les Canadiens se font tirer l'oreille pour investir dans leur Régime enregistré d'épargne-retraite (REER) cette année, déplore un dirigeant de banque qui espère que la fièvre de février se fera sentir aussi forte que par le passé.

Toutes les banques du pays ont pourtant sorti leur appareil de relations publiques pour séduire l'épargnant. C'est aussi le bon moment pour recommencer à investir dans des actions. En effet, après une année en dents de scie et les pertes causées par les attentats du 11 septembre, le marché boursier commence à remonter.

«Nous avons atteint le fond du baril», explique Patricia Lovett-Reid, vice-présidente à la planification financière de la Banque Toronto-Dominion, croyez-le ou non, mais c'est le meilleur moment pour investir dans le marché boursier.»

Le mois de janvier a été particulièrement tranquille, mais c'est le cas depuis quelques années, a fait savoir Judy

Thomson, directrice des fonds communs de placement à la Banque de Montréal. «Les gens attendent avant de faire leur cotisation. Ils regardent le train passer. Ça a été relativement tranquille en janvier, mais c'est ainsi depuis quelques années.»

Après avoir entendu parler de récession économique depuis des mois et avoir vécu la chute des titres technologiques l'an dernier, le consommateur a besoin qu'on lui suggère une forme de placements qui lui convient. C'est le défi que devront relever les banques, affirme M<sup>me</sup> Thomson.

Le délai est pourtant court puisque la période de cotisations se termine à la fin du mois.

Il faut dire que les prévisions de rendement sont beaucoup moins encourageantes cette année. Il serait en effet irréaliste d'espérer atteindre les 40 % de l'année 2000 où la folie des titres technologiques battait son plein. Il serait plus prudent de viser des rendements de 8 à 10 %.

Les gens sont méfiants. Particulière-

ment ceux qui ont subi des pertes importantes parce qu'ils n'ont pas suffisamment diversifié leur portefeuille d'épargne de façon à compenser leurs pertes. De plus, la confiance des investisseurs a été mise à rude épreuve avec la faillite du géant américain Enron. La façon dont l'entreprise a manipulé les chiffres a créé un sentiment de doute parmi les épargnants ordinaires.

Selon Lee Pomeroy, responsable des investissements chez TD Canada Trust, les consommateurs sont très préoccupés par la volatilité du marché et se questionnent sur les derniers événements. «On sent un peu de réticence. Lorsqu'il y a de l'incertitude dans la population en général, les gens ont peur de prendre des risques. Ce qu'ils veulent, c'est épargner pour assurer leur retraite et leur avenir.»

«Les gens ne veulent pas se voir imposer un type d'investissement, ajoutez-elle. Ils ne veulent pas se faire servir la saveur du mois pendant cette période de REER. Ils veulent d'abord être informés pour choisir.»

# Bois d'oeuvre: les discussions reprendront

Les États-Unis et le Canada se rencontreront finalement mardi prochain, à Ottawa, pour tenter de dénouer le conflit sur le bois d'oeuvre, après plusieurs délais.

Isabelle Ducas  
PRESSE CANADIENNE

«Les Américains nous ont confirmé qu'ils arrivent mardi avec une contre-proposition», a affirmé hier Sébastien Thériège, attaché de presse du ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew.

Les gouvernements fédéral et provinciaux attendent depuis plusieurs semaines une réponse des États-Unis à leurs offres déposées avant Noël. Les Américains devaient d'abord déposer leur contre-proposition au début de janvier, mais plusieurs rencontres ont été reportées. L'administration américaine semblait éprouver des difficultés à en venir à un compromis avec les représentants de sa propre industrie.

La dispute au sujet du bois d'oeuvre a provoqué des milliers de mises à pied dans l'industrie forestière, surtout au Québec et aux États-Unis.

Le Canada s'oppose aux droits compensatoires de 19,3 % sur le bois d'oeuvre canadien, imposés par les Américains en août dernier.

Après enquête, l'administration avait conclu que l'industrie canadienne, à cause de droits de coupe peu élevés, était «subventionnée».

Les droits préliminaires ont expiré à la mi-décembre mais feront l'objet d'une détermination finale à la fin du mois de mars. Cette décision finale visera également des droits anti-dumping de 12 %.

Les provinces canadiennes productrices de bois ont proposé des changements à leurs politiques forestières pour tenter de satisfaire les États-Unis.

Le gouvernement fédéral espère pouvoir en venir à une solution à long terme avec Washington pour régler ce problème une fois pour toutes, a souligné Sébastien Thériège. L'opposition a critiqué le gouvernement, au cours des dernières semaines, l'accusant de se montrer trop conciliant.

Le porte-parole de M. Pettigrew a répondu que la rencontre prévue pour mardi faisait suite aux efforts du premier ministre Jean Chrétien et du ministre du Commerce extérieur pour amener les Américains à agir rapidement.

La rencontre de mardi aura lieu entre le sous-ministre du Commerce international, Len Edward, et son homologue américain, Peter Allgeier.

## Nortel, Alcatel et Agere signent un accord d'uniformisation

Le Droit

Agere Systems, Alcatel Optronics et Nortel Networks ont annoncé aujourd'hui un accord d'uniformisation sur les amplificateurs optiques utilisés dans les systèmes de télécommunications sur fibre optique.

Cet accord établit un standard spécifiant l'uniformité des caractéristiques du boîtier, les fonctions de brochage, et les caractéristiques optiques et électriques.

Agere, Alcatel Optronics et Nortel Networks développeront et commercialiseront de manière indépendante les amplificateurs à fibre dopée erbium basés sur ce standard, assurant aux fabricants de systèmes optiques un choix parmi des sources compatibles.

Les amplificateurs optiques compacts sont destinés à des applications mono longueur d'onde ou à bande étroite pour des liaisons métropolitaines et ultra longue distance.

## 9 millions \$ pour Nitro Microsystems

Le Droit

Le distributeur corporatif de matériel informatique Nitro Microsystems a obtenu un financement de 9 millions \$ de la part d'un consortium américain pour stimuler sa croissance en 2002.

«La taille et l'étendue de ce dernier investissement, compte tenu de la situation actuelle des marchés, démontre que Nitro a émergé comme un chef de file dans le domaine des technologies de l'information», en a conclu le pdg de la compagnie,

Larry Poirier.

L'injection de fonds financera un plan de la compagnie pour élargir ses projets de vente et de mise en marché, surtout du côté du gouvernement fédéral. Elle stimulera aussi d'autres projets touchant sa clientèle de PME.

Nitro emploie 48 employés et est l'un des plus gros distributeurs pour Compaq, Hewlett-Packard, IBM, Microsoft et Oracle au Canada.

La compagnie a enregistré des ventes de 20 millions \$ en 2001.

# Scotia achète Charles Schwab

Presse Canadienne  
TORONTO

La Banque Scotia acquiert la division canadienne de la firme de courtage réduit Charles Schwab, confirmant ainsi des rumeurs qui couraient depuis plusieurs mois sur Bay Street.

Même si le prix d'acquisition n'a pas été révélé, hier, des informations publiées cette semaine dans la presse toron-

toise faisaient état d'un montant variant entre 35 millions \$ et 50 millions \$.

Les activités de Charles Schwab Canada seront intégrées à celles de ScotiaMcLeod, la division de courtage de la Scotia. Le volet de courtage réduit du groupe changera de nom pour devenir Placement direct ScotiaMcLeod, alors que le service de courtage complet sera toujours offert sous la

marque ScotiaMcLeod.

Lancée en 1999, la division canadienne de Charles Schwab compte 28 000 comptes clients et gère des actifs de 1,5 milliard \$. Environ les deux tiers de ses clients utilisent ses services de transactions par Internet, alors que les autres ont recours au service de courtage complet.

La transaction survient dans un contexte de consolidation pour Charles Schwab Corp.

PLUS DE 2,6 MILLIONS \$ EN PRIX!

PRIX MISE-TÔT  
D'UNE VALEUR DE PLUS DE

140,000\$

Berline BMW M5 2002 PLUS 20 000 \$ en argent comptant

Date limite pour l'achat  
des billets mise-tôt :  
LE 20 MARS 2002\*

\* Seuls les billets achetés avant le 20 mars à minuit, date limite pour les mise-tôt, seront admissibles au tirage mise-tôt. Si tous les billets sont vendus avant la date limite des mise-tôt, le tirage de l'ensemble des 2 420 prix se tiendra le 3 avril. S'il reste des billets, le tirage de tous les prix, à l'exclusion du prix mise-tôt, aura lieu le 30 avril. La date limite pour la vente des billets est fixée au 17 avril 2002, à minuit.

De plus  
20,000\$  
EN ARGENT COMPTANT



+ Les demandes de renseignements concernant les «chances de gagner» doivent être adressées au détenteur du permis de vente avant l'achat de billet(s). Les billets doivent être achetés en Ontario.

3 MAISONS-MODÈLES OFFERTES COMME GROS LOTS

4016, croissant Otter Tail,  
Riverside Sud, Gloucester



19, croissant Leatherwood,  
Stonebridge, Nepean



4121, Canyon Walk,  
Riverside Sud, Gloucester



Les plus luxueuses maisons jamais offertes en prix à Ottawa

- Ameublement
- Décoration et aménagement paysager réalisés par des professionnels

HORAIRE DE VISITE :

Du lundi au jeudi, de 13 h à 20 h (fermé le vendredi)  
Fins de semaine et jours fériés, de 12 h à 17 h 30

2 420 PRIX EN TOUT – ENVIRON 1 CHANCE SUR 20 DE GAGNER!+

Les recettes de la Loterie des Maisons 2002 serviront à financer un certain nombre d'améliorations prévues aux soins prodigués aux patients et aussi à la recherche effectuée à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa.

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES – BILLETS SEULEMENT 100 \$



Nos lignes téléphoniques fonctionnent 24 heures sur 24.  
Ayez en main votre numéro de VISA ou de MasterCard.

À OTTAWA

783-9550

AILLEURS EN ONTARIO

1-866-920-4663

Seuls les billets payés, dont le paiement a été vérifié et confirmé, sont admissibles au(x) tirage(s) respectif(s).

ON PEUT SE PROCURER DES BILLETS AUX ENDROITS SUIVANTS :

L'Hôpital d'Ottawa  
Campus Civic, Général  
et Riverside  
de 9 h à 17 h

Belisle Chevrolet  
Oldsmobile Cadillac  
444, ch. Montréal, Ottawa

Bleeker Stereo & TV  
1400, av. Clyde, Nepean;  
997, boul. Saint-Laurent, Ottawa;  
499, prom. Terry Fox, Kanata

Campbell Ford  
1500, av. Carling, Ottawa

Carl Elliott Chevrolet Oldsmobile  
185, ch. Robertson, Nepean

Carling Motors Company  
1638, av. Carling, Ottawa

Executive Worldwide Travel  
60, rue Queen, bureau 202, Ottawa

Fitness Depot  
499, av. Industrial, Ottawa

Ginn Photographic Co.  
433, rue Bank, Ottawa

Harley-Davidson of Ottawa  
505, av. Industrial, Ottawa

Hurst Marina Ltd.  
2726, chemin River, Manotick

Metro Chrysler Dodge Jeep  
1047, chemin Richmond, Ottawa

Permis de loterie N° P012137

Remplissez la demande officielle de billet puis postez-la accompagnée de votre chèque, mandat-poste ou numéro de carte VISA ou MasterCard.

DEMANDE OFFICIELLE DE BILLET DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA –  
SEULEMENT 48 000 BILLETS SERONT VENDUS!

(Le billet officiel suivra) Permis de loterie N° P012137

Veillez m'envoyer \_\_\_\_\_ billet(s) au prix de 100 \$ chacun. (Veillez faire votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de La Loterie des Maisons 2002. Veuillez ne pas postdater votre chèque.)

Nom \_\_\_\_\_ (Prénom) \_\_\_\_\_ (Initiale) \_\_\_\_\_ (Nom de famille)

App. \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code Postal \_\_\_\_\_

Téléphone (JOUR) \_\_\_\_\_ (SOIR) \_\_\_\_\_

Mode de paiement:  Chèque  Mandat postal

MasterCard  VISA

Date d'expiration \_\_\_\_\_ Nom du détenteur \_\_\_\_\_

MM / AA \_\_\_\_\_ Signature du détenteur \_\_\_\_\_

Poster à : LOTERIE DES MAISONS 2002, Casier postal 3446, Succursale D, Ottawa, ON K1P 6L4

# LE RYTHME DES AFFAIRES

	<b>0,6287 \$US</b>
83,7591	Yen
N/D	Mark
0,7201	Euro
N/D	FrancsF
0,4395	Livres

	<b>OR 477\$</b>	<b>%</b>	<b>LES TAUX</b>	
	<b>ARGENT 7,447\$</b>		Escompte	2,5
			Hypothèque-5 ans	6,85
			Prêt auto-5 ans	9,00
			Personnel-3 ans	8,15

TSE 300 7,561.38 ▲ S&P/CDNX 1,140.89 ▼ Dow Jones 9,989.67 ▲ NASDAQ 1,859.16 ▲

## BOURSE DE TORONTO

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
BELL CANADA INTL	0.130	16,694,432
NORTEL NETWORKS	9.67	9,817,162
NELSON RESOURCES	0.440	3,916,050
BCE	33.26	3,452,966
KINROSS GOLD	1.62	2,848,012
ABITIBI-CONSOL.	13.30	2,826,125
AT&T CANADA B	38.48	2,284,148
WESTCOAST ENERGY	42.40	1,856,477
BANK OF NOVA SCOT.	46.15	1,787,312
BARRICK GOLD	29.52	1,786,367
PLACER DOME	20.35	1,721,927
TVX GOLD	1.05	1,670,210
INMET MINING	4.79	1,533,600
BOMBARDIER B	15.10	1,480,876
HURRICANE HYDROC.	99.75	1,460,000
BELL CAN. INTL 6.75	44.51	1,331,000
CGI GROUP A	10.76	1,314,920
PURE GOLD MIN.	0.210	1,228,550
MOSAIC GROUP	2.95	1,212,278
DYNATEC	0.340	1,168,100
CINRAM INTL	6.60	1,135,310
CAN. IM. BNK OF COM.	51.60	1,116,280
RYL BNK OF CAN.	47.50	1,110,102
STELCO A	4.59	1,090,524
TD BANK	41.65	1,074,011
INCO	29.80	1,063,795
SUN LIFE FIN. SRVCS	33.25	1,058,649
ITECH CAPITAL	0.200	1,042,650
GT GROUP TELECOM	0.87	1,007,366
SOUTH. RESOURCES	3.65	968,550

**NOS ENTREPRISES**

Nom	Prix	Var. \$	GSI LUMONICS	13.85	0.00
ACCELIO	4.34	-0.02	MDS	21.34	+0.44
ALCATEL CDA	23.65	-0.22	MOSAIC TECH.	12.80	+1.15
BCE	33.26	-0.47	NEXFOR	8.38	0.00
BOWATER CANADA	77.60	+1.60	NORTEL NETWORKS	9.67	-0.58
CALIAN TECH.	2.74	+0.04	NUVO NTRWK MNGMNT	0.310	-0.010
CANADIAN BK NT	1.900	0.000	PLAINTREE SYS	0.230	+0.015
COGNOS	46.80	+1.17	SEPROTECH SYS	0.120	0.000
COREL	2.55	+0.09	S R TELECOM	2.30	-0.05
DOMTAR	17.10	+0.39	THERM. ENER. INTL	0.270	-0.010
HALEY INDS	2.050	0.000	TIMMINCO	0.410	0.000
I-STAT	6.8000	+0.7900	TUNDRA SEMICON.	15.15	-0.10
INTL DATACAST.	0.370	0.000	WORLD HEART	5.76	+0.06
JDS UNIPHASE CDA	13.19	-0.20	ZARLINK SEMICON.	16.00	+0.20
LINMOR	0.240	0.000			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7561.38	+17.62	+0.23
TSE 200	510.88	+3.24	+0.64
TSE 100	454.20	+0.80	+0.18
CDNX	1140.89	-11.98	-1.04

Amex Composite	847.96	9.33	1.10
Dow Jones Industrials	9989.60	125.90	1.26
Dow Jones Transportation	2711.59	19.17	0.71
Dow Jones Utilities	284.12	1.70	0.60
Nasdaq Composite	1859.16	24.95	1.34
NYSE Composite	576.09	4.61	0.80
Russell 2000	476.33	4.32	0.91
S&P 100	567.79	5.28	0.93
S&P 500	1118.51	11.01	0.98
S&P 400 Midcap	506.03	5.09	1.01
S&P Global 100	1122.38	7.62	0.68

**PLUS FORTES HAUSSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
NORTH. ORION EXP.	+33.33	+0.020
TRANSAT. PETROL.	+28.57	+0.010
SIMMONDS CPTL	+27.27	+0.015
NU-LIFE	+27.27	+0.015
CANADIAN ZINC	+26.82	+0.055
ROMARCO MIN.	+25.00	+0.040
SLM SOFT.COM	+25.00	+0.050
DYNASTY COMPON.	+25.00	+0.020
CANBRAS COMM.	+25.00	+0.60
GENSCI REGEN. SC.	+24.00	+0.060

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6715,550	+42,190	Allemagne-Dax	4935,35	+50,57
Chine-Shanghai	1506,615	-8,779	Italie-Mibtel	22069	+301
Hong Kong	10832,74	+313,75	Russie	3542,47	-19,78
Japon-Nikkei	10186,43	+218,08	Suisse	6337,00	+83,70
France-Cac40	4364,45	+26,50	Roy.-Uni-FCSE	5153,90	+18,20

**PLUS FORTES BAISSSES EN %**

Nom	Prix	Var. %
THISTLE MINING	-49.00	-0.245
GLDN QUEEN MIN.	-35.71	-0.100
CROSS LAKE MIN.	-26.31	-0.025
DUNDEE WLT MGMT	-20.00	-0.050
ST. ANDREW GLDF.	-19.04	-0.040
SUDBURY CONTCT	-17.43	-0.19
NTL CHLLNGE SYS.	-17.39	-0.040
TRAVELBYUS.COM	-16.66	-0.005
PROMAX ENERGY	-16.27	-0.070
BURNTSAND	-16.24	-0.45

## NEW YORK

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
TYCO INTL	28.90	42,667,100
QWEST COM. INTL	8.59	27,375,900
JP MORG. CHASE	30.25	20,457,300
CALPINE	7.98	19,514,800
GENERAL ELEC	38.10	18,759,300
AOL TIME WARN.	27.18	17,597,900
EMC	14.49	16,927,700
CORNING	7.30	14,267,900
CITIGROUP	45.35	13,807,800
AT&T WIRLS SVCS	10.17	12,716,400

## NASDAQ

**TITRES LES PLUS ACTIFS HIER**

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	\$17.52	59,741,700
WorldCom	\$7.16	56,730,600
Sun Microsystems	\$9.80	39,616,200
Applied Materials	\$47.96	39,586,500
Intel	\$33.38	36,799,500
Microsoft	\$61.82	27,087,600
Dell Computer	\$27.34	26,092,900
Nextel Comm.	\$5.02	24,994,900
Oracle	\$16.12	24,804,300
Ntrwk Appliance	\$19.34	24,231,900

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
GUNDLE/SLT ENV	+0.79	+22.57
ENTRAVISION COM.	+2.65	+21.72
PENTON MEDIA	+1.15	+21.70
AMER RLTY INV	+1.40	+19.31
PAR TECH.	+0.50	+17.24
OFFICE DEPOT	+2.30	+14.21
FRIED BILL RAMS	+0.90	+14.17
SULZER MED	+0.94	+13.06
ICICI	+0.67	+12.93
GAMESTOP	+2.10	+11.67

## PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
H.T.E.	1.34	55.83
Gulf Island Fabr.	2.51	25.66
Tickets.com	0.64	25.60
Carinus	4.69	25.35
U.S. Vision	0.58	23.67
LanOptics	1.80	22.22
Numerical Tech.	2.82	21.54
Allscripts Hlthcare Sol.	0.80	21.51
NCO Group	4	20.89
Overture Services	5.25	18.98

## PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SYMBOL TECH	-2.50	-17.61
CULP	-1.10	-15.07
STAR GAS PARTNR	-1.45	-10.70
DELTA WOODSIDE	-0.29	-10.58
CORNING	-0.74	-9.20
FOSTER WHEELER	-0.28	-9.09
INTL ALUMINUM	-2.05	-9.09
BALLY TOT FIT	-1.62	-8.93
TERRA INDS	-0.25	-8.62
STRU PROD US WEST	-0.30	-8.58

## PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Telewest Comm.	1.09	26.59
Be Free	0.52	24.07
Hub Group	2.49	23.67
Andersen Group	2.09	20.39
Nabi	1.76	20.02
CTC Comm.	0.59	19.09
Next Level Comm.	0.34	16.65
SatCon Tech.	0.86	16.06
Tanning Tech.	0.35	14.89
CCStar Group	3.45	14.74

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

L'ÉCONOMIE

# Il n'y a pas eu de débâcle dans le commerce de détail

La crainte suscitée par les attentats du 11 septembre a poussé les consommateurs québécois à troquer le voyage dans le Sud pour le cinéma-maison avec écran géant.

**Presse Canadienne**  
**MONTREAL**

Cette figure de style résume bien le comportement du consommateur québécois en matière de commerce de détail, en 2001, croit Bernard Bougie, associé chez Samson, Bélair, Deloitte et Touche. M. Bougie a participé, hier, à une conférence de presse du Conseil québécois du commerce de détail, sur le bilan de l'année 2001 et les perspectives pour 2002.

Il ressort que les Québécois n'ont pas eu le comportement de panique que certains appréhendaient, en accroissant leur épargne. «La tempête n'a pas vraiment eu lieu», conclut M. Bougie.

L'année 2001 a été «une année positive, malgré ce qu'on a vécu», a résumé à son tour Gaston Lafleur, président-directeur général du Conseil québécois du commerce de détail. «Nous n'avons jamais prononcé le mot récession.»

Les Québécois ont effectué des dépenses de consommation, particulièrement de petits luxes, pour se gâter, reliés à la tendance du «cocooning», comme des cinémas-maison avec écran géant, des meubles et des électroménagers.

En fait, les ventes au détail ont connu une augmentation de

3,5 % au Québec en 2001, atteignant les 65,7 milliards \$.

Au Canada, la progression est de 4,6 %, soit 289,7 milliards \$.

Au Québec, parmi les secteurs qui ont connu la plus forte croissance des ventes, on retrouve les meubles et électroménagers, le «mieux-être» (vins, bière, spiritueux, animaux de maison, bagages) et les stations-service.

Les secteurs des vêtements et des chaussures ont connu une croissance plus faible que la moyenne.

M. Lafleur souligne que les tendances du cocooning et de l'omniprésence des baby-boomers marquent les ventes de détail. Le cocooning favorise les biens qui augmentent le confort à la maison: appareils électroniques, cinéma-maison, épicerie fine, rénovation domiciliaire, électroménagers et meubles.

La présence des baby-boomers favorise la consommation de biens cosmétiques et pharmaceutiques, ainsi que des biens de luxe.

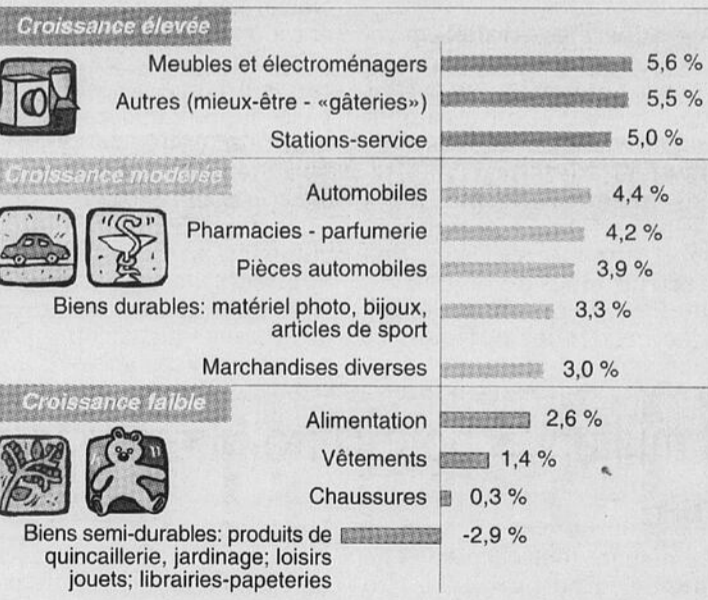
### Pour 2002

Pour 2002 cependant, M. Lafleur envisage une croissance des ventes au détail plus modérée, soit 2 %.

Il l'explique notamment par le fait que les gros achats d'électroménagers et de voitures ont simplement été devancés, en 2001, ce qui fait que ces achats ne seront pas répétés en 2002. Le premier semestre de 2002 sera «un peu plus difficile» que le second.

Il s'attend également à ce que les coûts d'énergie «soient relativement contrôlés».

## Commerce de détail au Québec



Source: Conseil québécois du commerce de détail

Fabienne Sallin - PC

**cyberpresse.ca**

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

LA PRESSE LE SOIR LE NOUVELLISTE LE DROIT L'ÉCONOMIE LE QUÉBÉCOIS LA VOIX DE L'EST

**AVIS**  
**CESSION DE GREFFE**

Prenez avis que M<sup>re</sup> Sophie Thibeault, notaire exerçant au 245 rue Belle-humeur, Gatineau, province de Québec, est cessionnaire et est en possession du greffe de Me Karolyn Savard autrefois notaire à Gatineau. Les heures d'affaires sont de 9:00 heures à 17:00 heures.

Téléphone: (819) 568-8048, Télécopieur: (819) 568-4423

## Des salariés d'Hydro One transférés

Presse Canadienne  
TORONTO

Le distributeur d'électricité Hydro One, que le gouvernement ontarien cédera cette année au secteur privé, a annoncé hier qu'il transfère 900 de ses employés à un sous-traitant, en vertu d'un contrat d'environ un milliard \$.

La division des réseaux, qui cherche à réduire ses coûts, confie ainsi à Cap Gemini Ernst & Young Canada la fourniture de certains services hors de son activité principale, en administration surtout.

À cette fin a été créée la société Inergi, détenue indirectement par Ernst & Young, pour

assurer ce contrat d'une durée de 10 ans.

Les employés concernés, qui seront d'ici le 1<sup>er</sup> mars sous l'égide de ce nouvel employeur, s'occuperont d'approvisionnement, de comptabilité et de service de la paye, entre autres.

Le distributeur Hydro One est l'une des trois entités nées de la scission d'Hydro Ontario, il y a quelques années, à l'instigation du gouvernement de Mike Harris.

Cette entente permet d'obtenir des prix plus compétitifs pour des services non essentiels», note Eleanor Clitheroe, présidente d'Hydro One.

## Lamarre dénonce la frilosité d'EDC

Presse Canadienne  
MONTREAL

Le président et chef de la direction de SNC-Lavalin, Jacques Lamarre, a dénoncé la frilosité d'Exportation et développement Canada lorsque vient le temps de financer des projets à l'extérieur des États-Unis.

«Ils aiment mieux le marché américain, a déploré M. Lamarre hier, après avoir prononcé un discours devant l'Association des MBA du Québec. Je peux comprendre cela, mais pour moi, ils devraient commencer à regarder d'autres

marchés, c'est là qu'on devrait se développer pour le futur.»

Exportation et développement Canada (EDC), anciennement la Société pour l'expansion des exportations, est une société d'État fédérale qui offre aux exportateurs canadiens des services de financement, d'assurance et de cautionnement ainsi que son expertise.

M. Lamarre a cependant affirmé qu'EDC allait dans le sens de la facilité en se concentrant sur les États-Unis, profitant de sa proximité et de l'utilisation de la même langue.

«Je crois que c'est une solution à court terme», a-t-il déclaré.

ré.

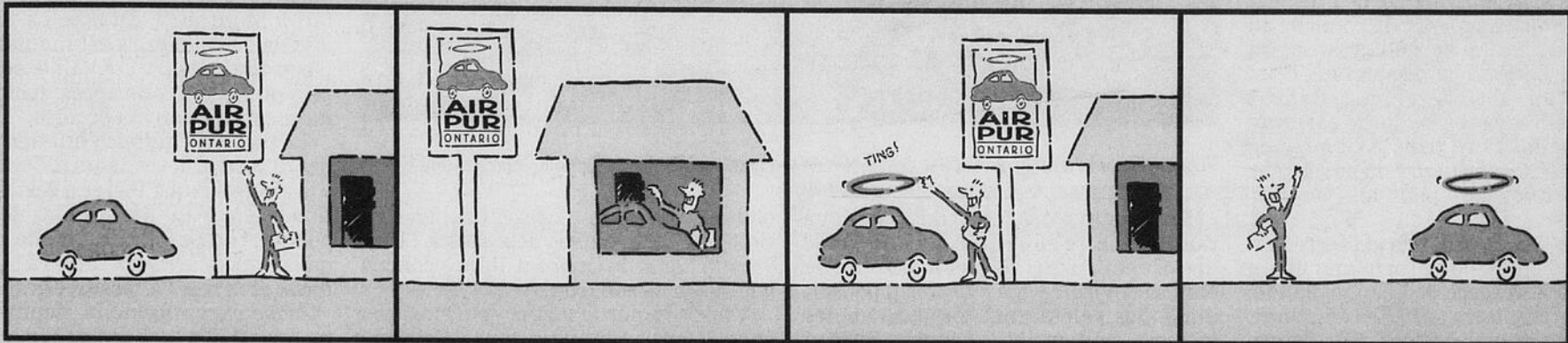
Il a fait valoir que les pays développés regorgeaient déjà de produits et d'infrastructures.

«Il y a là un potentiel, mais il y a peut-être un potentiel plus grand encore dans les pays peu développés, où tout est à faire», a-t-il indiqué.

Il a affirmé qu'il y avait des possibilités intéressantes en Afrique, en Asie et en Amérique latine. Il a également mentionné la Russie, qu'il s'apprêtait à visiter dans le cadre de la mission d'Équipe Canada.

M. Lamarre a affirmé qu'il était difficile d'intéresser EDC à la Russie.

## Voulez-vous contribuer à l'assainissement de l'air?



### L'analyse des gaz d'échappement aide à réduire la pollution.

Si votre véhicule réussit l'analyse, vous saurez qu'il fonctionne bien et que sa consommation d'essence au kilomètre est optimale.

Mais vous aurez surtout la satisfaction de savoir que vous contribuez à réduire la pollution de l'air dans les régions de l'Ontario les plus touchées par le smog.

Le programme Air pur Ontario est un volet important de la stratégie ontarienne sur la qualité de l'air. Il permet de réduire les polluants automobiles, qui constituent la plus grande source locale de polluants précurseurs de smog.

Le 1<sup>er</sup> juillet 2002, le programme s'étendra à toute la région du smog du sud de l'Ontario, de Windsor à Ottawa. Les régions de l'est et certaines régions du sud-ouest de la province seront alors incluses dans le programme, ce qui élargira le nombre d'Ontariens et d'Ontariennes qui participent à la lutte contre la pollution.

### Comment se passe l'analyse?

Votre véhicule sera placé sur un dynamomètre, espèce de tapis roulant permettant de simuler les

conditions de conduite, et un capteur sera inséré dans le tuyau d'échappement pour analyser les gaz. Les résultats seront comparés aux normes antipollution établies pour la marque et l'année du véhicule. Vous recevrez ensuite un rapport sur les émissions de votre véhicule.

### Que se passe-t-il après l'analyse?

Si votre véhicule satisfait aux normes d'émission, vous pouvez en renouveler l'immatriculation ou le revendre. S'il ne répond pas aux normes, il faut le faire réparer et le faire analyser à nouveau. Si le véhicule est encore jugé trop polluant après la deuxième analyse, vous pourriez recevoir un certificat dit « conditionnel » vous permettant de renouveler votre immatriculation si vous vous conformez aux exigences de la limite des coûts de réparation.

### Quels véhicules devront subir l'analyse?

Si votre véhicule léger a plus de 3 ans et moins de 20 ans et qu'il est immatriculé dans la région du programme, vous devrez lui faire subir une analyse des gaz d'échappement tous les deux ans avant de renouveler la vignette d'immatriculation.

Dans la nouvelle zone d'expansion, les véhicules touchés seront ceux dont l'immatriculation expire le 1<sup>er</sup> juillet 2002 ou plus tard.

Vous recevrez un avis d'analyse dans les 90 jours qui précèdent l'expiration de l'immatriculation. Les avis commenceront à être envoyés en avril. Dès le 1<sup>er</sup> juillet, il faudra également faire analyser les véhicules que l'on veut revendre s'ils sont plus anciens que l'année en cours et qu'ils ont moins de 20 ans. Les camions lourds et les autobus ne fonctionnant pas au diesel immatriculés dans la région du programme devront subir une analyse. Les véhicules lourds diesel de toute la province doivent être analysés depuis 1999.



### Le programme est-il efficace?

Le programme Air pur Ontario a déjà fait ses preuves, et son élargissement ne fera que renforcer son efficacité. Au terme de ses deux premières années, dans les régions de Toronto et de Hamilton, le programme a permis de réduire de 11,5 % la quantité des polluants précurseurs de smog provenant des véhicules, tout en réduisant les rejets d'autres polluants comme le monoxyde de carbone et le dioxyde de carbone.

Air pur Ontario nous permet tous d'assainir l'air que nous respirons.



Respirons en toute tranquillité

Renseignements : 1-888-758-2999 - [www.airpur.com](http://www.airpur.com)

## Investissez à la Bourse sans risquer votre capital!

Liste des entreprises composant l'Indice Québec-30<sup>MC</sup> en date du 14 janvier 2002: (pour en savoir plus sur l'Indice Québec-30<sup>MC</sup>: [www.iq30-iq150.org](http://www.iq30-iq150.org))

• Bombardier • Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada • Banque de Montréal • Groupe Transcontinental G.I.C. • Saputo  
• BCE • Alcan Aluminium • Groupe Jean Coutu (PJC) • Molson • Groupe SNC-Lavalin • Tembec  
• Alcan Canada • Banque Nationale du Canada • Groupe CGI • Métro • Alimentation Couche-Tard • Accan Pharma  
• Banque Royale du Canada • Power Corporation du Canada • Dometic • BCC Emergis • Banque Laurentienne du Canada • Les Industries Dorel  
• Abitibi-Consolidation • Abitibi-Consolidation (218) 361-0000

Les obligations boursières : un investissement dont le rendement dépend de la performance boursière des 30 plus grandes entreprises du Québec.

Appelez-nous!

1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

Votre capital n'est pas à risque!

Choix du terme 5 ou 10 ans

Boni REER + 1% du capital investi, applicable sur les nouveaux fonds REER.

• Achat minimum de 100 \$.

• Les obligations boursières peuvent être détenues dans un compte REER ou hors REER.

LES OBLIGATIONS BOURSIÈRES PLACEMENTS QUÉBEC

[www.placementsqc.gouv.qc.ca](http://www.placementsqc.gouv.qc.ca)

Placements Québec

On prépare l'avenir

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

# LE RYTHME DES AFFAIRES

**0,6287 \$US**

83,7591 Yen  
N/D Mark  
0,7201 Euro  
N/D FrancsF  
0,4395 Livres

**OR 477\$**

**ARGENT 7,447\$**

**LES TAUX**

Escompte	2,5
Hypothèque-5 ans	6,85
Prêt auto-5 ans	9,00
Personnel-3 ans	8,15

TSE 300 7,561.38 ▲ S&P/CDNX 1,140.89 ▼ Dow Jones 9,989.67 ▲ NASDAQ 1,859.16 ▲

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
BELL CANADA INTL	0.130	16,694,432
NORTEL NETWORKS	9.67	9,817,162
NELSON RESOURCES	0.440	3,916,050
BCE	33.26	3,452,966
KINROSS GOLD	1.62	2,848,012
ABITIBI-CONSOL.	13.30	2,826,125
AT&T CANADA B	38.48	2,284,148
WESTCOAST ENERGY	42.40	1,856,477
BANK OF NOVA SCOT.	46.15	1,787,312
BARRICK GOLD	29.52	1,786,367
PLACER DOME	20.35	1,721,927
TVX GOLD	1.05	1,670,210
INMET MINING	4.79	1,533,600
BOMBARDIER B	15.10	1,480,876
HURRICANE HYDROC.	99.75	1,460,000
BELL CAN. INTL 6.75	44.51	1,331,000
CGI GROUP A	10.76	1,314,920
PURE GOLD MIN.	0.210	1,228,550
MOSAIC GROUP	2.95	1,212,278
DYNATEC	0.340	1,168,100
CINRAM INTL	6.60	1,135,310
CAN. IM. BNK OF COM.	51.60	1,116,280
RYL BNK OF CAN.	47.50	1,110,102
STELCO A	4.59	1,090,524
TD BANK	41.65	1,074,011
INCO	29.80	1,063,795
SUN LIFE FIN. SRVCS	33.25	1,058,649
ITECH CAPITAL	0.200	1,042,650
GT GROUP TELECOM	0.87	1,007,366
SOUTH. RESOURCES	3.65	968,550

### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Prix	Var. %
NORTH. ORION EXP.	+33.33	+0.020
TRANSAT. PETROL.	+28.57	+0.010
SIMMONDS CPTL	+27.27	+0.015
NU-LIFE	+27.27	+0.015
CANADIAN ZINC	+26.82	+0.055
ROMARCO MIN.	+25.00	+0.040
SLMSOFT.COM	+25.00	+0.050
DYNASTY COMPON.	+25.00	+0.020
CANBRAS COMM.	+25.00	+0.60
GENSCI REGEN. SC.	+24.00	+0.060

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
THISTLE MINING	-49.00	-0.245
GLDN QUEEN MIN.	-35.71	-0.100
CROSS LAKE MIN.	-26.31	-0.025
DUNDEE WLT MGMT	-20.00	-0.050
ST. ANDREW GLDF.	-19.04	-0.040
SUDBURY CONTCT	-17.43	-0.19
NTL CHLLNGE SYS.	-17.39	-0.040
TRAVELBYUS.COM	-16.66	-0.005
PROMAX ENERGY	-16.27	-0.070
BURNTSAND	-16.24	-0.45

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CHN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	GSI LUMONICS	13.85	0.00
ACCELIO	4.34	-0.02	MDS	21.34	+0.44
ALCATEL CDA	23.65	-0.22	MOSAID TECH.	12.80	+1.15
BCE	33.26	-0.47	NEXFOR	8.38	0.00
BOWATER CANADA	77.60	+1.60	NORTEL NETWORKS	9.67	-0.58
CALIAN TECH.	2.74	+0.04	NUVO NTWRK MNGMNT	0.310	-0.010
CANADIAN BK NT	1.900	0.000	PLAINTREE SYS	0.230	+0.015
COGNOS	46.80	+1.17	SEPROTECH SYS	0.120	0.000
COREL	2.55	+0.09	S R TELECOM	2.30	-0.05
DOMTAR	17.10	+0.39	THERM. ENER. INTL	0.270	-0.010
HALEY INDS	2.050	0.000	TIMMINCO	0.410	0.000
I-STAT	6.8000	+0.7900	TUNDRA SEMICON.	15.15	-0.10
INTL DATACAST.	0.370	0.000	WORLD HEART	5.76	+0.06
JDS UNIPHASE CDA	13.19	-0.20	ZARLINK SEMICON.	16.00	+0.20
LINMOR	0.240	0.000			

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7561.38	+17.62	+0.23
TSE 200	510.88	+3.24	+0.64
TSE 100	454.20	+0.80	+0.18
CDNX	1140.89	-11.98	-1.04

Amex Composite	847.96	9.33	1.10
Dow Jones Industrials	9989.60	125.90	1.26
Dow Jones Transportation	2711.59	19.17	0.71
Dow Jones Utilities	284.12	1.70	0.60
Nasdaq Composite	1859.16	24.95	1.34
NYSE Composite	576.09	4.61	0.80
Russell 2000	476.33	4.32	0.91
S&P 100	567.79	5.28	0.93
S&P 500	1118.51	11.01	0.98
S&P 400 Midcap	506.03	5.09	1.01
S&P Global 100	1122.38	7.62	0.68

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6715,550	+42,190	Allemagne-Dax	4935,35	+50,57
Chine-Shanghai	1506,615	-8,779	Italie-Mibtel	22069	+301
Hong Kong	10832,74	+313,75	Russie	3542,47	-19,78
Japon-Nikkei	10186,43	+218,08	Suisse	6337,00	+83,70
France-Cac40	4364,45	+26,50	Roy.-Uni-FCSE	5153,90	+18,20

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
TYCO INTL	28.90	42,667,100
QWEST.COM. INTL	8.59	27,375,900
JP MORG. CHASE	30.25	20,457,300
CALPINE	7.98	19,514,800
GENERAL ELEC	38.10	18,759,300
AOL TIME WARN.	27.18	17,597,900
EMC	14.49	16,927,700
CORNING	7.30	14,267,900
CITIGROUP	45.35	13,807,800
AT&T WIRLS SVCS	10.17	12,716,400

### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
GUNDLE/SLT ENV	+0.79	+22.57
ENTRAVISION.COM.	+2.65	+21.72
PENTON MEDIA	+1.15	+21.70
AMER RLTY INV	+1.40	+19.31
PAR TECH.	+0.50	+17.24
OFFICE DEPOT	+2.30	+14.21
FRIED BILL RAMS	+0.90	+14.17
SULZER MED	+0.94	+13.06
ICICI	+0.67	+12.93
GAMESTOP	+2.10	+11.67

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SYMBOL TECH	-2.50	-17.61
CULP	-1.10	-15.07
STAR GAS PARTNR	-1.45	-10.70
DELTA WOODSIDE	-0.29	-10.58
CORNING	-0.74	-9.20
FOSTER WHEELER	-0.28	-9.09
INTL ALUMINUM	-2.05	-9.09
BALLY TOT FIT	-1.62	-8.93
TERRA INDS	-0.25	-8.62

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	\$17.52	59,741,700
WorldCom	\$7.16	56,730,600
Sun Microsystems	\$9.80	39,616,200
Applied Materials	\$47.96	39,586,500
Intel	\$33.38	36,799,500
Microsoft	\$61.82	27,087,600
Dell Computer	\$27.34	26,092,900
Nextel Comm.	\$5.02	24,994,900
Oracle	\$16.12	24,804,300
Ntwrk Appliance	\$19.34	24,231,900

### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
H.T.E.	1.34	55.83
Gulf Island Fabr.	2.51	25.66
Tickets.com	0.64	25.60
Caminus	4.69	25.35
U.S. Vision	0.58	23.67
LanOptics	1.80	22.22
Numerical Tech.	2.82	21.54
Allscripts Hlthcare Sol.	0.80	21.51
NCO Group	4	20.89
Overture Services	5.25	18.98

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Telewest Comm.	1.09	26.59
Be Free	0.52	24.07
Hub Group	2.49	23.67
Andersen Group	2.09	20.39
Nabi	1.76	20.02
CTC Comm.	0.59	19.09
Next Level Comm.	0.34	16.65
SatCon Tech.	0.86	16.06
Tanning Tech.	0.35	14.89

# Il n'y a pas eu de débâcle dans le commerce de détail

La crainte suscitée par les attentats du 11 septembre a poussé les consommateurs québécois à troquer le voyage dans le Sud pour le cinéma-maison avec écran géant.

**Presse Canadienne**  
**MONTRÉAL**

Cette figure de style résume bien le comportement du consommateur québécois en matière de commerce de détail, en 2001, croit Bernard Bougie, associé chez Samson, Bélair, Deloitte et Touche. M. Bougie a participé, hier, à une conférence de presse du Conseil québécois du commerce de détail, sur le bilan de l'année 2001 et les perspectives pour 2002.

Il en ressort que les Québécois n'ont pas eu le comportement de panique que certains appréhendaient, en accroissant leur épargne. «La tempête n'a pas vraiment eu lieu», conclut M. Bougie.

L'année 2001 a été «une année positive, malgré ce qu'on a vécu», a résumé à son tour Gaston Lafleur, président-directeur général du Conseil québécois du commerce de détail. «Nous n'avons jamais prononcé le mot récession.»

Les Québécois ont effectué des dépenses de consommation, particulièrement de petits luxes, pour se gâter, reliés à la tendance du «cocooning», comme des cinémas-maison avec écran géant, des meubles et des électroménagers.

En fait, les ventes au détail ont connu une augmentation de

3,5 % au Québec en 2001, atteignant les 65,7 milliards \$.

Au Canada, la progression est de 4,6 %, soit 289,7 milliards \$.

Au Québec, parmi les secteurs qui ont connu la plus forte croissance des ventes, on retrouve les meubles et électroménagers, le «mieux-être» (vins, bière, spiritueux, animaux de maison, bagages) et les stations-service.

Les secteurs des vêtements et des chaussures ont connu une croissance plus faible que la moyenne.

M. Lafleur souligne que les tendances du cocooning et de l'omniprésence des baby-boomers marquent les ventes de détail. Le cocooning favorise les biens qui augmentent le confort à la maison: appareils électroniques, cinéma-maison, épicerie fine, rénovation domiciliaire, électroménagers et meubles. La présence des baby-boomers favorise la consommation de biens cosmétiques et pharmaceutiques, ainsi que des biens de luxe.

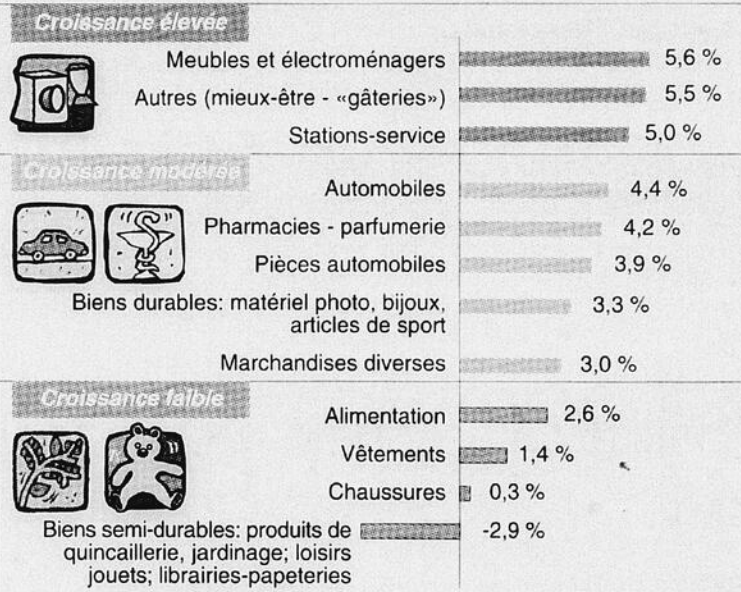
### Pour 2002

Pour 2002 cependant, M. Lafleur envisage une croissance des ventes au détail plus modérée, soit 2 %.

Il l'explique notamment par le fait que les gros achats d'électroménagers et de voitures ont simplement été devancés, en 2001, ce qui fait que ces achats ne seront pas répétés en 2002. Le premier semestre de 2002 sera «un peu plus difficile» que le second.

Il s'attend également à ce que les coûts d'énergie «soient relativement contrôlés».

## Commerce de détail au Québec



Source: Conseil québécois du commerce de détail

Fabienne Sallin - PC

**cyberpresse.ca**

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

LA PRESSE LE SOLEIL LE NOUVELLISTE  
LE DROIT LA TRIBUNE LE QUÉBÉCOIS LA VOIX DE L'EST

**AVIS**  
**CESSION DE GREFFE**

Prenez avis que M<sup>re</sup> Sophie Thibeault, notaire exerçant au 245 rue Belle-humeur, Gatineau, province de Québec, est cessionnaire et est en possession du greffe de Me Karolyn Savard autrefois notaire à Gatineau. Les heures d'affaires sont de 9:00 heures à 17:00 heures.

Téléphone: (819) 568-8048,  
Télécopieur: (819) 568-4423

## Des salariés d'Hydro One transférés

Presse Canadienne  
TORONTO

Le distributeur d'électricité Hydro One, que le gouvernement ontarien cédera cette année au secteur privé, a annoncé hier qu'il transfère 900 de ses employés à un sous-traitant, en vertu d'un contrat d'environ un milliard \$.

La division des réseaux, qui cherche à réduire ses coûts, confie ainsi à Cap Gemini Ernst & Young Canada la fourniture de certains services hors de son activité principale, en administration surtout.

À cette fin a été créée la société Inergi, détenue indirectement par Ernst & Young, pour

assurer ce contrat d'une durée de 10 ans.

Les employés concernés, qui seront d'ici le 1<sup>er</sup> mars sous l'égide de ce nouvel employeur, s'occuperont d'approvisionnement, de comptabilité et de service de la paye, entre autres.

Le distributeur Hydro One est l'une des trois entités nées de la scission d'Hydro Ontario, il y a quelques années, à l'instigation du gouvernement de Mike Harris.

Cette entente permet d'obtenir des prix plus compétitifs pour des services non essentiels», note Eleanor Clitheroe, présidente d'Hydro One.

## Lamarre dénonce la frilosité d'EDC

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le président et chef de la direction de SNC-Lavalin, Jacques Lamarre, a dénoncé la frilosité d'Exportation et développement Canada lorsque vient le temps de financer des projets à l'extérieur des États-Unis.

«Ils aiment mieux le marché américain, a déploré M. Lamarre hier, après avoir prononcé un discours devant l'Association des MBA du Québec. Je peux comprendre cela, mais pour moi, ils devraient commencer à regarder d'autres

marchés, c'est là qu'on devrait se développer pour le futur.»

Exportation et développement Canada (EDC), anciennement la Société pour l'expansion des exportations, est une société d'État fédérale qui offre aux exportateurs canadiens des services de financement, d'assurance et de cautionnement ainsi que son expertise.

M. Lamarre a cependant affirmé qu'EDC allait dans le sens de la facilité en se concentrant sur les États-Unis, profitant de sa proximité et de l'utilisation de la même langue.

«Je crois que c'est une solution à court terme», a-t-il déclara-

ré.

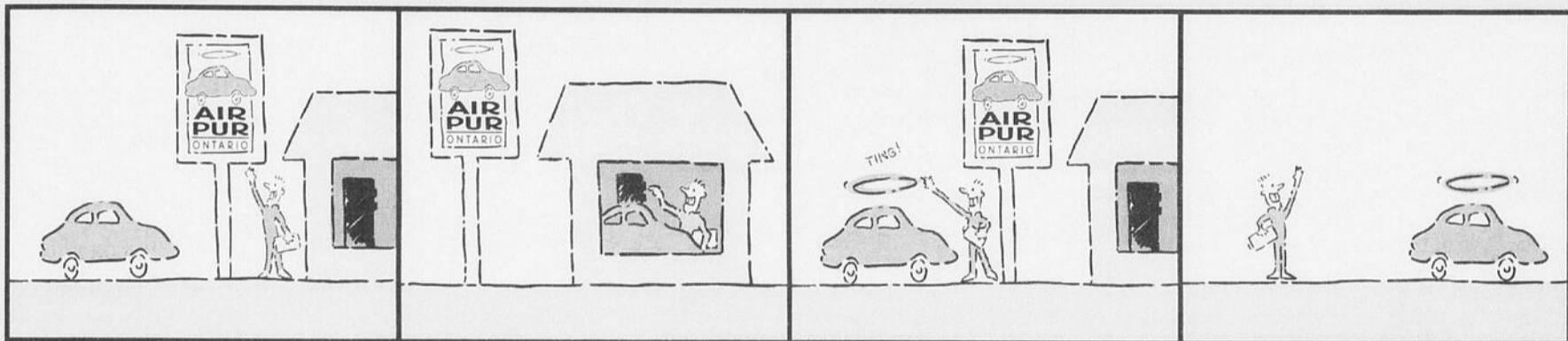
Il a fait valoir que les pays développés regorgeaient déjà de produits et d'infrastructures.

«Il y a là un potentiel, mais il y a peut-être un potentiel plus grand encore dans les pays peu développés, où tout est à faire», a-t-il indiqué.

Il a affirmé qu'il y avait des possibilités intéressantes en Afrique, en Asie et en Amérique latine. Il a également mentionné la Russie, qu'il s'apprêtait à visiter dans le cadre de la mission d'Équipe Canada.

M. Lamarre a affirmé qu'il était difficile d'intéresser EDC à la Russie.

## Voulez-vous contribuer à l'assainissement de l'air?



### L'analyse des gaz d'échappement aide à réduire la pollution.

Si votre véhicule réussit l'analyse, vous saurez qu'il fonctionne bien et que sa consommation d'essence au kilométrage est optimale.

Mais vous aurez surtout la satisfaction de savoir que vous contribuez à réduire la pollution de l'air dans les régions de l'Ontario les plus touchées par le smog.

Le programme Air pur Ontario est un volet important de la stratégie ontarienne sur la qualité de l'air. Il permet de réduire les polluants automobiles, qui constituent la plus grande source locale de polluants précurseurs de smog.

Le 1<sup>er</sup> juillet 2002, le programme s'étendra à toute la région du smog du sud de l'Ontario, de Windsor à Ottawa. Les régions de l'est et certaines régions du sud-ouest de la province seront alors incluses dans le programme, ce qui élargira le nombre d'Ontariens et d'Ontariennes qui participent à la lutte contre la pollution.

### Comment se passe l'analyse?

Votre véhicule sera placé sur un dynamomètre, espèce de tapis roulant permettant de simuler les

conditions de conduite, et un capteur sera inséré dans le tuyau d'échappement pour analyser les gaz. Les résultats seront comparés aux normes antipollution établies pour la marque et l'année du véhicule. Vous recevrez ensuite un rapport sur les émissions de votre véhicule.

### Que se passe-t-il après l'analyse?

Si votre véhicule satisfait aux normes d'émission, vous pouvez en renouveler l'immatriculation ou le revendre. S'il ne répond pas aux normes, il faut le faire réparer et le faire analyser à nouveau. Si le véhicule est encore jugé trop polluant après la deuxième analyse, vous pourriez recevoir un certificat dit « conditionnel » vous permettant de renouveler votre immatriculation si vous conformez aux exigences de la limite des coûts de réparation.

### Quels véhicules devront subir l'analyse?

Si votre véhicule léger a plus de 3 ans et moins de 20 ans et qu'il est immatriculé dans la région du programme, vous devrez lui faire subir une analyse des gaz d'échappement tous les deux ans avant de renouveler la vignette d'immatriculation.

Dans la nouvelle zone d'expansion, les véhicules touchés seront ceux dont l'immatriculation expire le 1<sup>er</sup> juillet 2002 ou plus tard.

Vous recevrez un avis d'analyse dans les 90 jours qui précèdent l'expiration de l'immatriculation. Les avis commenceront à être envoyés en avril. Dès le 1<sup>er</sup> juillet, il faudra également faire analyser les véhicules que l'on veut revendre s'ils sont plus anciens que l'année en cours et qu'ils ont moins de 20 ans. Les camions lourds et les autobus ne fonctionnant pas au diesel immatriculés dans la région du programme devront subir une analyse. Les véhicules lourds diesel de toute la province doivent être analysés depuis 1999.



### Le programme est-il efficace?

Le programme Air pur Ontario a déjà fait ses preuves, et son élargissement ne fera que renforcer son efficacité. Au terme de ses deux premières années, dans les régions de Toronto et de Hamilton, le programme a permis de réduire de 11,5 % la quantité des polluants précurseurs de smog provenant des véhicules, tout en réduisant les rejets d'autres polluants comme le monoxyde de carbone et le dioxyde de carbone.

Air pur Ontario nous permet tous d'assainir l'air que nous respirons.



Renseignements : 1-888-758-2999 - [www.airpur.com](http://www.airpur.com)

Respirons en toute tranquillité

# Investissez à la Bourse sans risquer votre capital!

Liste des entreprises composant l'Indice Québec-30<sup>®</sup> en date du 14 janvier 2002 : (pour en savoir plus sur l'Indice Québec-30<sup>®</sup> : [www.iq30-iq150.org](http://www.iq30-iq150.org))

• Bombardier	• Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada	• Banque de Montréal	• Groupe Transcontinental G.T.C.	• Saputo
• BCE	• Corporation financière Power	• Métro	• Groupe SNC-Lavalin	• Irembec
• Alcan Aluminium	• Groupe CGI	• Groupe Jean Coutu (PJC)	• Québecor	• Accan Pharma
• Banque Nationale du Canada	• Québecor world	• Industrielle Alliance	• Alimentation Couche-Tard	• Groupe TVA
• Banque Royale du Canada	• Domtar	• BCE Emergis	• Banque Laurentienne du Canada	• Cogeco Câble
• Power Corporation du Canada				• Les Industries Dorel
• Abitibi-Consolidation				• Cascades

Les obligations boursières : un investissement dont le rendement dépend de la performance boursière des 30 plus grandes entreprises du Québec.

Appelez-nous!

1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

Votre capital n'est pas à risque!

Choix du terme 5 ou 10 ans

Boni REER + 1% du capital investi, applicable sur les nouveaux fonds REER.

• Achat minimum de 100 \$.

• Les obligations boursières peuvent être détenues dans un compte REER ou hors REER.

LES OBLIGATIONS BOURSIÈRES PLACEMENTS QUÉBEC

[www.placementsqc.gouv.qc.ca](http://www.placementsqc.gouv.qc.ca)

Placements Québec

On prépare l'avenir

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis de février, de 10 h à 16 h.

# Les arts

## La force tranquille d'un homme peu commun

Yolande Simard-Perrault a été le témoin privilégié de l'œuvre et de la vie du cinéaste et auteur Pierre Perrault. Pendant 49 ans, la toute jeune septuagénaire a vécu de nombreuses aventures aux côtés de l'auteur de la pièce *Au cœur de la rose*.



Christian Côté

ccote@ledroit.com

C'est elle qui lui a présenté les habitants plus vrais que nature de l'Île-aux-Coudres, fournissant ainsi l'ébauche du travail qui allait mener à la réalisation de *Pour la suite du monde* en 1963. C'est elle aussi qui a aidé son cinéaste de mari à se donner corps et âme dans l'aventure vers le Grand Nord dans *L'Oumigmag ou l'objectif documentaire* ou encore sur la terre d'Ellesmere pour tourner *Cor nouailles*.

La rencontre de Yolande et Pierre Perrault a été en quelque sorte une union bénie entre la terre et l'eau. Yolande, archéologue et terre fertile en émotions, Pierre l'amoureux des lacs et du fleuve, aussi calme qu'une large rivière suivant tranquillement son cours. La symbiose ne pouvait être plus solide.

Mais les aléas de la vie, qui ont décidé d'établir les données autrement, n'ont pas entaché cette union qui se poursuit de plus belle depuis la reprise sur scène d'*Au cœur de la rose*, fin janvier dernier.



Yolande Simard-Perrault, devant une des photos de son mari cinéaste Pierre Perrault, exposées au CNA.

«Dans cette pièce, j'entends les intentions de Pierre alors qu'il n'avait que 30 ans. Cueillir mais ne pas mordre, telle était sa devise. Même à 18 ans, il pensait ainsi. Ses valeurs ont toujours été les mêmes», souligne Mme Perrault-Simard citant à l'appui des correspondances rescapées du milieu des années 40 (il n'avait pas encore 20 ans).

C'en est presque devenu un mythe: tous ceux qui ont œuvré avec Pierre Perrault le diront: l'homme originaire de Montréal et décédé en 1999 était un travailleur infatigable. Ses 31 films et 26

œuvres écrites (qui constituent en partie le fond d'archives déposées à l'Université Laval de Québec), il les a conçus à la sueur de son front.

«Vingt fois sur le métier ce n'était pas encore assez pour lui, lance Yolande Simard-Perrault avec amusement. Pour *Au cœur de la rose*, il a fait pas moins de 23 versions. La première a été pondue en une semaine, dans une décharge d'adrénaline incroyable. Il faisait les cent pas dans la maison et quand une idée lui venait, il retournait s'asseoir pour écrire, c'était fiévreux», se rappelle

sa veuve.

Durant toute sa carrière d'artiste, Pierre Perrault a eu à combattre l'ignorance et l'incompréhension qui étaient dirigées à son endroit.

«Il y avait des gens qui n'ont pas aimé son travail, qu'ils trouvaient trop populaire. On ne comprenait pas tout le temps sa démarche. Mais Pierre ne fonctionnait pas selon les remarques venant de l'extérieur, ni selon des considérations monétaires. Il y allait selon ce qu'il était capable de faire.»

Yolande Simard-Perrault avoue qu'avant que ne soit présentée la version d'*Au cœur de la rose*, telle que mise en scène par Denis Marleau, les craintes l'habitaient. Grande dévoreuse de pièces, «je ne manque rien de ce qui se fait à Montréal», dit-elle. La tendre et joviale grand-mère s'est inquiétée de la place que l'œuvre pouvait encore occuper, presque 30 ans après avoir sa dernière production québécoise.

«Le théâtre d'aujourd'hui tient un propos différent, des valeurs différentes d'il y a 40 ans lorsque Pierre a écrit sa pièce. Il me semble qu'il n'y a plus de théâtre poétique aujourd'hui», dit-elle, ajoutant que ce que Marleau a réussi à faire d'*Au cœur de la rose* l'a rassurée grandement.

Chose exceptionnelle, depuis la première d'*Au cœur de la rose* en janvier, Yolande Simard-Perrault a tenu à assister à toutes les représentations tenues au Rideau Vert. Une façon de rester en contact avec la mémoire de son mari.

**DEMAIN: Il y a vingt ans paraissait *La Bête lumineuse*, film tourné par Pierre Perrault dans les forêts de Maniwaki.**

### Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2	CBFT	67	67	-	Salt Lake 2002 (12:30)	Ce soir	Virginie	Salt Lake 2002 / Compétitions						Le Téléjournal	Salt Lake 2002 / Compétitions			
4	CBOT	2	8	8	... (11:00)	Canada Now	2002 Olympic Winter Games / Se poursuit jusqu'à minuit.											
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	First Wave		Cinéma / ROBOCOP: PRIME DIRECTIVES PART 3 avec Page Fletcher	News			Seinfeld (23:35)		
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	Friends	Will & Grace	Just Shoot me	The Agency		Global News		
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	...Raymond	King of Queens	CSI: Crime Scene Investigation			News	Late... (23:35)	
9	CBOFT	3	3	5	Salt Lake 2002 (12:30)	Ce soir	Impact	Virginie	Salt Lake 2002 / Compétitions					Le Téléjournal	Salt Lake 2002 / Compétitions			
10	CFTM	66	66	-	Le TVA	TVA 18 heures	Ultimatum	Méchante...	Cinéma / LOIN DES REGARDS (3) avec George Clooney, Jennifer Lopez					Le TVA	Le grand blond / D. Bertrand	Sports / Lot.		
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	2002 Winter Olympics							
12	CFCF	64	64	79	Drew Carey	Whose Line is it	News		Acc. Hollywood	Drew Carey	Who Wants to be a Millionaire?	CSI: Crime Scene Investigation	Law & Order: Criminal Intent	CTV News		News		
12	TFO	-	18	12	Mégallô	Bus magique	Au m@x	Volt	Panorama		C'est mathématique	Cinéma / LE COMMISSAIRE (5) avec John Hurt, Rosana Pastor	Panorama					
13	CJOH	7	7	7	Drew Carey	Whose Line is it	News		Wheel of...	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?	CSI: Crime Scene Investigation	Law & Order: Criminal Intent	CTV News		News		
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Hollywood...	Charlie Brown... Winnie...	...Funnies Home Videos	Who Wants to be a Millionaire?	News		Nightline (23:35)		
15	TVS	15	15	35	... (16:30)	Journal suisse	Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Parlez-moi d'amours	Écrans... monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les Arts et...	Jrnl b. (23:03)	Envoyé spécial			
18	WPBS	11	11	16	Zoom	...Stretch	Newshour		Bus. Report	Whiz Quiz	My Hero	To the Manor...	Frontline / Fat	Grafters		Think Tank	Charlie Rose	
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	School Bus	The Big Band	Fragile Nature / The Shape of Life	Studio 2		Down to Earth	Cinéma / FROM MAO TO MOZART (3) avec I. Stern	Allan Gregg				
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Tous contre un	Choix... Sophie	Grands Documentaires	Les 400 coûts	L'Effet Dussault	Choix... Sophie	Tous contre un	Documentaires		
40	CHOT	10	10	10	Le TVA		TVA 18 heures	Ultimatum	Méchante...	Cinéma / LOIN DES REGARDS (3) avec George Clooney, Jennifer Lopez		Le TVA	Le grand blond / D. Bertrand	Sports / Lot.				
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	Fun noir	Cinéma / LAISON FATALE (5) avec Michael Douglas, Glenn Close		Le Grand Journal		110%	La Maison...			
A&E	A & E	28	28	31	Magnum, P.I.			Night Court	NewsRadio	Law & Order		Biography / Princess Margaret	Cinéma / LONGITUDE - PART 1 (4) avec M. Gambon, J. Irons	Law & Order				
BRAV	Bravo	35	35	40	Lonely Passion of Brian Moore			Cultures Canada: Mel M'Rabet	Bravo! Videos	BookTelevision	The Writing Life	Mind's Eyes	Cinéma / ANASTASIA (4) avec Ingrid Bergman, Yul Brynner	NYPD Blue				
CD	Canal D	20	29	60	La Femme bionique			Contact Animal		La Terre en péri / Les Astéroïdes	Les Navy Seals / Panama	Biographies / Rudolph Valentino	La Femme bionique	Cinéma / SANS RETOUR (5)				
FOX	WUTV	31	31	36	Crossing over			Judge Judy		...Raymond	Frasier	Family Guy	Temptation Island II / Dernière	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun	
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Pet Project	Zoo Diaries	The Goods	Matchmaker	Extra	The Lofters	Graveyard Shift	Opening Soon	Weird Wheels	Weird Homes	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	... (16:00)	Top5M+.com	Infoplus		Dans la peau...	M. Net	S Club 7	Made de rue	Top Sexy		Megahitplus	S Club 7	Hip Hop	
NW	Newsworld	24	24	26	Politics			BBC News	Business News	CBC News	Salt Lake Today	On the Arts Special	The National	Sports Jml	Masters of Technology	CBC News	Salt Lake Today	
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI			RDI Junior	Capital Actions	Le Journal RDI	Maisonneuve...	Les Vins du Nouveau Monde	Le Téléjournal/Le Point	La Soirée des médailles	Le Canada aujourd'hui			
RDS	RDS	33	33	41	Jeux olympiques 2002 / Curling masculin (16:00)					Sports 30		Coupe du Monde de ski...	Jeux olympiques 2002 / Curling féminin					
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Death			Crocodile Hunter / Wildlife...		@discovery.ca		Wild Discovery / Close Encounters	Secrets of Science	Survival! / Shipwrecks...	@discovery.ca			
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home again			Sixth Sense		In the Mind of Criminal Profilers		The Secrets of Forensic Science	Unwrapped: ...World of Mummies	Mummies: Frozen in Time	The Secrets of Forensic Science			
TSN	TSN	32	32	30	2002 Winter Olympics / Curling masculin: Canada - Suède (16:00)			Sportscentre	Boxing / Roy Jones - Glen Kelly			2002 Winter Olympics / Curling féminin: Canada - Écosse						
YTV	YTV	66	66	25	Pokemon	Digimon	Told by Ginger	Yvon of, Yukon	Spongebob...	Big Teeth...	Dragon Ball Z	Freaky Stories	Worst Witch	Addam's Family	Breaker High	Student Bodies	Lucy Sullivan...	
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de cœur / Femmes de tête	Méd. d'enquête	Les Copines...	Cinéma / DANIELLE STEEL: PALOMINO (6) avec Lindsay Frost			Quand la vie est un combat	Sortie gaie	Les Copines...	Petits Miracles	Les Anges...			
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)			Max Musique		Musicographie / Michel Louvain	Présentation... / Michel Louvain	Génération 70 / 1976	Musicographie / Michel Louvain					
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Courage...	Mourmoutte	...pas Mirri?	Angela...	Méga Bébé	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Déchiquesteurs	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	MediaTV	MovieTV	Temptation Island II / Dernière	Wild on: The Jungle	CityPulse	NextTV (23:35)		
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo... (16:30)	On Tour	Billet	Europuzzle	Saveurs...	Airport	Aventure, luxe	...Vacances	Défions l'hiver	Les Treks...	Le Sport...	...Motoneige	Golfs du monde	USA VR
S+	Séries +	54	-	-	Rex			Direction: Sud	Will & Grace	Fou de toi	Wycliffe		Le docteur mène l'enquête	Collection Vertiges				
Z	Z	56	-	-	Highlander			X Files/Anthologie	...des nerdz	L'Arcade	Star Trek / Deep Space 9		Au-delà du réel	Zone extrême	L'Ange noir			
H	Historia	55	-	-	Les Têtes brûlées	Histoires de trains		L'Histoire à la une	Trouvailles... Québec	Britanniques / Anglicanisme	Cinéma / CAPONE (5) avec Ben Gazzara, Susan Blakely		Gueule de star	Auteur libre	Metropolis			
ARTV	ARTV	29	-	-	L'Écume des villes / Londres	Jeunesse oblige	Ô Zone	Agujetas Cantaor		Passion Théâtre / Arfoso avec Dorothee Berryman, Lisette Dufour								

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 14 FÉVRIER 2002

34

# Danielle Oddera chante le cinéma

C'est la passion du cinéma qui a amené Danielle Oddera à créer un spectacle de deux heures entièrement consacré aux plus belles chansons du cinéma québécois, français, italien et américain et que le public de l'Outaouais recevra comme un geste d'amour, ce soir — et c'est la Saint-Valentin — à l'Auberge Symmes.

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

«C'est mon père qui m'a communiqué cette passion du cinéma», relate Danielle Oddera qui parle toujours «avé l'assent» même si elle vit au Québec depuis plus de 40 ans.

«À Marseille, nous avions un cinéma qui s'appelait *Le Familial*. Comme ma mère n'aimait pas le cinéma et que mon père ne voulait pas y aller seul, il disait à ma mère: 'Mets une jolie robe à la petite. On va au cinéma.'»

Devant les yeux émerveillés de la petite Oddera défilaient à l'écran les Gabin, les Arletty, les Raimu mais aussi les Chaplin, les Judy Garland, ces monstres sacrés du cinéma qui lui ont donné la piqure. «C'est là que j'ai pris le goût de m'exprimer qui s'est traduit par la chanson.

«Ma plus grande frustration, c'est de ne pas avoir fait de cinéma. Je dis toujours à des gens qui connaissent des réalisateurs que je serais contente de jouer dans un film même si je n'avais qu'une petite phrase à dire, comme 'Madame est servie', dit-elle en riant.

Elle a pris toutefois sa revanche en 1995 en montant *Comme au cinéma*, un spectacle composé de chansons puisées à même le vaste répertoire des films de 1940 à nos jours. Des classiques comme *Feuilles mortes*, *Irma la douce*, *Les Uns et les autres*, *Un homme une femme*, *Le Tourbillon* chanté par Jeanne Moreau, dans le film *Jules et Jim* et d'autres qu'on découvre.

Les comédies musicales américaines et naturellement les chansons tirées des films québécois comme *Les Plouffe*, *Deux*

*femmes en or*, *Anne Trister* et *Les Mâles* complètent le tour de chants.

«Il ne s'agit pas d'une anthologie des chansons de cinéma, dit la chanteuse. J'ai mis deux ans à peaufiner ce spectacle. J'ai fait une recherche extraordinaire. Il y a un nombre incalculable de chansons. J'ai gardé seulement celles qui me parlaient vraiment au cœur».

*Comme au cinéma* a fait le tour du Québec. Sauf en Outaouais.

«Je suis venue il y a quelques années au Centre national des arts avec le spectacle *Je persiste et signe... Brel*. C'est ma seule visite ici». Une omission qu'elle compte bien se faire pardonner en offrant un spectacle «branché sur l'émotion». Sur scène, elle sera accompagnée au piano par Léon Bernier, un ancien chef d'orchestre.

«Ma plus grande frustration, c'est de ne pas avoir fait de cinéma»

Danielle Oddera

Tout est passion chez cette femme née sous le soleil de la Méditerranée et qui a commencé sa carrière en 1962 dans la boîte à chansons de sa sœur Clairette. La passion des belles chansons l'a conduite tout de suite vers les paroliers comme Stéphane Venne, Pierre Létourneau, Claude Léveillé, Sylvain Lelièvre, Gilles Vigneault.

«Je suis attachée aux beaux textes. Une chanson c'est comme un film. Ça raconte une histoire mais figolée avec plus de recherche».

Aujourd'hui, Danielle Oddera est heureuse de constater que les belles chansons trouvent toujours preneurs. «Je reviens d'une tournée dans l'Ouest canadien et j'ai été surprise de constater que des jeunes connaissaient les chansons de Brel. C'est formidable.»

Spectacle de Danielle Oddera, *Comme au cinéma*, à l'Auberge Symmes, ce soir à 20 h, 1, rue Front, Aylmer. Prix du billet: 22 \$. Pour réservations: 685-5033.

## Concerts de l'Orchestre du Conservatoire

Dans le texte portant sur la tournée régionale de l'Orchestre du Conservatoire de musique de Gatineau, paru jeudi, il aurait fallu lire que les concerts présentés à Aylmer, Gatineau, Papineauville

et Maniwaki mettront en vedette les solistes Yolanda Bruno, violoniste, ainsi que le trompettiste Emmanuel Thouin.

Par contre, pour le concert de lancement le 9 février, à

l'Église St-Benoît-Abbé, le public pourra entendre le jeune pianiste Stephen Hung et la violoncelliste Valérie Despax.

Le concert à Maniwaki sera présenté à 19 h 30.

## Réservez votre siège!

### CIRQUE DE MOSCOU SUR Glace

EN SUPPLÉMENTAIRE!  
SAMEDI 16 FÉVRIER À 16 h 30  
21,50 \$ ET 31,50 \$

Soirées : 26,50 \$ - 36,50 \$  
Matinées : 21,50 \$ - 31,50 \$

Les 15, 16 et 17 février • 20 h  
Les 16 et 17 février • 14 h



Les 11-12, 17-18-19, 25-26-31 mars • 13 h 30

The CROONERS  
chantent

TOM JONES  
AND  
KING LUBBERT  
HUMPERDINGK

Matinées : 12 \$

Billetterie du Casino du Lac-Leamy  
Réseau Admission [www.admission.com](http://www.admission.com)  
1 800 361-4595

LeDroit

LE THÉÂTRE  
DU CASINO

OTTAWA  
CITIZEN

## Une soirée à ne pas manquer!

PINCHAS ZUKERMAN  
AVEC L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

BENOIT ROGER DON  
BRIÈRE ABBOTT FERGUSON

SOIRÉE  
D'OPÉRA  
NOIR ET  
BLANC  
SAMEDI!

La Soirée d'opéra noir et blanc est présentée par



Partenaire jeunesse  
ALCATEL

En collaboration avec

Scotiabank

ENBRIDGE  
Consumers Gas

Commanditaires médias

OTTAWA CITIZEN

LeDroit

CBC Radio-Canada

Commanditaire de l'imprimerie

Lowell Martin Group

Ligne aérienne officielle

AIR CANADA

Commanditaire des accommodations

Marriott

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

OPERA  
LYRA OTTAWA

HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi au samedi 10:00 à 21:00

HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE  
d'Opéra Lyra Ottawa  
lundi au vendredi 9:00 à 17:00

755-1111  
[www.nac-ma.ca](http://www.nac-ma.ca)  
[www.operalyra.ca](http://www.operalyra.ca)

## 28 nouveaux films au 4<sup>e</sup> Festival des films de l'Outaouais

France Pilon  
fpilon@ledroit.com

Près d'une soixantaine de films dont 28 qui n'ont jamais été montrés occuperont les écrans de la région lors de la quatrième édition du Festival des films de l'Outaouais du 15 au 22 mars prochain.

«La programmation est le reflet des problèmes que l'on rencontre un peu partout dans le monde. C'est important de montrer un regard sur les pays un peu oubliés», soutient Didier Farré, le directeur du festival.

Ainsi, les spectateurs pourront voir de très beaux films comme *Tirana année zéro*, de l'Albanais Fatmir Koci, *Ich'al-lah dimanche* de Yamina Benguigui qui retrace les difficultés d'adaptation des immigrantes et la condition des femmes algériennes et *Un temps pour l'ivresse des chevaux* du Kurde Bahama Ghobadi.

Le festival présente aussi des films qui sont en route pour un succès phénoménal, selon M. Farré, comme *Tanguy* d'Étien-

ne Chatilliez, une comédie sur le thème des enfants qui s'enlissent chez les parents et *Se Souvenir de belles choses*, interprété par Isabelle Carré, qui viendra présenter le film.

Cette année, les films seront projetés au Cinéma 9 dans le secteur Gatineau, au Cinéma des Galeries d'Aylmer et au Musée de la Nature à Ottawa.

L'ouverture le 15 mars se tiendra au Théâtre du Casino de Hull avec la projection du film *Chaos* de Caroline Serrault avec Vincent Lindon et Catherine Frot. Le lendemain, le gala se déroulera à l'auditorium du Musée canadien des civilisations avec *Se Souvenir de belles choses*.

Enfin, Jean-Guy Moreau donnera deux représentations de son spectacle *Je hais les acteurs...* à la Maison de la Culture de Gatineau, les 14 et 15 mars. Les billets, au coût de 20 \$, sont en vente à la Maison de la Culture. Les billets pour les films seront par ailleurs en vente à partir du 4 mars dans chacune des salles de projection.

# Waylon Jennings meurt à 64 ans

Associated Press  
NASHVILLE, Tennessee

Le chanteur de country Waylon Jennings est mort hier à l'âge de 64 ans, a annoncé sa porte-parole.

Selon Schatzie Hageman, il est mort dans le calme à son domicile dans l'Arizona. Diabétique, il souffrait depuis plusieurs années de graves problèmes de santé.

Chanteur, compositeur et guitariste, il avait enregistré 60 albums et 16 de ses chansons avaient été «numéro un» dans le domaine du country tout au long de sa carrière qui a duré une cinquantaine d'années.

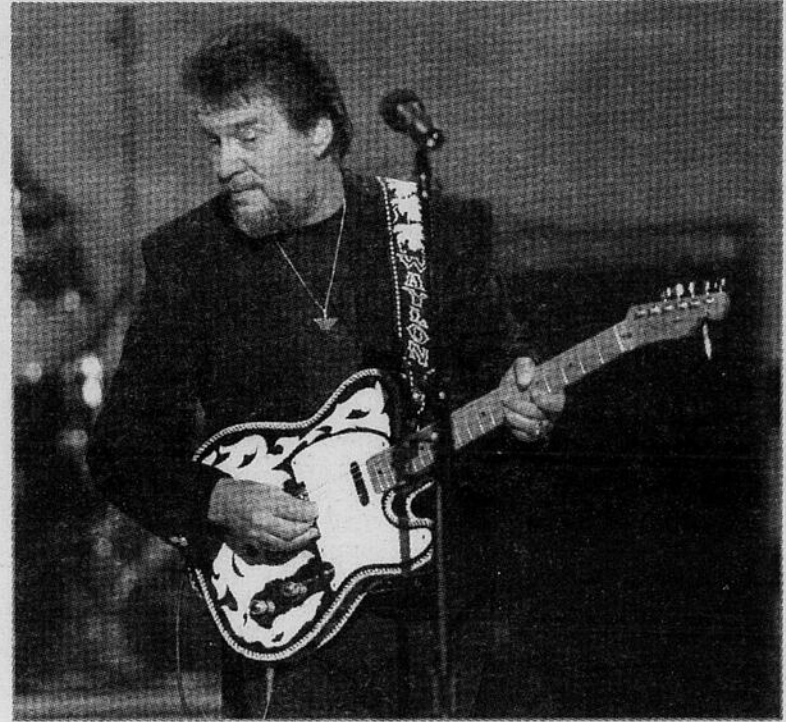
Waylon Jennings était né à Littlefield, au Texas. Il avait plongé dans le monde de la musique dès l'âge de 14 ans en travaillant pour une radio en tant que disc-jockey et en créant son propre orchestre dans la foulée.

C'est dans une discothèque de Phoenix, au début des années 60, que Jennings avait fait ses débuts sur scène, avant d'enchaîner les concerts et les tour-

nées dès les années 80.

Jennings était marié à la chanteuse Jessi Colter, sa qua-

trième et dernière épouse, avec laquelle il vivait depuis plus d'un an en Arizona.



Waylon Jennings, sur scène en 1994, a enregistré 60 albums en 50 ans de carrière.

CONCOURS

Grâce à



et au

# Gala des olivier



votez pour votre humoriste préféré  
et courez la chance de gagner

# 20 000 \$

LeDroit

cktf 1041 énergie

TVA

### Pour participer :

- choisissez votre humoriste préféré parmi les finalistes;
- remplissez le bulletin de participation disponible dans *LEDROIT* les mardis, jeudis et samedis du 23 janvier au 21 février;
- déposez le bulletin de participation dans la boîte prévue à cet effet dans tous les Dunkin' Donuts participants.

• Vous pouvez également faire parvenir le coupon à :  
Concours Gala des OLIVIER a/s Beaudry Charbonneau, CA, Case postale 154,  
Succursale Saint-Martin, Laval (Québec) H7V 3P5

### Bulletin de participation

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ app. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone résidence ( ) \_\_\_\_\_

Téléphone travail ( ) \_\_\_\_\_

Question d'aptitude : 3 x 5 - 10 = \_\_\_\_\_

Jean-Michel Anctil

Yvon Deschamps

Lise Dion

Mario Jean

Peter MacLeod

Le tirage aura lieu lors du Gala des OLIVIER le 10 mars 2002. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Réservez aux 18 ans et plus. Aucun achat requis. Règlements du concours disponibles dans tous les Dunkin' Donuts participants. Date limite de participation: le jeudi 21 février à 17 h.



## Offenbach et Corbeau lancent leurs albums

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les fondateurs d'Offenbach et de Corbeau sont de retour avec deux albums.

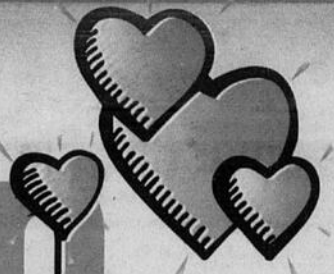
Faisant suite à une prestation aux Francolies, à Montréal, on a lancé *Félix en colère*, en reprenant des oeuvres du célèbre chansonnier québécois. Pierre Harel jure que l'on n'a pas dénaturé l'oeuvre de Félix.

Le groupe Corbeau, lui, a relancé *Hôtel Univers*, un album qui avait peu marché dans les années 80. On a ajouté trois titres inédits au CD.

Cinéma 248-2526	
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne	
COLLATERAL DAMAGE (v.o.a.) 13+	7:00 9:20
ROLLERBALL (v.o.a.) 13+	7:20 9:40
BIG FAT LIAR (v.o.a.) G	6:50 9:00
BLACK HAWK DOWN (v.o.a.) 13+	9:30
THE MOTHMAN PROPHECIES (v.o.a.) G	
VEN. AU MER.	7:10
EN CINÉ-RÉPERTOIRE	
LA LOI DU COCHON (v.o.) 13+ JEU.	7:10

CINEMA 9 GATINEAU	
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070	
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)	
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins	
BETTY FISHER (v. f.) (13+)	mar.: 12:00 - 5:00 - 7:25 - 9:35 lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:35
DONNAGES COLLATÉRAUX (v. f.)	mar.: 1:00 - 3:40 - 7:00 - 9:25 (13+ violence)
MÉCHANT MENTEUR (v. française) (G)	mar.: 1:10 - 3:30 - 7:05 - 9:00 lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:00
ROLLERBALL (v. française) (13+ violence)	mar.: 1:20 - 3:45 - 7:10 - 9:15 lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:15
LES COMPLICES (v. française) (13+)	mar.: 1:30 - 7:30 lun., mer., jeu.: 7:30
THE MOTHMAN PROPHECIES (v. o. a.)	mar.: 3:50 - 9:30 (G)
JE SUIS SAM (v. française) (G)	mar.: 12:30 - 3:10 - 6:45 - 9:20 lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:20
UNE PROMENADE INOUBLIABLE (G)	mar.: 12:45 - 6:50 (v. française) lun., mer., jeu.: 6:50
BLACKHAWK DOWN (v. o. a.) (13+ violence)	mar.: 3:05 - 9:05 lun., mer., jeu.: 9:05
BEAUTIFUL MIND (v. o. anglaise) (13+)	mar.: 12:15 - 3:00 - 6:30 - 9:10 lun., mer., jeu.: 6:30 - 9:10
LES BOYS 3 (v. o. française) (G)	mar.: 1:30 - 4:00 - 7:15 - 9:40 lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:40
HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS (v. française) (G)	mar.: 2:10

# Joyeuse St-Valentin

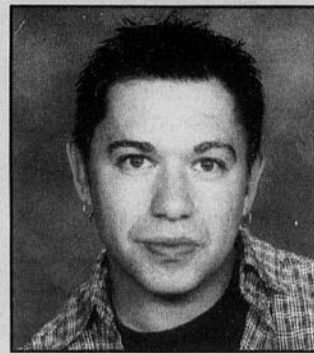


À MA tendre femme que j'aime beaucoup! Joyeuse St-Valentin de ton fou. Bientôt 20 ans et toujours excitant. Je t'aime encore et plus fort qu'avant.  
De Guy à Lyne

♥ À mon p'tit homme ♥  
Cette journée est une occasion de plus pour te remercier de ta présence, de ta chaleur et de ton petit air moqueur. "Yo te quiero", mon tit namour!

♥♥ Aux deux amours de ma vie ♥♥  
Ghislain  
Tu as toujours su me regarder comme au premier jour. Tu as toujours su me combler d'amour. Tu as toujours su être là pour moi. Tu t'es oublié toi-même juste pour moi. Et toi Nathalie, grâce à cet amour, les plus belles valeurs au monde t'entourent. Je suis très fière de ce que tu es devenue. Que pourrai-je demander à la vie de plus?  
Monique X♥X♥X♥

Je t'aime Joël de pensées élogieuses, pour notre amour mutuel et notre félicité.  
Ta Béboune xoxo



SALUT beauté, tu seras certainement très surprise de constater que ce message t'est adressé. J'espère que ta journée débute du bon pied. Je t'aime et te souhaite une joyeuse St-Valentin.  
Ta carotte d'autrefois

À MES 3 AMOURS Bonne St-Valentin  
Elizabeth-Anne, ma petite princesse aux yeux bleus, continue de t'émerveiller et de nous étonner.

De ton ange XOXO  
À mon ti-gars d'amour Joyeuse St-Valentin  
♥ Je t'aime ♥  
Ti-Nour XXX

Monique X♥X♥X♥

JOSÉE TREMBLAY, tu me manques beaucoup et je m'ennuie de toi. Reviens dans ma vie car je t'aime et je t'attends.  
Ton coeur Fred

Au ti-loup qui a volé mon ♥ comme un petit voyou.  
Joyeuse St-Valentin  
XXX JTM XXX

Salut! Princesse Lisa, tu es magnifique, nous t'aimons.  
Mom et Pop, XX

Gabrielle, ma petite cocotte qui est devenue une grande fille, garde tes beaux grands yeux bruns espiègles.

Amour qui nous mène vers le destin;  
Main dans la main tous les jours;

BONNE ST-VALENTIN  
À toi Denis, j'ai bonne espérance que tous nos projets se réaliseront pour nous en 2002, je t'aime.  
Ti-Nour et Ti-Gars

Joyeuse St-Valentin mon coeur! Merci pour tout ce que tu m'apportes au quotidien.  
Ta princesse XOXO

Joyeuse St-Valentin  
XXX JTM XXX

Sur ma vie, ♥ je t'aime ♥ plus que tout mon âme-mour et je souhaite que cet amour dure aussi longtemps que nos âmes subsisteront dans le coeur de Dieu.  
Claude XX

Yves, mon bel amour de tous les jours, merci d'être là et d'être toi.  
Claude, X♥X♥X♥

Ouvrir le coeur, un bec chaque jour;  
Unir nos peines et joies tous les jours;

Charles-Alexandre, je t'aime tant, tu égayer mes journées et me remplis de bonheur. Je suis si contente de t'avoir rencontré.  
♥ Je t'aime pour toujours ♥  
♥ Joyeuse Saint-Valentin ♥  
♥ Press ♥

♥♥ JOYEUSE ST-VALENTIN ♥♥  
Yannick, Jonathan, Alexandre  
Ma tante Mélanie XOX



TOUCHÉ LA TORTUE...  
Tu remplis mes journées d'amour et de tendresse. Ton sens de l'humour, ton écoute attentive et ta joie de vivre font de toi un être adorable. Merci d'être et d'avoir toujours été là pour moi.  
De ta petite moue Karine qui t'aime tendrement...  
♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥

GRAND-MAMAN COLETTE  
Nous te souhaitons une belle journée et nous voulons te dire combien nous t'aimons.  
Tes 2 petits ♥,  
Elizabeth-Anne et Gabrielle

Revivre souvenirs de 1ère rencontre  
ÉGALE = 40 ANS  
de mariage et de St-Valentin avec toi,  
Mon amour, mon mari,  
WILMA FRAN♥

Chère Jessica,  
Il y a des moments où j'ai l'impression que mon coeur ne pourra contenir tout l'amour que tu m'inspires, toute la joie que j'éprouve quand je pense à toi...

LOUISE, tu es mon bébé préféré et tu es l'amour de ma vie. Je t'aime.  
Serge

Yves, Janie et Alexandre,  
Que c'est beau de s'aimer tel qu'on est avec nos défauts, qualités, forces et faiblesses. L'amour et le pardon inconditionnels envers l'un et l'autre nous permettent de grandir, de s'aimer davantage et de vieillir avec sagesse. Vous êtes mes plus beaux cadeaux du ciel. Je vous adore!  
Avec tout mon amour,  
Rachel XOX

♥♥ Une histoire d'éternité...  
En ce jour de Saint-Valentin, notre amour est déjà uni depuis 3 ans. Dans deux jours, nous nous apprêtons à unir notre amour pour toujours. Que cet amour soit éternel. ♥♥♥  
Avec amour, ton ange ♥♥♥

À MES 3 GARS ♥  
♥ Bri-Bri mon p'tit blond ♥  
♥ Nanou mon grand brun ♥  
♥ Y... mon gros tannant ♥  
♥ Vous êtes mes "mecs" à moi ♥  
♥ Marie-Josée, XOXOXO ♥

À NOTRE PAPA D'AMOUR,  
En ce jour de la St-Valentin, on t'envoie tout plein de coeurs et de gros bisous. Maman nous fait dire à quel point elle est amoureuse de toi et qu'elle a hâte de se retrouver en tête-à-tête au restaurant ce soir.

Cher Oswaldo,  
Tu es entré dans ma vie et tu as conquis mon coeur. Chaque jour qui passe me convainc que j'ai fait le bon choix. Joyeuse St-Valentin.  
De Mélanie qui t'aime fort,  
XXX

Maurice, mon amour,  
Toi et les enfants,  
Vous m'aurez toujours.  
Louise

Mon beau chéri d'amour,  
ton sourire me fait chavirer, tes caresses me font rêver. Tu n'as besoin de rien pour m'électriser, juste ta présence me fait capoter. Tu es tout simplement irrésistible.  
Tannante et Fatigante

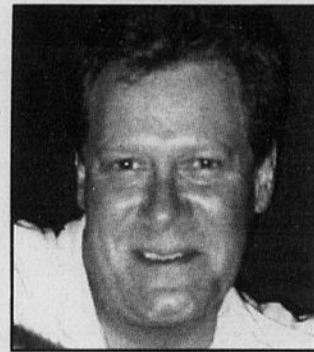
UN petit message spécial à l'homme que j'aime, ♥ ÉRIC PERRON ♥, mon bé. Je voudrais te remercier d'être entré dans ma vie et de la remplir de bonheur et ♥ d'amour ♥. En cette belle journée il n'y a pas assez de mots, assez de paroles pour te dire combien je ♥ t'aime ♥  
Ta chouchoute, NANETTE ♥♥

À MES TROIS AMOURS  
♥ Alexandre, Gilles, Virginie ♥  
Une pensée toute spéciale pour vous dire que vous comptez beaucoup pour moi!  
Gros bisou XOXOX  
Je vous aime

♥♥ ON T'AIME TRÈS FORT ♥♥  
Tes 2 filles: Noémie, Véronique et Johanne

Coucou princesse Caro, tu es spéciale, nous t'aimons. Mom et Pop XX

PAPA TOUNE,  
On t'adore, tu es le meilleur papa et mari... du monde.  
Your pitoune  
Denis et Martin XXX



😊😊😊  
VICKY  
Joyeuse St-Valentin à notre trésor. Tu es adorable, aimable, comique et enjouée. Tu répands tellement de joie autour de toi. C'est malheureux qu'avec ce si beau visage le sourire soit parfois absent. Un sourire de ta part fait toute la différence. Tu nous apportes tellement de joie.  
On t'adore,  
Maman et Papa:  
Johanne et André  
XXX

À MON AMOUR LÉON  
Pour la St-Valentin, je te souhaite d'avoir le coeur rempli par ce message qui te dit: "qu'après 18 ans, mon coeur bat toujours pour toi."  
Je t'aime, ta femme Rachelle.

♥ à toi ma petite, ♥  
♥ à toi mon grand, ♥  
♥ à toi mon amour de toujours, ♥  
de moi, qui vous aime pour toujours.  
Sylvie X♥X♥X♥

Patou,  
Tu ne dois jamais douter de mon amour. Je t'aime plus que tout au monde et je profite de cette occasion pour en faire part au monde entier. Je t'aime.  
San ♥♥♥

PERDRE la raison, non. Renverser l'écho système pour que le papillon de l'Amazonie puisse battre des ailes au Nunavut. Tout cela pour te dire : je t'aime.

CHER STEVE

WALTER, veux-tu être mon amoureux pour un autre 25 ans?  
Joanne qui t'aime.

À mon Danik,  
j'étais dans l'ombre et tu m'as éclairée  
Éclairée de cette lumière chaude et caressante qui m'ensevelit d'amour jour après jour.  
Le feu qui nourrit notre amour, est puissant et exceptionnel. C'est pourquoi, en ce jour de la St-Valentin, je fais le voeu que jamais cette flamme ne s'éteigne.  
Je t'aime pour toujours.  
Mélicca  
- XXX -

♥♥ À TOI! mon plombier, électricien, mécanicien, cuisinier, nettoyeur d'auto et amoureux, je tiens à te remercier pour tout ton ♥amour♥ et surtout ta fidélité. Homme de mes rêves, papa idéal, tu fais parti depuis la moitié de ma vie, merci pour les 18 belles années, tu es une personne très spéciale pour ♥♥MOI ET NOS 2 PRINCESSES.♥♥

Et l'amour s'est bâti dans nos yeux, dans nous coeurs.  
Rien ne nous arrête pour nous aimer davantage  
Il faut bâtir chaque jour plus fort, plus uni.  
Car l'amour est la sagesse de nos vies.  
De ta douce et tendre moitié

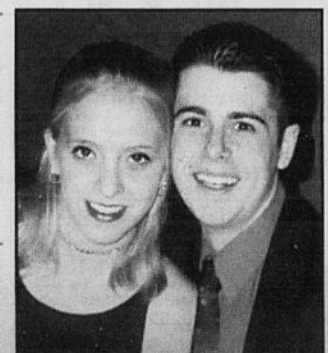
ÉVE,  
J'ose espérer que ta curiosité t'incitera à lire ce message. "Joyeux valentin à la plus belle des golfeuses".  
Pierre  
XXX

Je perçois toute la beauté de ton âme à travers tes rêves et tes désirs; et pour pouvoir lire le bonheur et l'émerveillement dans ces grands yeux bleus que j'aime tant, je voudrais te donner tout l'amour et la tendresse dont tu auras besoin. Je serai toujours là près de toi dans tous tes moments de peine et tes moments de joie, et je te promets d'être toujours attentive et attentionnée, pour toujours te montrer combien tu comptes pour moi.  
Je t'aime et je n'y peux rien,  
Je t'aime tout simplement,  
Je t'aime c'est tout.  
SANDRA, XX

À mon petit Lapin,  
Tu es ma raison d'être, mon souffle de vie, mon âme soeur. Ta petite Souris qui t'aime plus que tout. XXX

♥ À TOI SÉBASTIEN ♥  
Je tiens à te dire que je t'aime... pour ton sourire qui me réconforte, pour ton regard si doux, pour tes petites attentions si touchantes et ta présence si réconfortante. Je t'aime parce que tu es toi, tout simplement.  
♥ JOYEUSE ST-VALENTIN ♥  
♥ De ta beauté que tu aimes tant ♥  
Stéphanie XOXOXO

GRÂCE à toi, je n'ai plus peur de la vie. Je peux affronter tous les obstacles car je te sais à mes côtés. Tu es l'être le plus loyal et le plus attrayant. À mes yeux, cher ♥ Xavier ♥, tu es la personne la plus précieuse.  
♥ Je t'aime ♥  
Linda ♥♥



Pour toi, Marc-François, toi qui m'as vue pleurer dans le haut de l'escalier, toi qui sèches mes larmes, toi qui m'encourage jour après jour, tu n'as peut-être que 13 ans mais que ton coeur est grand.  
Maman XOXO

À MON petit Pet qui sait si bien me combler d'amour et qui me rend très heureuse.  
De ta petite puce qui t'adore.

Stéphanie XOXOXO

Stéphane  
Je te souhaite une journée remplie d'amour, je t'adore.  
Caroline XOXOXO

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

### AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

### SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Flours, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

### LES EXPERTS (Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Désinsecticide	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

### 102 AVIS DIVERS

#### BOXE EN FORME

MAINTENANT OUVERT  
Club de boxe et conditionnement physique  
319 Notre-Dame, Gatineau, 663-3939

TOUTES personnes connaissant les allées et venues de Deborah Deguire, sont priées de communiquer avec Kelly Raymond au (613)747-7800 poste 2624.

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

DANSE de la St-Valentin, samedi 16 fév., Chevalier de Colomb, 778-6139.

FIN de semaine rencontre dans les Laurentides pour gay et lesbiennes, les 22-23 et 24 février. Plein d'activités. Pour Inf.: 1-888-568-8737.

### PROMOTION

Démarrez en grand avec LeDroit et Lebeau Vitres d'autos

Les gagnants du tirage sont:  
Argus Mazda de Hull  
Jocelyn Rouleau de Gatineau

Tirage du 13 février 2002  
Merci à tous nos participants

### 104 PERDU

LE GROS chat doré, perdu rue Fontaine dans quartier Wrightville, secteur Hull en décembre, est toujours égaré. SVP continuer à regarder. Il est sans doute toujours dans le quartier. Si vous le voyez appelez-moi et/ou essayez de le faire entrer chez vous. Il s'appelle Soleil, il est très gentil. C'est un chat adulte de 15 ans qui pesait 19 lb, son pelage est beige ou sable à poils longs, sa queue fournie se termine par une touffe blanche, 38 Merci infiniment! 772-2226.

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidécassettes et magnétoscopes	130

### EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés	
pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

### LOGEMENTS

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtrerie, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidécassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

### 106 TROUVÉ

CHAT trouvé à lac Lemay, près du casino, dimanche 10 février. 778-2456.

### 107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

FANTASIA. Réservez une présentation de produits sensuels avant la St-Valentin. Tél. Johanne au 778-0306.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

### 120 AMEUBLEMENT

CHAT trou à lac Lemay, près du casino, dimanche 10 février. 778-2456.

### 120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon, 73 St-Joseph, Hull, 777-9855

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville. 643-4009.

Bibliothèque murale, 3 sections, \$300; ensemble de chambre, 7 morceaux, \$800. 243-7706.

BUFFET vitré, table + 4 chaises, beau bois, \$1,895 pour \$1,200. 243-2115

CAUSE DÉPART: poêle, réfrig., ens. cuisine et chambre à coucher, sofa, lampes et +. 669-4829, 595-6898.

L'ATELIER du meuble usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. 643-1990

MEUBLES à vendre: mobilier de salon comprenant 2 causeuses, tables et lampes; mobilier à manger, 6 chaises, buffet, table, en bois naturel; mobilier de chambre complet, 5 mrc. Toute offre raisonnable acceptée. 775-2524

\*\*MEUBLES USAGÉS GATINEAU\*\*  
Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER avec lit double à bascule, avec rangement et bureau de travail, en mélamine beige, comme neuf, payé \$3,200 pour \$1,900. 682-4800.

MOBILIER de salon Elran, gris, parfaite condition, \$600, 243-4978.

MOBILIER de salon et mobilier de cuisine, très propres. 246-7071

### 102 AVIS DIVERS

CHAT trou à lac Lemay, près du casino, dimanche 10 février. 778-2456.

## Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

### CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE blanc Moffat 27 po, excellent état, \$200 ou \$175. 585-4734.

POÈLE, réfrig., laveuse, sècheuse, blancs, bon prix. 663-1947

RÉFRIGÉRATEUR Moffat et cuisinière Kenmore, blanc, \$600 le tout. Francine ou Jean: 684-5110.

RÉFRIGÉRATEUR, poêle, lave-vaisselle, couleur amande, très propre. 243-2956.

### 126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre Singer commerciale, électrique, \$300. 986-9249.

### 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHÂÎNES STÉRÉO

2 HAUT-parleurs McIntosh, ampli. Harman Kardon, lecteur de CD Sony. Vaut + \$2,000, pour \$700. 669-6830

### 132 ORDINATEURS

100 ORDINATEURS complets Pentium I et II. Surplus gouvernement. Prix spécial: \$150 et +. Au Brocanteur, 15 boul. Fournier, Hull, 777-8744.

AMD 300, 2go, 64 mo, SVGA 15", modem 56k, \$325. 744-4826.

AMD 350, \$325, AMD 850, \$650. 281-3702.

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Vente explosive du mois, ordinateur neuf, 1000 ghz, 128 mg, carte de sons, carte vidéo et modem 56k, \$399.99 et plus. 663-7914, cell.: 743-8739.

### 134 MUSIQUE

DANSE mobile DEMOTECH, 100% digital. 281-7986, pag.: 760-6039.

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCE ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

### DIVERS

\*Agences de rencontre 599  
\*Amitié, rencontres 600

### 134 MUSIQUE

38e VENTE d'anniversaire. Réduction jusqu'à 75% sur les guitares, amplificateurs, batteries, pianos, violons et instruments à vent. Intercontinental Music, rue Donald angle boul. St-Laurent, 748-9891. Ouvert le dimanche de 13h à 18h.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ENSEMBLE de batterie (drums). 663-2406, 956-9497.

GUITARE Godin Multitac, nylon, électrique/accoustique, sortie 1/4 + accès midi, parfait état, étui incl., \$900. (819)683-6487.

PIANO droit Sherlock-Manning, ébène noir, \$3,500. 819-684-1321.

### 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, spécial: 4 cours pour \$50. Professeur de longue exp. Studio Sam, 842-4625.

COURS piano, guitare et de violon classique et folklorique. 923-7365.

### 144 OUTILLAGE

#### OUTILS DE FERBLANTERIE

Plieuse, coupeuse, machine "Irish Lock", etc. Tél. (613)913-1502

### 148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée, droite, traîne et accessoires, 8-10 ans. \$600. 669-4346.

SUPER belle robe de mariée grande 9, avec voile, \$400. 663-0553.

### 150 COINDU BÉBÉ

6 BASSINETTES, 10 matelas et autres articles de bébé. 643-0548.

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651  
CONSCIENCE VERTE  
85 rue Eddy, Hull

### 152 DIVERS À VENDRE

À vendre: 22 aspirateurs Eureka, Kenmore de \$20 à \$200. 5 écrans 53" haute définition, Samsung. 776-0988

BAIN-douche neuf, robinets inclus, \$1000, à vendre \$500. 778-6056.

### \*Ésotérisme 601

*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retraites	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

### 152 DIVERS À VENDRE

À BAS PRIX! 5 mois pour payer sans intérêt ou 5% d'escompte applicable sur vos achats de \$1000 et plus! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Planchers flottants laminés HDF: \$0.79 pi car., sans colle: \$0.99 pi car., mélamine; grain de bois: \$6.89; blanche: \$12.95; panneaux gaufrés: 7'16": \$6.49, 5'8": \$8.49; MDF 4x8 pi (murs et planchers): \$4.95; tuiles à plafond 2x4 pi: \$1.49; céramique 6 po: \$0.19. Valide du 10 au 16 février 2002. Matériaux à Bas Prix, (819)986-5720, (613)833-6420, (613)527-5090.

ÉQUIPEMENT d'entretien ménagers: chariot, essoreuse, etc. 246-6921.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Leo Groulx Mgt Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casseiman, Ontario.

FAÇADE de foyer; porte commerciale 3 pi X 7 pi; filière format légal; relief lbmatic; imprimante; diffuseur 24 X 24; thermostat; soudeuse Weldmate140; câble électrique de 100pi; 9 luminaires; épandeur. 194, rue Harold, bureau 108, Gatineau, 663-0742.

GÉNÉRATRICE diesel 25 ampères, 1,575 heures, avec remis, valeur de \$10,000 pour \$4,000 nég. 682-4800.

IDÉAL pour chalet: Super Nintendo, 3 jeux, 2 manettes; 1 futor, 1 système de son complet. 790-8989.

KARAOKE, vente et location de CD et appareils, plus de 10,000 titres disponibles. MUSICA MONETTE, 663-9999.

LIT 60" neuf, moto 800 Kawasaki, fenêtré 60 X 39, bain, lavabo, toilette, réfrig. à vin et ventilateurs. 669-8076.

MACHINE à coudre Blind Stitch; photocopieuse Canon PC6RE. 246-7356

MEUBLES, vêtements, appareils, ordinateur, etc.. 772-4092.

REMORQUE d'armé 6X10' 1 1/2 tonne, toute en fer incluant les côtés + support pour le dessus, lumière, frein d'urgence, freins hydraulique et électrique, pied pour stabiliser l'avant et l'arrière. \$1,000. COFFRE FORT à combinaison, résistant au feu, dimensions: 48" haut X 27" profond X 24" large. \$1,000; SUPPORT À ÉCHELLE pour camion GMC 1993, renforcé, très solide, noir, \$650. Pag.: 779-3477.

SABLEUSE à plancher pour professionnel. 986-6084.

# Les nouveautés du jour

## Quoi de neuf aujourd'hui...

### 562-0222 1-800-267-9555

### SERVICE ET VENTE

2 HAUT-parleurs McIntosh, ampl. Hamman Kardon, lecteur de CD Sony. Vaut + \$2,000, pour \$700. 669-6830

3 À 5 ans, Gatineau, près Labrosse, 1 place à \$5. De 7h30 à 17h30. 669-2378

Bibliothèque murale, 3 sections, \$300; ensemble de chambre, 7 morceaux. \$800. 243-7706.

LHASA APSO, 6 mois, femelle, opérée, vaccinée, adore les enfants, \$300. (819)772-8750

RÉFRIGÉRATEUR Moffat et cuisinière Kenmore, blanc, \$600 le tout. Francine ou Jean: 684-5110.

SOUFFLEUSE 9 forces Yardman, 1 hiver d'usage, payé: \$1550, demande: \$900. 281-5971

### LES EXPERTS

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 665-7880.

### EMPLOIS

**AS/SCV/CR**  
secrétaire commis adjoint(e) administratif(ve) bilingue, avec exp. au gouvernement fédéral avec coté de sécurité demandé(e) pour contrat immédiat. Apparence soignée, bonne connaissance informatique et professionnalisme recherchés. Faites parvenir votre C.V. à: aross@darehr.com ou par télécopieur au 238-9532.

**BESOIN URGENT:** hygiéniste dentaire, temps partiel, à Hull. Télécopiez C.V. au 819-770-6957 ou téléphonez au 819-777-2902.

**CONCIERGE** résidant 24 logis à Hull, partiel, bilingue, mature. 684-2526.

### EMPLOIS

LE BIFTHÉQUE est à la recherche d'hôtesse (h/f) à temps plein, horaires variables. Envoyer votre C.V. au 75, rue Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9.

### MUSIQUE ADAGIO

a un urgent besoin de professeur(e) de violon, piano, batterie et guitare pour son école de musique de Gatineau. Veuillez communiquer avec Martine au 561-7877.

NOUS sommes à la recherche d'une personne à temps plein pour faire le rembourrage de matelas/litons (rémunération à la pièce) et qui peut également s'occuper de la réception et de l'expédition de la marchandise, ainsi que placer des commandes. Véhicule nécessaire. Alvin au (819)595-3000.

### IMMOBILIER

VERSANT Côte d'Azur, neuf, très luxueux, unifamiliale. 243-5324.

### EMPLOIS

**PERSONNEL DEMANDÉ.** H/F. Entreprise en pleine expansion, recherche commis des départements: micho, charcuterie, épicerie, fruits et légumes, commis caissière et emballer, disponibilité: temps plein. Se présenter au Métro des Promenades, 1100 boul. Maloney Ouest, demandez M. Lamontagne.

**POSTE DISPONIBLE DANS L'ÉQUIPE SKI MONT-CASCADES URGENT**  
Besoin cuisinier (h/f), temps plein et partiel, salaire \$9/h. Demander Marc-André au 827-0301 poste 245.

### IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 102B, Curé Presault, Gatineau, entrée privée, chauffé, éclairé, 4 appareils, 1er mars, \$750. 568-5452.

### IMMOBILIER

2 CHAMBRES, 1er mai, semi-s/sol, \$450 pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1 stat., Mont-Blou. Logement à louer-Hull. 712-3105

\$340, HULL, idéal homme, non-fumeur, entrée privée, cuisine/salon, lav./séc., câble, stat. Chambre à louer. 775-3730

AYLMER, propriété unique, en pierre, 7,000 pi car., parc prestigieux 6,5 acres. Paysager, éclairé, clôture, piscine, spa, deck 6,000 pi car. Résidentiel/commercial. 6 min. du centre d'Ottawa. Sacrifiée \$588,000. Cause départ. 819-775-9539.

HULL, centre-ville, 60 rue Hôtel de ville, 1,500 pi car., chauffé, \$800. Bureau à louer. 775-0007 ou 777-1344.

HULL, chambre à louer, meublée, accès cuisine et lav./séc., non-fumeur(se), angle Riel et St-Joseph, \$280, 1er mars. 776-1396.

### IMMOBILIER

#### PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 chambres, à partir de \$550, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière. (819)684-9836

### VÉHICULES

1997 PROBE SE, rouge, automat., clim., 80,000 km, \$10,000. 819-441-2351.

1998 CAMRY, démarreur, rég. de vit., automat., 30,000 km, 1 proprio. Très propre, \$15,500. (819)568-0179

1999 HONDA Civic EX, automat., 4 portes, tout équipée, 78,000 km, \$14,800. (819)457-9981.

MXZ 670 HO 1999, 3,500 km, siège passager, + acc. Motoneige à vendre: \$5,500. 778-8966

### 152 DIVERS À VENDRE

SOUFFLEUSE 9 forces Yardman, 1 hiver d'usage, payé: \$1550, demande: \$900. 281-5971

**SURPLUS-FAILLITES**  
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TERRE de remplissage, propre. Alain 720-1687.

### 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE meubles antiques, vaisselle, bibelots, bijoux, jouets. 819-456-2570

ACHETONS vieux or, payé comptant. (819)775-3436.

DÉTECTEUR de métal de qualité recherchée. 663-1932.

MANNEQUINS demandés pour concours 2,000\$ en prix. Personnes sérieuses seulement. 595-5836

### 156 DIVERS DEMANDÉS

URGENT besoin: vêtements 0 à 12 ans, articles de bébé, meubles, dons, denrées alimentaires. 985-3726

### 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ACHÈTERAIS camp de chasse à l'originaire, 751-7929 ou 457-9054.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

### 170 TRANSPORT DEMANDÉ

TRANSPORT travail, du secteur Le Baron à la Place du Portage, Hull, 8h30 à 16h30. 953-7416, 246-3793

### 174 ANIMAUX

5 CHIOTS Golden, pure race, 7 sem. mâle: \$200 et femelle: \$250. (819)623-8732.

5 CHIOTS terrier/poméranien à vendre. (819)456-1139.

ADORABLES chiots bichons Maltais, mâles. 568-0546.

ADORABLES chiots Shitzu, blancs, 568-0546.

BICHON frisé, mâle, 3 mois, vacciné, vermifugé, \$350. 819-827-3508.

BICHON maltais miniatures; yorkshire, west Highland; shih-tzu; bouvier bernois. 819-587-3292

### 174 ANIMAUX

BOXER femelle, 2 ans; Golden femelle, 3 mois; Labrador, blond, 5 mois. 1-819-587-3542.

CANICHE (très petits), Boston terrier croisé, Bichon maltais, pure race, 1-819-623-5915.

CAUSE MALADIE: 2 lasha apso mâles, 7 mois, propre, pure race, carnet médical, \$300 ch.; 2 lapins hollandais nains, pure race, pesant env. 2.5 L., âgés de 2 ans, avec cages, \$100 ch. 671-4111.

CHIOTS border collie, race très affectueuse. 819-643-9280.

CHIOTS BOUVIERS BERNOIS PURE RACE. FAITES VITE. (819)985-3735

CHIOTS, caniche, vaccinés, propres. 456-4841.

CHIOTS chow-chow, 4 mois, \$300. 819-455-9402.

### 174 ANIMAUX

CHIOT: shitzu, mâle. Salon Joli Toutou, 663-7222.

CHIOTS miniatures SCHNAUZERS, prêts pour Pâques, parents sur place, \$350. (819)663-1544.

CHIOTS rottweillers à vendre, \$300. 819-463-4777.

FEMELLE rottweiler, très douce, pas opérée, \$200. 568-2392

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$400. 819-687-2384.

JOLI PETIT PONY BLANC, \$600. Intéressé seulement (819)281-5460.

LABRADOR mélangé à donner, noir, 5 mois, entraîné, bon foyer seulement. 643-9690.

LHASA APSO, 6 mois, femelle, opérée, vaccinée, adore les enfants, \$300. (819)772-8750

## MOT MYSTÈRE

NO 3928

© Édimedia Inc.

### 7 LETTRES

### --- PORTER CHANCE

attaché	croire	force	naïf	santé
attente	croit			secret
bague	croix	gagner	objet	serrer
beau	déçu	gardé	offrir	signe
bénéfique	dent	gemme		statue
bien	donné	guide	pain	
billet		icône	patte	talisman
boa	échelle	joie	piastre	trèfle
bon	effet		prévu	
chance	émoi	magie		utopie
chat	énergie	mérite	reçu	
comblé	foi	mieux	richesse	veine
		mystère	roche	vif

Solution du problème précédent: filature

E	T	N	E	T	T	A	M	I	E	U	X	D	F	F
E	L	A	E	E	E	A	E	T	I	R	E	M	I	U
O	L	F	L	E	G	R	T	R	E	N	I	E	V	E
R	F	L	E	I	E	H	C	A	T	T	A	E	U	D
E	I	F	E	R	S	U	C	E	R	S	R	T	I	I
B	R	C	R	H	T	M	H	C	S	P	A	O	I	U
E	O	E	H	I	C	H	A	T	O	T	F	I	A	G
N	S	N	T	E	R	E	N	N	S	M	G	E	P	C
E	T	N	A	S	S	I	C	O	N	E	B	I	E	N
F	N	B	D	G	Y	S	E	E	M	D	U	L	A	P
I	O	E	A	C	A	M	E	M	H	T	O	I	E	A
Q	C	R	R	G	R	G	E	P	O	C	F	N	O	T
U	D	O	C	G	U	O	N	P	A	I	O	B	N	T
E	I	O	J	E	I	E	I	E	R	I	O	R	C	E
T	E	J	B	O	H	E	E	X	R	E	N	G	I	S

1.800.267.9555

## LES EXPERTS

RUBRIQUES  
241 310

562.0222

### 244 APPAREILS MÉNAGERS

RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170, pag. 560-3116

### 248 AUTOMOBILES

LE CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE de l'Outaouais, 778-2600  
Voitures de courtoisie disponibles Sablage à jet (SANDBLASTING)

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES de l'Outaouais, 777-7107  
Vente/achat pièces usagées (autos)

Le spécialiste du RADIATEUR de l'Outaouais, 776-6868  
Réservoir essence, panne à l'huile

### 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

### 258 DÉCAPAGE DE MEUBLES

RÉPARATION, retouches et finition de meubles. Estimation. 243-3723

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701  
À BON PRIX CLAUDE TRANSPORT

À BAS PRIX!  
DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT  
estimation gratuite, assurance. 294-MOVE, 294-6683, 777-6683.

À BON PRIX, C. SIMARD.  
Déménagements. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT ABORDABLE  
Local et longue distance, bureaux et résidences, emballage. 777-0942.

### DÉMÉNAGEMENT D.R.

Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT RAYMOND  
à bon prix. 643-0100, 787-9586.

\*DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.\*  
Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.

### ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.

Avec et sans services. 819-827-3942

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
Petits et gros déménagements, local et longue distance, 643-2555.

### 262 DÉMÉNAGEMENT

MULTI-Excavation, déneigement comm. et résidentiel. 671-3043, 923-0146.

### TOITURE R.C. DE GATINEAU

Déneigement et déglacage de toiture. Estimation gratuite. 819-328-2810. courriel: rctoitures@videotron.ca

### 268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

### 264 DIVERS

HOMMES (20 ans d'exp.) menuisier, aménagement paysager, horticulture, entretien général. 292-3037

### 277 IMPÔTS

30 ANNÉES + d'exp., fédéral/provincial, minimum \$20. Robert, 243-4748.

IMPÔT Plus Services Financiers: particuliers, travailleurs autonomes, achat de retour d'impôt (cashback), faillite, encaissement chèques. 663-0924

POUR PARTICULIER, travailleur(se) autonome et compagnie. 328-8687.

PROVINCIAL/fédéral, complétés en 2 jours, \$20 minimum. 777-1960.

QUÉBEC, Ontario, Canada. Informatisé, rapide et fiable. À partir de \$30 par personne. Cueillette et livraison. Claude, 664-7913, soir: 777-6895.

### 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% GARANTI, problèmes de réparation, de rénovation? J'ai la solution! Excellentes références. 281-1119.

100% garanti, s/sol, s/bains, cuisine, patio, peinture, joints, gypse, plafond texturé, céramique... Estimation gratuite. Pierre 669-3932, cell.: 665-7737

CONSTR. rénovation/maintenance, 30 ans d'exp. Wilfrid, 561-5774.

CONSTRUCTION, rénovation, installation, nous sommes les experts... (819)671-0791, (819)743-4530.

FEMME à tout faire, 20 ans d'exp., rénovation, réparation, plomberie, peinture, bon prix. Andrée 772-9532

PEINTURE, joints, plafonds texturés, faux finis, 15 ans d'expérience. (819)281-8796.

RÉNOVATIONS et réparations de tous genres, quelques soient les travaux, petits ou gros, 25 ans d'expérience. Jean-Charles au 663-2060.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.

R.S. RÉNOVATION, constr., rénovation, peinture, planchers flottants. 277-3938, 663-6088.

TRAVAUX de rénovations de tous genres: s/sol, etc. Benoît, 299-3144.

UN seul numéro pour toutes vos rénovations. 281-4241, cell. 775-1082.

### 285 MENUISERIE

\*\*BOISERIE BEAULIEU\*\*  
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

●EXCELLENT● poseur de plancher bois franc, laminé, céramique, sablage, réparation. Marcel, 769-7807.

FÉRAIS planchers de bois franc. Michel Cantin, 772-9275, 955-0156

RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

### 285 MENUISERIE

SABLAGE DE BOIS FRANC ET FINITION. Satisfaction garantie. 243-5436.

### 287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

FEMME honnête et fiable, avec exp. étrangères. 771-1445.

FÉRAIS entretien ménager, avec expérience. 561-5918

GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.

\*\*POUSSE-POUSSIÈRE\*\*  
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. Lynn, 663-0343.

SERVICE professionnel d'entretien ménager résidentiel, 771-0641.

### 290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, (peinture), SPÉCIAL d'ici le 15 fév: \$12/h. ou à contrat. André, 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.

DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.

JOINTS, GYPSE, PLÂTRE  
561-6221, pag.: 779-6992, cell. 712-1961

PEINTRE et tireur de joints d'exp., spécialisé dans la réparation de plafonds en plâtre "shooter", peintre depuis 25 ans, travail propre. 663-4812.

POSE de gypse/joints, plafonds texturés, peinture. 664-2096, 669-6232.

### 291 PLOMBERIE

18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: 664-0704.

LES Ent. Jean-Paul Landry  
Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

### 294 REMBOURRAGE

174 ANIMAUX

PERRUCHE, canari, reproducteur. 827-4023. POMÉRANIEN, cage et accessoires, \$300. 643-6204. YORKSHIRE-TERRIERS à vendre 1-819-623-2576

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PAILLE très propre, petites et grosses quantités disponibles. 827-0641.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecolodesmaitres.com

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

2 UNITÉS de chauffage au gaz naturel de 100,000 BTU ch., unités scellées, 150 pi de tuyau à gaz naturel Titeflex, 2 mois d'usage, valeur \$6,000 pour \$4,000. Adrien au 568-5151 entre 9h et 17h.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS FRANC sec pour foyer, livraison gratuite, minimum 5 sacs: \$20, taxes incluses. 671-3113.

FOYER gaz, 40,000 btu, cause démenagement. 777-2418, 773-2401.

INSTALLATION et réparation d'équipement au gaz (foyer, restaurant, roulotte). Licencié, assuré. 663-7799.

210 TRAITEURS

BAR, salle pour 350 personnes, réservations. 827-6186, 669-0749.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 COMPTOIRS de présentation réfrigérés, presque neuf. 213-1895.

\$\$\$

50 CHAISES bistro en bois, brunes. 665-3519.

COIFFURE, 8 chaises, 8 stations, 2 lavabos, 2 séchoirs. 241-5757.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

HACHE viande 2 forces sur 220; hache viande 208/3 phases; "déliicateur", affile couteaux, piqueuse à viande idéal, four à pain Doyon avec étuveuse; barbecue 24 poulettes avec réchaud; chambre congelée 12x16, et chambre froide 12x16 avec compresseur; congélateur 5 portes Hosman; congélateur 2 portes (unité incl.); réfrig. à légumes; réfrig. et congélateur ouverts; petit réfrig. de 4' de bout (unité incl.); tablettes Damour: 20x18, 24x22. 983-7966, Jean-Marie ou Réjean. Soir: 428-7384.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

ARGENT EN 1 HEURE Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture Rapide, sérieux Hull 819-772-4547

Lebel

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?

Saisies de salaire, saisies de biens? Agence de recouvrement à vos trousses? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel Jean-François Jutras L.L. D.D. CIP B.A.A. Syndic de faillite Administrateur Téléphone: (819) 595-1800 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J9Y 1R7

ATTENTION PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-1327

EXCEL FINANCE. L'étude de votre évaluation financière est faite légalement et honnêtement. Nous avisons nos clients de toutes les possibilités de refaire leur crédit sans toutefois nuire à leur avenir. Nous travaillons tout genre de prêt. 2e chance au crédit est possible. faillites bienvenues. Gilles. 776-7282.

PROBLÈMES financiers persistants Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière. Raymond Chabot Inc., syndic. 850-8806.

220 ARGENT DISPONIBLE

MAUVAIS CRÉDIT Refaire son crédit c'est possible. Hypothèques, cartes de crédit, prêts personnels, etc. Aucun frais d'ouverture de dossiers. Nous sommes reconnus par les institutions financières. Services financiers Koffi, 771-3818.

UN 2e revenu, à domicile, aucune vente, aucun inventaire, marketing direct au consommateur. 790-8091.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

ÊTES-VOUS À LA RECHERCHE DE CHARPENTIERS, MENUISIERS ET POSEURS DE REVÊTEMENT EXTÉRIEUR (FRAMERS, TAPERS, BOARDERS, SIDERS)? NOUS SOMMES DISPONIBLES ET POSSÉDONS NOS CAMIONS ET NOS Outils. TRAVAIL À LA PIÈCE OU COMME SOUS-CONTRACTANTS AU PIED CARRÉ. BESOIN D'UNE BONNE ÉQUIPE DE TRAVAILLANTS? APPELEZ SERGE, BUREAU: 1-519-687-6439, TÉLÉCOPIEUR: 1-519-687-6157, CELLULAIRE: 1-519-792-4692.

FERRAIT tenue de livres, payes, rapport D.A.S., C.C.Q., TPS/TVQ, conciliations bancaires, dépôts, etc. Références. (819) 568-5711.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

APPAREIL électrolyse Apilus SM500 avec imprimante. 568-4382.

À QUI LA CHANCE! une chaise d'esthétique multifonctions, une loupe, le tout: \$250, soir: 684-3305.

AYLMER, assistant(e)-coiffeur(se), du mercr. au ven., 9h à 18h, bilingue, dynamique. (819) 682-0999

BESOIN immédiat: coiffeuse(eur) d'expérience demandé(e) à temps plein. 281-7704, 281-5289.

BOULIQUE produits de beauté Trade Secrets est à la recherche coiffeur(euse)-styliste, technicienne en pose d'ongles et esthéticienne (h/f). Téléphone ou fax au 819-568-3030, à l'attention Suzanne.

COIFFEUR(EUSE), assistant(e)-coiffeur(euse), temps partiel. Nicole, 770-2111.

COIFFEUR(EUSE) avec clientèle, temps plein ou partiel. 776-9961.

COIFFEUR(EUSE), recherché(e) avec clientèle. Location ou pourcentage. 329-2298.

COIFFEUR(EUSE), technicienne en pose d'ongles, massothérapeute, 319-4269.

COIFFEUR(SE) avec clientèle, Gatineau. Après 18h: 827-0248

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE), avec ou sans clientèle, temps plein et temps partiel. Cicéron Coiffure, 200 Place du Centre, Hull. (819) 775-7937.

COIFFEUSE(eur) avec exp. demandé(e) au Salon Création Ovation. (819) 682-8466.

ÉQUIPEMENT complet pour ouvrir salon de coiffure. 241-5757.

FIGARELLE, aux Galeries de Hull, coiffeur(euse) pour dame avec 3 ans d'exp. minimum dans un salon de coiffure. Temps plein. Denis ou Christine au 772-7776.

325 OFFRES D'EMPLOI

AVON, une entreprise bien connue Vos heures et profits, rabais incroyables. Aucun quota à atteindre, aucun achat de stock requis. 232-8585.

BESOIN de journaliers dans une usine de fabrication de produits d'acier, sans exp. requise, pour travail en soirée, de 16h à 3h am, 4 jours/sem. ou pour travail de jour 7h am à 16h, 5 jours/sem. Demander Denis 749-6600, 7h et 17h du lundi au ven.

SALON de coiffure à vendre, 4 chaises, bonne clientèle, Marché By. Soir. 770-2744.

SALON LE REGARD recherche coiffeur(se), esthéticienne et technicienne en pose d'ongles, à location. Lise. (819) 777-4445.

STUDIO BROADWAY recherche coiffeur(se)s et technicien(ne) en pose d'ongles. 643-4949.

TECHNICIEN(NE) en pose d'ongles, coiffeur(se)s et technicien(ne) demandé(e). Ginette, 561-1212.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER (Parc Champlain), gardienne pour 2 ou 4 enfants, entre 10 mois et 4 1/2 ans. Temps plein. 773-3368.

322 GARDERAIS ENFANTS

0 À 3 ans, à la sem., privé, près de Mont-Bleu Ford, Hull. 776-3230.

0 À 5 ANS, Hautes-Plaines, non-fumeuse, menus santé, activités éducatives. 665-0531

18 MOIS À 4 ans, du lun. au ven., chez moi, projet des Fleurs. 663-6403.

18 MOIS À 5 ANS, coin Main et La Vérendrye, Gatineau. 643-4823

1 AN et +, exp. en garderie, repas chauds, programme éducatif et plus. \$90/sem. avec reçus. Dina. 561-0161.

3 À 5 ans, Gatineau, près Labrosse, 1 place à \$5. De 7h30 à 17h30. 669-2378

AYLMER, milieu familial, de 6h30 à 17h, projet Chénier. 684-8211.

EN MILIEU familial, 18 mois et +, jeux éducatifs, jour, AYLMEER. 682-4422

GARDERAIS bouts de chou, ouvert 5 jours/sem., 24h/24, près bd Lorrain, Templeton. Isabelle, 281-4920.

GARDERIE, 2 à 5 ans, beaucoup d'activités, repas chauds. 669-0383

GARDERIE À \$5, Templeton, 1 place 3 à 5 ans. Demander Julie, 643-3770.

GARDERIE, Gatineau, temps plein, bientôt à \$5. 663-5703.

JOURNÉE PORTE OUVERTE

École préscolaire 2 à 5 ans les samedis entre de 9h et midi 786 Main, Gatineau. 663-0900

LE Petit Soleil Animé, lun. au ven. de 6h à 18h, repas chauds + collations, grande s/jeux, beaucoup activités et + exp., références, reçus. Julie 561-6263.

MINI garderie organisée 3 places, 1 place à combler. 246-2854.

PORTES OUVERTES! Les "Trotteurs" Montessori, 0/3ans, à 52 Archambault, Hull, le mercredi 20 février, entre 18h30 et 19h30. 777-1138

SECTEUR Cheval Blanc, 1 à 5 ans, 669-0058.

325 OFFRES D'EMPLOI

3 SUPER BELLES MASSEUSES très \$\$\$, 18-40 ans Ottawa. 569-7222

AGENT(E) DE VOYAGES 1 an d'expérience sur Apolo, temps plein ou temps partiel, esprit d'équipe et sens élevé du service à la clientèle. Faire parvenir votre C.V. à: VOYAGES EL-AIR 33, boul. Gamelin Hull, QC J8Y 1V4 ou par fax au (819) 771-4782 ou communiquer au (819) 771-5331.

AGENT(E) S de promotion et vendeur(se) en boutique dans les cellulaires chez Roger AT&T. 776-1666.

AIDE demandée pour résidence privée à Ottawa-et-couturier(e), 3 jours/sem., (24h garanties) + autres tâches connexes. Contacter Stéphane, du lun. au jeudi au 731-2681.

AIMERIEZ-VOUS apprendre à travailler à domicile, temps plein ou partiel, brochures gratuites. 1-866-285-7025 ou www.lareussite.org.

APPRENTI mécanicien demandé, 3 ans d'exp., possédant préférence ment ses outils. Contacter Vincent, Garage Denis Dumont au 777-0648.

ASSISTANT(E)-VÉTÉRIINAIRE, temps plein et partiel, expérience en clinique vétérinaire essentielle, Gatineau-Buckingham. C.V. par fax au: (819) 281-2289.

BESOIN camelots avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Aylmer et Gatineau. 643-6338.

CHAUFFEUR(ES) bilingues avec permis classe 1-2-3 ou AZ, DZ, pour la région d'Ottawa et la province de Québec. Bonne opportunité de carrière pour des personnes en bonne forme. Envoyez C.V. à Transport Help au 613-739-3881.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E), 1-800-561-2395.

COMMIS de nuit avec exp., temps partiel, département de l'épicerie. Vous présenter au 775, boul. St-Joseph, demandez Ronald Guilbault.

COMPAGNIE de construction recherche chauffeur (h/f) de camion incluant entretien d'entrepôt, temps plein, bilingue, anglais et français écrit. Télécopier votre C.V. au 613-746-2512.

COMPAGNIE de semence recherche représentant(e) saisonnier, bilingue, auto fiable requise, temps plein, salaire, allocation d'auto et essence payés, pas de commission. Télécopier C.V. au 877-905-0070.

CONCIERGE avec exp. 24h/sem. Marché Frais, Gatineau. 669-8896.

CONCIERGE résident 24 logis à Hull, partiel, bilingue, mature. 684-2526.

CONSEILLER(E) demandé(e) avec expérience dans le domaine des produits naturels. Suzanne 770-3645.

COUPLE concierge, résident, mature, 16 logis, Gatineau, 743-6002.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

325 OFFRES D'EMPLOI

AVON, une entreprise bien connue Vos heures et profits, rabais incroyables. Aucun quota à atteindre, aucun achat de stock requis. 232-8585.

BESOIN de journaliers dans une usine de fabrication de produits d'acier, sans exp. requise, pour travail en soirée, de 16h à 3h am, 4 jours/sem. ou pour travail de jour 7h am à 16h, 5 jours/sem. Demander Denis 749-6600, 7h et 17h du lundi au ven.

Les Immeubles ETASSE Louez du neuf! Occupation 1er avril, 1 chambre à coucher, à partir de 550\$ par mois, non chauffé, non éclairé. 613-276-5988 www.etasse.com

BESOIN déménageurs, installateurs et conducteurs de 51, temps partiel et temps plein. Joanne, 244-0587

BESOIN main d'oeuvre, dans le domaine du déménagement. 786-8253.

BESOIN URGENT!! de 25 proposé(e)s aux chambres dans les Laurentides pour 2 jours seulement, 17 et 22 février, \$105/jour. Transport et diner fournis. 1-819-429-7326.

CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur, temps partiel, soir/fin de sem., \$7/h, Hull. Personne sérieuse et responsable. Entre 9h et 18h: 775-3610.

CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur, avec expérience, temps partiel, lun. au ven. le jour, Télécoeur C.V. au 232-1054.

CAISSIER(ère), urgent! ayant déjà travaillé dans poste d'essence et avec terminal Loto Québec, temps plein, salaire selon exp. Se présenter avec CV au 411 St-René Est ou 470 boul. Gréber, Gatineau.

CAISSIER(ère), urgent! ayant déjà travaillé dans poste d'essence et avec terminal Loto Québec, temps plein, salaire selon exp. Se présenter avec CV au 411 St-René Est ou 470 boul. Gréber, Gatineau.

UniPrix recherche des candidat(e)s pour combler les postes de: Cosméticien(ne), Commis de plancher, Commis à l'entrepôt, Commis-comptable, Assistant(e) technicien laboratoire, Caissier(ère). Temps plein - partiel. Veuillez apporter votre C.V. avant le 19 février 2002 922, boul. Maloney est Gatineau (Québec)

CAMPUS PHARMACIE Université d'Ottawa recherche commis-caissier(ère), du lun. au ven. Se présenter avec C.V. au 100, Marie-Curie (coin King Edward/Somerset Ouest). 563-4000.

CHAUFFEUR(ES) bilingues avec permis classe 1-2-3 ou AZ, DZ, pour la région d'Ottawa et la province de Québec. Bonne opportunité de carrière pour des personnes en bonne forme. Envoyez C.V. à Transport Help au 613-739-3881.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E), 1-800-561-2395.

COMMIS de nuit avec exp., temps partiel, département de l'épicerie. Vous présenter au 775, boul. St-Joseph, demandez Ronald Guilbault.

COMPAGNIE de construction recherche chauffeur (h/f) de camion incluant entretien d'entrepôt, temps plein, bilingue, anglais et français écrit. Télécopier votre C.V. au 613-746-2512.

COMPAGNIE de semence recherche représentant(e) saisonnier, bilingue, auto fiable requise, temps plein, salaire, allocation d'auto et essence payés, pas de commission. Télécopier C.V. au 877-905-0070.

CONCIERGE avec exp. 24h/sem. Marché Frais, Gatineau. 669-8896.

CONCIERGE résident 24 logis à Hull, partiel, bilingue, mature. 684-2526.

CONSEILLER(E) demandé(e) avec expérience dans le domaine des produits naturels. Suzanne 770-3645.

COUPLE concierge, résident, mature, 16 logis, Gatineau, 743-6002.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv. Les amours, les enfants peuvent apporter des satisfactions. Votre dynamisme entraîne d'heureuses initiatives et de justes intuitions qui vous permettent de réaliser les projets les plus importants. Pour ce qui est de la santé, vous pouvez faire des exercices physiques, récupérer des forces vitales.

verseau du 21 janv. au 19 fév. Vous tenez absolument à avoir raison et croire que les autres ont tort. Cela nuira au travail d'équipe. Apprenez à être diplomate et essayez d'être plus aimable que d'habitude. Attendez quelques jours avant d'expliquer ce qui devrait être ou pas dans vos entreprises en cours.

poissons du 20 fév. au 20 mars Si vous savez coordonner vos idées, vous pourrez réaliser les buts recherchés. Pour ce faire, vous devrez certainement éliminer quelques projets en vue de réaliser les plus importants. C'est le moment de discuter un achat important en commun avec votre partenaire. Les débats attireront l'attention par leur humour et leur vivacité d'esprit.

bélier du 21 mars au 20 avril Ce jour s'annonce particulièrement propice aux bonnes relations avec de nouvelles connaissances, relations qui peuvent même vous avantager du côté du travail. Les idées d'évasion et d'organisation de voyages semblent vous intéresser grandement. Votre imagination et votre intuition sont fécondes et vous permettent de flairer les bonnes affaires.

taureau du 21 avril au 20 mai Vous ne semblez pas dans votre assiette et les risques de conflits conjugaux sont possibles. Vous devrez vous montrer plus calme, plus réfléchi dans vos façons d'agir, aussi bien dans votre vie privée que dans votre travail. Des inimitiés feront surface et peuvent créer à certains moments des risques de conflits d'autorité.

gêmeaux du 21 mai au 21 juin Sur le plan de l'activité intellectuelle, vous êtes plus apte à prendre des engagements, à amorcer des démarches quelconques. Les enfants, les jeux, vos amours peuvent vous apporter bien des satisfactions. Agissez avec moins d'émotivité et tout rentrera dans l'ordre.

cancer du 22 juin au 22 juillet Vous vous sentirez plus nerveux et plus tendu à votre travail. Vous pourrez élargir plus facilement votre cercle de relations, le fait de connaître de nouveaux amis peut vous apporter bien de bonnes satisfactions. Un voyage, un déplacement agréable avec l'être aimé peut vous être profitable.

lion du 23 juillet au 23 août Vous vous sentez plein d'énergie et de dynamisme. Si vous savez agir avec prudence, tolérance et calme, vous pourrez aisément régler les problèmes rencontrés dans votre travail comme dans votre vie privée. Soyez plus réaliste et agissez de façon concrète face aux problèmes à solutionner.

vierge du 24 août au 22 sept. Vous aurez à faire face à quelques complications d'ordre familial, à la suite d'accès de colère ou d'actes impulsifs. C'est l'occasion de vous divertir. Vous vous sentirez bien dans votre peau. Profitez-en pour régler les affaires urgentes et mettre de l'ordre dans vos comptes.

balance du 23 sept. au 23 oct. Certaines difficultés de communication peuvent vous isoler et entraîner des souffrances intérieures. Vous aurez le besoin d'être entouré et encouragé dans votre expression personnelle. Vous êtes sensuel et peut-être que vous avez un appétit de gourmand.

scorpion du 24 oct. au 22 nov. Vous tenez à élargir votre cercle d'amis et à prendre part à des projets d'envergure. Vous pouvez montrer alors des qualités de chef. Si vous savez maîtriser votre émotivité et agir en connaissance de cause, vous pourrez établir d'heureux contacts dans tous les domaines, quels qu'ils soient.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc. Vous pouvez avoir des rapports francs et directs avec votre entourage. Il peut y avoir de petites broutilles, des mesententes dans votre relation conjugale. Vous devrez également éviter les dépenses inconsidérées. Si vous agissez en connaissance de cause, tant au point de vue sentimental que professionnel, vous pouvez atténuer ces risques de conflits.

Démarrez en grand AVEC LeDroit et Lebeau Vitres d'autos À gagner 12 démarreurs à distance (installation incluse) Valeur de 3600 \$ Ajoutez l'un des signes distinctifs suivants. À votre petite annonce, publiée entre le 21 janvier et le 2 mars 2002 inclusivement, et courez la chance de gagner l'un des 12 démarreurs à distance (installation incluse) offerts par LeDroit et Lebeau Vitres d'autos aux adresses suivantes: Gatineau, 1101, boul. Maloney, 568-2266, Hull, 186, rue Montcalm, 776-3186, Aylmer, 400, ch. McConnell, 685-0282. Nous ferons tirer deux démarreurs par semaine. Le tirage aura lieu les mercredis, à 14 heures, aux bureaux de Gatineau. Règlements complets disponibles au quotidien LeDroit. (613) 562-0222 • 1-800-267-9555

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**CUISINES LUXORAMA**, installateur d'armoires de cuisine et menuisier d'atelier (h/f) avec exp., 5 ans minimum. Emplois à temps plein, avec avantages. Contactez Denis au: 663-2859 ou 712-1159.

**DANSEUSES** exotiques demandées pour club sur le Marché. Formation fournie. Eric ou Linda, 613-795-7989.

**ÉDUCATEUR** (trice) en petite enfance/programmes parascolaire, 30-37 1/2 sem., heures non coupées, salaire et avantages sociaux selon l'échelle salariale. Envoyer CV au Cerf-Volant, 920, Parkhaven, Ottawa, Ontario, K2B5K3, télécopieur 828-6444.



**Nous recherchons Représentant(e)s des ventes**

- EXIGENCES**
- Dynamiques, motivé(e)s
  - Avoir une connaissance dans la vente automobile
  - Bilingue
  - Permis valide
- AVANTAGES**
- Rémunération selon expérience
  - Plan d'assurance groupe
  - Formation offerte

Contacteur **Luc AUGER** au (819) 985-2218  
Fax: 985-0167

**ÉDUCATRICE** (h/f) centre de la petite enfance, doit détenir un DEC en éducation en service de garde ou son équivalence, doit détenir cours de premiers soins et RCR à jour, poste temps plein, 67.5h au 2 sem. Faire parvenir C.V. au 154, rue Maclaren Est, Buckingham, J8L 1K4.

**EMBAUCHE MASSIVE**  
Plusieurs postes à combler. Débiter dès aujourd'hui. Temps plein ou partiel. Pour entrevue: 770-9193 entre 9h et 16h.

**EMPLOI** temps partiel pour entretien ménager, voiture. Lundi au vendredi, 8h à 16h: 669-3714

**ENTREPRISE EN EXPANSION** a un besoin urgent de **TÉLÉPHONISTES** (h./f.) demandé(e) • bonne rémunération; • bon rendement. Pour inf.: (613) 749-5911.

**ENTRETIEN COMMERCIAL**, besoin immédiat, de préférence homme, travail lourd, temps plein, partiel et de fin de semaine. Expérience avec autorécreuse et polisseuse au propane requise, \$12.55/h. Télécopieur C.V. au 819-561-7436 entre 9h et 20h.

**FABRICVILLE** - Vendeuse demandée pour notre département de décoration, conditions à discuter. Demandez Ghislaine ou Denise, 819-568-2405.

### GÉRANT(E) DE MARINA

\$21,000 - \$25,000 (selon exp.)

Avril à octobre 2002

Le "Club de yachting Portage Champlain", une organisation à but non lucratif située au Port de plaisance Jacques Cartier (Marina de Hull) est à la recherche d'un(e) gérant(e) à temps plein pour la saison 2002 débutant le 1er avril et se terminant le 31 octobre 2002.

Le(la) candidat(e) idéal(e) apportera à l'organisme d'excellentes habiletés de gestion et d'organisation combinées avec des années d'expérience de travail dans une marina. Dès l'ouverture de la marina (en mai), le(la) candidat(e) choisi(e) sera en devoir pour une période de 40h/sem. du jeudi au lundi inclusivement, normalement durant le jour et sera sur appel en tout temps en cas d'urgence.

Pour postuler envoyez votre C.V. à: Michelle Villeneuve, Commodore Club de yachting Portage Champlain 33, rue Micheline Gatineau, Québec, J8T 3G2 ou par télécopieur au: 819-568-0959 Les demandes doivent être reçues avant 16h le 28 février 2002.

**GRANDE opportunité** pour personne sérieuse intéressée à la gérance d'une station de gas (Ottawa): 819-827-4041 de 20h à 22h.

#### HAPPY HOMES

recherche personne pour nettoyage de maisons, avec auto, 9h à 17h, lundi au vendredi, \$8.75/h. (613) 798-9129.

**HOMME** à tout faire, mature, habile en plomberie, électricité, menuiserie, peinture, etc., disponible sur appel, \$10/h et je ne paye pas sous la table. Ecrire à Case 95, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**INSTALLATEUR** (h/f) de revêtement extérieur. A l'heure ou à la pièce. S.V.P., appelez au (613) 723-0731.

**JOLIES** jeunes filles 18 ans +, sans expérience, boutique érotique, vidéo, très payant, \$\$\$, Ont. 742-5007.

Le Centre de Santé Mineur de Hull, est à la recherche d'un conseiller (h/f). Exigences: soigné, belle personnalité, âgé entre 35 et 45 ans, horaire variable, doit être disponible pour suivre cours de formation à l'extérieur. Date limite: 25 février 2002. Envoyer CV par télécopieur: 778-0164 ou au 1030, boul. St-Joseph, Hull, J8Z 1T3.

**MASSEUSES** demandées. Hull. 665-0399.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**MASSEUSES** demandées, temps plein, pour le soir à Hull. 777-9764.

**MÉCANICIEN** d'expérience, pour LES EXPERTS SUR ROUES, 643-1936. **MÉCANICIEN** (NE) ou aide-mécanicien(ne), Yves, 643-1414.

#### MONITRICES/MONITEURS

Le Patro d'Ottawa est à la recherche de personnel pour ses camps d'été. Expérience en animation; certification premiers soins et RCR. Très bonne maîtrise du français. Du 17 juin au 23 août 2002. Faire parvenir le lettre et votre CV avant le 1er mars à: Sylvie Leclerc, 40, rue Cobourg, Ottawa, Ont., K1N 8Z6 ou par télécopieur au 613-789-7786.

#### MUSIQUE ADAGIO

a un urgent besoin de professeur(e)s de violon, piano, batterie et guitare pour son école de musique de Gatineau. Veuillez communiquer avec Martine au 561-7877.

**NOUS** sommes à la recherche d'une personne à temps plein pour faire le rembourrage de matelas/futons (rémunération à la pièce) et qui peut également s'occuper de la réception et de l'expédition de la marchandise, ainsi que placer des commandes. Véhicule nécessaire. Alvin au (819) 595-3000.

**PASSIONNÉ DE CUISINE** recherché (h/f) Travaillez avec une équipe dynamique dans un endroit chaleureux et motivant. La personne recherchée ne doit pas nécessairement être diplômée en cuisine, mais doit avoir un talent naturel et un esprit créatif. Pour inf.: 771-6995.

**PERSONNE D'EXP.** pour fabrication d'armoires commerciales. 827-0058

**PERSONNE** fiable et bilingue pour livraison de fines herbes. Temps partiel, jour et sur sem. Apporter votre CV au 995 chemin du sixième rang, Val-des-Monts du lundi au vend. entre 15h et 18h seulement.

**PERSONNE** fiable pour aide général et plonge, pour traiteur. Temps plein de jour et sem. Apportez CV au 935 Notre-Dame, Gatineau, lundi au vend., 13h à 16h.



Gatineau Chrysler Jeep Inc.

recherche

### CONTRÔLEUR - CONSEILLER

Département de service. Télécopier C.V. au (819) 568-1983  
Attention: Directeur de service **Luc Racine** Téléphone: (819) 568-1414

**PERSONNE FIABLE** pour ménage et commissions de 9h à midi, 5 jours/sem., \$8/h. 566-1350.

**PERSONNEL DEMANDÉ.** H/F. Entreprise en pleine expansion, recherche commis des départements: miche, charcuterie, épicerie, fruits et légumes, commis caissière et emballer, disponibilité: temps plein. Se présenter au Métro des Promenades, 1100 boul. Maloney Ouest, demandez M. Lamontagne.

**PHARMACIE** Wakefield, technicien(ne) temps plein, avec exp. préférentiellement, éducation minimum secondaire V, soir et fin de sem., 459-2884.

**PRÉPOSÉ** (E)S aux chambres demandé(e)s, fiables, pour résidence privée à Ottawa. Remplacement de vacances et sur appels. Bienvenue aux étudiant(e)s. Contacter Stéphane, du lun. au jeudi au 731-2681.

**RECHERCHE MÉCANICIEN** d'exp. (h/f). Entre 8h et 17h, demandez Jacques au 613-229-2613.

**RECHERCHE** serveuse(eur) avec exp., temps plein. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

**RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE** recherche personne dynamique pour occuper le poste d'aide-installateur d'appareils de chauffage et climatisation résidentiels, bonnes conditions de travail, équipe dynamique, salaire selon exp. Apporter C.V. au 560 Principale, Buckingham, J8L 2H1, a/s M. Claude Philippe, 986-2015.

**SÉRIGRAPHE** (h/f) avec exp., sériographie à la main, mélange de couleurs, travailleurs autonomes, 771-3557.

**SOUS CHEF** cuisinier h/f pour travail le jour, expérience en cuisine française. 827-6487.

**TÉLÉPHONISTES**, temps plein ou partiel, travail de jour, soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire \$7.25/h + bonus. Travail intéressant. Inf. 243-5500.

**TIM HORTONS DE GATINEAU** SUPERVISEUR avec exp. et hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

**TRADUCTEUR** (TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**BESOIN URGENT:** hygiéniste dentaire, temps partiel, à Hull. Télécopier C.V. au 819-770-6957 ou téléphonez au 819-777-2902.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**AS/SCY/CR** secrétaire commis adjoint(e) administratif(ve) bilingue, avec exp. au gouvernement fédéral avec cote de sécurité demandé(e) pour contrat immédiat. Apparence soignée, bonne connaissance informatique et professionnalisme recherchés. Faire parvenir votre C.V. à: aross@darehr.com ou par télécopieur au 238-9532.

## Urgent

### Secrétaire-Réceptionniste

- 3 ans d'expérience
- Avoir une technique administrative ou une équivalence
- Avoir de l'entregent et du dynamisme
- Bonne connaissance et habiletés en informatique: essentielle
- Bilinguisme: essentielle

Faire parvenir c.v. par télécopieur 770-6120

#### ATHENA CONSULTING

Notre client est à la recherche de commis à l'entrée de données, expérience nécessaire, minimum 7.000 frappes à l'heure, cote sécuritaire approfondie, faire parvenir votre C.V. par télécopieur à l'attention de Pascal au 778-6534. Courriel: pgalipeau@athenarh.com

## C.A. ou C.G.A.

demandé pour entreprise à Gatineau

œuvrant en gestion immobilière

Bilingue - avec expérience

Envoyez votre c.v.

par télécopieur au

(819) 568-3099.

**COMBUSTION R.P. INC.;** besoin urgent d'une personne motivée, autonome avec entregent pour effectuer diverses tâches de secrétariat et de comptabilité, exp. minimum 3 ans. Travail à temps plein, conditions à discuter, envoyer C.V. par fax au 669-1086.

#### LES EXPERTISES R. ST-LOUIS

recherche secrétaire/réceptionniste bilingue, avec expérience et connaissance des logiciels Word et Excel. Poste à temps plein. Faites parvenir C.V. au (819) 827-5594.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**ASSISTANTE**-dentaire, à temps plein ou partiel. 684-2620.

**ASSISTANT(E)** dentaire, Aylmer, temps plein (jour et soir). Télécopier C.V. au 682-6150.

**ASSISTANT(E)** dentaire et/ou hygiéniste, temps plein. Télécopier C.V. au 819-281-2555.

#### ASSISTANT(E)-DENTAIRE ET

#### RÉCEPTIONNISTE DENTAIRE

Temps plein, de jour, attitude ouverte et positive essentielle pour rejoindre une équipe dentaire dynamique, à Aylmer. Télécopier C.V. au (819) 684-3411.

**ASSISTANT(E)**S dentaire avec exp. demandé(e)s pour 4 soirs/sem. et samedi, bilingues. SVP télécopier CV au 819-663-1165.

#### CLINIQUE DENTAIRE DE HULL

hygiéniste dentaire (h/f), temps plein, poste permanent, prête à travailler avec une équipe jeune et dynamique, disponible début mars. Faites parvenir votre CV au 600 boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 4A7 a/s de Pénélope Julien ou le télécopier au: 819-771-8171

**CLINIQUE** médico-dentaire de Gatineau Hygiéniste dentaire, temps complet, belle horaire. Mme Gosselin: 568-3097

**HYGIÉNISTE** dentaire (h/f), temps partiel. Télécopier C.V. au 777-5642.

**-HYGIÉNISTE** (h/f) dentaire d'exp. demandé(e) pour compléter trio de 3 hygiénistes dans une équipe dynamique et avantgardiste. Le candidat(e) sera bilingue, enthousiasme et un bon sens de l'initiative. Connaissance de l'informatique et de la caméra intrabuccal un atout. - ASSISTANT-DENTAIRE (h/f) d'exp., demandé, bilingue. - TECHNICIEN (h/f) de laboratoire avec exp. Télécopier C.V. 770-4543.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**BRIQUELEUR** demandé(e), salaire au-dessus de la moyenne. Tony 613-224-3009.

**CONTREMAÎTRE** et ÉQUIPE de couvreurs et poseurs recherchés, tarif au-dessus de la moyenne, temps plein. (613) 223-3632.

**MÉCANICIEN CHEF D'ATELIER** (h./f.), salaire selon exp. 663-9553.

**MÉCANICIEN** de camions lourds (h./f.), salaire selon exp. 663-9553.



**RECHERCHE** équipe de charpente pour planchers/murs. 229-6921

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**BARMAN**/barmaid, temps partiel, exp. requise. Envoyer CV à l'association Récréative de Templeton, a/s Jean-Pierre Charette, 13 rue Labelle, Gatineau, Qué. J8P 1X7.

**CUISINIER** (ère) avec expérience pour travail de jour. Se présenter avec C.V. au 277A, boul. St-Joseph, Hull, entre 6h et 15h.

**CUISINIER(ÈRE)** demandé(e), 5 jours/sem. 663-1456 ou 669-3259.

**CUISINIER(ÈRE)**, temps partiel, Résidence Le Manoir de Wakefield, (819) 459-1854.

**CUISINIER(ÈRE)**, temps plein ou partiel. Jean au **RESTAURANT FERME ROUGE à Angers**, (819) 986-6862.

**HÔTE** (ESSE)S à temps partiel demandé(e)s. Apporter votre C.V. au restaurant Au Coq à Hull.

**LE BIFTHÉQUE** est à la recherche d'hôtesse (h/f) à temps plein, horaires variables. Envoyer votre C.V. au 75, rue Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9.

#### MEULE ET CAQUELON

restaurant de spécialités suisses recherche personnel avec exp. temps plein et partiel: serveur(se)s, cuisinier(ère)s, plongeur(se)s. C.V. par fax: 1-819-762-6962, courriel: batman@lino.com ou par la poste au C.P. 88030, Gatineau, Qc, J8T 8B6

**PLONGEUR(EUSE)** demandé(e), 25 h/sem. 772-4144.

**POSTE DISPONIBLE** DANS L'ÉQUIPE SKI MONT-CASCADES URGENT

Besoin cuisinier (h/f), temps plein et partiel, salaire \$9/h. Demander Marc-André au 827-0301 poste 245.

**RECHERCHE** cuisinier(ère) pour les déjeuners les samedi et dimanche, 8h à 14h; du lundi au mercredi de 5h30 à 9h30. Approtez c.v. ou rencontrez le propriétaire au Restaurant L'Aileron à l'aéroport de Gatineau.

#### RESTAURANT CROCODELI

recherche cuisinier(ère)s avec exp., plongeur(se)s, jour et soir. Apportez C.V. 960, Maloney Ouest, Gatineau.

**RESTAURANT McDONALD À AYLMER** recherche préposé(e)s pour entretien, de nuit, fin de sem., salaire selon exp. Télécopier C.V. au 684-4557 a/s Sylvie ou se rendre sur place.

**RESTO ITALIEN** recherche cuisinier (h/f) à temps plein à Chelsea. Demander Peter au (819) 827-4649.

**SERVEUR(EUSE)** demandé(e), temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

**SERVEUR(SE) AU COMPTOIR** demandé(e) du lundi au vendredi, pour CAFE SUPRÊME, Hull. 771-2161.

**SERVEUR(ÈRE)** avec expérience, temps partiel. Carl ou Michel, 778-1355

**SERVEUR(ÈRE)** à temps partiel, avec aptitudes pour chant ou danse, contacter Marc au **RESTAURANT FERME ROUGE**, (819) 986-7013

**SERVEUR(ÈRE)**S, temps plein ou partiel. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

#### VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL?

Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier (formation disponible). 664-0914 entre 9h et 11h.

### 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**INTERVENANT(E)** demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

### 378 PERSONNEL DE VENTE



**BOUTIQUE** de vêtements pour hommes recherche vendeur(esse)s/responsable de l'inventaire, bilingues, dynamique avec entregent, expérience dans le domaine de la mode serait un atout. Etre disponible semaine et fin de semaine. Salaire à discuter. Se présenter chez Bleu en Ville au 292 Dalhousie, Ottawa.

**GÉRANT** de magasin bilingue (h/f) avec 4 à 5 ans d'expérience comme assistant gérant ou commé gérant dans un magasin de vêtements pour dames. Salaire: \$35.000 plus boni. SVP envoyer votre CV par courriel à: amacleon@na.drakeintl.com ou le télécopier au 613-237-2901.



**VENDEUR(EUSE)** avec exp. obligatoire, domaine de l'automobile, avec permis de conduire. Salaire + boni. Demandez Jean au 669-4004.

**VENTE** directe, formation professionnelle, rendez-vous fournis, clientèle répétitive, auto nécessaire, bilinguisme un atout. \$\$\$\$. Contactez Jocelyn: 1-800-823-7452.

### 400 LOGEMENTS À LOUER

**AYLMER**  
2 CHAMBRES, entrée privée, pas chauffé ni éclairé, \$590, 1er avril. 819-682-9292.

**NOUVELLE CONSTRUCTION** Secteur Marina, 6 1/2 luxueux, 1er mars ou 1er avril, \$850. 685-0502.

#### PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 chambres, à partir de \$550, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière. (819) 684-9836

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
1 CHAMBRE, 1er mars, chauffé, éclairé, stat., \$375. 669-8102.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
1 CHAMBRE, \$475, chauffé, éclairé, meublée. 568-8528.

1 CHAMBRE, \$490 tout inclus, 1er mars. 568-1872.

1 CHAMBRE, 4e étage, ascenseur, à sous-louer, mars, 243-2115.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublée, libre, \$460/mois. 663-8170.

1 CHAMBRE, libre, semi-s/sol clair, prises lav./sec., stat., secteur Limbour, près de tout, \$400. 827-2521

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, chauffée, éclairée, câble, réfrig., poêle, stat., \$500. (819) 246-2265.

1 CHAMBRE, rue Damphousse, 2 chambres, rue Candiac. Non chauffés, non éclairés, 1er mars. 669-8339.

1 CHAMBRE, très propre, spacieux, \$480 chauffé, éclairé, Touraine, Immeubles E. Tassé. 568-8430

2 CHAMBRES, 102B, Curé Presault, entrée privée, chauffé, éclairé, 4 appareils, 1er mars, \$750. 568-5452.

2 CHAMBRES, 15 mars, Matapédia, \$700 pas chauffé. (613) 260-2002.

2 CHAMBRES, 1er mars-avril, pas chauffé, ni éclairé, (comme semi-dét.), \$585. 663-8768.

2 CHAMBRES, 1er mars, chauffé, éclairé, \$675. 243-6232, 776-2694.

2 CHAMBRES, 2 logis, 62 boul. Lorrain, libre, \$450. 568-8528.

### 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
2 CHAMBRES, \$570, chauffé, éclairé, câble, 1er mars, 561-1383.

2 CHAMBRES dans 4 logis, vaste, tranquille, préférence adultes, 2 appareils, prises lav./sec., balcon, 150 de la Savane \$535 pas chauffé. 514-244-9978

2 CHAMBRES, foyer au gaz, douche, luxueux, \$685. 669-1809, 663-5297.

2 CHAMBRES, luxueux, près de Plaza Gatineau, pas chauffé ni éclairé, \$680. 669-8327.

2 CHAMBRES, mars, prises lav./sec., \$650, entrée privée. 743-6002.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, pas d'animaux. 243-8063.

</

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

637 NOTRE-DAME, 1er mars, 1 chambre, \$425 chauffés. 243-9101.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er mars, près UOAH, 2 appareils, non chauffé/éclairé, stat., \$475. 613-799-2260, 819-770-9254.

1 CHAMBRE, luxueux, secteur Mont-Bleu, immédiatement, r.-de-ch., poêle, réfrig., clim., chauffé, éclairé, \$800. Entre 8h et 17h: (819)771-7441

1 CHAMBRE, neuf, semi s/sol, Plateau de la Capitale, \$560/mois non chauffé ni éclairé. Références, Hélène, (819)772-2224.

1 CHAMBRE, rue St-Redempteur, \$500, chauffé, 1er mai. 684-3445.

1er MARS, 1 chambre, vieux Hull, chauffé/éclairé, \$460, 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er avril, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$500. 671-7726.

2 CHAMBRES, 1er avril, Val-Tétreau, neuf, foyer, ni chauffé ni éclairé, garage, 2 stat., \$890. 778-3516.

2 CHAMBRES, 1er mai, semi-s/sol, \$450 pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., Mont-Bleu 712-3105

2 CHAMBRES, 1er mars, r.-de-ch. grand duplex, rénové, prises lav./sec., bois franc, céramique, garage, \$925 chauffé, éclairé. 770-3454.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, grand, 2 appareils, \$695. 595-0857.

2 CHAMBRES, Le Dôme, 1er mars, \$640 pas chauffé ni éclairé. 780-7830

2 CHAMBRES, libre immédiatement, non chauffé, ni éclairé, \$595. 771-6822.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., pas de stat., 1er mars, \$450. 771-6558 références.

HAUTES-PLAINES, 1er mars, neuf, 1,500 pi car., 2 chambres, bureau, bois franc et céramique, foyer, extra..., \$1,000. 770-4715 ou 595-3538.

TRIPLEX, constr. récente, moderne et tranquille, 2 chambres: \$700. Prises lav./sec., excellent emplacement, 1er mars, référence requise. 776-2164

### 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE \$350, 2 chambres \$400, stat., non chauffés ni éclairés, pas d'animaux, références, 1er mars. 851-4208.

1 CHAMBRE, pas chauffés ni éclairés, 2 CHAMBRES: 1er mars, idéal pour personnes retraités, 772-0234

### 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, 1er avril, chauffé, non éclairé, grand salon, réfrig., poêle, près centre-ville Ottawa. 748-1421.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

LAC SINCLAIR, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$550. 819-456-2529.

### 408 GARÇONNIÈRES

2 KM de Hull, Chelsea, chauffée, éclairée, meublée, câble, entrée privée, s/sol, idéal pour travailleur(se) de l'extérieur, \$400, libre. 827-2327.

700 ST-JOSEPH  
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, libre, neuf, 2 appareils, \$425 chauffé/éclairé, 643-9258.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 CHAMBRE, neuf, entièrement meublé, chauffé, éclairé, clim., idéal personne seule ou retraité, près autobus, non-fumeur(se), \$650, libre 643-2060.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES  
Magnifiques suites luxueuses.  
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

www.etasse.com

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, app. meublé, tout inclus, 1 chambre, \$975. 827-0623

HULL, chauffé, eau chaude, stat., buanderie disponible. 772-2113.

### LES SUITES DU PORT D'ATTACHE

Gatineau, luxueux, 2 chambres, garage, tout équipée, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. Maintenant disponible à la semaine! www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO, tout compris, tranquille, privé, dans un triplex neuf face à la rivière Outaouais, pied à terre pour un(e) professionnel(le), non-fumeur(se), près des parcs, autobus et centre-ville. \$780. 775-2542.

### SUITES MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

\$275/mois, accès à tout, personne qui travaille. 772-9828.

GATINEAU, jeune travailleuse recherche colocataire. \$325. 568-1383

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, cherche colocataire pour partager 4 1/2, meublé, renoué, bail se termine le 1er juil., \$285/mois tout incl. Catherine, 514-887-5453.

NOUVEAU condo à partager avec professionnel, ch. de la Montagne, Hull, \$420 + services. (819)329-5705.

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

APP. mars à juil., 2 étages, 3 chambres, semi-meublé, centre-ville Hull, \$700 nég. 778-6056.

### 432 MAISONS À LOUER

1ER FÉVR., Gatineau, semi-détachés neufs, 3 chambres, 1,100 pi car., \$895. Johanne 246-3902.

3 CHAMBRES, coquettes, Hull, 0\$ comptant, si qualifié, pourquoi louer? Libre, super! \$650/mois. 772-2994.

ABORDABLES  
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877  
www.no-money-down.net

0\$ comptant avec R.A.P.

Domaine du Cheval Blanc unifamiliale 552\$/mois

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

RNQ # 8007-6490

(819) 669-4663

CHELSEA, 2 chambres, 1er mars ou 1er avril, \$850 pas chauffée, ni éclairée. 827-4720.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 4 chambres, cour clôturée, 5 min. de l'école, 1er mai, \$1,400. 669-6232.

HULL, Mont-Bleu, 3+2 chambres, \$1,350. André, 778-4466.

HULL, Mont-Bleu, près Cégep, 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, appareils, chauffage au gaz, piscine, libre immédiatement, \$1,400. NCM, 727-1400, www.house-rent.com

HULL, près Riel, 3+1 chambres, bois, cour, 2 s/bains, \$950. 770-3452

HULL, secteur Hautes Plaines, en rangée, 1,800 pi car., très propre, luxueuse. Références exigées. Pas d'animaux, \$1,000/mois pour 5 mois seulement (1er mars au 1er août). 819-682-8704.

SUPERBE maison, 3 chambres, 2 s/bains, garage, cour privée, frais peint, Côte d'Azur, \$950/mois, 1er avril. Christian, 328-8869.

### 433 MAISONS À PARTAGER

15 MIN. de la 50, Val-des-Monts, idéal travailleur(se) non-fumeur, propre, fiable, \$475. 671-8144

À 8 KM d'Aylmer, face à la rivière, décor enchanteur, grande tranquillité, \$350/mois. 682-5179.

ACCÈS à tout, meublée, tranquille, non-fumeur(se), stat., \$350. 561-3093.

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, long terme. 220-8705.

GATINEAU, chambre à louer, secteur Montée Paiement, \$350. 669-6095.

GATINEAU, maison jardin, idéal travailleur(se), \$360. 669-5440.

GATINEAU, non-fumeur, \$375 tout inclus. (819)561-2054.

LIBRE, Gatineau, tout incl., idéal non-fumeur/travailleur/étudiant, sérieux (h/f), long terme. 743-0802.

PERSONNE seule, non-fumeur(se), bord de l'eau, Ange-Gardien, 8 minutes de Buckingham, \$350. 281-0149

### 435 LOGEMENTS DEMANDÉS

URGENT! Besoin 3 chambres, Gatineau, 1er mai. 663-9230.

### 440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT Gatineau, \$280 meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, références. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, câble, stat., \$350. 775-9466.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau. 568-0360.

1 CHAMBRE, Gatineau, centre-ville, accès à tout, \$300. 246-2536

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$75+sem. 797-6484.

1 PAS du musée de la Civilisation, propre et tranquille. 771-0798.

\$350/MOIS, près rue Main, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, cuisine partagée à 2, non-fumeur(se), près autobus, fin janv. 643-9554.

\$400, Gatineau, (salon, s/bains et cuisinettes privés). 663-9431.

\$90/SEM., centre-ville Gatineau, en face du Home Depot. 827-4679

### 440 CHAMBRES À LOUER

AYLMER, meublée, idéal pour femme non-fumeuse, stat., \$325, 682-4834.

BUCKINGHAM, très propres, accès à tout, câble, stat., \$350. 281-1033.

CHAMBRE à louer, près hôpital Gatineau, \$350. 568-9939

GATINEAU, 1 chambre double: \$395 et 1 simple: \$295, cuisine, s/bains et salon à partager, non-fumeur(se), travaillant(e) le jour. 663-0333.

GATINEAU, non-fumeur(se), cuisine + tél., câble, stat., lav./sec. 663-2189.

GATINEAU, rue Main, \$75/sem., stat., buanderie. 663-6748, 783-8786

GATINEAU, sortie Lorrain, meublée, cuisinette, accès lav./sec., stat., non-fumeur sérieux (h/f) \$375. 797-8414.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL  
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, meublée, \$300 avec stat. A VOIR! 778-5701.

HULL, bd Riel, porte patio et s/bains, idéal dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, centre-ville, 1er mars, \$250 et plus, meublée. (819)770-2199.

HULL, dame mature, libre 1er mars, \$250/mois, pas stat. 778-1731.

HULL et Aylmer, fumeurs acceptés. (819)682-0086 ou 771-0531.

HULL, près du cégep, meublée, câble, non-fumeur, \$325. 561-2894.

MEUBLÉE ou non, central, femme de préférence, à la sem. (\$100) ou au mois (\$300), tout incl. 772-9532

OTTAWA, chambre meublée, préférable étudiante non-fumeuse, tout incl. \$425, 1er avril, 747-9249.

TRAVAILLEUR(SE), calme, propre, \$300/mois. 663-5929.

TRUDEAU, Hull, près Casino, à partager, tout incl., \$325. 261-0124.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

CHAMBRE dans foyer pour personne autonome, \$750. 643-9554.

CHAMBRE et pension personne âgée, vie de famille, \$700. 775-4960.

GATINEAU, idéal pour femme âgée autonome, non-fumeuse, nourrie, tout compris, \$1,000. 669-8011.

MASSON-ANGERS, pour personnes âgées, tout incl., \$875. 281-0574.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, \$750, chauffage électrique et appareils ménagers non compris, non-fumeur(se), foyer, 3e étage, secteur Mont-Bleu. 777-7989.

BORD de l'eau, Rockland, 2 chambres, garage, foyer, clim., condo neuf, avec option d'achat, \$1,300/mois, 819-328-3449.

HULL, condos neufs, coin Champlain et Sacré-Coeur, 1-2 chambres, foyer, bain romain, abri d'auto, libres 1er mai 2002, à partir de \$835. 778-4018

HULL, grand, luxueux, foyer, verrière, boudoir, 2 chambres, s/manger, \$925 + Hydro, 3 appareils, 1er juin, non-fumeur. 595-9518.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

COMPLÈTEMENT rénové, occupation immédiate, une visite s'impose. Secteur Mont-Bleu. 772-2228.

GATINEAU, 983 St-René Ouest, étage supérieure, plafonds cathédrale, garage, paliers, 4 appareils, foyer, 2 balcons, \$75,900, juin, 277-7045.

GATINEAU, à voir! près hôpital, étage supérieure, 2 chambres, bois franc et céramique, plafonds cathédrale, foyer, 5 appareils, garage, \$79,900. 561-4863, 923-4863.

GATINEAU, foyer ou bain romain, 3 chambres, entre \$64,500 et \$67,500. 243-8615.

### HAUTES-PLAINES

Super condo, foyer, donnant sur parc, belle décoration, possession juin, \$85,900. André Gadbois, Royal LePage Inc. 778-4251.

HULL, excellent, très très propre, 7e étage, \$53,900 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

HULL, petit condo, impeccable, 1 et 2 chambres, piscine, tennis. Si intéressé, contacter Hélène au 772-9718.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT - \$0 PAR MOIS  
Triplex, Masham, possession rapide, Réjane Labrecque, La Capitale, 213-1895

116 DE SAUTERNES, semi-dét. 1,400 pi car., 3+1 chambres, bois flottant + céramique, clôturé, piscine, école primaire. Diane Deslauriers, CGA (819)778-9990, Remax Vision, courtier immobilier agréé.

19 DE L'AQUILON, Hull, libre. 776-4663. 2 étages, garage, 3 chambres, 1,534 pi car. Taux d'int. 3.15%. \$800/mois.

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Fau-bourg, Seigneurie. BIJOU! 871-1900.

2,100 PI CAR., bois franc et céramique sur 2 étages et demi, 1,3 acre boisée. Après 17h. (819)827-5869.

21 PIERRE de Ronsard, Aylmer. Libre. 595-4663. Bungalow 3 chambres, taux d'int. 3.15%. \$692/mois.

38 DU HÉRON, Hull, libre. 776-4663. 2 étages, garage, 3 chambres, 1,295 pi car., Paiement: \$666/mois à 3.15%.

CANTLEY, construction neuve nov. 2001, 1,156 pi car. \$320-1419.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

62 DE Chenonceaux, Hull. Libre. 776-4663. Semi, 3 chambres, 1,370 pi car. 3.15%, paiement: \$662/mois.

780 LAFRANCE, Gatineau. Libre. 561-4663. 2 étages, 3 chambres, taux d'int. 3.15%. Paiement: \$661/mois.

95 DES BOURNONAIS, Gatineau. Libre. Bungalow 3 chambres, 3.15%. Paiement mensuel \$600. 743-5310.

ANGERS, semi, salon bois franc, cathédrale, 2 chambres, remise int., grand s/sol, \$81,500. 282-4508

AYLMER, 3 chambres, 4 appareils, piscine, patio, haies de cèdres, asphalte, \$131,900. 663-4877.

AYLMER, propriété unique, en pierre, 7,000 pi car., parc prestigieux 6.5 acres. Paysager, éclairé, clôturé, piscine, spa, deck 6,000 pi car. Résidentiel/commercial. 6 min. du centre d'Ottawa. Sacrifiée \$588,000. Cause départ. 819-775-9539.

AYLMER/VANIER, 3 maisons neuves, unifamiliales, 4 min. du pont Champlain, 771-9099.

BIJOU, \$78,900 en rangée, 3 chambres à l'étage, sous-sol fini, Gatineau central, M. Bouvier, Remax 568-5141.

BUCKINGHAM, 4 chambres, haut de gamme, R3000, 2 s/bains complètes, bureau, foyer au gaz, s/sol fini avec sortie sur cour arrière, piscine creusée, garage, remise, \$197,000. (20 min. de Hull). 281-9106, 791-9160

BUCKINGHAM, bungalow 2+2 chambres, piscine, grand deck, entrée double, \$109,900. (819)281-4157.

BUCKINGHAM, joli semi-dét., secteur tranquille, 2 chambres, paysager, clôturé, remise, \$67,500. 281-9991.

CANTLEY, maison neuve, 3+1 chambres, foyer au bois Napoléon, plafond cathédrale, bois franc, céramique, garage double, 1 acre boisé, cul-de-sac, \$179,900. 827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com

CÔTE D'AZUR, 2 étages, constr. Le-may 1977, 3+1 chambres, garage, piscine, s/sol aménagé, confort, chaleur, style rustique. 568-6461.

DUHAMEL, terrain 10 170 pi car., 2 étages, 2 ou 3 chambres, chauffage électrique et bois. (819)428-7166.

GATINEAU, 101 bd Lorrain, duplex, revenu \$11,892, (r.-de-ch.): 3 chambres, 1er juil., \$79,900. 663-0716.

GATINEAU, bungalow avec logis au s/sol, \$88,000 nég. 561-9392

GATINEAU, grand semi, 3 chambres, 2 s/bains, piscine, \$91,900. 669-4646

GATINEAU, maison à paliers, 3 chambres, s/sol fini, pas de tapis, piscine, garage. \$132,000. 246-0622.

GATINEAU, rue Davidson Est, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, clôturé, remise, \$99,900. (819)669-7609.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, Mîée-Paiement/50, semi, 2+1 chambres, bain tourbillon, douche en coin, piscine, patio 2 paliers, terrain 50X100', abri d'auto, \$99,500. 246-9142.

GATINEAU, projet La Sablonnière, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, fenêtres Pella, fourniture électrique, thermopompe, entrée double, 1er août, \$102,500. 819-643-4957

GATINEAU, rue Joannette, semi-dét. de coin, piscine, 2 chambres, s/sol fini, \$83,000. 669-9980 après 17h.

GATINEAU, rue Primeau, unifam. de 1,600 pi car., 2 étages, excellent état, \$139,000. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613)594-1509

HULL, Le Plateau, semi-dét. neuf, luxueux, avec garage, 3 chambres, 2,400 pi, 2 s/bains. 776-2929.

HULL, Plateau la Capitale, semi-dét., 3 chambres, s/sol semi fini, 775-3861. www.geocities.com/maisonhull

LAC BLUE SEA, grande maison, 35 acres terrain. (819)465-2385.

LUSKVILLE, bungalow complètement rénové, garages, vue magnifique, \$125,000. (819)664-9266.

MAISON NEUVE. Possession immédiate, \$699/mois. 664-7905.

MAISONS neuves, possession rapide, bois franc, céramique, notaire et plus. 819-772-5812.

MAISON unifamiliale, style canadien (secteur Touraine), 3+2 chambres, s/sol aménagé, possession immédiate. 20 Ducerre. \$134,900. Faut voir! Impeccable. (613)523-0355.

MASSON-ANGERS, maison jardin, 2 chambres, 1 s/bains, très bien décoré, \$72,900. 819-281-2866.

NOUVEAU, Gatineau, 1,350 pi car, 3 chambres, rue Louis Collin, \$124,000. Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais 2000, 427-8481

PLATEAU de la Capitale, 45 du Firmament, garage double, \$209,900. Réjane Labrecque, La Capitale Outaouais, 213-1895.

PLATEAU de la Capitale, semi, 1,600 pi car., luxueux, pas de garage. \$159,900. 595-8467 après 17h.

RÉGION Poltimore, joli bungalow, constr. 1990, fraîchement repeint, accès à plusieurs lacs, remise 12X16'. \$67,000 nég. 457-1040, 319-2540

### 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. **IAC Corbeau, 819-643-1645.**

CHALET, 2 ou 4 chambres, près de Tremblant, fin de sem. et sem. nouveau concept. 1-888-687-2057 ou **www.symresort.com.**

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160

PRÈS Lac Ste-Marie, bord de l'eau, sem. ou fin de sem. 819-463-0742.

RIVIÈRE Coulonge, chalets 4 saisons, luxueux, tranquillité en pleine nature. **Soir/sem. 819-683-2458.**

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

### 563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

BELLE maison de qualité, 3 chambres, grand s/sol, très éclairé, beaucoup de bois, site exceptionnel, à 5 min. du village de St-André-Avellin, \$92,500. 819-983-4747

### 575 TERRAINS

15 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. 246-4114.

187 DES BOULEAUX, Gatineau, 54'x100', \$32,000. 568-9624.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

3 RUE Beauchamp, Gatineau, terrain de 17,700 pi car., pour constr. unifam., semi, 3 ou 4 logis, services. 663-2116

3 TERRAINS 50x100, \$22,000 avec services; 5.7 acres, zone urbaine non desservie. Gatineau. 663-4034.

400 ACRES de villégiature sur la rivière du Lièvre. Possibilité de morcellement. (819)777-2777.

AUBAINE \$49,900. Aylmer Nord, ch. Pink, 25 acres comprenant 3 lots d'un acre chacun, prêts à bâtir. Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier Inc., 771-7799.

BORDURE du lac Mer Bleue, terrain avec vue panoramique, secteur Lac Cayamant, 1.5 acre. (819)463-4446

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, domaine Lavergne, boisé, 1 acre, 8 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, nouveau Domaine Champêtre, boisé, 4715 m², à 10 min. du centre-ville de Gatineau. 665-0677

CANTLEY, panoramique, 1 1/2 à 3 acres, offre raisonnable, 663-7998.

CHEVAL BLANC, \$28,000. 669-4663. RIVERMEED, unifamiliales, \$39,000. 595-4663.

CÔTE D'AZUR, \$28,000. 777-4663.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, \$16,900. 90% VENDU. Gerry au 664-3190.

GATINEAU, CÔTE D'AZUR, \$31,000. (819)561-1073.

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, nouvelle phase, prêt à construire, très bien situé. 643-6719.

MTEE Paiement, 4 terrains, \$8,900 ch. ou \$33,000 pour les 4. 747-8048.

RUE Hurtubise, Gatineau, 2 terrains 50x100', services. 1-819-785-2359.

SITUÉS à 15 minutes de Gatineau, possibilité de droit de passage au Lac McGregor, 1 acre ou +. 671-5993.

### 580 BUREAUX À LOUER

1,040 ST-JOSEPH, Hull, 2,000 à 17,000 pi car., libre immédiatement. Charles Masse au (613)769-1033, ou visitez: **www.e-spaces.ca**

15 GAMELIN, Hull, 750 pi car. et 1,200 pi car., immeuble de prestige, disponibles immédiatement. Charles Masse au (613)769-1033, ou visitez: **www.e-spaces.ca**

22 rue Des Flandres Idéal pour professionnel, à partir de 500 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. **Lucie Tassé, 568-5151**

350 CH. de la Montagne, Hull, 250-2,000 et 3,000 pi car., libres immédiatement. **Jean-Guy Gauthier, 819-771-4230.**

360 BOUL. MALONEY EST GATINEAU Endroit idéal pour votre bureau, facile d'accès, autoroute 50 Est, sortie boul. Labrosse, libre, occupation immédiate. Étage: 140 à 1,620 pi car. Rez-de-chaussée, 570 pi car. Demi-s/sol: 600 à 3,730 pi car. Visitez votre nouvel emplacement, 194 Harold. Maurice Boucher, 819-663-0742, 955-0950.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

AYLMER, 16,000 pi car., chauffés, éclairés, immédiatement. 684-1544.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301.

HULL, centre-ville, 60 rue Hôtel de ville, 1,500 pi car., chauffé, \$800. 775-0007 ou 777-1344.

PARC INDUSTRIEL AYLMEYER 1000 pi car. d'espace à bureau chauffé, 561-7274.

### 585 COMMERCES À VENDRE

CASSE-CROÛTE à vendre, boul. Maloney, \$70,000. 827-0935.

CASSE-croûte/crème glacée, s/manger. Prix nég. 819-643-1425.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

### 585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR avec essence, situé à Val-des-Monts, excellent chiffre d'affaires. (819)671-4647 avant 14h.

MARCHÉ d'alimentation à Montebello (près Château et de la marina locale), 4,800 pi car. vendant + local attaché de 1,800 pi car. sur 2 étages + maison adjacente sur terrain de 40,000 pi car. Chiffre d'affaires: 1.7 million/an. Cause: santé. \$290,000 + inventaire, nég. 819-423-6326, fax: 819-423-1420.

### 588 CONDOS INDUSTRIELS À VENDRE

HULL, Parc industriel, 50 rue Noël, unité 13, 1,700 pi car. + 300 pi car. (bureau), porte de garage 14'x14', plafond 35', demande \$95,000. Appelez Frank au 664-6001.

### 589 ENTREPÔTS À LOUER

3,200 pi car. avec porte de garage au 885 de la Carrière, Hull. Idéal pour salle de montre et atelier. Charles Masse au (613)769-1033.

76 RUE LOIS, Hull, environ 3,000 pi car., chauffage radiant, plafond 16', très bien situé. 913-3270 ou 223-0174.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,000 à 10,000 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025.

PARC Industriel, Aylmer MINI ENTREPOT, chauffé 10'x20' ET 4'x15'. 561-7274

### 595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

295 MALONEY Est (ancien Dunkin Donuts), 1,800 pi car., \$2,000 triple net. 775-8389.

3091, route Albion Nord, Ottawa, 1,000 pi car., bureau et entreposage. Idéal pour petite entreprise industrielle ou commerciale. Libre: \$950/mois tout inclus. Marc: 613-520-0101.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

AYLMER, 4 Place Belmont, 1 local dans petit centre commercial, 1,500 pi car., coin rue Principale. **GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177**

COMMERCIAL, 750 pi car., central, près des Promenades, non chauffé/éclairé. \$750/mois + taxes, 151, rue St-Antoine. Léon Mercier, 243-8591.

GATINEAU, 460 Gréber, 4 Orléans, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement. Progrès Courtier Immobilier Agréé. Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 46 de la Savane, face aux Promenades, local au s/sol, 10' de hauteur, clim. central, 4,500 pi car., en tout ou en partie, aménagé. Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, bon choix de locaux, 1,000 à 2,000 pi car. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025.

GATINEAU, coin Hôpital et La Vérendrye, secteur achalandé. A partir de 900 pi car. Libre immédiatement. Philippe Larocque, 712-0285.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LOCAL À LOUER, BOUL. ST-RAYMOND, 2 MIN. DU CASINO, 2,500 à 3,000 PI CAR., REZ-DE-CH., BEAUCOUP DE STAT., 1ER MARS, IDÉAL POUR BUREAUX DE PROFESSIONNELS. 799-8511, 772-4422.

### 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

CONDO à vendre aux fins d'investissement. Mont-Bleu. 772-2228

NOUVELLE FRANCHISE NOUVEAU CONCEPT Restaurant O'MAX, franchises disponibles dans toute la région. 819-827-8969.

PAIN SHOP, rentable. Cause maladie. 318 Main, Gatineau. 263-5765.

TRAVAILLEZ à la maison, \$150,000+ première année. 819-743-3310 ou **www.homebusiness.to/mrcvison.**

### 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

DÉPANNEUR à vendre, à Hull, très bon prix, 775-1687.

GATINEAU, 555 Maloney Est, bâtisse avec 3 locaux commerciaux, 4,270 pi car. et 2 grands logis 4 1/2, très rentables. 1-819-326-6906.

### 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

Ce chef de file du secteur des franchises offre de **SUPERBES EMPLACEMENTS** dans la région d'Ottawa-Hull \*Conception de magasin dynamique/occasion unique Appelez **Tom Duffy au (613) 563-4073, poste 304**

### 599 AGENCES DE RENCONTRE

AGISSEZ dès aujourd'hui pour rencontrer l'âme soeur. 233-9697 **www.intro-options.on.ca**

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active. **SPECIAL. 776-3444.**

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit! Femmes professionnelles (23-28 ans). **561-4000.**

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

DANSE de la St-Valentin, samedi 16 fév., Chevalier de Colomb, 778-6139.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux! **Eme Linn** La Ligne Rencontre **Outaouais 819.770.0034** Annoncez vous C'EST GRATUIT Espionnez C'EST GRATUIT **www.SÉDUCTIONPLUS.COM** Le Site WEB du Réseau EléLu 24hr/24, 7 Jours par Semaine **Montréal 514.362.6333 Québec 418.628.4001 Mauricie 819.694.0900 Saguenay 418.549.0000**

### 601 ÉSOTÉRISME

2002 - 35 ANS d'exp. voyance par les cartes. (98%). (par don). 777-0474.

2002?? 98% PRÉCIS. Tarots, lignes de la main. **Charmaine, 669-9105.**

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 561-5594, 986-2058.

Toutes les grandes personnalités viennent me voir, pourquoi pas vous? **Daby (613) 746-1416**

Si vous avez tout essayé sans succès, voilà un grand médium africain réputé pour trouver une solution à tous vos problèmes, même cas désespérés : amour, travail, impuissance sexuelle, stress, chance en affaires, retour définitif de l'être aimé, désenroulement. **Résultats garantis à 100%. ★★**

7 MIN. gratuites. voyants en direct, 24h. \$3.79 la min. 1-900-451-2524.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CARTOMANCIENNE, 20 ans d'exp., don de mère en fille, honnête, \$25. Après 16h: 772-9532

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

1,000 ATTENTIONS Super massage **CLAIR DE LUNE ★★ 777-0007**

1,000 BESOINS de relaxer, massage. Venez me visiter. Merci 771-0073

1,000 FOIS MIEUX **Moment de détente** 378 Notre-Dame, 663-1300 251 St-Louis, 246-5957

1001 ÉMOTIONS pour vous monsieur, en privé. De 9h à 22h. 329-0023

1001 FANTASMES... Supers demoiselles distinguées à votre service. Massage sensuel et lingerie... 261-8313.

★ ★ ★ 100% A1 ATTENTIONNÉE Charmante et mature Michelle, 663-6574

100% A-1 PAMELA, Jass, Natasha, Chris, Rebecca, Jennifer, Mélissa. 568-9229.

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-3295

100% A + CRYSTEL. 777-0007

100% BEAU jeune homme pour homme et femme. Nathan, 777-9764.

100% Belle espagnole, Francesca 243-0003

100% BELLE femme mature, expérimentée. Joan, 663-4400.

### 602 MESSAGES PERSONNELS

100% BELLE, grande et mince. Isa, 663-1300.

100% BELLE NOIRE Claudie, 21 ans. 663-1300

100% DOUX massage très agréable. Anais, 246-5957.

### 100% DUO GRATUIT

Lundi/sam., 9h à 22h **LILIA, 18 ans, 38D** Misha, Anika, Mélina pour vous servir. 246-8880

100% LE PALAIS! Nouveau privilège V.I.P. 6 Nouvelles hôtesses (Duo) Beauté \* Classe \* discrétion Bain thérapeutique \* douche 246-5086 ou 569-1444 (engagements)

100% MASSAGE de qualité. Caro, 246-5957.

100% MASSAGE doux et sensuel. Macha, 21 ans. 246-5957

100% MASSAGE relaxant. France, 246-5957

100% MASSAGE sensuel par femme mature. Monik, 246-5957.

100% NOUVELLE, belle à couper le souffle. Sacha 777-0007.

100% NOUVELLE Janie vous reçoit 243-0003

100% SÉDUISANTE Mélanie 18 ans. 663-4400.

100% + SHANNY. 243-1120

20 ANS, gai, bronzé. **Sexiter** c'est mon plaisir. Nicolas, 568-7012.

22 ANS, belle grande blonde **Tamara 777-0007**

22 ANS, belle grande blonde **Tamara 777-0007**

\$39 BELLE blonde, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy, 663-8123.

A1 100% DOUX massage sensuel pour votre bien-être, 3 jolies demoiselles pour vous servir. 790-1367.

AH! Viens faire battre ton cœur! **Ashley - 34D - Blonde - 569-1444**

APPELLE RACHEL 20 ans 243-1120

AVEC ou sans rendez-vous super massage 39 Gamelin, Hull, 777-0007

BARBARA est de retour. 770-3617

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLES filles sexy 18 ans +, spectacle érotique, chambre privée pour vous plaire, 175 rue Montréal, Vanier, Ont., porte 301/304.

BLONDIE 29 ans 5'6" 130 lb 36C Chez moi \* Templeton \* 663-2007

BONNE ST-VALENTIN à tous mes clients et amusez-vous bien. Michelle, 663-6574.

ÉCHANGERAI services de massage suédois avec dame (819)712-0210.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

FERAIS massage Cindy, 663-2498 XXX lundi au vendredi.

GENTLEMAN 53, désire rencontrer dame pour interludes occasionnels. Ecrire à case 117, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

LA MANIE Bon massage. 777-8331.

LA TOUCHE MAGIQUE MASSAGE. 827-3909

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 16h. 770-7220.

MASSAGE de détente pour hommes. Reçois, jour, soir et fin de semaine. Marc, 923-6858.

MASSAGE ÉROTIQUE, belle brunette, yeux mignons. 819-665-5739

MASSAGE PLEIN Massage érotique en privé décor luxueux, superbe corps sexy, forte poitrine. 568-2516

MASSAGE suédois, découvrez la différence, Hull. 775-5468.

NOUVEAU à Gatineau, excitant et relaxant, \$25. 665-0772.

PRENDRE contact avec soi par un toucher apaisant, nouvelle assistante 776-9991 ou 236-3105.

SCANDALEUX!!! HONTEUX... 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SENSUELLE \* TENDRE \* Touche magique \* Massage \* Dès 8h, clim. 776-9820.

SPECIAL Recevez un bon massage tout en vous amusant et découvrez corporellement 10 petits secrets de nos masseuses en ce jour de la St-Valentin.

MOMENT DE DÉTENTE 663-1300, 246-5957

CLAIR DE LUNE, 777-0007

CRÉPUSCULE, 243-0003

STÉPHANIE, pour vous maintenant, au 236-3105.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine

TOKYO SPA, 18 +, orientaux 789-8988, 37 Clarence (Marché By).

### 602 MESSAGES PERSONNELS

TOUCHER INOUBLIABLE Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible. 775-4775.

VANILLE et chocolat, Jade et Sherry, 19 et 21 ans, n'existent pas. 246-0823.

XXX UNISEXE, en studio/déplacement, massage par homme, 770-4026. 24h.

### 603 SERVICES D'ESCORTE

1001 ABANDONS Fantômes, duo, 665-7761. Nathalia, Samantha, Maxime, Amélie.

100% BELLE EMMANUELLE sensuelle, vous reçoit. 643-9862

100% CORPS À CORPS. Jade: 328-2299.

100% DÉLICIEUSE, 2 jolies demoiselles pour combler vos heures. Spectacle. (819)743-0950.

100% JOLIE demoiselle à votre service, 24h/24, 665-4650.

24H/24 NATHASHA endroit discret pour homme et couple 776-5493

2 BELLES filles noires privé et propre. 740-1492

\$35 MASSAGE + films XXX, lun. au ven., 247. 329-3531.

\$70 SERVICE complet, femme noire, 24h, 40DD. 663-8531

AGENCE ANGELA Jolies filles pour vous. 669-4144

Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans AMY 19 ans et ou Yan 27 ans pour homme, femme, couple. 743-5303.

Angle, 40 D, centre-ville

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

637 NOTRE-DAME, 1er mars, 1 chambre, \$425 chauffés, 243-9101.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er mars, près UQAH, 2 appareils, non chauffé/éclairé, stat., \$475, 613-799-2260, 819-770-9254.

1 CHAMBRE, luxueux, secteur Mont-Bleu, immédiatement, r.-de-ch., poêle, réfrig., clim., chauffé, éclairé, \$800. Entre 8h et 17h: (819) 771-7441

1 CHAMBRE, neuf, semi-s/sol, Plateau de la Capitale, \$560/mois non chauffé ni éclairé. Références, Hélène, (819) 772-2224.

1 CHAMBRE, rue St-Rédempteur, \$500, chauffé, 1er mai, 684-3445.

1er MARS, 1 chambre, vieux Hull, chauffé/éclairé, \$460, 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er avril, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$500, 671-7726.

2 CHAMBRES, 1er avril, Val-Tétreau, neuf, foyer, ni chauffé ni éclairé, garage, 2 stat., \$890, 778-3516.

2 CHAMBRES, 1er mai, semi-s/sol, \$450 pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1 stat., Mont-Bleu 712-3105

2 CHAMBRES, 1er mars, r.-de-ch. grand duplex, rénové, prises lav./sec., bois franc, céramique, garage, \$925 chauffé, éclairé, 770-3454.

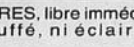
2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, grand, 2 appareils, \$695, 595-0857.

2 CHAMBRES, Le Dôme, 1er mars, \$640 pas chauffé ni éclairé, 780-7830

2 CHAMBRES, libre immédiatement, non chauffé, ni éclairé, \$595, 771-6822.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., pas de stat., 1er mars, \$450, 771-6558 références.

HAUTES-PLAINES, 1er mars, neuf, 1,500 pi car., 2 chambres, bureau, bois franc et céramique, foyer, extra... \$1,000, 770-4715 ou 595-3538.



TRIPLEX, constr. récente, moderne et tranquille, 2 chambres: \$700, prises lav./sec., excellent emplacement, 1er mars, référence requise, 776-2164

**403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**

1 CHAMBRE \$350, 2 chambres \$400, stat., non chauffés ni éclairés, pas d'animaux, références, 1e mars, 851-4208.

1 CHAMBRE, pas chauffés ni éclairés, 2 CHAMBRES: 1er mars, idéal pour personnes retraitées, 772-0234

**406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**

1 CHAMBRE, 1er avril, chauffé, non éclairé, grand salon, réfrig., poêle, près centre-ville Ottawa, 748-1421.

**407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**

LAC Sinclair, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$550, 819-456-2529.

**408 GARÇONNIÈRES**

2 KM de Hull, Chelsea, chauffée, éclairée, meublée, câble, entrée privée, s/sol, idéal pour travailleur(se) de l'extérieur, \$400, libre, 827-2327.

**700 ST-JOSEPH**

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

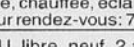
GATINEAU, libre, neuf, 2 appareils, \$425 chauffé/éclairé, 643-9258.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull, 776-4514

1 CHAMBRE, neuf, entièrement meublé, chauffé, éclairé, clim., idéal personne seule ou retraité, près autobus, non-fumeur(se), \$650, libre 643-2060.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.



HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se), 770-3838.

HULL, centre-ville, app. meublé, tout inclus, 1 chambre, \$975, 827-0623

HULL, chauffé, eau chaude, stat., buanderie disponible, 772-2113.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**

Gatineau, luxueux, 2 chambres, garage, tout équipée, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. Maintenant disponible à la semaine! www.visitenet.com/suitesmeublées

STUDIO, tout compris, tranquille, privé, dans un triplex neuf face à la rivière Outaouais, pied à terre pour un(e) professionnel(le), non-fumeur(se), près des parcs, autobus et centre-ville, \$780, 775-2542.

**SUITES MONT-BLEU**

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes, 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

\$275/mois, accès à tout, personne qui travaille, 772-9828.

GATINEAU, jeune travailleuse cherche colocataire, \$325, 568-1383

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

GATINEAU, cherche colocataire pour partager 4 1/2, meublé, renové, bail se termine le 1er juil., \$285/mois tout incl. Catherine, 514-887-5453.

**NOUVEAU condo à partager avec professionnel, ch. de la Montagne, Hull, \$420 + services. (819) 329-5705.**

**411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER**

APP. mars à juil., 2 étages, 3 chambres, semi-meublé, centre-ville Hull, \$700/nég. 778-6056.

**432 MAISONS À LOUER**

1ER FÉVR., Gatineau, semi-détachés neufs, 3 chambres, 1,100 pi car., \$895, Johanne 246-3902.

3 CHAMBRES, coquettes, Hull, OS comptant, si qualifié, pourquoi louer? Libre, super! \$650/mois, 772-2994.

**ABORDABLES**

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

**0\$ comptant avec R.A.P.**

Domaine du Cheval Blanc unifamiliale 552\$/mois

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

800 8 8007-6490

(819) 669-4663

CHELSEA, 2 chambres, 1er mars ou 1er avril, \$850 pas chauffée, ni éclairée, 827-4720.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 4 chambres, cour clôturée, 5 min. de l'école, 1er mai, \$1,400, 669-6232.

HULL, Mont-Bleu, 3+2 chambres, \$1,350, André, 778-4466.

HULL, Mont-Bleu, près Cégep, 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, appareils, chauffage au gaz, piscine, libre immédiatement, \$1,400, NCM, 727-1400, www.house-rent.com

HULL, près Riel, 3+1 chambres, bois, cour, 2 s/bains, \$950, 770-3452

HULL, secteur Hautes Plaines, en rangée, 1,800 pi car., très propre, luxueuse. Références exigées. Pas d'animaux, \$1,000/mois pour 5 mois seulement (1er mars au 1er août), 819-682-8704.

SUPERBE maison, 3 chambres, 2 s/bains, garage, cour privée, frais peints, Côte d'Azur, \$950/mois, 1er avril, Christian, 328-8869.

**433 MAISONS À PARTAGER**

15 MIN. de la 50. Val-des-Monts, idéal travailleur(se) non-fumeur, propre, fiable, \$475, 671-8144

À 8 KM d'Aylmer, face à la rivière, décor enchanteur, grande tranquillité, \$350/mois, 682-5179.

ACCÈS à tout, meublée, tranquille, non-fumeur(se), stat., \$350, 561-3093.

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, long terme, 220-8705.

GATINEAU, chambre à louer, secteur Montée Paiement, \$350, 669-6095.

GATINEAU, maison jardin, idéal travailleur(se), \$360, 669-5440.

GATINEAU, non-fumeur, \$375 tout inclus, (819) 561-2054.

LIBRE, Gatineau, tout incl., idéal non-fumeur/travailleur/étudiant, sérieux (h/f), long terme, 743-0802.

PERSONNE seule, non-fumeur(se), bord de l'eau, Ange-Gardien, 8 minutes de Buckingham, \$350, 281-0149

**435 LOGEMENTS DEMANDÉS**

URGENT! Besoin 3 chambres, Gatineau, 1er mai, 663-9230.

**440 CHAMBRES À LOUER**

123 ARCHAMBAULT Gatineau, \$280 meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, références, 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, câble, stat., \$350, 775-9466.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau, 568-0360.

1 CHAMBRE, Gatineau, centre-ville, accès à tout, \$300, 246-2536

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$75+/sem, 797-6484.

1 PAS du musée de la Civilisation, propre et tranquille, 771-0798.

\$350/MOIS, près rue Main, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, câble, cuisine partagée à 2, non-fumeur(se), près autobus, fin janv. 643-9554.

\$400, Gatineau, (salon, s/bains et cuisinettes privés), 663-9431.

\$90/SEM., centre-ville Gatineau, en face du Home Depot, 827-4679

**440 CHAMBRES À LOUER**

AYLMER, meublée, idéal pour femme non-fumeuse, stat., \$325, 682-4834.

BUCKINGHAM, très propres, accès à tout, câble, stat., \$350, 281-1033.

CHAMBRE à louer, près hôpital Gatineau, \$350, 568-9939

GATINEAU, 1 chambre double: \$395 et 1 simple: \$295, cuisine, s/bains et salon à partager, non-fumeur(se), travailleur(e) le jour, 663-0333.

GATINEAU, non-fumeur(se), cuisine + tél., câble, stat., lav./sec. 663-2189.

GATINEAU, rue Main, \$75/sem., stat., buanderie, 663-6748, 783-8786

GATINEAU, sortie Lorrain, meublée, cuisinière, accès lav./sec., stat., non-fumeur sérieux (h/f) \$375, 797-8414.

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL**

tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes, 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, meublée, \$300 avec stat. À VOIR! 778-5701.

HULL, bd Riel, porte patio et s/bains, idéal dame ou étudiante, 776-5084.

HULL, centre-ville, 1er mars, \$250 et plus, meublée, (819) 770-2199.

HULL, dame mature, libre 1er mars, \$250/mois, pas stat, 778-1731.

HULL et Aylmer, fumeurs acceptés, (819) 682-0066 ou 771-0531.

HULL, près du cégep, meublée, câble, non-fumeur, \$325, 561-2894.

MEUBLÉE ou non, central, femme de préférence, à la sem. (\$100) ou au mois (\$300), tout incl. 772-9532

OTTAWA, chambre meublée, préférable étudiante non-fumeuse, tout incl., \$425, 1er avril, 747-9249.

TRAVAILLEUR(SE), calme, propre, \$300/mois, 663-5929.

TRUDEAU, Hull, près Casino, à partager, tout incl., \$325, 261-0124.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

CHAMBRE dans foyer pour personne autonome, libre, \$750, 643-9554.

CHAMBRE et pension personne âgée, vie de famille, \$700, 775-4960.

GATINEAU, idéal pour femme âgée autonome, non-fumeuse, nourrie, tout compris, \$1,000, 669-8011.

MASSON-Angers, pour personnes âgées, tout incl., \$875, 281-0574.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

2 CHAMBRES, \$750, chauffage électrique et appareils ménagers non compris, non-fumeur(se), foyer, 3e étage, secteur Mont-Bleu, 777-7989.

BORD de l'eau, Rockland, 2 chambres, garage, foyer, clim., condo neuf, avec option d'achat, \$1,300/mois, 819-328-3449.

HULL, condos neufs, coin Champlain et Sacré-Coeur, 1-2 chambres, foyer, bain romain, abri d'auto, libre 1er mai 2002, à partir de \$835, 778-4018

HULL, grand, luxueux, foyer, arrière, boudoir, 2 chambres, s/manger, \$925 + Hydro, 3 appareils, 1er juin, non-fumeur, 595-9518.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

COMPLÈTEMENT rénové, occupation immédiate, une visite s'impose. Secteur Mont-Bleu, 772-2228.

GATINEAU, 983 St-René Ouest, étage supérieure, plafonds cathédrale, garage, paliers, 4 appareils, foyer, 2 balcons, \$75,900, juin, 277-7045.

GATINEAU, à voir! près hôpital, étage supérieure, 2 chambres, bois franc et céramique, plafonds cathédrale, foyer, 5 appareils, garage, \$79,900, 561-4863, 923-4863.

GATINEAU, foyer ou bain romain, 3 chambres, entre \$64,500 et \$67,500, 243-8615.

HAUTES-PLAINES Super condo, foyer, donnant sur parc, belle décoration, possession juin, \$85,900, André Gadbois, Royal LePage Inc. 778-4251.

HULL, excellent, très très propre, 7e étage, \$53,900 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

HULL, petit condo, impeccable, 1 et 2 chambres, piscine, tennis. Si intéressé, contacter Hélène au 772-9718.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

\$0 COMPTANT - \$0 PAR MOIS Triplex, Masham, possession rapide, Réjane Labrecque, La Capitale, 213-1895

116 DE SAUTERNES, semi-dét. 1,400 pi car., 3+1 chambres, bois flottant + céramique, clôture, piscine, école primaire, Diane Deslauriers, CGA (819) 778-9990, Remax Vision, courtier immobilier agréé.

19 DE L'Aiglon, Hull, libre, 776-4663, 2 étages, garage, 3 chambres, 1,534 pi car. Taux d'int. 3.15%, \$800/mois.

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaus du Faubourg, Seigneurie, BIJOU! 671-1900.

2,100 PI CAR., bois franc et céramique sur 2 étages et demi, 1.3 acre boisée. Après 17h, (819) 827-5869.

21 PIERRE de Ronsard, Aylmer, Libre, 595-4663, Bungalow 3 chambres, taux d'int. 3.15%, \$692/mois.

38 DU Héron, Hull, libre, 776-4663, 2 étages, garage, 3 chambres, 1,295 pi car., Paiement: \$666/mois à 3.15%.

CANTLEY, construction neuve nov. 2001, 1,156 pi car, 827-1419.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

62 DE Chenonceaux, Hull, Libre, 776-4663. Semi, 3 chambres, 1,370 pi car. 3.15%, paiement: \$662/mois.

780 LAFRANCE, Gatineau, Libre, 561-4663, 2 étages, 3 chambres, taux d'int. 3.15%. Paiement: \$661/mois.

95 DES Boulonnais, Gatineau, Libre, Bungalow 3 chambres, 3.15%. Paiement mensuel \$600, 743-5310.

ANGERS, semi, salon bois franc, cathédrale, 2 chambres, remise int., grands/sol, \$81,500, 282-4508

AYLMER, 3 chambres, 4 appareils, piscine, patio, haies de cèdres, asphalté, \$131,900, 663-4877.

AYLMER, propriété unique, en pierre, 7,000 pi car., parc prestigieuse 6.5 acres. Paysager, éclairé, clôture, piscine, spa, deck 6,000 pi car. Résidentiel/commercial, 6 min. du centre d'Ottawa, Sacrifiée \$588,000. Cause départ, 819-775-9539.

AYLMER/VANIER, 3 maisons neuves, unifamiliales, 4 min. du pont Champlain, 771-9099.

BIJOU, \$78,900 en rangée, 3 chambres à l'étage, sous-sol fini, Gatineau central, M. Bouvier, Remax 568-5141.

BUCKINGHAM, 4 chambres, haut de gamme, R3000, 2 s/bains complètes, bureau, foyer au gaz, s/sol fini avec sortie sur cour arrière, piscine creusée, garage, remise, \$197,000, (20 min. de Hull), 281-9106, 791-9160

BUCKINGHAM, bungalow 2+2 chambres, piscine, grand deck, entrée double, \$109,900, (819) 281-4157.

BUCKINGHAM, joli semi-dét., secteur tranquille, 2 chambres, paysager, clôture, remise, \$67,500, 281-9991.

CANTLEY, maison neuve, 3 + 1 chambres, foyer au bois Napoléon, plafond cathédrale, 1 ac bois, céramique, garage double, 1 ac franc, cul-de-sac, \$179,900, 827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com

CÔTE d'Azur, 2 étages, constr. Lemay 1977, 3+1 chambres, garage, piscine, s/sol aménagé, confort, chaudière, style rustique, 568-6461.

DUHAMEL, terrain 10 170 pi car., 2 étages, 2 ou 3 chambres, chauffage électrique et bois, (819) 428-7166.

GATINEAU, 101 bd Lorrain, duplex, revenu \$11,892, (r.-de-ch.): 3 chambres, 1er juil., \$79,900, 827-0716.

GATINEAU, bungalow avec logis au s/sol, \$88,000 nég. 561-9392

GATINEAU, grand semi, 3 chambres, 2 s/bains, piscine, \$91,900, 669-4646

GATINEAU, maison à paliers, 3 chambres, s/sol fini, pas de tapis, piscine, garage, \$132,000, 246-0622.

GATINEAU, rue Davidson Est, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, clôture, remise, \$99,900, (819) 669-7609.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

GATINEAU, Mtée-Paiement/50, semi, 2+1 chambres, bain tourbillon, douche en coin, piscine, patio 2 paliers, terrain 50X100', abri d'auto, \$99,500, 246-9142.

GATINEAU, projet La Sablonnière, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, fenêtres Pella, fourniture électrique, thermopompe, entrée double, 1er août, \$102,500, 819-643-4957

GATINEAU, rue Joannette, semi-dét. de coin, piscine, 2 chambres, s/sol fini, \$83,000, 669-9980 après 17h.

GATINEAU, rue Primeau, unifam. de 1,600 pi car., 2 étages, excellent état, \$139,000. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Jacques Noël, (613) 594-1509

HULL, Le Plateau, semi-dét. neuf, luxueux, avec garage, 3 chambres, 2,400 pi, 2 s/bains, 776-2929.

HULL, Plateau la Capitale, semi-dét., 3 chambres, s/sol semi fini, 775-3861. www.geocities.com/maisonhull

LAC BLUE SEA, grande maison, 35 acres terrain, (819) 465-2385.

LUSKVILLE, bungalow complètement rénové, garages, vue magnifique, \$125,000, (819) 664-9266.

## 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**  
2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

CHALET, 2 ou 4 chambres, près de Tremblant, fin de sem. et sem., nouveau concept. 1-888-687-2057 ou www.symresort.com

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160

PRÈS Lac Ste-Marie, bord de l'eau, sem. ou fin. de sem. 819-463-0742.

RIVIÈRE Coulonge, chalets 4 saisons, luxueux, tranquillité en pleine nature. **Soir/sem. 819-683-2458.**

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

BELLE maison de qualité, 3 chambres, grand s/sol, très éclairé, beaucoup de bois, site exceptionnel, à 5 min. du village de St-André-Avellin, \$92,500. 819-983-4747

**575 TERRAINS**  
15 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. 246-4114.

187 DES BOULEAVARDS, Gatineau, 54'X100', \$32,000. 568-9624.

**1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU** Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

**1 ACRE**, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

3 RUE Beauchamp, Gatineau, terrain de 17,700 pi car., pour constr. unifam., semi, 3 ou 4 logis, services. 663-2116

3 TERRAINS 50x100, \$22,000 avec services; 5,7 acres, zone urbaine non desservie. Gatineau. 663-4034.

**400 ACRES** de villégiature sur la rivière du Lièvre. Possibilité de morcellement. (819)777-2777.

AUBAINE \$49,900. Aylmer Nord, ch. Pink, 25 acres comprenant 3 lots d'un acre chacun, prêts à bâtir. Claude Beaudoin, T.A.P.P. Immobilier Inc., 771-7799.

BORDURE du lac Mer Bleue, terrain avec vue panoramique, secteur Lac Cayamant, 1.5 acre. (819)463-4446

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, domaine Lavergne, boisé, 1 acre, 8 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, nouveau Domaine Champêtre, boisé, 4715 m<sup>2</sup>, à 10 min. du centre-ville de Gatineau. 665-0677

CANTLEY, panoramique, 1 1/2 à 3 acres, offre raisonnable. 663-7998.

CHEVAL BLANC, \$28,000. 669-4663. RIVERMEED, unifamiliales, \$39,000. 595-4663. CÔTE D'AZUR, \$28,000. 777-4663.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égoût, \$16,900. 90% VENDU. Gerry au 664-3190.

GATINEAU, CÔTE D'AZUR, \$31,000. (819)561-1073.

GATINEAU, Versant Côte d'Azur, nouvelle phase, prêt à construire, très bien situé. 643-6719.

MTEE Paiement, 4 terrains, \$8,900 ch. ou \$33,000 pour les 4. 747-8048.

RUE Hurtubise, Gatineau, 2 terrains 50X100', services. 1-819-785-2359.

SITUÉS à 15 minutes de Gatineau, possibilité de droit de passage au Lac McGrégor, 1 acre ou +. 671-5993.

**580 BUREAUX À LOUER**  
1,040 ST-JOSEPH, Hull, 2,000 à 17,000 pi car., libre immédiatement. Charles Masse au (613)769-1033, ou visitez: www.e-spaces.ca

15 GAMELIN, Hull, 750 pi car. et 1,200 pi car., immeuble de prestige, disponibles immédiatement. Charles Masse au (613)769-1033, ou visitez: www.e-spaces.ca

22 Rue Des Francs  
Idéal pour professionnel, à partir de 500 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Lucie Tassé, 568-5151

350 CH. de la Montagne, Hull, 250-2,000 et 3,000 pi car., libres immédiatement. Jean-Guy Gauthier, 819-771-4230.

360 BOUL. MALONEY EST GATINEAU  
Endroit idéal pour votre bureau, facile d'accès, autoroute 50 Est, sortie boul. Labrosse, libre, occupation immédiate. Étage: 140 à 1,620 pi car. Rez-de-chaussée, 570 pi car. Demi-sol: 600 à 3,730 pi car. Visitez votre nouvel emplacement, 194 Harold. Maurice Boucher, 819-663-0742, 955-0950.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

AYLMER, 16,000 pi car., chauffés, éclairés, immédiatement. 684-1544.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301.

HULL, centre-ville, 60 rue Hôtel de ville, 1,500 pi car., chauffé, \$800. 775-0007 ou 777-1344.

PARC INDUSTRIEL AYLMEYER  
1000 pi car. d'espace à bureau chauffé, 561-7274.

## 585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR avec essence, situé à Val-des-Monts, excellent chiffre d'affaires, (819)671-4647 avant 14h.

MARCHÉ d'alimentation à Montebello (près Château et de la marina locale), 4,800 pi car. vendant + local attaché de 1,800 pi car. sur 2 étages + maison adjacente sur terrain de 40,000 pi car. Chiffre d'affaires: 1.7 million/an. Cause: santé. \$290,000 + inventaire, nég. 819-423-6326, fax: 819-423-1420.

**588 CONDOS INDUSTRIELS À VENDRE**  
HULL, Parc industriel, 50 rue Noël, unité 13, 1,700 pi car. + 300 pi car. (bureau), porte de garage 14'X14', plafond 35', demande \$95,000. Appelez Frank au 664-6001.

**589 ENTREPÔTS À LOUER**  
3,200 pi car. avec porte de garage au 885 de la Carrière, Hull. Idéal pour salle de montre et atelier. Charles Masse au (613)769-1033.

76 RUE LOIS, Hull, environ 3,000 pi car., chauffage radiant, plafond 16', très bien situé. 913-3270 ou 223-0174.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,000 à 10,000 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025.

PARC Industriel, Aylmer  
MINI ENTREPOT, chauffé  
10'X20' ET 4'X15'. 561-7274

**595 LOCAUX**  
15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

295 MALONEY Est (ancien Dunkin Donuts), 1,800 pi car., \$2,000 triple net. 775-8389.

3091, route Albion Nord, Ottawa, 1,000 pi car., bureau et entreposage. Idéal pour petite entreprise industrielle ou commerciale. Libre: \$950/mois tout inclus. Marc: 613-520-0101.

645 Pl car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale. **GESTION IMMOBILIÈRE EXEC. 771-7177**

COMMERCIAL, 750 pi car., central, près des Promenades, non chauffé/éclairé, \$750/mois + taxes, 151, rue St-Antoine. Léon Mercier, 243-8591.

GATINEAU, 460 Gréber, 4 Orléans, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement. Progrès Courtier Immobilier Agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 46 de la Savane, face aux Promenades, local au s/sol, 10' de hauteur, clim. central, 4,500 pi car., en tout ou en partie, aménagé. Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, bon choix de locaux, 1,000 à 2,000 pi car. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025.

GATINEAU, coin Hôpital et La Vérendrye, secteur acahalandé. A partir de 900 pi car. Libre immédiatement. Philippe Larocque, 712-0285.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

**LOCAL À LOUER, BOUL. ST-RAYMOND, 2 MIN. DU CASINO, 2,500 à 3,000 PI CAR., REZ-DE-CH., BEAUCOUP DE STAT., 1ER MARS, IDÉAL POUR BUREAUX DE PROFESSIONNELS. 799-8511, 772-4422.**

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**  
CONDO à vendre aux fins d'investissement. Mont-Bleu. 772-2228

**NOUVELLE FRANCHISE NOUVEAU CONCEPT**  
Restaurant O'MAX, franchises disponibles dans toute la région. 819-827-8969.

PAWN SHOP, rentable. Cause maladie. 318 Main, Gatineau. 263-5765.

TRAVAILLEZ à la maison, \$150,000+ première année. 819-743-3310 ou www.homebusiness.to/mrcvision.

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**  
DÉPANNEUR à vendre, à Hull, très bon prix, 775-1687.

GATINEAU, 555 Maloney Est, bâtisse avec 3 locaux commerciaux, 4,270 pi car. et 2 grands logis 4 1/2, très rentables. 1-819-326-6906.

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**  
Ce chef de file du secteur des franchises offre de SUPERBES EMPLACEMENTS dans la région d'Ottawa-Hull \*Conception de magasin dynamique/occasion unique Appelez Tom Duffy au (613) 563-4073, poste 304

**599 AGENCES DE RENCONTRE**  
AGISSEZ dès aujourd'hui pour rencontrer l'âme soeur. 233-9697 www.inro-options.on.ca

**DOUX RENDEZ-VOUS.** But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPECIAL. 776-3444.

**TRISTAN ET ISEUT.** Gratuit! Femmes professionnelles (23-28 ans). 561-4000.

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**  
DANSE de la St-Valentin, samedi 16 fév., Chevalier de Colomb, 778-6139.

**100% BELLE NOIRE**  
Claudie, 21 ans. 663-1300

**100% DOUX** massage très agréable. Anaïs, 246-5957.

**100% BELLE NOIRE**  
Lundi/sam., 9h à 22h  
LILIA, 18 ans, 38D  
Misha, Anika, Mélina pour vous servir. 246-8880

**100% LE PALAIS**!  
Nouveau privilège V.I.P.  
6 Nouvelles hôtesses (Duo)  
Beauté \* Classe \* discrétion  
Bain thérapeutique \* douche  
246-5086 ou 569-1444 (engagements)

**100% MASSAGE** de qualité. Caro, 246-5957.

**100% MASSAGE** doux et sensuel. Macha, 21 ans. 246-5957

**100% MASSAGE** relaxant. France, 246-5957

**100% MASSAGE** sensuel par femme mature. Monik, 246-5957.

**100% NOUVELLE**, belle à couper le souffle. Sacha 777-0007.

**100% NOUVELLE** ♥♥♥  
♥♥♥ Janie vous reçoit ♥♥♥ 243-0003

**100% SÉDUISANTE** Mélanie  
18 ans. 663-4400.

**100% + SHANNY.** 243-1120

**20 ANS**, gai, bronzé, Sexiter c'est mon plaisir. Nicolas, 568-7012.

**22 ANS**, belle grande blonde  
Tamara 777-0007

**22 ANS**, belle grande blonde  
Tamara 777-0007

\$39 **BELLE** blonde, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy, 663-8123.

A! 100% **DOUX** massage sensuel pour votre bien-être, 3 jolies demoiselles pour vous servir. 790-1367.

AH! Viens faire battre ton coeur!  
Ashley - 34D - Blonde - 569-1444

APPELLE RACHEL 20 ans  
♥♥ 243-1120 ♥♥

AVEC ou sans rendez-vous  
♥♥ super massage ♥♥  
39 Gamelin, Hull, 777-0007

BARBARA est de retour.  
770-3617

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLES filles sexy 18 ans +, spectacle érotique, chambre privée pour vous plaire, 175 rue Montréal, Vanier, Ont., porte 301/304.

BLONDIE ♥ 29 ans ♥ 5'6" ♥ 130 lb ♥ 36C  
♥ Chez moi ♥ Templeton ♥ 663-2007 ♥

♥♥ BONNET-VALENTIN ♥♥♥  
à tous mes clients et amusez-vous bien. Michelle, 663-6574.

ÉCHANGERAI service de massage suédois avec dame (819)712-0210.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FÉRAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 XXX lundi au vendredi.

GENTLEMAN 53, désire rencontrer dame pour interludes occasionnels. Ecrite à case 117, LeDroit, C.P. 32050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

LA MANIE ♥  
Bon massage. 777-8331.

LA TOUCHE MAGIQUE  
MESSAGE. 827-3909

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 16h. 770-7220.

MASSAGE de détente pour hommes. Reçois, jour, soir et fin de semaine. Marc, 923-6858.

MASSAGE ÉROTIQUE, belle brunette, yeux mignons. 819-665-5739

MASSAGE PLUS  
Massage érotique en privé  
décor luxueux, superbe corps sexy,  
forte poitrine. 568-2516

MASSAGE suédois, découvrez la différence, Hull, 775-5468.

NOUVEAU à Gatineau, excitant et relaxant, \$25. 665-0772.

REPRENDRE contact avec soi par un toucher apaisant, nouvelle assistante 776-9991 ou 236-3105.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...  
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥  
♥ Touche magique ♥ Massage ♥  
Dès 8h, clim. 776-9820.

♥♥ SPÉCIAL ♥♥  
Recevez un bon massage  
tout en vous amusant et  
découvrez corporellement 10 petits ♥  
sur chacune de nos masseuses  
en ce jour de la St-Valentin.  
♥ MOMENT DE DÉTENTE  
663-1300, 246-5957  
♥ CLAIR DE LUNE, 777-0007.  
♥ CREPUSCULE, 243-0003

STÉPHANIE, pour vous maintenant, au 236-3105.

SUPER massage propre, discret.  
9h à 23h, 772-1038, Christine

TOKYO SPA, 18 +, orientata ux 789-8988, 37 Clarence (Marché By).

**602 MESSAGES PERSONNELS**  
100% BELLE, grande et mince. Isa, 663-1300.

**602 MESSAGES PERSONNELS**  
**TOUCHER INOUBLIABLE**  
Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible. 775-4775.  
VANILLE et chocolat, Jade et Sherry, 19 et 21 ans, n'existez pas. 246-0823.  
XXX UNISEXE, en studio/déplace, massage par homme. 770-4026. 24h.

**603 SERVICES D'ESCORTE**  
1001 ABANDONS  
Fantasmes, duo, 665-7761. Nathalia, Samantha, Maxime, Amélie.

100% BELLE EMMANUELLE  
sensible, vous reçoit. ♥ 643-9862 ♥  
100% CORPS À CORPS.  
Jade: 328-2299.

100% DÉLICIEUSE, 2 jolies demoiselles pour combler vos heures. Spectacle. (819)743-0950.

100% JOLIE demoiselle à votre service, 24h/24, 665-4650.

24H/24 ♥ NATASHA ♥ endroit discret ♥ pour homme et couple ♥ 776-5493 ♥  
2 BELLES filles noires  
privé et propre, 740-1492

\$35 MASSAGE +, films XXX, lun. au ven., 24/7. 329-3531.

\$70 SERVICE complet, femme noire, 24h, 40DD. 663-8531

AGENCE ANGELA  
Jolies filles pour vous.  
669-4144

Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans  
AMY 19 ans et ou Yan 27 ans pour homme, femme, couple. 743-5303.

♥ Angie ♥, 40 D, centre-ville de Hull. (819)329-4471 de 7h p.m. à 6h a.m.

BELLE et voluptueuse blonde, extérieur, jour/soir, 643-1058.

BELLE jeune déesse du plaisir vous promet 1,001 aventures passionnées. 24h. Cassandra, 329-5720.

BELLE NOIRE EXOTIQUE  
Fantasies, plaisirs. 770-4783

CARESSES secrètes et sensuelles chez ÉROTIKA. N.B. Annie est de retour. 770-5972

CATHERINE, douce et sensuelle. 643-6201.

CHANTAL, sensuelle, très jolie, 38D, 24h ♥♥ 643-0157 ♥♥

DANSE privée, Isabelle.  
243-7166, 561-9314.

**DÉSIRS EXTRÊMES**  
Une dizaine de jolies demoiselles entre 18 et 35 ans. Votre satisfaction est notre première priorité. NOUS ENGAGEONS. 663-7426.

DOUX, CHAUD, DISCRET  
Belle noire. 770-4783

♥♥ GINGER ♥♥  
Privé. Sans se presser. 568-8848

HUMIDE, RENCONTRE DISCRÈTE  
Splendide noire. 770-4783.

JOLIES demoiselles pour un super massage. ♥♥♥ 819-665-5739 ♥♥♥

JOLIES demoiselles vous reçoivent et se déplacent. 568-9467.

★ MARIE-FRANCE ★ belle, excitante, discrète. Condo. 776-9344.

NOUVEAUX MODELES 18 ANS +  
gros buste, petite et sexy, fantasies, fétiches. 293-4224.

PRÉSIDENTIELLE, caresses sensuelles, près du Casino. 297-3007.

SENSUALITÉ et douceur garanties, te reçois/me déplace. (613)744-2983

SERVICE d'accompagnement, duo, pour hommes mûres. 986-7946.

VOS FANTASIES SONT RÉALITÉS  
Ouvertes aux idées, dames 18 ans et plus. 293-4224 / Nous engageons.

**604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS**

1988 TOYOTA Corolla SR5, 5 vit., 2 portes, \$700 nég., 663-9516.

1989 CORSICA, V6, certifié, pas de rouille, \$2,000. 328-6990.

1989 DODGE Caravan, certifiée, très propre, automat., \$1,800. 643-9643

1989 FORD Probe, rouge, 190,000 km, automat., besoin silencieux, \$900. 595-9565.

1990 CORSICA, 122,000 km, démarreur, très propre, \$2,800. 319-3499.

1990 CUTLASS Supreme, propre, \$2,300 nég. 777-6530, 595-9500.

1990 HONDA Accord, en très bon état, manuelle, \$3,900. 771-7349.

1990 MAZDA 626, 4 portes, très propre, \$2,000. 427-5508.

1990 NISSAN Sentra, 5 vit., 192,000km, \$1,500. 281-2591.

1990 RANGER XLT, besoin réparations, \$1,200 nég. 595-9500.

1991 CADILLAC Fleetwood, bleu marine, \$3,800. 748-0055.

1991 CAVALIER, propre, bonne condition, \$1,850 nég. 663-0435

605 AUTOS À VENDRE

1995 BMW 320, 120,000 km, vert forêt, 1 proprio, très bon état, tout équipée, toit ouvrant, \$14,900. 778-1208.

1995 CAVALIER, automat., clim., 2 portes, 59,000 km, \$7,000. 773-2239.

1995 CUTLASS Supreme, 100,000 km, équipée, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1995 FORD Escort familiale, manuelle, équipée, 119,000 km, \$5,500. 778-7681.

1995 HONDA Civic, rouge, manuelle, 8 jantes, 4 pneus neufs, lecteur DC, système alarme, excellente condition, \$7,700. 775-7595.

1995 INTREPID, gris, 6 cyl., automat., tout équipé, 152,000 km, \$5,500. Argus Mazda, 776-6700.

1995 LUMINA V6, 4 portes, équipée, \$5,995. Principale Auto 568-AUTO

1995 OLDSMOBILE 88, 3.8 L., équipée, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1995 OLDSMOBILE Ciera, équipée, 120,000 km, \$6,500 nég. 663-9577.

1995 TAURUS, 4 portes, automat., équipée, \$5,595. PMCGA, 663-1884.

1996 BREEZ, automat., équipée, \$6,995. Principale Auto 568-AUTO

1996 FORD Aspire, manuelle, propre, \$3,995. Principale Auto 568-AUTO

1996 GÉO Metro, 2 portes, 5 vit., 162,000 km, \$4,500 nég., certifiée, très propre. 669-9565, 643-3435.

1996 GOLF-GI, diesel, équipée, bas km, \$10,995. Principale Auto 568-AUTO

1996 GRAND AM V6, automat., 2 portes, \$6,995. Denis auto, 643-5262.

1996 OLDSMOBILE Ciera, 94,504 km, \$8,900, cause maladie, 777-0714.

1996 TAURUS V6, équipée, propre, \$5,995. Principale Auto 568-AUTO

1996 TERCEL, bleu, manuelle, cassette, 96,200 km, \$9,995. Argus Mazda, 776-6700

605 AUTOS À VENDRE

1997 TAURUS GL, 4 portes, 113,000 km, très bon état, beige. 776-3002

1998-1999 GRAND Prix GT/GTP, choix de 6, dès \$15,495. Méga 770-AUTO

1998-1999 MAZDA 626 LX, équipée, bas km, dès \$13,495. Méga 770-AUTO

1998-1999 TERCEL, 2 ou 4 portes, 8 choix, dès \$8,995. Méga 770-AUTO

1998-2000 ACURA EL, bas km, choix de 15, dès \$13,995. Méga Auto 770-AUTO

1998-2000 NEON, 2 ou 4 portes, choix de 12, dès \$7,995. Méga 770-AUTO

1998-2001 CIVIC, 2-3-4 portes, 35 disponibles, dès \$9,995. Méga 770-AUTO

1998-2001 COROLLA, automat. ou 5 vit., dès \$10,995. Méga Auto 770-AUTO

1998 ACCENT, automat., 3 portes, garantie, \$6,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 CAMRY, démarreur, rég. de vit., automat., 30,000 km, 1 proprio. Très propre, \$15,500. (819)568-0179

1998 CAVALIER, 4 portes, propre, \$7,995. Principale Auto 568-AUTO

1998 COROLLA Touring, 39,000 km, 5 vit., garantie, \$10,995 ou \$259/mois. Denis auto, 643-5262.

1998 GOLF, rouge, automat., alarme, cassette, 85,000 km, \$12,495. Argus Mazda, 776-6700

1998 GRAND AM SE, V6, équipée, 4 portes, \$8,950. PMCGA, 663-1884

1998 HYUNDAI Elantra familiale, argent, automat., 87,500 km, \$9,995. Argus Mazda, 776-6700.

1998 HYUNDAI SONATA, automat., garantie, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 TOYOTA Tercel, 2 portes, manuelle, antidémarrage, clim., garantie 6 ans, 160,000 km, moins de 60,000 km, \$12,000. 819-923-3151.

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

605 AUTOS À VENDRE

1998 PROTEGÉ beige, automat., cassette, 48,500 km, \$12,500. Argus Mazda, 776-6700

1998 PROTEGÉ, taupe, automat., clim., groupe électrique, 88,600 km, \$12,995. Argus Mazda, 776-6700

1998 SATURN SL1, clim., 5 vit., aileron, \$7,499. J.C. Galipeau 669-4004.

1998 SEBRING LX/Avenger, cuire, toit, V6, bas km. Méga Auto 770-AUTO

1998 TERCEL CE 4 portes, automat., \$8,495. PMCGA 663-1884.

1998 TERCEL, vert, automat., 83,000 km, \$10,800. Argus Mazda, 776-6700

1999-2001 SUNFIRE/Cavalier, choix de 60, dès \$6,995. Méga Auto 770-AUTO

1998 TOYOTA Tercel, 2 portes, manuelle, antidémarrage, clim., garantie 6 ans, 160,000 km, moins de 60,000 km, \$12,000. 819-923-3151.

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAMRY, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

1999 CAVALIER, automat., clim., 43,000 km, \$9,850. PMCGA, 663-1884

605 AUTOS À VENDRE

1999 VOLKSWAGEN Passat, tout équipée, bas km, \$17,495. Méga 770-AUTO

2000-2001 FOCUS, clim., bas km, garantie, dès \$9,995. Méga 770-AUTO

2000-2001 VOLVO, S60/S70V70, bas km, cuir, toit, garantie. Méga 770-AUTO

2000 ACCORD DX/EX, automat. ou 5 vit., dès \$15,995. Méga Auto 770-AUTO

2000 BMW 323i, cuir, équipée, 43,000 km, garantie. Méga Auto 770-AUTO

2000 COUGAR, V6, automat., tout équipé, en cuir, lecteur DC, 19,000 km, \$18,000. Faut voir. (819)684-2472.

2000 DAEWOO LANOS, 21,000 km, bijou! \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 GRAND AM SE, 54,000 km, automat., clim., 4 portes, \$13,995 ou \$284/mois. Denis auto, 643-5262.

2000 HONDA Civic SE, coupe, 5 vit., clim., freins ABS, 17,000 km, \$16,500. 328-7430.

2000 INTREPID, V6, équipée, clim., garantie, \$13,995 ou \$284/mois. Denis auto, 643-5262.

2000 JETTA TD, diesel, 53,000 km, équipée, clim. Méga Auto 770-AUTO

2000 KIA SEPIA, 36,000 km, garantie, \$8,499. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 PROTEGÉ, argent, manuelle, clim., lecteur DC, 25,000 km, \$14,900. Argus Mazda, 776-6700

2000 PROTEGÉ, beige, automat., lecteur DC, 43,800 km, \$14,500. Argus Mazda, 776-6700

2000 PROTEGÉ, vert forêt, manuelle, clim., tout équipé, 35,100 km, \$14,900. Argus Mazda, 776-6700

2000 SUNFIRE, automat., clim., garantie GM, \$12,499. Galipeau 669-4004

2000 SUZUKI Esteem, automat., clim., 14,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2000 TOYOTA ECHO, automat., garantie, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2001 GOLF TDI, 62,500 km, manuelle, 2 portes, noire, pas vitres électriques ni clim., \$17,500 ferme. Après 18h, 669-0410.

2001 KIA Sephia, 24,000 km, clim., garantie, \$10,995 ou \$224/mois. Denis auto, 643-5262.

2001 MERCEDES ML430, cuir, toit, tout équipé, bijou. Méga Auto 770-AUTO

2001 PROTEGÉ, automat., clim., bas km, dès \$14,995. Méga Auto 770-AUTO

2001 PROTEGÉ, noir, automat., clim., lecteur DC, 24,100 km, \$17,995. Argus Mazda, 776-6700

AUTOBEC AUTOMOBILES, 770-5544 SUPER SPECIAL

1990 PONTIAC Grand AM, \$2,995; 1989 DODGE Caravan, \$3,095; 1991 GMC Sonoma, \$3,695; 1991 GMC Tracker \$4,295;

1992 VOLKSWAGEN Jetta, \$4,895; 1994 TOYOTA Tercel, \$5,495; 1998 GMC Metro, \$7,595; 1993 EAGLE Talon, \$7,895

FINANCEMENT disponible sur place

AUTOMATIC CRÉDIT Auto, vtt, roulotte, bateau...? 790-8383

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

\$ DES JARDINS AUTO \$ autos demandées \$200 à \$2,000 Financement disponible \$0 d'intérêt 775, Maloney est, Gatineau, 669-6161

NEW 2U AUTO INC. 1994 BMW 318i, manuelle, équipé, sport, bon prix. Pierre, 722-1230.

NEW 2U AUTO INC. 1996 HONDA Accord EX, automat., équipé, 113,000 km. Pierre 722-1230.

NEW 2U AUTO INC. 1998 ACURA 1.6 EL, automat., équipé, garantie prolongée jusqu'à 160,000 km. Pierre 722-1230.

PROBLEMS DE CRÉDIT? Vaste inventaire. Marc, 778-8787

Tel-Aide Outaouais 741-6433

1998 ASTRO, 8 places, 82,000 km, clim., \$12,995 ou \$305/mois. Denis auto, 643-5262.

1998 ASTRO, 8 places, 82,000 km, clim., \$12,995 ou \$305/mois. Denis auto, 643-5262.

605 AUTOS À VENDRE

KIA GATINEAU 986-1010

1999 HYUNDAI Elantra VE, automat., tout équipé, 58,000 km, reste de garantie, gris, P-014, 90 jours sans paiement, \$11,995 nég.

1998 PLYMOUTH Breeze EX, automat., tout équipé, 70,000 km, noir, 01-191A, \$14,995. 90 jours sans paiement.

1998 SATURN familial, automat., tout équipé, 61,000 km, vert, \$11,995. 02028A, 90 jours sans paiement.

1998 HYUNDAI Accent, 2 portes, manuelle, cassette, 84,000 km, rouge vin, \$7,995. 90 jours sans paiement, P-012.

1997 VOLKSWAGEN Golf, automat., cassette, 112,200 km, vert, \$10,995. 90 jours sans paiement.

1996 PONTIAC Sunfire, 2 portes, manuelle, cassette, 103,600 km, mauve, \$7,995. 01075A. Meilleure offre.

1996 CHRYSLER Intrepid, automat., tout équipé, 172,500 km, très propre, vert, 02-075A, meilleure offre.

1995 FORD Windstar LX, tout équipé, 146,000 km, bleu, \$8,295. 01-025A, meilleure offre.

1995 MERCURY Sable, automat., tout équipé, 149,200 km, bleu, \$5,995. 21-205A, meilleure offre.

1995 HYUNDAI Elantra, automat., cassette, 81,000 km, bleu, \$3,995 telquel.

1992 DOGDE Caravan ES, complètement équipé, BIJOU, 1 propriétaire, 187,000 km, blanc, \$7,995. 02-014A, FAUT VOIR!!

1999 VOLVO V70 GLT, familiale, automat., \$26,500. 819-423-6349.

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

620 AUTOS DEMANDÉES \$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

\$100 - Votre prix est notre prix, 281-4811.

\$200 ET PLUS. Achetons voitures qui fonctionnent. 281-1533.

\$200 ET +, soyez garanti du meilleur prix, comparez avant de vendre, vente et achat. 669-4407.

\$400 ET PLUS, autos, camions complets. Ouvert 7 jours. 743-5080.

ACHETONS/vendons tous genres de véhicule, accidenté ou pas 743-1388.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

568-4116-ACHETONS COMPTANT Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

1988 GRAND Caravan, 113,000 km, \$900 nég. 921-3358.

1989 ASTRO Cargo, \$1,600 nég.; 1989 GMC Cargo, 3/4 tonnes, \$1,600 nég.; 281-7245 ou 743-4530.

1991 AEROSTAR, 4 roues motrices, 4L., bon état, \$1,200 nég. 282-3778.

1991 DODGE Caravan, très propre, \$2,700. (819) 778-3472.

1992 MAZDA MPV, automat., V6, 7 passagers, \$4,795. Principale 568-AUTO

1992 TOYOTA Previa, automat., 7 passagers, \$4,695. Principale 568-AUTO

1992 VOYAGEUR, V6, automat., 7 passagers, \$3,995. Principale 568-AUTO

1993 AEROSTAR, équipée, clim., vitres teintées, \$2,800 nég. 955-4666.

1993 CARAVAN, V6, automat., 7 passagers, \$4,495. Principale 568-AUTO

1993 GMC Cargo Vandura 3/4 tonne, \$6,000. 671-2570.

## 628 CAMIONS 4X4

1998-2000 BLAZER/Jimmy, 2 ou 4 portes, 12 disponibles. Méga 770-AUTO  
1998-2000 JEEP Cherokee, choix de 9 à partir de \$14,995. Méga 770-AUTO  
1998 BLAZER, V6, automat., 4 portes, \$14,995. Principale Auto 568-4004  
1998 GRAND Cherokee Laredo, rouge, 65,000 km, équipé, \$16,995 ou \$399/mois. Denis auto, 643-5262  
1998 RAV4, clim., garantie, 66,000 km, \$14,999. J.C. Galipeau 669-4004  
1998 SIDEKICK Sport, 4 portes, 1.8 L, \$10,499. J.C. Galipeau 669-4004  
1998 SIERRA 2500, 3/4 tonne, 50,000 km, certifiée, \$20,995. Méga 770-AUTO  
1999 TJ SAHARA Sport, vert, 6 cyl., manuelle, tout équipé, 50,300 km, \$24,500. Argus Mazda, 776-6700  
2000 B-4000, bourgogne, 6 cyl., automat., clim., tout équipé, 48,000 km, \$24,995. Argus Mazda, 776-6700  
2000 DODGE Ram 1500, équipé, \$28,500. Jour: 819-643-0968, soir: 819-827-8898

2000 GMC C1500 SL, automat., 30,000 km, garantie, \$16,999. J.C. 669-4004.

## 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

POUR petite mécanique, à la journée ou à la sem. 246-7356  
STAT. à louer pour camions lourds, prises électriques comprises. 670, boul. St-René E, Gatineau 743-3124.

## 663 MACHINERIE

CHARIOT élévateur "forklift" CLARK, propane, parfaite condition, \$3,500. Jour: 568-1122, soir: 827-3776

## 665 MOTOCYCLETTES

1985 "SCOOTER" Honda, 125 cc, \$600. 281-7637  
2001 MOTOCROSS Suzuki RM250, comme neuf, bon prix. 463-0938.

## 670 MOTONEIGES

1986 YAMAHA 540, tout A-1, poignées chauffantes, \$850. 281-5129.

1988 BOMBARDIER Escapade 500, bonne condition, \$1,500 nég. 819-246-2681, après 15h.

1990 POLARIS Indy Sport, 340 cc, très bon état, \$2,000 nég. 682-9143  
1992 YAMAHA Venture, équipée, \$2,000. (819)457-2948

1993 BOMBARDIER Safari, bon état, \$1,800. (819)643-5717 ou 712-0484.  
1994 POLARIS XLT SP 580CC, très bon état, acc., \$2,100 nég. 663-0423.

1994 VENTURE, 480cc, siège double, plusieurs extra, prête à partir pour voyage, \$3,000, 246-3748.

1994 YAMAHA V-MAX, 600 cc, toute équipée, \$2,699. 923-4065.

1995 GRAND Touring, très bon état, \$3,400. Sylvio, 986-3600.

1996 ARTIC CAT Panthera, 2,200 milles, marche arrière, bon état, demande \$3,850. 819-986-2956.

1996 FORMULA III 600 cc, bon état, \$3,500 ou échange. 665-1288.

1997 BOMBARDIER Grand Touring 500, démarreur électrique, marche arrière, 1 proprio, \$3,950. 778-9650.

1998 POLARIS Indy Light, impeccable, \$2,950 nég. 682-3601.

1998 POLARIS XCR 700, impeccable, \$4,600 nég. 743-1211.

1998 YAMAHA Venture 700 cc, 8,000 km, \$5,900 nég.; 1991 MACH I XTC, 583 cc, \$1,500 nég. 743-4530.

1999 POLARIS XC700, \$4,500; 1998 Bombardier Formula Deluxe 583, démarreur électrique, marche arrière, \$3,700. 819-441-2351.

MXZ 670 HO 1999, 3,500 km, siège passager, + acc. \$5,500. 778-8986

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

MOTEUR 307 pour 1985 Oldsmobile Delta, \$400 nég. 643-4695.

## 673 REMORQUES

REMORQUE 4x8, pneus comme neufs 13 po, \$550. 669-8936.

## 677 ROULOTTES

PROWLER 20' avec rallonge insulée, valeur \$15,000 pour \$8,000 nég. 613-446-2288 ou 613-220-1028.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1991 POLARIS 250, 2 roues, \$2,000 avec remorque. 281-7245, 743-4530.

1994 POLARIS Trail Blazer 250 cc, 2X4, état neuf, \$2,000. 281-8371.

1999 ARCTIC Cat, 500 CC, 4X4, très bon état, \$5,500. Entre 18h et 21h, 568-3850.

2000 YAMAHA Wolverine, excellente condition, \$5,900. Pag.: 779-2170.

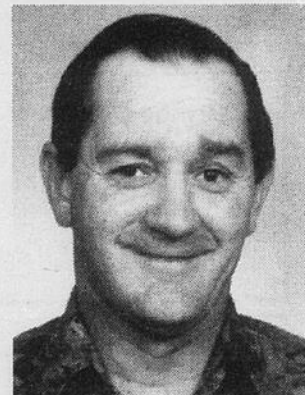
**DESCHAMPS** - Mme Suzanne, est décédée paisiblement à la maison, le 11 février 2002, à l'âge de 65 ans. Elle était la chère épouse de feu Roland Deschamps; chère mère de Ginette (Bruce), Christine (Hubert) et Paul (Francine); nana de Stéphanie, Emilie et Véronique. La dépouille sera incinérée. Un service en sa mémoire aura lieu le samedi 16 février à l'église St-Louis-Marie-de-Montfort (749, av. Trojan, Ottawa) à 10h30. Au lieu fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés.



**ROY-QUESNEL** - Mme Claire, de St-André-Avellin, est décédée le 9 février 2002, à l'âge de 96 ans. Elle était l'épouse de feu Lionel Quesnel. Pré-décédée par 2 fils: Paul-Emile et Gilles; 1 fille, Marguerite; elle laisse dans le deuil 2 fils: André (Pierrette) et Jean-Claude (Denise); 1 soeur, Zoulika; 2 brus: Jacqueline et Jocelyne. Elle laisse aussi 13 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Elle repose  
**COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS ET FILS INC.**  
101 Principale  
St-André-Avellin

Les funérailles auront lieu le samedi 16 février 2002 à 11h, en l'église de St-André-Avellin. Heures de visites le samedi 16 février 2002 à compter de 9h. La famille Quesnel tient à remercier le personnel du 4ième étage du CLSC-CHSLD de la Petite-Nation pour leurs bons soins prodigués à Mme Claire Quesnel. Pour vos messages de sympathie par courriel: [www.maisonfunerareshields.qc.ca](mailto:www.maisonfunerareshields.qc.ca) ou par télécopieur au (819)983-6865.



**ROMAIN - M. Marcel**  
1945 - 2002

Il est décédé au centre hospitalier de Pontiac, auprès de sa famille dans la grâce et la sérénité, le mercredi 13 février 2002. Il était l'époux bien-aimé de Suzanne Aubrey; le père aimant de Daniel (Chantal Morrissette) et de Nathalie (Rick Parent) et le grand-père adoré de Camille, Zachary, Jacob et Charles. Il fut précédé par son père Frank; sa mère Jeanne Laliberté; son frère Delbert (Theresa Devlin) et ses beau-frère Ronald (feu Sheila MacDonald). Il laisse également dans le deuil sa soeur Thérèse (feu Clifford Bamford); ses frères: Gérald (Kay McKenny) et Jérôme

(Francine Rose); sa belle-mère Noël-la Gervais (feu Léo-Paul Aubrey); sa belle-soeur Léonelle (Silvio Masseau); ses beaux-frères: Robert (Mary Dean) et Pierre (Rachel Bertrand), ainsi que de nombreux neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et de chers amis. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Fort Coulonge, Québec, le vendredi 15 février de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le samedi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église **St-Pierre de Fort Coulonge, Québec**, le samedi 16 février à 10h30; inhumation au cimetière paroissial au printemps. Un gros merci au personnel du CLSC Fort Coulonge et du centre hospitalier du Pontiac. Pour ceux qui le désirent, des dons au CLSC Fort Coulonge seraient appréciés par la famille.

**ROY, Mme Marie** est décédée paisiblement le mercredi 13 février 2002, à l'âge de 91 ans. Marie Richer était l'épouse de feu Roland Roy et la chère soeur d'Eveline Belec et de Charlotte Richer. Elle fut précédée par ses frères: Conrad et Louis Richer; ses soeurs: Marguerite (Margot) Malloy, Bibianne, Françoise Bélanger et Yolande. Belle-soeur de M. Shirley Malloy, Adèle Roy, Margaret Sherwood-Richer, elle laisse plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis le samedi 23 février 2002, en l'église Ste-Geneviève pour une messe en mémoire de Mme Roy, à 10h. Des dons à l'Association missionnaire de Marie-Immaculée, 66, rue Stewart, Ottawa, K1N 6J1, seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712



**RAYMOND ST-AMOUR**  
(1919 - 2002)

Le 12 février 2002, à l'âge de 82 ans, est décédé Monsieur Raymond St-Amour. Fils de feu Jean-Baptiste St-Amour et de feu Edwidge Larivière; époux de feu Madame Roselyne Carrière de Egan-Sud, il fut précédé par ses frères: Ronald (Reina Charette) et Oswald. Il laisse dans le deuil sa fille Louise; ses petits-enfants: Frédéric (Viviane Crêtes), Karine (Raynald Paradis), Odyle (Bruce Morin); ses soeurs: Flore (Bert Thompson), Noëline (feu Raymond Rivet) et Gerlaise (feu Harold Baker). Il laisse également plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Monsieur St-Amour sera exposé le jeudi 14 février 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que vendredi à compter de 8h30. Le service funèbre aura lieu le vendredi 15 février à 10h30, en l'église Ste-Philomène de Montcerf, suivi de l'inhumation au cimetière de l'endroit. À la demande de la famille, au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Foyer Père Guinard de Maniwaki seraient appréciés.

**LA DIRECTION DES FUNÉRAIRES A ÉTÉ CONFÉE À LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE BRUNET DU 153 PRINCIPALE NORD À MANIWAKI.**

Tel: 819-449-6082  
Fax: 819-449-7669

## Nécrologie

### AVIS DE DÉCÈS



**FERNAND DESROSIERS**  
À l'hôpital de Buckingham, le 10 février 2002, est décédé à l'âge de 84 ans et 9 mois, M. Fernand Desrosiers de Fasset. Il était l'époux de feu Mme Noëlla Desrosiers, née Lalonde; fils de feu Arthur Desrosiers et de feu Alexina Meloche. Il fut précédé par 1 soeur, Diane Desparois; 2 frères: Réal et Roland et 1 petite-fille, Stéphanie Hamelin. Il laisse dans le deuil ses enfants: Lisette (Guy Gauthier), Pierre (Nicole Boucher) et Linda (Richard Hamelin); ses petits-enfants: Chantal, Julie, Claudine, Rachel et Dominic; son frère Noël; ses soeurs: Reina, Georgette, Colette, Odette, Sylvia, Gisèle et Gaétane, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

Il repose:  
**MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.**  
503, rue Notre-Dame  
Montebello

Les funérailles auront lieu le samedi 16 février 2002 à 11h, en l'église St-Fidèle de Fasset, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h.

Pour vos messages de sympathie par courriel: [www.maisonfunerareshields.qc.ca](mailto:www.maisonfunerareshields.qc.ca) ou par télécopieur: 819-983-6865.

### EN MÉMOIRE DE



**AGNÈS THÉRIAULT**  
(née Clément)

À la douce mémoire de Agnès, décédée le 14 février 1995. Déjà sept ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Ta famille

### AVIS DE DÉCÈS

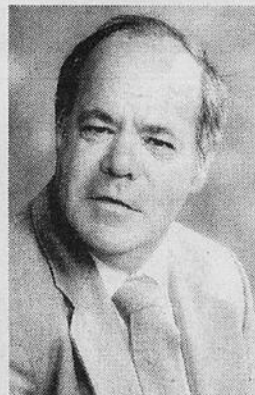


**MME MARIE-LOURDES MORISSETTE**

Née à Mont-Joli le 5 décembre 1935 et décédée à la Maison Mathieu-Froment-Savoie le lundi 11 février 2002. Elle laisse dans le deuil son époux Charles Gizardin; sa fille Danielle Bérubé (André Leclerc), ses petits-enfants: Frédéric et Julie; sa soeur Gemma; ses frères: Claude (Madeleine Kemp), Alphonse (Anne Roland), Gérard et Michel (Donis Labrecque), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Une cérémonie en mémoire de Marie-Lourdes aura lieu le samedi 16 février à 11h, en l'église de la paroisse Notre-Dame-de-l'Île (anciennement église Sacré-Coeur), au 115, boulevard Sacré-Coeur à Hull. Prière de ne pas envoyer de fleurs, dirigeant plutôt un don à la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour les aider à continuer leur magnifique travail. La mise en terre aura lieu dans l'intimité. Pour renseignements, téléphone: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426; courriel: [cfam@coopfo.qc.ca](mailto:cfam@coopfo.qc.ca).



### EN MÉMOIRE DE



**YVON CLÉMENT**  
14 février 2001

Tu nous as quittés depuis un an pour un voyage sans retour mais tu restes toujours dans nos coeurs. Notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus. Continue de nous aider de là-haut et protège-nous.

Avec beaucoup d'amour et de tendresse,

Ton épouse Nicole  
Familles Clément et Patry



### AVIS DE DÉCÈS



**MME ALBINA LÉVESQUE**  
(née Gravel)

de Gracefield, est décédée le 11 février 2002 au Foyer Père Guinard de Maniwaki, à l'âge de 80 ans et 9 mois. Elle était l'épouse de feu Ernest Lévesque; fille de feu Horridas Gravel et de feu Exilda Ethier. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Ghyslain de Maniwaki et Gilles (Carole Parent) de Cayamant; 1 fille, Denise (Conrad Joly) de Gracefield; 5 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants; 2 soeurs: Alma (feu Hermas Bénard) de Gracefield, Léa (feu Philyas Cryte) de Hull, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-soeurs. Elle fut précédée par ses frères. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 46 St-Joseph, Gracefield, Québec, tél.: 819-463-2999, télécopieur: 819-449-7437**. Selon les dernières volontés de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu le lundi 18 février 2002 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield, suivie de l'inhumation des cendres au cimetière Mont-Carmel de Kazabazua. Des dons à la Fondation du Foyer Père Guinard de Maniwaki seraient appréciés.

## Funérailles

### VENDREDI

#### BOISVERT - M. JÉRÔME

La messe des funérailles sera célébrée à 10h30, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec.

#### DUROCHER - Mme Suzanne

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham.

#### FLEURANT - M. Wellie

La messe en présence des cendres sera célébrée à 15h, en l'église Notre-Dame-de-la-Salette.

#### RAYMOND ST-AMOUR

Départ de la Coopérative funéraire Brunet du 153 Principale Nord à Maniwaki, pour service funèbre à 10h30, en l'église Sainte-Philomène de Montcerf.

**SA FILLE TINA  
et la famille Durocher  
ont le regret de vous  
annoncer le décès de**

Mme Suzanne Durocher de Hull, décédée subitement le 10 février 2002, à l'âge de 49 ans. Elle était la fille de feu Edmond Durocher et de feu Yolande Larocque; la mère bien-aimée de Tina (Marc St-Amour); la chère sœur de Serge (Danièle LaRocque), Gilles (Claudine Labrosse) et Sylvain (Monique Tremblay). Elle laisse ses neveux et nièces: Fannie, Félix, Cynthia, Sébastien, Jean-François, Josée, Chantal, Richard, Louis et Hélène. Elle laisse également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, ainsi que de nombreuses autres personnes ayant apprécié sa présence.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi 15 février 2002 à 11h, en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham pour une messe en présence des cendres. La famille recevra les condoléances après la cérémonie religieuse. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association canadienne de la Dystrophie musculaire, 1425, boul. René Lévesque Ouest, bureau 506, Montréal, QC, H3G 1T7, seraient grandement appréciés par la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 MacLaren Est, Buckingham, au (819)986-3426.

**LA FAMILLE  
LECLERC  
a le regret de vous  
annoncer le décès de  
leur maman**



**MURIELLE LECLERC  
(MIMI)**

décédée le mardi 12 février 2002, à l'âge de 74 ans. Elle était la fille de feu Arthur Leclerc et de feu Angéline Gendron. Elle fut précédée par son petit-fils Francis. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Antoine (Claudette Henri), Bruno (Danielle Dubeau), Johanne (Martin Léveillé), Bertrand, Carole et Rolland; ses petits-enfants: Ghislain, Sébastien, Josée, Jennifer et Renée. Elle laisse également plusieurs frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, autres parents et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux aura lieu en l'église St-Nom-de-Marie, située au Lac Ste-Marie (Québec) le samedi 16 février 2002 à 11h. La famille accueillera parents et amis à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTOUAIS**. Vous pouvez témoigner votre sympathie en envoyant vos dons au nom de la famille à la Fondation des maladies du cœur du Québec. Pour renseignements, communiquer au 819-568-2425, téléc.: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. La famille tient à remercier le personnel médical pour les bons soins prodigués à notre mère.

**LA FAMILLE  
MORRISSETTE  
a le regret de vous  
annoncer le décès de**



**REYNALD MORRISSETTE** d'Ottawa (originaire de Masson) est parti pour un monde meilleur le mardi 12 février 2002, à l'âge de 51 ans. Il était le fils de Dolores (Nadeau) Morrissette et de feu Paul Morrissette. Outre sa mère, il laisse dans le deuil ses filles: Denise (Miguel Bélanger), Jeanne-Marie; son fils Marc (Danielle Hogg); ses frères: Robert, Roger (Francine St-Pierre), Denis (Michelle Laroche); ses sœurs: Nicole (André Laurin), Lynn (Guy Lamoureux), Johanne (Roger St-Amour); plusieurs oncles, tantes, neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis, dont les Dynamiques de Buckingham. La famille désire remercier tout particulièrement le personnel de l'hôpital Général d'Ottawa et celui du Centre de santé Elizabeth Bruyère pour les bons soins prodigués à M. Morrissette. La famille recevra parents et amis le samedi 16 février, en l'église Ste-Geneviève, pour une messe en mémoire de Reynald, à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES  
KELLY  
235-6712**

**LA FAMILLE PÉTRIN  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MONSIEUR ROGER PÉTRIN**

de Gatineau, décédé le dimanche 10 février 2002, à l'âge de 71 ans. Il était l'époux bien-aimé de Liliane Lafontaine; le fils de feu Venant Pétrin et de feu Zoé Sicard. Outre son épouse, il laisse ses 3 enfants: Francine (Serge Dumais), Lise (Jean-Marc Langevin) et André; ses 2 petits-enfants: Danielle et Roch. Il fut précédé par 4 frères: Laurent (Laureene Larocque), Armand (feu Juliette Latourelle), Edmond et René (feu Irène Thibault), ainsi que par une sœur, Edna (feu Gérard Larocque). Il laisse également un beau-frère, Gérard Lafontaine (Laurette Lalonde), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ses nombreux amis, dont tous ses amis de l'Ordre Colombien du 3e et 4e degré.

M. Pétrin était membre des Chevaliers de Colomb, conseil 2880 de Gatineau, ainsi que du 4e degré de l'assemblée Alexandre-Vachon; membre du club de l'Âge d'Or de St-René-Goupil, du club Les amis du soleil, ainsi que du Centre Pauline-Charron de Vanier; membre-directeur du Fonds de l'unité de Gatineau-Hull; grand bénévole pour les levées de fonds de la Fondation des maladies du cœur du Québec et était bénévole très dévoué pour la clinique de sang de Gatineau.

Un merci spécial au personnel du 5e Nord, soins palliatifs, ainsi qu'au Dr Lapointe et son équipe du CHVO - pavillon de Gatineau, ainsi que le personnel du CLSC de Gatineau pour les excellents soins prodigués à M. Pétrin.

Un service religieux aura lieu le samedi 16 février 2002 à 14h, en la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, jeudi de 9h à 22h, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et samedi à compter de midi.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, a/s Nancy Butler, 679, rue Papineau, Gatineau, QC, J8T 3Z7 ou à la Fondation des maladies du cœur, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, QC, J8X 2G7, seraient appréciés par la famille.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)663-2468.



**3e ANNIVERSAIRE**



**GEORGES FAUSSURIER**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père très cher, qui nous a quittés le 14 février 1999 pour un monde meilleur. Protégez-nous car nous ne l'oublierons jamais.

Ton épouse Lucette, tes enfants: Annik et Alain, ta belle-fille Assunta et tes petits-enfants: Yann, Éric, Michaël et Anabel



**EN MÉMOIRE DE**



**JOANNE  
KIRKWOOD-RHEAUME  
décédée le 14 février 2001**

La mort n'est rien, je suis seulement passée dans la pièce d'à côté. Je suis moi. Vous êtes vous. Ce que j'étais parmi vous, je le suis toujours. Donnez-moi le nom que vous m'avez toujours donné, parlez-moi comme vous l'avez toujours fait. Soyez naturel et non triste. Continuez à rire de ce qui nous faisait rire ensemble. Priez, souriez, pensez à moi. Que mon nom soit prononcé à la maison comme il l'a toujours été, sans emphase d'aucune sorte, sans une trace d'ombre. La vie signifie tout ce qu'elle a toujours été. Le fil n'est pas coupé. Pourquoi serais-je hors de vos pensées, simplement parce que je suis hors de votre vue? Je ne suis pas loin, juste de l'autre côté du chemin. Avec amour,

Julie, Peter,  
la famille Kirkwood,  
et les amis de Joie de Vivre  
et du Cursillo



**EN MÉMOIRE DE**



**MARC LEFEBVRE**

À la douce mémoire de Marc, décédé le 10 février 1974. Déjà vingt-huit ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Papa, maman, Pierre  
et Marie-Josée

**2e ANNIVERSAIRE**



**GABRIEL TAILLON**

Il y a deux ans, notre petit ange nous a quittés pour un monde meilleur et ce petit ange nous manque terriblement en cette journée de l'amour. Assis sur ton petit nuage, Gabriel, continue de veiller sur nous et nous t'envoyons plein d'amour.

Ta famille qui t'aime. XXXXXX

**4e ANNIVERSAIRE**



**ESTELLE PERRIER  
14 février 1998**

Chère maman, il y a quatre ans, ton cœur s'arrêta de battre en cette journée de l'amour, laissant en nous une peine immense. Nous profitons de cette journée, maman, pour te dire que nous pensons à toi et que nous t'aimons très fort. De là-haut, veille sur nous et prends bien soin de notre petite sœur Karina qui est près de toi. Gros bisous à vous deux.

De tes enfants, petits-enfants, tes brus et ton gendre, avec tout notre amour. XXX

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue.  
R.B.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à Saint-Charbel, Sainte-Rita Dacascia, Sainte-Thérèse de Lisieux, Saint-Jude, Sainte-Rasqa, Saint-Nicolas, frère Hardini pour faveurs obtenues. Promesse de publication.  
J.P.K.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.S.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.  
F.G.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à l'enfant Jésus de Prague pour faveur obtenue.  
R.P.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.  
L.F.

### LES FAMILLES PERRIER ET CLOUTIER ont le regret de vous faire part du décès de



**Mme Marie-Paule Perrier (née Cloutier)**

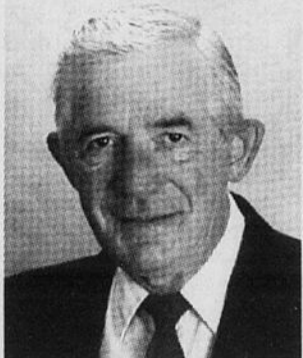
décédée le 9 février 2002 à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, entourée de sa famille, suite à une courageuse lutte contre le cancer, à l'âge de 57 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Guillaume Perrier et fille de feu Paul et Hélène Cloutier. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants chéris: Linda (François Guy), Luc (Judith Fauvelle) et Pierre. Elle était la "Mimi" adorée de ses petits-enfants: Marie-Claude, Roxane, Lydia, Joël, Pier-Luc et Chanel, ainsi que les enfants de Judith, Pier-Luc, Justin et Guillaume. Elle laisse aussi ses frères et ses sœurs: Jacqueline (Aimé Gauvreau), Marcel (Jacqueline Laberge), Claude (Suzanne Legros), Gisèle (Pierre Legros) et Jean-Paul (Lyne Vallière); ses belles-sœurs: Anne-Marie (Lionel Larente), Georgette Groulx et Marie-Rose Perrier, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. L'a précédée, son frère Yvon. Elle a travaillé au IGA Laflamme durant 15 ans; elle était connue pour être la caissière aux bonbons.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Joseph de Hull, le samedi 16 février à 11h.

Par respect pour la défunte, au lieu de fleurs, transmettez vos condoléances par des dons à la Maison Mathieu-Froment-Savoie. Remerciements au Dr Mouaikel, Dr Bisson, Céline Roy du CLSC, ainsi qu'à tout le personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: (819)778-2425, télécopieur: (819)778-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

### LA FAMILLE COUSINEAU a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR RONALD A. COUSINEAU**  
1935 - 2002

d'Alfred, autrefois d'Orléans, Ontario, décédé paisiblement le mardi 12 février 2002, à l'âge de 66 ans. M. Cousineau fut à l'emploi de la Police d'Ottawa-Carleton et des Services Anti-Crime des assureurs. Il était l'époux bien-aimé de Jeanine Bourbonnais; fils de feu Albert Cousineau et de feu Jeanette Fortin. Il laisse dans le deuil ses enfants: Danielle Séguin, Diane Cousineau (Michel Rainville), Francine (Jean Croteau) et Michel, ainsi que 5 petits-enfants: Julie et Joel Séguin, Eric Fortin, Mireille et Martin Croteau; 2 arrière-petits-fils: Jessie et Jaimy Malenfant. Lui survivent également 1 frère, Michel (Thérèse Dubois); 1 sœur, Clairette (feu Donald Wilson); sa belle-mère Oliva Lafontaine (feu Mazenod Bourbonnais); 5 frères: Gilles (feu Ellen Cook), Jean-Guy (Gisèle Brisson), Réjean (Françoise Séguin), André et Pierre (Winolla Smith); 1 belle-sœur, Denise (Claude Dicaire), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il fut précédé par 1 sœur, Raymonde Maisonneuve. Un service religieux aura lieu le samedi 16 février 2002 à 11h, en l'église St-Victor à Alfred. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 afin de recevoir les condoléances. Des dons à la Fondation du centre régional de cancérologie d'Ottawa, 503, ch. Smyth, Ottawa, Ontario, K1H 9Z9, seraient appréciés. Un merci spécial au personnel de l'hôpital Général de Hawkesbury pour leur dévouement et les bons soins prodigués à Ronald. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453 St-Philippe, Alfred, Ontario, 613-679-2802. Pour vos messages de condoléances par télécopieur le 613-679-1356.

### LA FAMILLE TREMBLAY a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR ANDRÉ TREMBLAY**

décédé paisiblement au CHVO pavillon Gatineau, le dimanche 10 février 2002, à l'âge de 53 ans. Époux bien-aimé de Marie Tremblay (née Pearson) et père de Marco (Nathalie St-Jean). Outre son épouse et son garçon, il laisse dans le deuil ses parents: Gérard Tremblay et Rita St-Denis; son frère Claude (Hélène Séguin); ses sœurs: Lise (Guy Pagé), Diane (Richard Dagenais), Suzanne (Denis Pariseau), Lucie (Claude Bellemare); sa belle-mère Thérèse St-Pierre (feu Philippe Pearson); ses belles-sœurs: Suzie (Laurent Gauvreau), Suzanne (Réjean Lafortune); son beau-frère Hector (feu Lisette), ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Un service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église St-Jean-Marie-Vianney, 160, rue Laval, Gatineau, le samedi 16 février 2002, à 11h. La famille sera présente 30 minutes avant le service pour recevoir vos condoléances. Remerciements au Dr André Rochon et l'équipe du service palliatif du CHVO, ainsi que le CLSC et CHSLD de Gatineau et Denis Comeau. Des dons à la Fondation CLSC et CHSLD de Gatineau seront grandement appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, chapelle Gatineau, 185, boul. Maloney, Gatineau. Pour renseignements: (819)663-8383.

### LA FAMILLE BÉLANGER a le regret de vous annoncer le décès de



**MADAME AURISE BÉLANGER, NÉE ST-AMOUR**

de Buckingham, décédée le mardi 12 février 2002, à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Cléophas Bélanger; fille de feu Orphila St-Amour et de feu Marguerite Amyote. Elle laisse ses 8 enfants: Jeanine (Ronald Charette), Claude (Suzanne Mallette) tous de Buckingham, Jean-Marie (Joanne Gélinau) de Masson-Angers, Jacques (Lorraine Beauchamp), Lise (Yvon Plouffe), Raymond (Marie Desjardins), Denis et Denise, tous de Gatineau. Elle était la grand-mère bien-aimée de 11 petits-enfants: Sylvain, Nathalie, Patrice, Daniel, Eric, Lyne, Martin, Roch, Guy, Julie et Brigitte, ainsi que de 14 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 2 frères: Jean (Henriette Poirier) et Marcel (Antoinette Charette); 2 sœurs: Cécile (feu Ludger Brisebois) et Berthe (Guy Déry). Elle fut précédée par 2 frères: Conrad et Edmour (Georgette Pilon) et par 1 sœur, sœur Marie-Reine s.g.c. Elle laisse plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis, tout spécialement ses amis du club de l'Âge d'Or St-Luc de Buckingham, ainsi qu'un ami très proche, Ernest Lauzon. Merci spécial à Annie et Normand Rioux.

Un service religieux aura lieu le samedi 16 février 2002 à 11h, en l'église St-Grégoire de Nazianze, Buckingham, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115 MacLaren Est, Buckingham, samedi matin à compter de 9h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du Centre d'Accueil CHSLD Papineau, 500, rue Bélanger, Buckingham, Qué., J8L 2M4, seraient grandement appréciés par la famille.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426.

### LA FAMILLE LAURIN a le regret de vous annoncer le décès de



**Monsieur Gérard Laurin**

décédé paisiblement entouré de sa famille, au CHVO pavillon de Gatineau, le mardi 12 février 2002, à l'âge de 74 ans. Il était l'époux bien-aimé de Gisèle Lamoureux et fils de feu Arthur Laurin et de feu Armandine Charette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Danielle (Michel Plouffe) et Jacques (Ginette Chatel); ses deux petits-enfants: Danick et Francis Laurin. Il laisse également un beau-frère, Alcide Lamoureux; deux belles-sœurs: Bertha (Victor Lamoureux) et Joyce (Marcel Lamoureux), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. L'ont précédé, son frère Henri et sa sœur Adèle.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en l'église St-François-de-Sales de Gatineau, (1 Jacques Cartier) le samedi 16 février 2002 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, communiquer au 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. La famille désire remercier le Dr Bélanger et l'équipe du service des soins palliatifs du CHVO de Gatineau.

### AVIS DE DÉCÈS



**MADAME MARIE GIBEAU (BORDUA)**  
1950 - 2002

À Montréal, le 12 février 2002, est décédée Mme Marie Gibeau, épouse de J. Pierre Bordua d'Outremont. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille unique Valérie et sa belle-fille Karine Bordua, ainsi que son père Philippe Gibeau (feu Marguerite Déglise); ses frères: Louis (Jolanda Wnuk), Paul et François (Henriette Grenon) Gibeau; ses belles-sœurs: Johanne, Marielle et Sylvie Bordua; ses beaux-frères: Jean-Marc et Georges Bordua, ainsi que ses nièces: Isabelle, Elizabeth et Pascale Gibeau, Marie-Françoise Bordua et ses neveux: François, Simon, Gabriel et Félix Gibeau, Maxime, Cédric et Alexandre Bordua. Elle laisse également dans l'affliction de nombreux amis et amies qui ont su reconnaître l'énergie, la gentillesse et l'amitié indéfectible qu'elle a su leur manifester tout au long de sa trop courte vie.

Détentrice d'un MBA des Hautes Etudes Commerciales (1977), elle était également titulaire d'un Baccalauréat en Pédagogie (UQAM) et d'un B.A. de l'Université de Montréal.

Marie Gibeau fut très active dans la communauté montréalaise à titre de présidente du Conseil du YWCA de Montréal et aussi comme députée de la circonscription fédérale de Bourassa (1988-1994). Elle fut à ce dernier titre vice-présidente du Comité permanent (Affaires étrangères) des Communes et membre du comité exécutif du Caucus des députés du Québec.

En sus de son implication dans diverses causes (Centraide, Projet de développement de la petite enfance, etc.), Mme Gibeau était également propriétaire de l'École Marie-Gibeau de Longueuil, jardin d'enfants pour les tout-petits.

Elle sera exposée au salon:

**ALFRED DALLAIRE**  
1111, Laurier O.  
Outremont

Le jeudi 14 février de 18h à 21h et le vendredi 15 février de 14h à 16h et de 18h à 21h. Ses funérailles auront lieu le samedi 16 février à 11h, en l'église St-Viateur d'Outremont (angle Bloomfield et Laurier Ouest). Des dons à la Fondation du cancer du sein de Montréal seraient appréciés.

EN VOTRE MÉMOIRE



**Madeleine Sarrazin  
(née Desjardins)**

**Réal Sarrazin**

Toi, maman, qui nous a quittés le 13 février 1999 et toi, papa, qui est allé la rejoindre le 14 février 2000, vous êtes toujours présents dans nos pensées et dans nos cœurs.

Vos enfants, petits-enfants et votre arrière-petit-fils

À PAPA, NOTRE AMOUR



**ROGER RENAUD**

Lorsque j'ai peur, je cours vers toi.  
Lorsque j'ai mal, tu me blottis dans tes bras.  
Lorsque je doute, tu m'attires vers ta foi.  
Mais surtout, quel qu'il en soit,  
Tu guides chacun de mes pas  
Même si tu n'es plus là.  
Deux années se sont écoulées depuis que tu nous as quittés. Dieu a réclamé ta vie parce qu'il connaissait la grandeur de ton cœur. Merci de veiller sur nous.  
Ta famille qui t'aime et qui promet qu'un jour on se retrouvera...

IN MEMORIAM



**ROBERT ERIC MAJOR  
1977 - 1992**

A la douce mémoire de notre cher Robert Eric, décédé en ce jour d'amour 1992. Dix longues années se sont écoulées. Peu importe le chagrin toujours dans nos cœurs, peu importe les larmes refoulées et l'ennui depuis ton départ, l'important est que tu fais partie de notre vie et que ton énergie est toujours présente et illumine et réchauffe nos cœurs tristes. Cette vie, un jour, nous réunira. Pour l'instant notre amour et nos prières sont toujours avec toi. Ceux et celles qui l'avez connu et aimé, ayez une prière pour lui.

NOUS T'AIMERONS ÉTERNELLEMENT MON ANGE.  
Mom, Dad, ainsi que toute la famille

EN MÉMOIRE DE



**GEORGETTE GROULX  
(née Lacasse)**

En ce 14 février 2002, déjà cinq ans que tu as été appelée vers l'autre monde.  
Nous nous rappelons de ton dévouement, de ta tendresse et de l'amour que tu nous as donné.  
Chère Gette, tu restes un modèle pour nous. TON aimable souvenir dans nos vies nous reconforte et encourage, même si ta perte continue de nous peiner.  
Prie le Tout-Puissant de veiller sur nous.  
Ta famille qui t'aime.



2e ANNIVERSAIRE

**COLOMBE MALETTE  
(St-Amour)**

À la douce mémoire de Colombe Malette (St-Amour), décédée le 14 février 2000. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour.

Ton époux, enfants  
petits-enfants et  
arrière-petits-enfants

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.  
L.M.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

Un homme d'affaires de l'Alabama veut déménager les Expos à Washington

Associated Press  
WASHINGTON

Les dirigeants du baseball majeur ne seraient pas entichés au projet de Donald Watkins, un homme d'affaires de l'Alabama qui veut acheter les Expos pour les déménager à Washington, D.C.

Lors d'une rencontre du Comité judiciaire du Sénat américain, mercredi, le sénateur Jeff Sessions, de l'Alabama, a relaté une conversation qu'il a tenue samedi avec Watkins, un homme de race noire avec lequel il a étudié en droit.

Le 10 janvier, Watkins se serait informé auprès des dirigeants du baseball majeur de la possibilité d'acheter les Expos et de les déménager à Washington, D.C. On lui aurait répondu que ce scénario n'avait pas été envisagé.

Une semaine plus tard, Bud Selig a qualifié Washington, D.C. de «candidate la plus sérieuse pour l'obtention d'une équipe déjà existante».

Watkins, qui dirige une banque à Birmingham, a également présenté une offre pour acquérir les Twins du Minnesota et les garder à Minneapolis. Il a cependant manifesté sa préférence pour le transfert d'une équipe dans la capitale fédérale américaine, dans un nouveau stade évalué à 350 millions \$ US et financé par le secteur privé.

Ce stade serait érigé au centre-ville et inclurait un panthéon de la renommée pour les athlètes de race noire.

«Washington comporte de nombreux avantages stratégiques. Il s'agit d'une destination internationale, d'un marché plus vaste que le Minnesota, doté d'un nombre suffisant d'amateurs pour faire vivre une équipe du baseball majeur», a énuméré Watkins, qui deviendrait le premier homme de race noire à devenir le propriétaire majoritaire d'une équipe du baseball majeur.

Montréal n'est plus sûre de récupérer son argent dans les Expos

Presse Canadienne  
MONTREAL

La Ville de Montréal se dit prête à tout pour récupérer sa mise dans le club de baseball des Expos, une somme de 13 millions \$ qui ne serait pas aussi en sécurité que l'ancienne administration le croyait.

Le maire de Montréal, Gérald Tremblay, et le président du comité exécutif, Frank Zampino, ont expliqué à la presse, hier, qu'ils avaient constaté avec «surprise» que le sort de cette somme de 13 millions \$ n'était pas aussi certain qu'on le croyait.

La Ville de Montréal avait déjà exercé son option de transférer ses 13 millions \$ d'actions du club en débetures, afin d'être ainsi considérée comme créancier privilégié. Toutefois, le conseil d'administration des Expos n'aurait pas complètement entériné ce transfert, interrompant ainsi le processus.

La Ville ignore maintenant si elle pourra récupérer ses 13 millions \$. «La Ville a manifesté son désir, mais il n'y a pas eu de suite», a résumé M. Zampino, disant avoir été «pris par surprise».

**défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.**

**777-4746**

*On peut t'aider*

**Être abonné peut remplir votre panier d'épicerie!**

Plus de **10 000 \$** en bons d'épicerie à gagner!

Aucun coupon de participation requis. Il suffit d'être abonné!

Consultez LeDroit du samedi pour la liste des gagnants.

Règlements disponibles au quotidien LeDroit.

Du 9 janvier au 6 mars, trois gagnants par semaine recevront 400 \$ chacun en bons d'épicerie échangeables chez les marchands suivants:

Loeb METRO superC MARCHÉ RICHELIEU ami

**562-0555**

ou le **1-800-267-6961**

courriel: tirage@ledroit.com

### Bjoerndalen: le premier triple médaillé d'or olympique du biathlon

AP et PC - SALT LAKE CITY

Le biathlète norvégien Ole Einar Bjoerndalen, après un sans-faute au tir, a décroché hier la médaille d'or du 10 km sprint, sa deuxième à Salt Lake après son succès dans le 20 km. Une performance qui le fait entrer dans l'histoire comme le seul biathlète triple champion olympique.

Bjoerndalen, qui a conclu sa course en 24 minutes, 51,3 secondes, a devancé de 28,9 secondes l'Allemand Sven Fischer, médaillé d'argent, et l'Autrichien Wolfgang Perner, distancé de 53,1 secondes.

Le Norvégien a conservé avec brio son titre conquis à Nagano, et totalise désormais cinq médailles olympiques, dont deux en argent, toutes glanées lors des deux dernières éditions des Jeux.

### Double allemand dans le 7,5 km féminin

Les biathlètes allemandes Kati Wilhelm et Uschi Disl ont réussi le doublé dans le sprint 7,5 kilomètres disputé hier. La Suédoise Magdalena Forsberg a encore une fois dû se contenter de la médaille de bronze. Wilhelm a réussi un sans-faute au tir et a bouclé la course disputée sur le parcours très élevé de Soldier Hollow en 20 minutes, 41,4 secondes. Disl, qui a commis une faute au tir, a été distancée de 15,6 secondes.

Forsberg, favorite de la course, a fini en 21:20,4.

Disl a décroché sa septième

médaille olympique.

La Suédoise Forsberg, la plus grande biathlète de l'histoire avec ses douze médailles aux championnats du monde, a obtenu sa deuxième médaille de bronze en trois jours après celle du 15 kilomètres.

### Jean-Philippe Roy huitième au combiné

Le skieur Jean-Philippe Roy ne l'avait dit à personne mais il souhaitait terminer parmi les 10 premiers à l'épreuve olympique du combiné masculin (descente, slalom).

Roy n'y croyait plus après avoir fini 31<sup>e</sup> de l'épreuve de la descente. Mais il a orchestré tout un redressement de situation au cours des deux manches de slalom pour décrocher le huitième rang, hier, à Snowbasin.

Le Norvégien Kjetil Andre Aamodt a remporté l'épreuve, devant l'Américain Bode Miller et l'Autrichien Benjamin Raich. «Je suis très heureux», a lancé Roy de Sainte-Flavie, en Gaspésie, qui a du coup égalé son meilleur résultat en carrière au combiné.

Roy avait aussi récolté la huitième place au cours des championnats du monde, l'an dernier.

### L'Allemande Sylke Otto décroche l'or en luge

L'Allemande et championne du monde Sylke Otto a remporté hier la médaille d'or de l'épreuve de luge monoplace devant sa compatriote Barbara Niedernhuber.

L'Allemande Silke Kraushaar, médaillée d'or aux Jeux olympiques de Nagano il y a quatre ans, a quant à elle pris la mé-

daille de bronze.

Otto a réalisé un chrono de deux minutes 52,464 secondes. Niedernhuber, en 2:52,785, a devancé sa compatriote Krau-

shaar (2:52.865), réalisant le même temps qu'aux Jeux de Nagano.

Le triplé allemand, le premier de l'Allemagne réunifiée, ramè-

ne ainsi trois médailles d'un coup à la délégation allemande après avoir mené la compétition depuis le début, et dans le même ordre.

✂ Découpez ce coupon • Découpez ce coupon • Découpez ce coupon • ✂

**Économisez**  
**50¢**  
à l'achat du quotidien LeDroit des samedis 16 & 23 février

**LeDroit**  
cyberpresse.ca  
562-0555  
1 800 267-6961

en présentant ce coupon chez l'un de nos dépositaires de la région

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Un coupon par client et par achat. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Applicable avant taxes. Offre valable pour les éditions des 16 et 23 février 2002 seulement.

## Le grand solde Olympique

### GAGNEZ L'OR À L'ACHAT D'UN DE CES MODÈLES

<p><b>1996</b></p> <p>1996 Caravan, blanche, 124 002 km. #10672 16-995\$ Faites une offre.</p> <p>1996 Taurus, or, 143 381 km. #12 971 8-995\$ Faites une offre.</p> <p>1996 Caravan, bleue, 88 018 km. #20571 11-995\$ Faites une offre.</p> <p>1996 Jetta, noire, 116 369 km. #22161 10-995\$ Faites une offre.</p>	<p><b>1997</b></p> <p>1997 Cavalier, bleue, 33 182 km. #097081 9-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Caravan, verte, 74 500 km. #12053 13-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Voyager, verte, 99 375 km. #22211 12-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Voyager LE, bleue, 96 375 km. #22932 14-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Caravan, canneberge, 103 200 km. #22991 13-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Escort familiale, verte, 148 525 km. #P3011 7-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Blazer 4X4, vert, 97 125 km. #P3041 16-995\$ Faites une offre.</p> <p>1997 Neon, iris, 71 300 km. #P4320 7-995\$ Faites une offre.</p>	<p><b>1998</b></p> <p>1998 Voyager, vert, 59 125 km. #093931 15-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Voyager, iris, 86 957 km. #15001 13-495\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Ram 4X4, vert, 61 252 km. #199262 19-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Voyager, bleue, 134 203 km. #22251 11-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Gr. Caravan, rouge, 32 602 km. #22761 16-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Ram CC 4X4, vert, 87 685 km. #23201 20-995\$ Faites une offre.</p>	<p><b>1998</b></p> <p>1998 Intrepid ES, verte, 72 585 km. #23381 15-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Ram 2500, bleu, 90 159 km. #23491 19-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Voyager SE, blanche, 56 876 km. #P12461 18-950\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Gr. Voyager, iris, 83 045 km. #P2340 17-495\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Gr. Voyager, verte, 63 938 km. #P2350 18-495\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Gr. Voyager, verte, 69 611 km. #P2360 17-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Escort ZXS, noire, 50 430 km. #P2442 14-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Ram 1500 4X4, bleu, 52 000 km. #P2790 19-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Ram 1500, noir, 44 695 km. #P2820 18-495\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Concorde, verte, 59 604 km. #P2980 16-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Dakota 4X4 CC, blanc, 47 696 km. #P2990 22-995\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Protege, argent, 51 926 km. #P3030 16-495\$ Faites une offre.</p> <p>1998 Ram 1500, bleu, 99 000 km. #P4071 19-995\$ Faites une offre.</p>	<p><b>1999</b></p> <p>1999 22C, champagne, 64 159 km. #11411 15-995\$ Faites une offre.</p> <p>1999 Gr Caravan SE, canneberge, 55 875 km. #23372 17-995\$ Faites une offre.</p> <p>1999 Voyageur, verte, 59 258 km. #P1560 16-995\$ Faites une offre.</p> <p>1999 Caravan, améthyste, 34 954 km. #P1850 18-995\$ Faites une offre.</p> <p>1999 Neon, noire, 47 316 km. #P2451 10-950\$ Faites une offre.</p> <p>1999 Tercel, bleue, 68 581 km. #P2740 12-995\$ Faites une offre.</p>	<p><b>1999</b></p> <p>1999 Concorde, argent, 46 360 km. #P2810 19-995\$ Faites une offre.</p> <p>1999 Jetta, verte, 60 750 km. #P2860 22-995\$ Faites une offre.</p> <p>1999 TJ SE, vert, 42 000 km. #P4120 18-995\$ Faites une offre.</p>
<p><b>2000</b></p> <p>2000 Concorde, champagne, 20 847 km. #14201 22-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Intrepid, rouge, 44 908 km. #22462 16-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Ram Maxi Van, verte, 43 765 km. #22561 23-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Gr. Caravan Sport, aqua, 49 738 km. #22931 24-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Intrepid, 4 portes, or, 43 664 km. #P1620 17-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Intrepid, 4 portes, blanche, 50 134 km. #P1630 18-295\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Neon, rouge, 28 100 km. #P1910 13-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Neon, rouge, 26 681 km. #P1930 13-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Neon, blanche, 43 259 km. #P2400 13-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Neon LX, canneberge, 60 150 km. #P2540 14-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Neon, rouge, 43 515 km. #P2760 13-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Ram 4X4, bleu, 46 213 km. #P3080 25-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Dakota CC 4X4, bleu, 35 162 km. #P4010 26-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Caravan, aquamarine, 52 596 km. #P4180 19-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Dakota Sport CC, rouge, 37 927 km. #P4210 24-995\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Caravan, aquamarine, 63 423 km. #P4260 19-495\$ Faites une offre.</p> <p>2000 Gr Cherokee Ltd, bleu, 44 827 km. #P4310 34-995\$ Faites une offre.</p>					

**En plus de nos rabais aiguisés choisissez**

300\$ de rabais additionnel **OU** Démarreur à distance **OU** Revêtement sur carrosserie

**Surpris?**  
Chez Kollbec,  
y en a pas de surprise!

**KOLIBEC**  
Gatineau Chrysler Jeep  
812, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 568-1414  
www.kollbec-chrysler.com

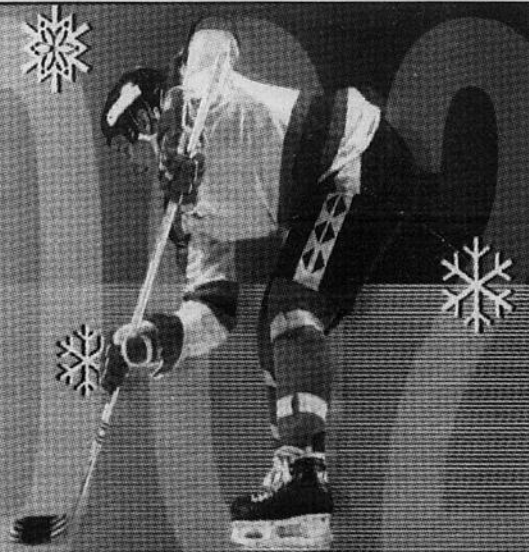


ASSOCIATED PRESS

Le Québécois Jean-Philippe Roy a terminé huitième au combiné.

## VIVEZ SALT LAKE 2002 EN TEMPS RÉEL

- ARTICLES
- RÉSULTATS EN DIRECT
- TABLEAU DES MÉDAILLES
- LIEUX DES COMPÉTITIONS
- GALERIES DE PHOTOS
- ET PLUS ENCORE...



cyberpresse.ca  
CHAQUE MINUTE COMPTE  
www.cyberpresse.ca/saltlake2002



LIGUE NATIONALE Association Est

Table with columns: Section Nord-Est, Section Atlantique, Section Sud-Est. Rows include teams like Boston, Toronto, Ottawa, Montréal, Buffalo, Philadelphia, N.Y. Islanders, New Jersey, N.Y. Rangers, Pittsburgh, Caroline, Washington, Tampa Bay, Floride, Atlanta.

Association Ouest

Table with columns: Section Centrale, Section Nord-Ouest, Section Pacifique. Rows include Detroit, Chicago, St. Louis, Nashville, Columbus, Colorado, Edmonton, Vancouver, Calgary, Minnesota, San Jose, Los Angeles, Dallas, Phoenix, Anaheim.

Comparaisons avec 2000-01

Table comparing current season stats with 2000-01 for Ottawa and Montréal.

Classement général

Table showing general ranking for Association Est and Association Ouest with columns for team, MJ, Pts, and rank.

Meneurs

Table listing top scorers (meneurs) for various teams with columns for player name, team, and stats.

Calendrier des matches

Table listing game schedules (calendrier des matches) with columns for date, teams, and time.

Hockey professionnel

Ligue américaine

Table with columns: Association Est, Section canadienne, Section Nord, Section Ouest, Section Centrale, Section Maritimes. Rows include Québec, St. John's, Hamilton, Manitoba, Saint-Jean, Lowell, Manchester, Worcester, Portland, Grand Rapids, Utah, Houston, Chicago, Milwaukee, Cincinnati, Syracuse, Cleveland, Rochester, Philadelphia, Norfolk, Hershey, Wilkes-Barre.

Calendrier des matches

Table listing game schedules for the American Hockey League.

Hockey régional

Ligue junior AAA du Québec

Table listing teams and stats for the AAA Junior League in Québec.

Ligue midget AAA du Québec

Table listing teams and stats for the Midget AAA League in Québec.

Section Ferland-D&R

Table listing teams and stats for the Ferland-D&R section.

Mardi 12 février

Table listing game schedules for the Ferland-D&R section on Feb 12.

Jeudi 14 février

Table listing game schedules for the Ferland-D&R section on Feb 14.

Vendredi 15 février

Table listing game schedules for the Ferland-D&R section on Feb 15.

Samedi 16 février

Table listing game schedules for the Ferland-D&R section on Feb 16.

Séries éliminatoires

Table listing elimination series schedules for the Ferland-D&R section.

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Table with columns: Association Robert-Label, Section Ouest, Section Centrale. Rows include Hull, Val-d'Or, Rouyn-Noranda, Montréal, Shawinigan, Victoriaville, Drummondville, Sherbrooke.

Association Frank-Dillo

Table with columns: Section Est, Section Ouest, Section Centre-Ouest. Rows include Chicoutimi, Baie-Comeau, Québec, Rimouski, Acadie-Bathurst, Halifax, Cap-Breton, Moncton.

Calendrier - LHJMQ

Table listing game schedules for the LHJMQ league.

Meneurs - LHJMQ

Table listing top scorers for the LHJMQ league.

Calendrier - LHO

Table listing game schedules for the LHO league.

Rendements

Table showing performance metrics (B, A, P, Pé) for various players in the LHJMQ and LHO leagues.

Gardiens

Table listing statistics for goalkeepers (gardiens).

Olympiques de Hull

Table listing statistics for the Hull Olympiques team.

Gardiens

Table listing statistics for goalkeepers in the LHO league.

67's d'Ottawa

Table listing statistics for the 67's d'Ottawa team.

Sommaires

Ligue nationale

Mardi soir

Table listing game summaries for the National League on Tuesday nights.

Première période

Table listing game summaries for the first period of National League games.

Deuxième période

Table listing game summaries for the second period of National League games.

Troisième période

Table listing game summaries for the third period of National League games.

Prolongation

Table listing game summaries for overtime (prolongation) in National League games.

Tirs au but

Table listing game summaries for penalty shots (tirs au but) in National League games.



# Jeux olympiques d'hiver 2002 de Salt Lake City

## Hockey sur glace - Messieurs

Groupe A						
Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
q-Allemagne	3	3	0	0	10	3
Lettonie	3	1	1	1	11	3
Autriche	3	1	2	0	7	2
Slovaquie	3	0	2	1	8	1

Groupe B						
Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
q-Biélorussie	3	2	1	0	5	3
Suisse	3	1	1	1	7	3
Ukraine	2	1	1	0	5	2
France	2	0	1	1	4	1

Groupe C						
Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Canada	0	0	0	0	0	0
Rép. tchèque	0	0	0	0	0	0
Suède	0	0	0	0	0	0
Allemagne (2 <sup>e</sup> qual.)	0	0	0	0	0	0

Groupe D						
Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Finlande	0	0	0	0	0	0
Russie	0	0	0	0	0	0
États-Unis	0	0	0	0	0	0
Biélorussie (1 <sup>er</sup> qual.)	0	0	0	0	0	0

q- Se qualifie pour le deuxième tour des préliminaires

### Calendrier des matches

Premier tour des préliminaires		Deuxième tour des préliminaires	
Mardi 12 février		Vendredi 15 février	
A l'aréna The Peaks	A l'aréna The Peaks	Rép. tchèque c. 2 <sup>e</sup> qualifié, 21h	Finlande c. 1 <sup>er</sup> qualifié, 13h
Allemagne 4 Lettonie 1	Autriche 3	Canada c. Suède, 18h	Finlande c. États-Unis, 22h45
Au centre E	Mercredi 13 février	Samedi 16 février	
Slovaquie 2 Autriche 3	A l'aréna The Peaks	Au centre E	Finlande c. 1 <sup>er</sup> qualifié, 18h45
Mercredi 13 février	France 2 Ukraine 4 (3 <sup>e</sup> p.)	Au centre E	États-Unis c. Russie, 23h30
Au centre E	Suisse 2 Biélorussie 1	Dimanche 17 février	
Tour des classifications		A l'aréna The Peaks	
Jeudi 14 février		Canada c. 2 <sup>e</sup> qualifié, 21h	
A l'aréna The Peaks	Groupe A4 c. Groupe B4, 23h	Au centre E	Suède c. République tchèque, 18h
Au centre E	Groupe A3 c. Groupe B3, 17h		
Groupe A2 c. Groupe B2, 22h			

## Hockey sur glace - Dames

Groupe A						
Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Canada	2	2	0	0	14	4
Suède	2	2	0	0	10	4
Russie	2	0	2	0	2	10
Kazakhstan	2	0	2	0	14	0

Groupe B						
Pj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
États-Unis	1	1	0	0	10	2
Finlande	1	1	0	0	4	2
Chine	1	0	1	0	4	0
Allemagne	1	0	1	0	0	10

### Calendrier des matches

Tour des préliminaires		Mercredi 13 février	
Lundi 11 février		A l'aréna The Peaks	
Suède 3 Russie 2	Au centre E	Suède 7 Kazakhstan 0	Russie 0 Canada 7
Au centre E	Canada 7 Kazakhstan 0	Jeudi 14 février	
Mardi 12 février	A l'aréna The Peaks	A l'aréna The Peaks	
Finlande 4 Chine 0	Au centre E	Finlande c. Allemagne, 13h	
États-Unis 10 Allemagne 0			Chine c. États-Unis, 18h
		Vendredi 15 février	
		A l'aréna The Peaks	
		Kazakhstan c. Russie, 16h	

### Sommaire

Canada 7 Russie 0		6. Canada, Chartrand (sans aide) 18:12	
Première période		7. Canada, Goyette (Wickenheiser) 18:50	
1. Canada, Wickenheiser (sans aide) 11:37		Pénalités — Smolentseva Rus 5:52, Smolentseva Rus 15:23	
2. Canada, Goyette (Wickenheiser) 18:00		Tirs au but	
Pénalité — Botterill Can 5:44		Canada 14 19 27 — 60	
Deuxième période		Russie 1 3 2 — 6	
3. Canada, Antal (Ouellette, Heaney) 0:31		Gardiens — Canada: Sami Jo Small; Russie: Irina Gashennikova	
4. Canada, Piper (Ouellette, Botterill) 9:14		Avantages numériques — Canada: 1-4; Russie: 0-2	
Pénalités — Tsareva Rus 7:03, Antal Can 10:00, Tretyakova Rus 13:24		Arbitre — Ann Hirvonen Juges de ligne — Johanna Suban, Megan MacKenzie	
Troisième période		Assistance — 8213.	
5. Canada, Botterill (Sunohara, Brisson) 7:48 (an)			

## Saut à ski (K120) - Messieurs

### Classement final

1. Simon Ammann, Suisse	(140.5, 140.9)	281,4 mètres
2. Adam Malysz, Pologne	(137.3, 132.4)	269,7
3. Matti Hautamaeki, Finlande	(129.1, 126.9)	256,0
4. Sven Hannawald, Allemagne	(140.5, 114.8)	255,3
5. Stefan Horngacher, Autriche	(123.5, 123.7)	247,2
6. Andreas Kueettel, Suisse	(125.0, 120.6)	245,6
7. Kazuyoshi Funaki, Japon	(128.7, 116.8)	245,5
8. Martin Koch, Autriche	(126.3, 118.2)	244,5
9. Janne Ahonen, Finlande	(119.2, 122.3)	241,5
10. Martin Schmitt, Allemagne	(127.3, 113.1)	240,4

## Ski alpin (combiné) - Messieurs

### Classement final

1. Kjetil Andre Aamodt, Norvège	3:17,56
2. Bode Miller, E.-U.	3:17,84
3. Benjamin Raich, Autriche	3:18,26
4. Rainer Schoenfelder, Autriche	3:18,67
5. Lasse Kjus, Norvège	3:19,80
6. Paul Accola, Suisse	3:22,26
7. Patrick Staudacher, Italie	3:22,47
8. Jean-Philippe Roy, Ste-Flavie, Qué.	3:22,68
9. Jernej Koblar, Slovénie	3:23,47
10. Stanley Hayer, République tchèque	3:24,44
11. Darin McBeath, Calgary	3:29,57
17. Fdi Podivinsky, Toronto	n'a pas terminé

## Curling - Messieurs

### Classement

Mercredi 13 février	
Canada (Martin)	3
Allemagne (Stock)	3
Suisse (Schwaller)	2
Norvège (Trulsen)	2
Suède (Lindholm)	2
Finlande (Uusipaavaliemi)	2
États-Unis (Somerville)	1
Danemark (Schmidt)	1
G.-B. (McMillan)	0
France (Dupont-Roc)	0

Mardi 12 février	
Finlande 4 Canada 9	
Suède 7 G.-B. 2	
Danemark 6 Suisse 10	
France 2 Norvège 9	

## Curling - Dames

Classement	
Canada (Law)	4
Allemagne (Nesser)	3
Suisse (Ebnoether)	3
États-Unis (Erickson)	2
G.-B. (Martin)	2
Danemark (Bidstrup)	1
Suède (Gustafson)	1
Norvège (Nordby)	0
Japon (Katoh)	0
Russie (Jarkova)	0

Mardi 12 février	
Deuxième tour à 11h	Canada 6 Norvège 5
Canada 6 Japon 7	États-Unis 8
Suisse 7	Russie 6
Suède 7 G.-B. 4	
Troisième tour à 21h	Canada 7 Russie 6

Mercredi 13 février	
Quatrième tour à 16h	États-Unis 4 Canada 6
Allemagne 5 Japon 3	
Norvège 5 Suisse 7	
Suède 9 Danemark 11	
Jeudi 14 février	Allemagne c. Norvège
Russie c. G.-B.	
Danemark c. États-Unis	
Japon c. Suisse	
Sixième tour, 21h	Russie c. Danemark
États-Unis c. Suisse	
Suède c. Norvège	
Canada c. G.-B.	

## Patinage artistique - Messieurs

Classement	
(Après le programme court)	
1. Alexei Yagudin, Russie	0,5 point
2. Takeshi Honda, Japon	1,0
3. Timothy Goebel, É.-U.	1,5
4. Evgeni Plushenko, Russie	2,0
5. Alexander Abt, Russie	2,5
6. Li Chengjiang, Chine	3,0
7. Elvis Stojko, Ont.	3,5
8. Michael Weiss, É.-U.	4,0
9. Todd Eldredge, É.-U.	4,5
10. Anthony Liu, Australie	5,0
12. R. Lauscher, Alb.	2:55,118

## Luge (individuel) - Dames

Classement	
(Après 4 manches sur 4)	
1. Sylke Otto, Allemagne	2:52,464
2. B. Niedermhuber, Allemagne	2:52,785
3. Silke Kraushaar, Allemagne	2:52,865
4. Angelika Neuner, Autriche	2:54,162
5. Becky Wilczak, É.-U.	2:54,254
12. R. Lauscher, Alb.	2:55,118

## Biathlon (10 km sprint) - Messieurs

Classement final	
(pénalités en parenthèses)	
1. Ole Einar Bjoerndalen, Norvège	24 minutes 51,3 secondes (0)
2. Sven Fischer, Allemagne	25:20,2 (1)
3. Wolfgang Perner, Autriche	25:44,4 (0)
4. Ricco Gross, Allemagne	25:44,6 (1)
5. Wolfgang Rottmann, Autriche	25:48,8 (2)

## Biathlon (7,5 km) - Dames

Classement final	
(pénalités en parenthèses)	
1. Kati Wilhelm, Allemagne	20:41,4 (0)
2. Uschi Disl, Allemagne	20:57,0 (1)
3. Magdalena Forsberg, Suède	21:20,4 (1)
4. Liv Grete Poiree, Norvège	21:24,1 (1)
5. Florence Baverel-Robert, France	21:27,9 (0)

## Patinage de vitesse (500 m) - Dames

Classement	
(première manche)	
1. Catriona Le May Doan, Saskatoon	37,30 (record olympique)
2. Monique Garbrecht-Enfeldt, Allemagne	37,34
3. Andrea Nuyt, Pays-Bas	37,54
4. Svetlana Zhurova, Russie	37,55
5. Sabine Voelker, Allemagne	37,62
20. Susan Auch, Calgary	38,84

## Patinage de vitesse (1500 m) - Dames

Vague 1	
1. Yang (S) Yang, Chine	2:26,943 (Q)
2. Alanna Kraus, Abbotsford, C.-B.	2:26,968 (Q)
3. Amy Peterson, E.-U.	2:27,062 (Q)
4. Joanna Williams, G.-B.	2:27,845
5. Yvonne Kunze, Allemagne	2:29,779
6. Christy Ren, Hong Kong	2:49,666
Vague 2	
1. Ko Gi-hyun, Corée du Sud	2:26,980 (Q)
2. Mara Zini, Italie	2:27,553 (Q)
3. Christin Priebs, Allemagne	2:27,649 (Q)
4. Katalin Kristo, Roumanie	2:28,709
5. Natalia Dmitrieva, Russie	2:29,086
6. Eva Farkas, Hongrie	2:42,172
Vague 3	
1. Evgenia Radanova, Bulgarie	2:32,821 (Q)
2. Nina Evteeva, Russie	2:32,970 (Q)
3. Katerina Novotna, République tchèque	2:35,438 (Q)
4. Yuka Kamino, Japon	2:52,591
NR, Erin Porter, E.-U.	DQ
Vague 4	
1. Choi Eun-kyung, Corée du Sud	2:29,460 (Q)
2. Yang (A) Yang, Chine	2:29,578 (Q)
3. Marie-Eve Drolet, Latéridière, Qué.	2:29,652 (Q)
4. Marina Georgieva, Bulgarie	2:33,362
5. Mariann Nagy, Hongrie	2:39,615
Vague 5	
1. Chikage Tanaka, Japon	2:29,202 (Q)
2. Stéphanie Bouvier, France	2:30,075 (Q)
3. Olga Danilov, Israël	2:32,458 (Q)
4. Yulia Pavlovich, Biélorussie	2:36,058
5. Sarah Lindsay, G.-B.	3:01,223
6. Katia Zini, Italie	3:19,248

## Tableau des médailles

(Après 5 épreuves sur 6)						
Pays	Or	Arg	Bro	Tot	Pays	Or
France	1	1	1	3	Estonie	1
Allemagne	4	6	2	12	Canada	0
États-Unis	3	5	2	10	Japon	0
Norvège	5	3	0	8	Pologne	0
Autriche	1	1	7	9	Suède	0
Russie	1	2	2	5	Espagne	0
Finlande	2	1	1	4	Chine	0
Italie	2	1	0	3	Rép. tchèque	0
Suisse	2	0	1	3		

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



## BEN



## JÉRÉMIE



## FERDINAND



## Les Suédois n'ont pas de complexes

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Le Canada avec son club bourré de vedettes ne fait pas peur à Daniel Alfredsson.

«C'est une équipe comme une autre», lance le capitaine des Sénateurs, qui revêtra le chandail jaune et bleu de la Suède demain soir contre le Canada.

Il s'agira du premier match des deux équipes dans le tournoi olympique tant attendu. Plusieurs observateurs favorisent la formation canadienne pour enlever la médaille d'or tandis que les Suédois font figure de négligés.

«Ce rôle nous convient bien, admet Alfredsson. Personnellement, je crois que nous avons un alignement aussi solide que les Russes et les Tchèques. Regarde seulement devant le filet. On n'a rien à envier aux autres. Je dirais que même certaines équipes aimeraient être dans nos souliers.»

La Suède mise sur Tommy Salo, des Oilers d'Edmonton. «C'est un des secrets les mieux gardés», affirme pour sa part Magnus Arvedson avant son départ vers Salt Lake City.

«Personne ne parle de Tommy, mais il est un des cinq meilleurs gardiens de la ligue. Il a démontré qu'il peut gagner des matches à lui seul. Et dans un tel tournoi, c'est ce qui fera la différence. Les gardiens.»

Et si Salo devait se blesser, c'est Johan Hedberg, des Penguins de Pittsburgh, qui prendrait la relève. Mardi, il a été solide malgré la défaite de 5-1 des siens devant les Sénateurs d'Ottawa, repoussant 32 tirs.

La Suède mise aussi sur une brigade défensive aussi talentueuse que celle du Canada. Elle a cinq défenseurs numéro un dans la LNH, dont le gagnant du trophée Norris, Nicklas Lidstrom. Ce dernier est entouré notamment de Kim Johnsson, des Flyers de Philadelphie, troisième meilleur buteur à sa position dans le circuit Bettman.



Daniel Alfredsson

À première vue, l'attaque inquiète, admet Arvedson.

Le leader de l'équipe, et surtout le meilleur joueur de ce pays, Peter Forsberg ne sera pas là. En revanche, la Suède a dans ses rangs Mats Sundin, Markus Naslund et Daniel Alfredsson, trois des 10 meilleurs marqueurs du circuit Bettman.

«Moi, ce qui me met en confiance, c'est l'approche de notre entraîneur, affirme Alfredsson. Il a choisi les joueurs en fonction de son système de jeu. Il a opté pour des gars capables d'évoluer dans différentes situations. On a aussi plusieurs joueurs qui se connaissent très bien. On n'aura pas besoin d'une longue période d'adaptation.»

Par exemple, Mikael Renberg et Sundin évoluent déjà ensemble au sein du même trio à Toronto. Idem pour Alfredsson et Arvedson à Ottawa.

«J'aime nos chances de gagner la médaille d'or», a soutenu Alfredsson.

La dernière fois que la Suède a grimpé sur la plus haute marche du podium, c'était en 1994 à Lillehammer. Il y a quatre ans à Nagano, elle avait terminé cinquième à égalité avec les États-Unis et la Biélorussie.

«Ce fut une aussi grande déception que pour vous au Canada», a dit Arvedson.

# Lemieux entend mener le Canada à la médaille d'or

L'équipe canadienne de hockey n'a pas remporté de médaille d'or aux Jeux olympiques depuis les 50 dernières années. Mario Lemieux a l'intention de mettre tout en oeuvre pour corriger la situation. Il veut que le pays puisse remonter sur la plus haute marche du podium aux Jeux de Salt Lake City.

François Lemenu  
PRESSE CANADIENNE - Salt Lake City



L'entraîneur-chef d'Équipe Canada Pat Quinn écoute le capitaine Mario Lemieux répondre aux questions des journalistes, hier soir, à Salt Lake City.

«Participer aux Jeux olympiques a toujours été un rêve», a déclaré le capitaine de la formation canadienne lors d'un point de presse, hier, à Salt Lake City. Pour moi, une médaille d'or olympique aura la même signification que notre victoire à la Coupe Canada en 1987 ou mes deux coupes Stanley remportées à Pittsburgh au début des années 90.»

La pression sera évidemment énorme sur les joueurs de l'équipe canadienne. En fait, nos représentants n'auront pas droit à l'échec.

«J'aime bien jouer sous pression, a soutenu le grand Mario. La pression me fait donner le meilleur de moi-même. C'est une chose que j'apprécie. Ceux qui ne sont pas à l'aise avec la pression feraient mieux de regarder les matches à la télé.»

«Nous avons confiance en notre équipe. Nous avons la chance de gagner la médaille d'or pour la première fois en 50 ans et la pression fait partie du jeu», a-t-il ajouté.

Lemieux se dit déjà dans l'ambiance olympique même s'il vient à peine d'arriver dans la capitale des mormons.

«J'ai regardé les Jeux à la télé et j'ai trouvé la cérémonie d'ouverture extraordinaire. C'était très émouvant. Ça fait des mois que j'y pense», a-t-il rappelé.

Lemieux a eu une baisse de régime au cours des deux dernières semaines. Il affirme qu'il sera à son mieux lors des six matches auxquels il entend participer.

«J'ai dû rater quelques matches pour mieux me préparer aux Jeux. Les Jeux, c'est ma priorité cette année. Mais il est difficile d'être productif en jouant un match tous les cinq jours. C'est pourquoi j'entends tout donner au cours des 10 prochains jours.»

Tous les joueurs choisis devraient être à Salt Lake City, a confirmé l'entraîneur Pat Quinn.

«Ils ont le feu vert, a annoncé l'entraîneur. Tous les joueurs dont la présence était incertaine ont joué de l'excellent hockey dernièrement. À 15 heures mercredi, il n'y avait aucun changement à prévoir.»

Quinn s'est fait plus discret sur la question des gardiens de but.

«Il serait injuste de donner l'information. Les joueurs ne sont pas encore au courant, a-t-il dit. Nous avons évidemment discuté de la situation des gardiens entre nous. Nous avons aussi une bonne idée de la composition des tris. Tout cela devrait être clarifié jeudi lors de notre entraînement.»

## L'absence de ligne rouge aux JO préoccupe Curtis Joseph

François Lemenu  
PRESSE CANADIENNE - Salt Lake City

L'absence de ligne rouge et des angles différents en raison de la plus grande surface de la glace seront les principales préoccupations du gardien Curtis Joseph dans le tournoi olympique de hockey.

«Les attaquants vont chercher à profiter du fait qu'il n'y a pas de ligne rouge pour se faufiler derrière les défenseurs. C'est une chose à laquelle il faudra apporter une attention particulière, a expliqué le gardien lors d'un point de presse tenu mercredi au E Center. Je devrai également être plus patient dans mes déplacements. Contrairement à la Ligue nationale, les attaquants auront plus de temps et d'espace pour réaliser un jeu. Il y aura sans doute moins de tirs sur réception à Salt Lake City que dans la LNH. Les gardiens devront surveiller les passes.»

Le gardien des Maple Leafs de

Toronto a fait rigoler les journalistes lorsqu'il a dit redouter

les mises en jeu. Il faut savoir que les juges de lignes n'attendent pas que les joueurs soient en position avant de mettre la rondelle en jeu. Ceux-ci doivent simplement être prêts.

«Je ne voudrais pas qu'il y ait une remise en jeu à ma gauche et que notre centre ne soit pas en position», a-t-il lancé.

Joseph a aussi mentionné les tirs de barrage qui pourraient départager les équipes en demi-finale ainsi qu'en finale. À Nagano, Robert Reichel a marqué le seul but contre Patrick Roy pour permettre à la République tchèque de vaincre le Canada. Cujo et Reichel sont

coéquipiers à Toronto.

«Cory Schwab et moi rions chaque fois qu'on arrête Reichel lors des entraînements, a-t-il dit. «Reichel a un taux de réussite vraiment incroyable. Il a marqué à quatre de ses cinq tirs de pénalité dans la Ligue nationale. C'est simplement fantastique.»

Cujo et Martin Brodeur seront les deux gardiens du Canada, Ed Belfour ne devant pas jouer à moins de blessure. Joseph dit ignorer les plans de l'entraîneur Pat

Quinn.

«J'aimerais partager cette information avec vous mais je ne suis au courant de rien.»

Le Canada va tenir un entraînement aujourd'hui et disputera son premier match contre la Suède, demain à 18 h, heure de l'Est.

## Une affaire de famille pour les Reichel

Associated Press  
SALT LAKE CITY

Quand le Tchèque Robert Reichel, des Maple Leafs de Toronto, va affronter l'Allemand Martin Reichel, ce sera la deuxième fois de l'histoire que deux frères vont s'affronter dans un match de hockey olympique.

L'Allemagne a causé la surprise en se qualifiant pour la ronde principale avec une victoire de 4-1 sur la Lettonie mardi.

Martin Reichel a émigré en Allemagne il y a 12 ans à partir de ce qui était alors la Tchécoslovaquie.

«Il ne croyait pas que nous pourrions nous rendre jusque-là, mais maintenant nous allons jouer l'un contre l'autre», a confié Martin, qui a

marqué un but contre la Lettonie.

La seule autre fois que deux frères se sont affrontés remonte à Squaw Valley en 1960 lorsque Frantisek Pikal, de la Tchécoslovaquie, avait joué contre son frère Zdenek... de l'Australie.

À Nagano il y a quatre ans, Robert Reichel avait marqué le seul but d'une fusillade contre le Canada, qui avait permis à la République tchèque d'atteindre la finale et de gagner la médaille d'or.

Quant à l'Allemagne, elle devrait recevoir l'aide de quatre joueurs de la LNH, soit les attaquants Marco Sturm et Jochen Hecht, le défenseur Uwe Krupp et le gardien Olaf Kolzig, les deux derniers remis de leur blessure.

## En bref

Aucun des 100 premiers contrôles urinaires aux Jeux ne s'est avéré positif

AP et PC - SALT LAKE CITY

Les surfeurs olympiques ont été contrôlés de nouveau, et cette fois, ils sont propres.

Soulignant que le scandale de dopage à la marijuana ayant impliqué le Canadien Ross Rebagliati aux Jeux de Nagano il y a quatre ans ne s'était pas répété, les responsables des contrôles antidopage à Salt Lake ont indiqué hier qu'aucun des 100 premiers contrôles urinaires ne s'était avéré positif.

En plus des contrôles urinaires, le Comité international olympique (CIO) a mis en place à Salt Lake des contrôles sanguins dans les sports d'endurance comme le ski de fond et le patinage de vitesse qui sont effectués le jour même des épreuves.

Rollins a ajouté que l'un des 900 premiers contrôles effectués sur les sites olympiques avait déterminé la présence d'une substance non identifiée chez un athlète, mais que des analyses approfondies n'avaient pas permis de déceler la moindre trace d'EPO ou de substance dopante.

## Pénurie de hot dogs

Seulement cinq jours après le début des épreuves des Jeux de Salt Lake City, les organisateurs, qui ont épuisé leur stock de 400 000 saucisses, sont déjà à cours de hot dogs.

Avant le prochain réapprovisionnement, les spectateurs et les membres de l'organisation devront manger des gâteaux. La porte-parole du comité d'organisation, Caroline Shaw, a expliqué que les spectateurs raffolaient des hot dogs et que les stocks étaient insuffisants. «On en commande plus, mais le fournisseur a du mal à satisfaire la demande.»

## À poil sur la glace

C'était tout à fait naturel pour les athlètes grecs à Olympie. Mais pour les skieurs et les patineurs des Jeux d'hiver?

Avant les Jeux, de nombreux athlètes n'ont pas hésité à poser nus, ou presque, dans des magazines.

Gianni Romme, le spécialiste du patinage de vitesse néerlandais, a été photographié sur la ligne de départ, prêt à s'élancer, ne portant aucune matière susceptible de freiner son aérodynamisme, c'est-à-dire nu comme un vers. «Gianni Romme sans défense», a titré le journal néerlandais *Algemeen Dagblad*.

L'Allemande Nicole Thost spécialiste de la demi-lune qui a terminé en 11<sup>e</sup> place, a posé fièrement pour le journal allemand à gros tirage *Bild*.

# Hockey: une victoire importante pour la confiance de l'équipe féminine

François Lemenu  
PC - WEST VALLEY CITY, Utah

Le Canada a marqué sept buts contre aucun dans chacun de ses deux premiers matches du tournoi de hockey féminin. Jeudi, Danielle Goyette a inscrit deux buts dans la victoire de 7-0 du Canada contre la Russie.

«On a profité de nos chances sauf quand je me suis échappée, a déclaré Danielle Goyette sur un ton amusé. On a réussi à finir nos jeux, ce qu'on n'a pas toujours été en mesure de faire dans le passé. C'est très important pour la confiance de l'équipe.»

L'attaquante de Saint-Nazaire complète un trio avec Hayley Wickenheiser et Cassie Campbell. Il s'agit de l'unité la plus menaçante du Canada. Mais face à la Russie, tous les trios ont contribué.

«Nous avons des trios équilibrés, a-t-elle noté. On ne peut pas dire qu'il y a un trio numéro un, deux, trois ou quatre. Dans l'équipe, toutes les filles peuvent marquer.»

«Mon rôle ne se limite pas à



Danielle Goyette de l'équipe canadienne marque contre la gardienne russe Irina Gashennikova. Le Canada a blanchi la Russie 7-0.



marquer des buts, précise-t-elle. Je dois pouvoir aider l'équipe de plusieurs façons.»

Wickenheiser a réussi un but en plus d'en préparer deux autres.

«C'est facile d'être motivée aux Jeux olympiques. Mais

c'est plus difficile de maintenir sa concentration lorsque l'écart est trop grand entre les deux équipes», a déclaré l'athlète de la Saskatchewan.

«Même si nous avons dominé le match, nous allons devoir améliorer notre vitesse d'exécution et notre mouvement de la rondelle.»

## Le Suisse Simon Ammann rafle encore l'or en saut à skis

Associated Press  
PARK CITY, Utah

Le Suisse Simon Ammann est devenu le deuxième sauteur de l'histoire à remporter pendant les mêmes Jeux olympiques les deux épreuves de saut à skis, hier, grâce à son succès dans le K120.

Âgé de 20 ans, le Suisse, dont la première victoire dans une compétition majeure remonte à dimanche, avec sa surprenante médaille d'or obtenue sur le tremplin de 90 mètres, a rejoint Matti Nykanen sur les tablettes.



Le Suisse Simon Ammann célèbre sa victoire au saut à ski K120.



Le légendaire Finlandais avait lui aussi réussi le doublé à Calgary, en 1988.

En finale, Ammann a réussi les deux meilleurs sauts et s'est imposé devant le Polonais Adam Malysz et le Finlandais Matti Hautamaeki, grâce à une énorme deuxième envolée à 133 mètres.

«J'en tremble encore, a-t-il déclaré. Il n'y a pas de mots pour ça. J'étais nerveux. Après mon décollage, je volais. J'ai senti que ce saut était très, très bon. Je ne peux pas le croire, je suis le champion.»

Avant son arrivée dans l'Utah et la découverte des Wasatch

Mountains, qu'il quittera avec deux souvenirs en or, le sauteur au visage juvénile n'avait jamais rien gagné, même en Coupe du monde. Hier, il a été aidé dans sa quête par une erreur d'Hannawald, qui a perdu l'équilibre à l'atterrissage. Favori, l'Allemand perdait ainsi des points précieux et toute chance de médaille.

Le Suisse, avec un total de 281,4 points, a largement devancé son dauphin, le «Polonais volant» Malysz, médaillé d'argent avec 269,7 points (131 et 128 mètres). Le Polonais avait décroché le bronze en K90.

Hautamaeki a terminé au troisième rang avec 256 points grâce à des sauts à 127 et 125,5 mètres.

Danièle Sauvageau était plus satisfaite après le match contre la Russie qu'après la rencontre face au Kazakhstan. Dans les deux cas, le Canada l'a emporté 7-0.

«On a mieux joué aujourd'hui, a-t-elle dit. J'avoue avoir été un peu surprise par notre domination des Russes. On les a affrontées quatre fois en décembre et les matches avaient été plus difficiles. Mais je dois donner crédit aux filles. Elles ont vraiment bien joué.»

L'entraîneur de l'équipe russe, Viacheslav Dolgushin, a participé au point de presse après le match. Il a prédit que la Russie sera compétitive dans un an.

«Nous allons pouvoir gagner des matches contre le Canada d'ici un an, a-t-il affirmé sur un ton très soviétique. Notre programme est encore très jeune. Il y a du hockey féminin chez nous depuis 1994 seulement. Et cette année, c'est la première fois que nous disposons de conditions d'entraînement de qualité. Nous serons compétitifs si nous conservons ces conditions d'entraînement.»

## Kelley Law remporte une quatrième victoire en curling

Presse Canadienne  
OGDEN, Utah

L'équipe canadienne de curling féminin n'a pas été à son mieux contre les États-Unis, hier, mais ce fut suffisant pour inscrire une victoire de 6-4 et de rester invaincue.

La capitaine Kelley Law n'a pas eu à utiliser sa dernière pierre lorsque l'Américaine Kari Erickson a raté sa tentative de tirer et rouler sur les trois pierres canadiennes. Ce jeu a procuré deux points et la victoire à l'équipe de la Colombie-Britannique.

Le Canada, seul au premier rang du tournoi rotation avec une fiche de 4-0, avait cédé un point aux septième et huitième bouts pour permettre aux Américaines de créer l'égalité.

«Nous savions que les Américaines sortiraient en force et elles l'ont fait», a dit Kelley Law.

Law anticipe de défendre avec succès le titre olympique remporté par Sandra Schmirler il y a quatre ans à Nagano, au Japon.

L'Allemande Natalie Nesser et la Suisse Lucia Ebnoether ont amélioré leur dossier à 3-0. Nesser a vaincu le Japon 5-3 et Ebnoether a eu raison de la Norvégienne Dordi Nordby 7-5.

# Les enfants chéris des Américains

Jamie Salé et David Pelletier seraient américains qu'on ne dénoncerait pas davantage aux États-Unis l'injustice dont ils ont été victimes. Et on ne les chouchouterait également pas plus.

Robert Laflamme  
PRESSE CANADIENNE - Salt Lake City

Fort sollicités depuis qu'on leur a ravi la médaille d'or de l'épreuve en couples lundi soir, les patineurs artistiques canadiens sont les enfants chéris de la presse américaine.



Mardi, on a davantage parlé de la controverse en patinage artistique que du triplé des surfeurs américains dans l'épreuve de la demi-lune — entre autres parce que les jeunes hommes ont préféré rester au lit après avoir sans doute trop fêté...

À la télévision et dans les journaux, Salé-Pelletier étaient par-

tout. Leur participation à la populaire émission *Tonight Show* de Jay Leno, mardi soir, a été très remarquée.

Leno s'est moqué de Pelletier parce qu'il a fait la bise à la glace au terme du programme long du couple. Le patineur de Sayabec lui a répondu avec humour.

L'animateur a agité un drapeau canadien qu'il a laissé à la vue pendant toute la durée de l'émission.

Le couple a beaucoup de charisme et, partout, on souligne son attitude 'fair play'. Un bel exemple d'esprit sportif pour la jeunesse, dit-on.

«Nous avons fait de notre mieux et nous sommes heureux d'être des champions dans le cœur des gens», répètent-ils dans de larges sourires.

Dans le quotidien *USA Today* hier, la chroniqueuse Christine Brennan affirme que la controverse olympique servira bien la cause des «très aimables Jamie et David».

«Ils vivront heureux et deviendront sans doute millionnaires,

écrit-elle, sans parler de la renommée et du statut de nouveaux Canadiens préférés des Américains qu'ils ont reçus au cours des 24 dernières heures.»

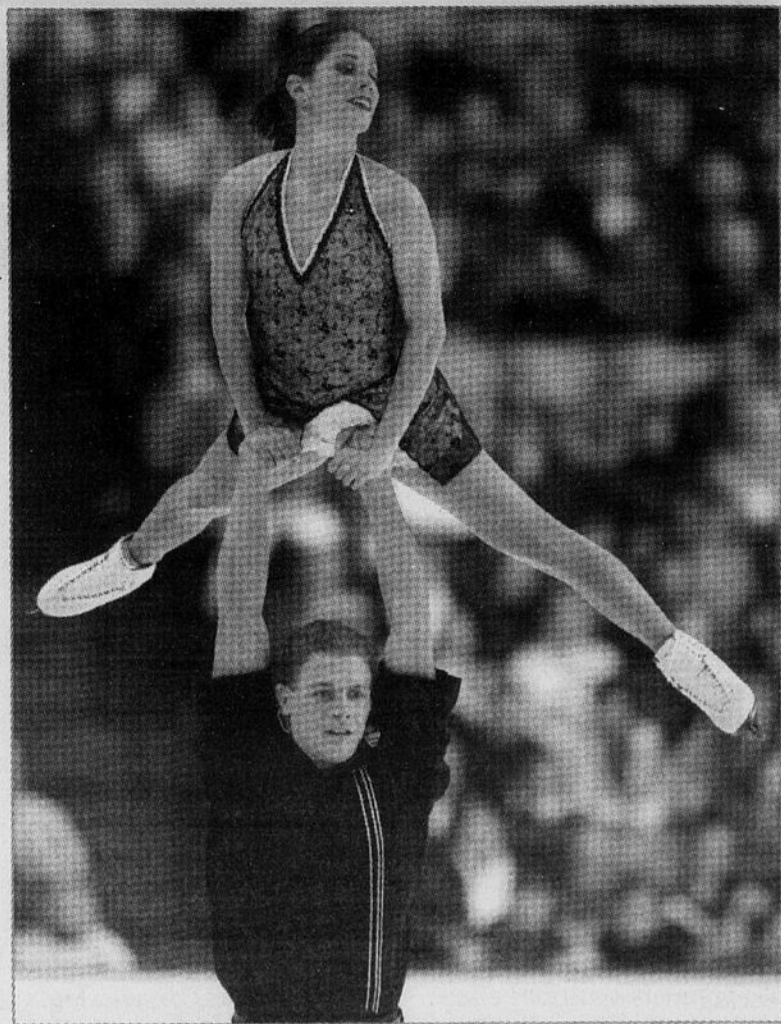
## L'HYMNE NATIONAL

Au *Tonight Show*, regardé par des millions de téléspectateurs, en plus de hisser le drapeau canadien, Leno a demandé à son orchestre d'interpréter l'hymne national du Canada. Il a justifié ce numéro par le fait qu'à son avis, c'est le genre de cérémonie que les deux jeunes Canadiens méritaient.

L'instance internationale qui régit le patinage artistique tiendra une enquête sur l'attribution des notes lors de l'épreuve en couple des Jeux de Salt Lake.

Les juges ont attribué, dans une décision partagée à 5 contre 4, la médaille d'or aux Russes Elena Berezhnaya et Anton Sikharulidze, plaçant Jamie Salé et David Pelletier au deuxième rang.

Les juges russe, chinois, fran-



PRESSE CANADIENNE

Jamie Salé et David Pelletier sont forts sollicités par les médias américains depuis qu'on leur a ravi la médaille d'or, lundi soir.

çais, polonais et ukrainien ont favorisé les patineurs russes. Pour leur part, les juges canadiens, américain, allemand et japonais ont placé les Canadiens au premier rang.

## Jean Chrétien déçu

Presse Canadienne

Le premier ministre du Canada Jean Chrétien s'est dit déçu hier pour le couple de patineurs canadiens Salé et Pelletier.

La déconvenue du couple en finale olympique, il y a trois jours, a alimenté la conversation jusqu'à Moscou où M. Chrétien a senti le besoin d'y ajouter son grain de sel.

«Moi, je ne connais pas ça, mais j'ai vu que ça avait été parfait. J'ai vu les autres aussi et

j'avais cru déceler, moi-même, certaines fautes. Et vous savez, je suis toujours très objectif», a expliqué le premier ministre. Ne voulant rien enlever à l'exploit des patineurs, le bureau de M. Chrétien leur a fait parvenir un message officiel de félicitations.

### DEVILLIERS

Le secrétaire d'État au sport amateur, Paul DeVilliers, affirme quant à lui que le président du Comité international olym-

pique (CIO), Jacques Rogge, a reconnu qu'il existait un problème au sujet du patinage artistique et qu'il souhaitait le régler.

«Dans tous les sports jugés, on continue d'avoir des problèmes depuis longtemps, a souligné M. DeVilliers, hier, au cours d'une entrevue téléphonique depuis Salt Lake City, où il assiste aux Jeux olympiques. Comme nouveau président, (M. Rogge) a laissé entendre qu'il avait l'intention de faire quelque chose.»



Marc André Joanisse  
majoanisse@ledroit.com

## Dehors, le président

La lecture de nombreux quotidiens avait de quoi nous dresser les cheveux sur la tête.

Un complot. Une magouille. Et il n'est pas question de la CIA.

Plutôt du patinage. Le bon vieux patinage de fantaisie.

Une juge française serait impliquée. Celle-là qui a fermé les yeux sur une faute du patineur russe, Anton Sikharulidze.

Ça sent mauvais. Sachez qu'il y a longtemps que ça sent mauvais en patinage. Tant en couples qu'en danse.

Les Duchesnay, Isabelle et Paul, ont dû vivre avec les sparages de juges à la colonne vertébrale vulnérable et facile à déplacer.

L'Union internationale de patinage a décrété une enquête. Ce qui ne changera rien. Elle va vraisemblablement se retrouver dans un cul-de-sac.

Dans un mois, peut-être deux, cette affaire va se perdre dans les méandres. En attendant qu'un autre scandale n'éclabousse et vienne ternir cette discipline, de plus en plus prise.

Qu'est-ce qu'on fait avec un juge en patin qui a les mains longues?

Pourquoi pas le rémunérer? Ce sont des bénévoles.

Encore mieux, on pourrait les séquestrer. On le fait avec un

jury qui doit décider d'une cause importante.

Qu'on sélectionne une vingtaine de juges en patin en début de saison. Qu'on les trimballe d'une destination à l'autre en s'assurant que tout contact avec l'extérieur soit coupé. Pas de téléphone. Pas de courrier électronique. Encore moins Internet. Avec bouffe servie dans la chambre d'un motel d'un banlieue.

D'ici là, fiez-vous à Ottavio Cinquanta pour étouffer l'imbroglie.

Le président de l'Union internationale de patinage va tout régler. Il est au-dessus de tout. Décroché totalement de la réalité. C'est cet homme-là qui va décider s'il y a eu marché ou non.

Rarement vu un être aussi fendant et d'un cynisme dérangeant.

Hier, à l'occasion de son point de presse, une journaliste lui a posé une question serrée.

Le monsieur lui a demandé de quelle nationalité elle était. Un silence a suivi.

«Allemande», a-t-elle répondu.

L'homme a baissé les yeux. Comme il l'a fait avec l'affaire Salé-Pelletier.

On n'a qu'un mot pour monsieur le président: DEHORS!

## La mère de Salé souhaite des changements

Presse Canadienne  
EDMONTON

La mère de Jamie Salé, médaillée olympique d'argent, espère que la polémique soulevée par les résultats de l'épreuve en couples de patinage artistique entraînera éventuellement des changements dans le système de jugement.

Émue, Patti Siegel a déclaré qu'elle était touchée par les nombreux témoignages selon lesquels Salé et son partenaire David Pelletier méritaient la médaille d'or.

«Je suis très soulagée et heureuse de voir le soutien des médias canadiens et américains, du public en général et des amateurs de patinage partout à travers le monde, a confié Siegel. C'est très touchant. C'est ce qui me fait pleurer actuellement. Ce n'est pas le résultat, mais les réactions.»



PRESSE CANADIENNE

La mère de Jamie Salé, Patti Siegel, essuie une larme.

Siegel n'est pas une patineuse elle-même mais elle a consenti un nombre incalculable d'heures pour aider sa fille à poursuivre son rêve olympique, dont le trajet répétitif de 90 minutes entre la résidence fami-

liale de Red Deer, en Alberta, et le centre d'entraînement à Edmonton.

L'Union internationale de patinage artistique (ISU) a confirmé, hier, qu'elle ferait enquête. Le président de l'organisme, Ottavio Cinquanta, a estimé qu'aucune preuve n'avait été apportée quant à un comportement condamnable d'un juge.

Siegel a noté que cette attitude lui laisse penser que les changements seront lents à venir.

«Si vous avez vu la conférence de presse (mercredi) avec M. Cinquanta, ils n'ont jamais reconnu qu'il y avait un problème, a-t-elle dit. Et je ne les blâme pas.

«Le système, les règlements et les façons de faire existent depuis des années. Ça ne va pas changer du jour au lendemain.»

# Salé et Pelletier n'auront jamais l'or

Les allégations fusent de toute part et un appel est en cours de préparation mais les Canadiens Jamie Salé et David Pelletier n'auront pas de médaille d'or.

Neil Stevens  
PRESSE CANADIENNE - Salt Lake City

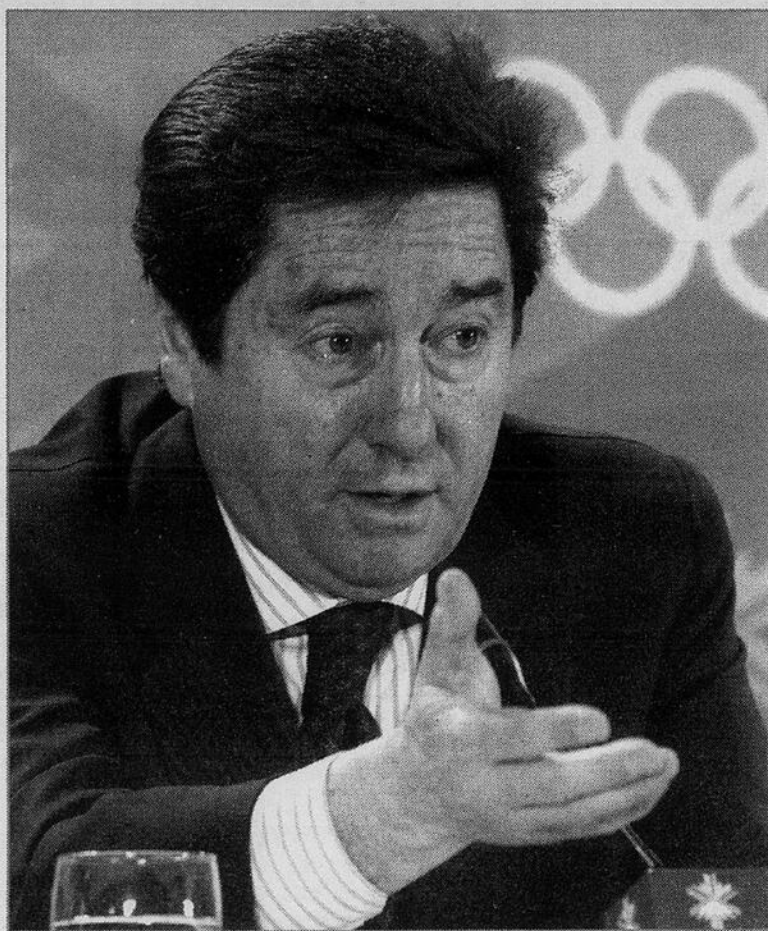
Ottavio Cinquanta, président de l'Union internationale de patinage artistique (ISU) a confirmé, hier, que le juge-arbitre américain Ron Pfenning, qui supervisait la compétition lundi, avait émis des doutes sur la régularité du vote des juges. Cette décision controversée a procuré la médaille d'or aux Russes Elena Berezhnaya et Anton Sikharulidze au détriment du couple canadien.

Cette controverse a notamment mis en cause la Française Marie-Reine Le Gougne. Cinquanta n'a toutefois pas voulu identifier le juge incriminé par Pfenning.

«J'ai des allégations émanant d'une partie, des démentis venant de l'autre, a déclaré Cinquanta. Pour le moment, il n'y a pas d'autre argument que l'émotion du public.»

Les règlements de l'ISU interdisent aux neuf juges en fonction de parler aux journalistes avant la fin de la compétition, le 22 février.

Cinquanta, évoquant la subjectivité des notes en patinage artistique lorsqu'il s'agit de l'impression artistique, a ajouté que le résultat de la compétition était final. «Dans le sport, ce sont des juges et des officiels qui déterminent le résultat de la compétition, a-t-il dit. C'est le cas à l'ISU.»



Le président de l'Union internationale de patinage, l'Italien Ottavio Cinquanta en conférence de presse hier. «Je ne peux pas changer le résultat.»

«Nous ne pouvons changer le résultat de la compétition.»

Marilyn Chidlow, présidente de Patinage Canada, a révélé après la conférence de presse de Cinquanta que des avocats préparent un appel qui sera déposé au conseil de l'ISU.

L'Association olympique canadienne a envoyé une lettre à l'ISU demandant une enquête indépendante à propos du système de jugement.

Avouant être embarrassé par la controverse qui a suivi la compétition en couples, Cinquanta a fait savoir qu'il a proposé des changements au système de jugement.

Ces changements envisagés, qu'il n'a pas dévoilés, seront discutés à l'ISU.

D'humeur bagarreuse, Cinquanta a montré peu de sympathie pour le couple canadien lorsqu'on lui a demandé ce qu'il

avait à dire à son sujet.

«Il n'y aura pas de réaction, aucune réaction personnelle. On va faire notre évaluation en tenant compte des règles de l'ISU.»

Confirmant que son organisme allait mener une enquête, il a estimé qu'aucune preuve n'avait été encore apportée du comportement condamnable d'un juge. Il a toutefois promis que son organisme sera «très, très sévère» s'il découvre une évidence de conduite répréhensible. «Nous entreprenons une enquête parce que nous respectons l'opinion publique», a-t-il

déclaré.

Interrogé à savoir s'il était embarrassé par cette controverse, Cinquanta a répondu: «Évidemment, j'ai été et je suis encore embarrassé à cause de la présence de tous ces représentants des médias.»

Quant à savoir comment il aurait jugé la finale en couples, il a déclaré: «J'étais là comme simple spectateur et les spectateurs ne votent pas.»

Cinquanta a finalement nié un article du *Globe and Mail* qui prétend que le résultat de la compétition de danse a déjà été fixé.

## Les Russes ne s'en font pas avec la controverse et célèbrent la victoire

Associated Press  
MOSCOU

Les Russes ne s'en font pas avec la controverse et ont célébré les gagnants de la médaille d'or par couples, les patineurs Elena Berezhnaya et Anton Sikharulidze. La Russie (ou l'ex-URSS) monopolise cette médaille d'or depuis 1964.

«La victoire appartient à ceux qui plaisent le plus aux juges, a commenté l'entraîneur du couple, Tamara Moskvina. Mon travail consiste à scruter les goûts des juges et à me concentrer là-dessus.»

Quant à Sikharulidze, il a estimé que son atterrissage imparfait n'était qu'une pécadille.

«Ils auraient évidemment pu

éviter cette erreur, a reconnu Oleg Vasilyev, un autre entraîneur et ancien champion olympique. Mais en dépit de cette légère faute technique, ils ont produit une super impression artistique.»

Cette médaille d'or a fait la une des journaux russes, qui ne se sont pas étirés sur la controverse qu'elle a suscitée, vantant plutôt la séquence de succès qui dure depuis 38 ans.

Le président Vladimir Poutine a envoyé un télégramme de félicitations au couple pour sa «superbe victoire».

Le président de la Fédération russe de patinage artistique, Valentin Piseyev, a tranché: «Nos patineurs étaient les meilleurs et ils ont gagné. Qu'est-ce qu'il y a d'autre?»

## Record olympique pour Le May Doan

Presse Canadienne  
SALT LAKE CITY

La patineuse de vitesse Catriona Le May Doan s'est placée en position idéale pour défendre avec succès son titre olympique du 500 mètres, hier, en signant à la fois un record olympique et le meilleur chrono de la première des deux manches.

Elle a franchi la distance en 37,30 secondes, effaçant le précédent record olympique de 37,77 établi plus tôt dans la soirée par la Japonaise Tomomi Okazaki. Avant les Jeux, Le May Doan détenait le record olympique en 38,28 depuis 1998.

La performance de Le May Doan est huit centièmes de seconde plus lent que son propre record du monde. C'est la quatrième meilleure performance de sa carrière. Elle disputera la deuxième manche du 500 mètres, aujourd'hui.

L'Allemande Monique Gar-



Catriona Le May Doan

brecht-Enfeldt s'est classée deuxième en 37,34. Elle avait fini huitième il y a quatre ans et sixième en 1994.

La Néerlandaise Andrea Nuyt est troisième en 37,54, devant la Russe Svetlana Zhuro-

va (37,55) et l'Allemande Sabine Voelker (37,62).

Le May Doan a remporté 17 de ses 18 dernières courses sur la distance de 500 mètres. Elle a terminé deuxième à l'autre occasion, une épreuve disputée à l'extérieur.

La patineuse de 31 ans, qui réside à Calgary, est invaincue en huit épreuves cette saison. Elle a également amélioré le record du monde du 500 mètres à huit reprises.

Elle a fixé le record du monde à 37,22 secondes, le 9 décembre, à Calgary. Le May Doan avait décroché la médaille d'or sur 500 mètres à Nagano en 1998 et elle avait terminé troisième sur 1000 mètres.

Le May Doan devait composer, hier, avec la pression d'obtenir un bon résultat. Son coéquipier Jeremy Wotherspoon faisait figure de favori pour gagner l'or mais il a chuté, lundi, dans le 500 mètres.

## Rogge n'est pas indifférent

Associated Press  
SOLDIER HOLLOW, Utah

La polémique qui bat son plein à propos des résultats controversés de l'épreuve en couples de patinage artistique aux Jeux de Salt Lake City ne laisse pas indifférent Jacques Rogge, le président du Comité international olympique (CIO).

«C'est vrai que les sports subjectifs sont toujours sujet à critiques. Dans l'apport de nouveaux sports au programme olympique, nous allons favoriser les sports objectifs et être très prudents pour l'entrée d'une discipline subjective, a déclaré Rogge.

«Aujourd'hui, nous menons une enquête approfondie sur une quinzaine de sports qui veulent entrer aux Jeux. Il est trop tôt pour porter un jugement de valeur, mais il est clair que nous allons toujours primer les sports qui ont un résultat objectif.»

«Nous allons attendre le rapport de l'ISU (Union internatio-

nale de patinage) qui fait une enquête interne», a souligné Rogge à propos de cette nouvelle «affaire» concernant le patinage artistique.

«Ce sont les fédérations qui jugent des résultats, le CIO fait l'organisation générale. Nous faisons confiance aux Fédérations.»

Selon le président du CIO, présent mercredi à Soldier Hollow pour assister aux épreuves du biathlon, le patinage artistique n'est pas en danger.

«Le patinage artistique est un très grand sport. Il a ses problèmes, mais l'Union internationale fait des efforts constants et continus pour essayer d'améliorer le jugement et je crois qu'elle y arrivera», a-t-il indiqué.

À propos de l'erreur humaine de jugement, il estime qu'elle fait partie du sport.

«C'est la décision de l'arbitre au football qui accorde un but. Est-ce que le joueur est hors-jeu ou pas? C'est ça qui fait parfois aussi la beauté du sport.»

# MEGA

Automobile

## 500 BONNES RAISONS DE NE PAS ACHETER NEUF !

### LE VRAI CENTRE DE L'AUTO

<p><b>98-2001 Cavalier/Sunfire</b> Auto. ou man., 2 ou 4 portes, bas km, certaines avec clim. et tout équipées.</p> <p><b>À partir de</b> <b>6 995\$ / 79\$</b></p> <p><b>CHOIX DE 68</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 Toyota Echo</b> automatique, bas kilométrage, balance de garantie Toyota, certifiée.</p> <p><b>12 495\$ / 148\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999 Mercury Cougar</b> automatique, V6, mags, équipée, bas kilométrage, certifiée.</p> <p><b>16 995\$ / 188\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 Outback</b> automatique, climatiseur, tout équipé, balance de garantie, certifié.</p> <p><b>FAITES UNE OFFRE!</b></p>	<p><b>98-2000 Saturn SL/SC/SW</b> Auto. ou man., 2 ou 4 portes, bas km, certaines avec clim. et tout équipées, certifiées.</p> <p><b>À partir de</b> <b>8 995\$ / 99\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 30</b></p>
<p><b>98-2000 Nissan Altima GLE-GXE-SE</b> Auto. ou 5 vit., tout équipées. Certaines avec int. en cuir, toit. Bas km, bal. de gar.</p> <p><b>À partir de</b> <b>12 995\$ / 148\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 13</b></p>	<p><b>2000 Cirrus LXI</b> V6, sièges en cuir, tout équipée, bas km</p> <p><b>À partir de</b> <b>15 995\$ / 175\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>98-99 Cadillac Catera</b> Auto, intérieur en cuir, toit, "mags", certaines tout équipées, bas km, Bal. de gar. Certifiées</p> <p><b>À partir de</b> <b>19 995\$ / 220\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 4</b></p>	<p><b>2001 Malibu V6</b> Équipée, "mags", bas km, garantie</p> <p><b>À partir de</b> <b>14 995\$ / 165\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2001 Hyundai Accent</b> Auto. ou man., 2 portes, certaines avec bal. de gar.</p> <p><b>À partir de</b> <b>9 995\$ / 112\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>98-2001 Civic CX, DX, LX, EX, SI</b> 2, 3, ou 4 portes, auto. ou man., bas km, certaines ont clim. et tout équipées bal. de garantie Honda</p> <p><b>À partir de</b> <b>9 995\$ / 112\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 35</b></p>	<p><b>2001 Acura EL 1.7 Premium</b> Sièges en cuir, toit ouvrant, tout équipée</p> <p><b>À partir de</b> <b>19 995\$ / 218\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 2</b></p>	<p><b>99-2001 Sunfire GT/Cavalier Z24</b> Auto ou 5 vitesses, climatiseur, "mags", ailerons. Bas km. Certifiées</p> <p><b>À partir de</b> <b>9 995\$ / 113\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2001 Ford Focus</b> 2 ou 4 portes, auto., une est tout équipée avec clim., bas km, bal. de garantie.</p> <p><b>À partir de</b> <b>10 995\$ / 123\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 5</b></p>	<p><b>99 Taurus fam./berline</b> Auto., V-6, clim., tout équipées, bas km, certifiées.</p> <p><b>À partir de</b> <b>10 995\$ / 123\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 10</b></p>
<p><b>2000-2001 Volvo S70/S60/V60/V70 XC</b> cuir, toit, mags, tout équipée, bas km</p> <p><b>À partir de</b> <b>29 995\$ / 333\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>98-2001 Acura EL 1.6</b> 5 vit./auto., clim., équipées.</p> <p><b>À partir de</b> <b>13 995\$ / 156\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 9</b></p>	<p><b>98-2001 Camry LE/CE</b> Auto., équipées, bal. de garantie Toyota</p> <p><b>À partir de</b> <b>12 995\$ / 148\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 8</b></p>	<p><b>99-2000 Neon</b> Auto., tout équipée, toit ouvrant, bas km</p> <p><b>À partir de</b> <b>8 995\$ / 99\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 18</b></p>	<p><b>1998-2000 Honda Civic SI</b> Toit, tout équipée, bas km</p> <p><b>À partir de</b> <b>14 495\$ / 162\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>2000 Taurus</b> V6, tout équipée, mags</p> <p><b>12 995\$ / 148\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>98-2001 Volvo S70/S60/V60/V70 XC</b> cuir, toit, mags, tout équipée, bas km</p> <p><b>À partir de</b> <b>29 995\$ / 333\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>1999 Volks Passat</b> 20 valves, tout équipée, bas km</p> <p><b>16 995\$ / 188\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001 New Beetle</b> 2.0 litres, manuelle, climatiseur, 35 000 km</p> <p><b>18 995\$ / 210\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001 Mercedes ML 430</b> cuir, toit, tout équipée, balance de garantie</p> <p><b>54 995\$</b></p>

**PATRICK LALIME**  
Gardien de but professionnel de la LNH  
Moi aussi, je conduis une voiture de chez Méga...

**PENSEZ MEGA!**



### LE VRAI CENTRE DU CAMION

<p><b>96-2000 Windstar</b> V6, tout équipées, 2 clim.</p> <p><b>À partir de</b> <b>9 995\$ / 112\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 16</b></p>	<p><b>98 Villager</b> Sièges capitaine, tout équipée, "mags", clim.</p> <p><b>À partir de</b> <b>14 995\$ / 167\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>98 Sidekick/Tracker 4X4</b> automatique ou manuelle, 4 portes, certains avec climatiseur, mags, bas km, certifiées.</p> <p><b>À partir de</b> <b>10 995\$ / 123\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 16</b></p>	<p><b>97-98 Toyota Rav 4 AWD</b> Auto. ou man., 4 portes, clim., équipés, bal. de garantie Toyota</p> <p><b>À partir de</b> <b>13 995\$ / 156\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 8</b></p>	<p><b>98-2000 DAKOTA 2x4 ou 4x4</b> Auto. ou manuelle, V-6 ou V-8, certains tout équipés avec "mags".</p> <p><b>À partir de</b> <b>16 995\$ / 188\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 15</b></p>
<p><b>98-2000 Astro/Safari AWD</b> Auto., V-6, Certaines avec 2 clim. et tout équipées, bas km.</p> <p><b>À partir de</b> <b>15 995\$ / 178\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000 GMC Sierra 4X4</b> Auto., "flair-sides", 31 000 km, "mags", clim., rég. de vit., bal. de garantie.</p> <p><b>FAITES UNE OFFRE!</b></p>	<p><b>99-2001 Ford F150 2X4 ou 4X4</b> Auto., V-6 ou V-8 Triton, X-cab, certains clim., 3 ou 4 portes, bas km.</p> <p><b>À partir de</b> <b>19 995\$ / 210\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 7</b></p>	<p><b>98-99 Pathfinder LE/SE</b> Tout équipés, "mags", auto., V6, cuir</p> <p><b>À partir de</b> <b>17 995\$ / 199\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 7</b></p>	<p><b>97-2001 Honda CRV</b> Man. ou auto., bas km, certains avec clim., mag. tout équipés, 2 ou 4 portes, équipés, clim., "mags".</p> <p><b>À partir de</b> <b>16 995\$ / 188\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 8</b></p>
<p><b>1998 Jeep Grand Cherokee Laredo, 4X4</b> Auto., clim., "mags", V6, équipés, certifiées.</p> <p><b>À partir de</b> <b>17 995\$ / 199\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 3</b></p>	<p><b>96-2001 Ford Ranger</b> 2 ou 4 portes, cabine rég. ou allongée, 2X4 ou 4X4, certains tout équipés avec clim., bas kilométrage.</p> <p><b>À partir de</b> <b>9 995\$ / 109\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 8</b></p>	<p><b>98-2000 Blazer/Jimmy/Envoy</b> 2 ou 4 portes, auto., V-6, clim., "mags", certains avec intérieur en cuir, tout équipés, certifiées, 2 ou 4 portes, équipés, clim., "mags".</p> <p><b>À partir de</b> <b>16 995\$ / 188\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 16</b></p>	<p><b>98-2001 Jeep Cherokee Sport 4X4</b> Auto. ou man., 2 ou 4 portes, certains tout équipés avec "mags", bas km.</p> <p><b>À partir de</b> <b>14 995\$ / 167\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 9</b></p>	<p><b>97-2000 Caravan/Voyager</b> Auto., V6, climatiseur, bas km, certaines avec 2 clim., "mags", 4 ou 5 portes.</p> <p><b>À partir de</b> <b>10 995\$ / 123\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p> <p><b>CHOIX DE 25</b></p>
<p><b>99 Trans Sport Montana</b> allongée, sièges cap., 5 portes, 2 climatiseurs, cuir.</p> <p><b>FAITES-UNE OFFRE !</b></p>	<p><b>2000 Chevrolet Express</b> 15 passagers, climatiseur, 57 000 km</p> <p><b>19 995\$ / 218\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>99 Chevrolet S10</b> Flairside, 50 000 km, bijou Reg. ou X-Cab</p> <p><b>À partir de</b> <b>12 995\$ / 148\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>98 Isuzu Hombres «S», 4X4</b> X-Cab, V6, tout équipée, climatiseur 51 000km</p> <p><b>17 995\$ / 199\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>FAITES-UNE OFFRE !</b></p>

[www.megaautomobile.com](http://www.megaautomobile.com)

**1261, boul. St-Joseph, Hull**

**770-2277 AUTO**

« Ces spéciaux sont en vigueur jusqu'au 28 février 2002 »

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

\*S.A.D. financement de 130 paiements. Caisse Desjardins Québec. Terme 60 mois. Voir tous les détails chez Méga Automobile.